



گویشاری کۆری زانیاری عیراق  
"دهستهی کورد"

۱۹۸۶

KITAB - IARZAN  
Barnapęgatan 31  
553 16 Jönköping/Sweden  
Tel: (+46) 36-14 80 31  
Telefax: (+46) 36-71 09 99  
Mobil: (+46) 70-432 69 24

به‌رگی چوارددهم

چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

به‌غدا - ۱۹۸۶

# ئامرازی پیناس لیکولینه وەر له له نگانن

ئەندامی کارا : د . کامل به صیر

ئەم تۆزینە وە کورته بو بەدی هینانی دوو مەبهستی سەرەکی  
تی دەکۆشی : -

یە کەم : بەراوردکردنی ئامرازی پیناس بە زمانی کوردی لە گەڵ هەمان  
ئامرازا بە زمانی عەرەبی بو ئەوەی خوینەری کورد ئەم ئامرازه بە دوو  
زمانه بەوردی بزانی و پێی بکری چلۆن لە وەرگیراندا بەرامبەر بە یە کتر  
بە کاریان بهینی •

دووهم : شی کردنەوێ سروشتی ئەم ئامرازه لە زمانی کوردیدا و  
وەلام دانەوێ پرسیارێک دەر بارە ی بوونی راستەقینە ی که دەپرسیت :  
ئایا ئەم ئامرازه بەراستی بەرامبەر بە ئامرازی (أل) ی عەرەبی دیت و بو  
پیناسینی ووشە یەك سازکراوه ؟ •

مامۆستا نوری عەلی ئەمین که لەم ئامرازه دەکۆلێتەوێ پیناسە ی دەکات و  
دەلی : « ئامرازی پیناس : ئەو پیتە پاشگره پێناسانەن که ئەخرینە دوا

ناوینکه وه بۆئوهی بین به ناسیاو له شیوهیهکی شوناس یا نهشوناس دا وهك :  
( به بهردی دوو چووله که که م کوشت ) له مرسته یه دا : پیتته پاشگری (ئ) و  
( که ) ی دوا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که ) ئامرازی پین ناسن ، چونکه  
یه که میان ( = ئ ) ناوی ( بهرد ) ی به جۆریکی نهشوناس کردوه به ناسیاو ،  
به لام دووه میان ( = که ) به جۆریکی شوناس ناوی ( چۆله که ) ی کردوه  
به ناسیاو « (۱) » .

ماموستا نوری عهلی ئەمین له مده قه دا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که )  
به نه ناسراو واته نکره ده زانیو یه که میان به ئامرازی ( ئ ) به جۆریکی  
نهشوناس بوه به ناسیاو دووه میان : به ئامرازی ( که ) به جۆریکی شوناس  
کراوه به ناسیاو . که وابوو ووشه ی ( بهردی ) و ووشه ی ( چۆله که که )  
ههردووکیان به لای ماموستاوه ناسیاون واته ( معرفه ) ن .

ئهم بۆچوونه ئه گه ر له زمانی کوردیدا جیگای مشتومر نه بیت به لام  
که له روانگه ی زمانی عه ره بی یه وه هه لی ده سه نگینین پتویسته دووپاتی  
بکه ی نه وه که ئامرازی ( ئ ) دوا به دوا ی ووشه ی بهرد به رامبه ر به ( تنوین ) ی  
عه ره بی دیت که نیشانه ی یه کی و ته نکیر و نه ناسینه ، به لام ئامرازی ( که )  
پاشگری که واتای ناسیاوی ده گه یه ننی و له زمانی عه ره بیدا له رووی ئه ر که وه  
به رامبه ر به جۆریک له جۆره کانی ( آل ) ی تعریف دیت .

سه ر ئه نجام ئیمه له م توژینه وه یه دا ته نها باسی ئامرازی ( پیناس )  
ده که ین که ئه رکی ( آل ) ی تعریفی عه ره بی له رسته دا ده گیری .

ئامرازی ( پیناس ) یش له م جوغزه وه به گوێره ی ده نگ سازی کۆتایی  
ووشه ناسیاوه که وه دوو جۆره : —

---

۱ — ریزمانی کوردی : نوری عهلی ئەمین ل ۶۸ / چاپخانه ی کامهران —  
سلیمانێ ۱۹۶۰ .

جۆرى يەكەم : ئەگەر ناوھەكە كۆتايى بە پىتە بزوين ھاتىپ ، ئامرازى  
( كە ) ي بۆ بە كار ئەھىتى ، وەك .

مەسىنە	( مەسىنە كە )
دىوار كۆ	( دىوار كۆكە )
نانەوا	( نانەواكە )

جۆرى دووھم : ئەگەر ناوھەكە كۆتايى بە پىتە بى دەنگ ھاتىپ ، ئامرازى  
( دكە ) ي بۆ بە كار ئەھىتى ، وەك :

كەو - كەو كە  
بەردكىش - بەردكىشە كە  
بە فرمال - بە فرمالە كە (۲)

ئەم ئامرازە ئەگەر لە گەل ئامرازى ( آل ) ي تعريفى عەرەبى بە راوردى  
بەكەين ، بەر لە ھەموو شتىك بۆمان ساغ دەپتەو ھەكە ئەر كە كە ي تايەتە بە  
زمانى كوردى و بە ھىچ كلۆچىك پى بە پى بە رامبەر بە يە كتر نايەن . بۆ  
بە لگە ئەگەر رستە ي ( الرجل أبو الاسرة ) وەر بگىرپنە سەر زمانى كوردى  
دەوترى : ( پياو باوكى خىزانە ) .

كەوا بوو ( آل ) ي تعريفى عەرەبى لە ووشە ي ( الرجل ) دا كە جۆرىكە  
لە جۆرە كانى ئەم ئامرازە ، لە زمانى كوردىدا بە رامبەرى نى بە و پيوستىمان  
بە ھىچ پىتە پاشگرىك لە كاتى وەر گىراندا نى بە .

ئەم بە راوردارى يە ديارە سەر ئەنجامىكى گرنك دەدا بە دەستمانەو ھە  
كە دەلن : ووشە ي پياو لە و رستە كوردى يەدا خۆ ي لە خۆيدا ناسياو ھە  
پيوستى بە ھىچ ئامرازىكى پىناسە نى بە بۆ ئەو ھى واتا ي ووشە ي

۲ - پروانە ھەمان سەرچاوە ي پيشول ۷۰ .

(الرجل) ی عره‌بی بگه‌ی‌نن که ووشه‌یه کی معرفه‌یه .

ئه‌م سه‌رئه‌نجامه بئ‌شک پئویسته ئه‌و بیروکه ریزمانی به کوردی به راست بکاته‌وه که ووشه‌ی کوردی بئ‌پاشگری (که) و (ه‌که) به ووشه‌یه کی نه‌ناسراو له‌قه‌له‌م‌ده‌دات ، چونکه ووشه‌ی کوردی وه‌کو پیاو ، به‌رد ، چۆله‌که هتد . . . خۆی له‌خۆیدا واتای ره‌گه‌زیکی ناسیاو له ره‌گه‌زه‌کانی بوون ده‌گه‌یه‌نن ، به‌لام زمانی عره‌بی وان‌یه ، بگره ووشه به‌م‌زمانه بۆ ئه‌وه‌ی بئ‌ به ناسیاو هه‌میشه پئویستی به ئامرازی (أل) ی تعریف هه‌یه .

(أل) ی تعریفش له زمانی عره‌بیدا سئ‌ جوړه : —

یه‌که‌م : (أل) ی جنسی واته : ره‌گه‌زی ، که ده‌چئته سه‌ر ووشه‌یه کی گشتی وه‌کو (الکتاب خیر رفیق) واته (کتیب باشت‌ترین هاوری‌یه) .

(أل) ی جنسیش دوو بابته : —

۱ — (أل) ی جنسی استغراقی که گشت‌لایه‌نه‌کانی ووشه‌که داده‌پۆشی و ده‌ی‌گرته‌وه . خۆی ئیستغراقیش یان بۆ داپۆشینی هه‌موو ئه‌ندامه‌کانی ئه‌و ره‌گه‌زه‌یه وه‌کو : (خلق الانسان ضعيفا) واته هه‌موو فه‌ردیک له ره‌گه‌زی ئاده‌میزاد که خولقینراوه لاوازه .

یان بۆ داپۆشین و گرته‌ خۆی هه‌موو تاییه‌تی‌یه‌کانی ئه‌و ره‌گه‌زه . وه‌کو (أنت الرجل) واته : (تۆ پیاوی) به مانای ئه‌وه‌ی هه‌موو تاییه‌تی‌یه‌کانی پیاوه‌تی له تۆدا کۆبونه‌ته‌وه .

ب — (أل) ی جنسی خسته‌ رووی حه‌قیقتی ره‌گه‌ز : —

ئه‌م بابته‌ بۆ رو‌نکردنه‌وه‌و درکاندن‌ی چۆنیه‌تی راسته‌قینه‌ی ره‌گه‌زه‌که ساز ده‌کریت و مه‌رج نی‌یه هه‌موو ئه‌ندامه‌کانی ئه‌و ره‌گه‌زه داپۆشی ، وه‌کو (الانسان حیوان ناطق) واته : ئاده‌میزاد گیان له‌به‌ریکی

بیرکه ره ووه یه • له م رسته یه دا (أل) ی جنس ئه وه ناگه یه ئی که هه موو که سیک له ره گزی ئاده میزاد بیرکه ره ووه یه ، چونکه ره ئگه هه ندیکیان توانای بیرکردنه ووه یان نه بیئت •

سه ره ئه نجام زاناکانی ریزمانی عه ره بی (أل) ی جنسی استغراقی له (أل) ی جنسی حقیقی به وه جیاده که نه وه که (أل) ی جنسی استغراقی ووشه ی (کل) له بری دیت و ئه م ووشه یه له جیاتی (أل) ی حقیقت نایه ت •

بۆیه له بابته تی یه که مدا ده توانین بلئین : (کل انسان خلق ضعیفا) به لام له بابته تی دووه مدا بۆمان نی به بلئین : (کل انسان حیوان ناطق) •

(أل) ی جنسی عه ره بی به هه ردوو بابته که ی هه روو کو له مه و پیش هیمامان بۆ کرد له زمانی کوردی به رامپه ری نی به ، بۆیه که ئه و رسته یه ی سه ره ووه مان وه رگپراه سه ر زمانی کوردی ووشه ی (الانسان) به زمانی کوردی پاشگری (که) ی وه رنه گرت •

ماموستاکانی ریزمانی عه ره بی له م روانگه یه وه دووپاتی ده که نه وه که ووشه ی دوا به دوای (أل) ی جنس نکره یه و ناسیاوی نی به ، سه ره ئه نجام ده لئین : (أل) ی جنس بۆ تعریفی لفظیه نه ک بۆ تعریفی معنوی واته ئه م ئامرازه بۆ ناسین ده ست نادات ، به لام به لای ئیمه وه ره ئگه ئه م مه سه له یه کیشه یه کی منطقی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت ، ئه گینا ئه گه ر (أل) ی جنسی عه ره بی واژه یی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت و هیچ ئه رکیکی واتایی له رسته دا نه گپه ئی ، بۆچی له کاتی فری دانیدا واتای رسته که ده گۆرئ •

بۆنموونه ووشه ی (انسان) له رسته ی (انسان حیوان ناطق) هه مان ئه رکی ووشه ی (الانسان) له رسته ی (الانسان حیوان ناطق) نابینی •

دووم : ( آل ) ی عهدی واته : ( آل ) ی یادی : —

وشه ی ناسیاو به ( آل ) ی عهدی ئەو واژەیهوه که گوئیگرو خوینەر  
جۆره ناسیاوی به کیان له گه لیدا هه بووه .

( آل ) ی عهدیش : سێ بابەته : —

ا — ( آل ) ی عهدی ذکری : به مانای ( آل ) ی ئەو ووشه یه ی که له  
رسته که دا له مه و بهر به نکیره و به نه ناسیاوی ووتراوه ، ئەمجا ناسیتراوه  
وه کو : ( اشتریت کتاباً ثم قرأت الكتاب ) واته : کتیبیکم کری ئەمجا  
کتیبه کهم خوینده وه . ووشه ی ( الكتاب ) ناسیاوه ، ئامرازی ناسینه که ی  
( آل ) ی عهدیه ، چونکه گوئیگرو خوینەر له مه و پیش هه مان ووشه یان به  
نه ناسیاوی بیستبوو و جۆره یادی به کیان له گه لیدا پهیدا کردبوو .

ب — ( آل ) ی حضوری واته : ووشه ناسراوه که له ئیسته دا ناو  
ناوبراوه و باس کراوه .

وه کو : ( جئت اليوم ) به مانای : ( ئەمڕۆ هاتم ) ، ووشه ی ( اليوم )  
له رسته عه ره بی به که دا په یوه ندی به کاتی ئاخاوتنه وه هه یه بۆیه ئامرازی  
( آل ) ه که ی پهی دهوتری ( آل ) ی الحضوری .

ئەم جۆره ( آل ) ه له زمانی کوردیدا به راناوی ئیشاری ( ئەم ) ههروه کو  
له رسته وه رگی تراوه که دا ئاشکرایه ده کری به کوردی سه ره نه نجام ( آل ) ی  
حضوری له کوردیدا به رامبه ره که ی ئامرازی پێناس نایهت .

ج — ( آل ) ی عهدی ذهنی واته : ئەو ئامرازه ی که ووشه پێناسیاوه که ی  
له مێشکی سه که رو سه بۆ کراودا جۆره یادێک و هێما بۆ کردێکی هه یه .  
وه کو ( رأیت الرجل ) واته : ( پیاوه کهم دی ) ووشه ی پیاو دیاره  
سه که رو سه بۆ کراو هه ردوو کیان ده ی ناسنو له مه و پیش باسیان کردوه و  
یادی له مێشکیاندا شوینه واری هه یه .

سپهه : ( آل ) ی زیاده : -

ئهه جوره ( آل ) ه دوابه دوای ههندی ناوی شوین و که سو و نامراز دیت که له بناغه دا ناسیاون . سه ره نه جام به هینانی ئهه ( آل ) ه ئه رکی ناسین بهدی ناهیتری ، بویه پی دهوتری ( آل ) ی زیاده .

وه کو ( آل ) له ووشه ی اللات ، العزی ، ألتی ، الذی ، الرشید ، الفضل (۳) . زمانه وان ئه گه ره راوردیک له یوانی شوین و چۆنه تی به کارهینانی نامرازی پیناس به زمانی کوردی و زمانی عه ره بی به ریا بکات و ئه و نمووانه بگریته بهر زین ، بوی ساغ ده پیتته وه که له زمانی کوردیدا ته نیا ( آل ) ی عه دی ذکر و ( آل ) ی عه دی ذهنی هه یه و ( آل ) ی جنسی و ( آل ) ی عه دی حضوری و ( آل ) ی زیاده بهدی نا کرین . ئهه سه ره نه نه جامه به لای ئه وه له پریمانی کوردیدا پرسیاریکی گرنگ ئاراسته مان ده کات و ده پرسیت : ئایا نامرازی ( ئه که ) و ( که ) بو ناسینی ووشه به کارهاتوون یا خود له بناغه دا جوړیکن له جوړه کانی ( راناوی گه یه نه ر ) و به تایه تی به رامه ره به ( که ) ی گه یه نه ر سازکراون ؟ \*

ماموستا نوری عه لی ئه مین که پیناسه ی ( راناوی گه یه نه ر ) ی کردوه ووتوویه تی : « راناوی گه یه نه ر ئه و راناوانه ن که دوو رسته به یه که وه ئه به ستن و هه م جیگای ناوتیکش ئه گرن له پارچه ی شوین که وتوودا به مه رجی ناوه که له پیشه وه بیژابن ... » \*

ماموستا نوری عه لی ئه مین دوابه دوای ئه و پیناسه یه نموونه بو راناوی ( که ) ده هینیتته وه و ده لی : ( راناوی ) که ( جی ی ناوی یا راناوی یا ئاوه ل ناوی ئه گری و یه کسه ره دوا یانا دی ، وه ئه شکه ویتته بهینی دوو رسته وه ، وه که : هه ندی که له خو یان بابی ئه بن ، له ری ی راست لئه دهن . بارام که لی ره بو

۳ - بروانه کتیبی جامع الدروس العربیه : شیخ مصطفی غلایینی ن ل ۱۵۰ - ۱۵۴ / چاپی یانزه یه م / صیدا - بیروت ۱۳۹۱ ل - ۱۹۷۱ ز .



چوو بۆ لادئى . من كه بۆ ئازادى بجهنگم ، له مهرگ ناترسم . من له و  
بهراوردهدا دهچووم كه ئيوه لئى ئەترسان (٤) .

لهم نسووناهو لهو پئناسهيهدا ئاشكرايه كه راناوى گهيه نهر سئ  
مهرجى ههيه : —

يه كه م : بهر له راناوه كه ووشهيهك بيژراوه ، ئەم مهرجهش دووپاتى  
دهكاتهوه كه دهبارهى ئەو ووشهيه جوړه يادئك له پئوانى قسه كه رو  
قسه بۆكراو دهبارهى ئەو ووشهيه ههيه .

دووم : دوابه دواى راناوه گهيه نهره كه رستهيهك بيژراوه كه ئەركى  
روونكر دئهوهى ووشه كهى پئشى بهدى دههئى و يادى دهكاتهوه .

بۆ بهلگه كه ووتراوه : ( ههئى كه له خۆيان بايى ئەبن له پرى راست  
لا ئەدهن ) : —

رستهى ( له خۆيان بايى دهن ) ووشهى ( ههئى ) رووندهكاتهوه و  
يادى دهكات .

ئەم مهرجهش بئشك له ئامرازى پئناسه بهدى هاتوه ، چونكه كه  
دهلئ ( كئيبه كه م خويندهوه ) دوابه دواى ئامرازى پئناسه كه رستهيهك  
ههيه ، ههچهنده ئەم رستهيه نه بيژراوه ، چونكه رسته كه له بناغهدا  
بۆنموونه — بهم جوړه بووه : ( كئيبه كه م كه كرى خويندهوه ) .

سئيم : ئامرازى پئناسه و راناوى گهيه نهر ههردوو كيان دوابه دواى  
ووشهيهك دئى و ههردوو كيان له بناغهدا بيژهيهك و لفظىكى يهكد گيريان  
ههيه .

له بهر تيشكى ئەم سئ مهرجهدا ئيمه رمان وايه كه ئامرازى ( ئەكه ) و

٤ — بروانه ريزمانى كوردى / نورى عەلى ئەمىن ل ٩٩ — ١٠٠ .

( که ) له زمانى كوردیدا بۆ پیناس سازنه کراون ، به لکو خویانو بیژهی  
 ( که ) که پیتی دهوتری راناوی گه یه نه هر سیکیان نامرازی په یو ندین ،  
 چونکه نامرازی ( نه که ) و ( که ) که به هه له به پاشگری پیناس له ریزمانی  
 کوردیدا دانراون به راستی رسته یه کی نه بیژراو ده گه یه نه نه و ووشه یه ی که  
 له پاشیدا هاتوون و نه هر که کش راناوی ( که ) ی گه یه نه به دی ده هینج ،  
 بویه که ده لاین : ( پیاوه که هات ) و که ده لاین : ( پیاوه که یارمه تیم دا هات ) ،  
 له واتاو دارشتندا یه کن و تاغه جیاوازی له تیوانیاندا هر نه ووه یه که رسته  
 گه یه نراوه که له رسته ی دووهدا واتا ( یارمه تیم دا ) بیژراوه و له رسته ی  
 یه که مدا فری دراوه .

جگه له م به لگه ناوه رۆکی به دوو به لگه ی ترمان له رووی دارشته وه  
 به دهسته وه هه یه : —

یه که م : نامرازی پیناسه له زور به ی زمانه هندو نه وروپیه کاندایه تایه تی  
 له زمانى ئنگلیزی و زمانى فره نسى به ر له ووشه ناسراوه کان دیت : —

له زمانى ئنگلیزیدا ده بیژى The boy  
 واته کوربه که هات  
 له فره نسیدا ده بیژى Le grsone

دووهم : له زاری لوریدا نامرازی ( که ) و ( نه که ) له ووشه ی  
 کوکراوه دا دوا به دواى نامرازی گهل دین .

بۆ نسوونه به مزاره دهوتری : ( پیاوتله گه هاتن ) واته : ( پیاوه کان  
 هاتن ) .

نامرازی ( نه گه ) له م نسوونه یه دا دواى نامرازی ( یل ) که نیشانه ی  
 گه له هاتووه .

نه م دیارده یه ش هه لبت ده ی سه لمینى که له زمانى کوردیدا له بناغه دا  
 بیژهی ( نه که ) و ( که ) بۆ گه یانندن سازکراون و دوا یه دواى ووشه و

٤ ٴامرازی گه له به کارهینراون ، به لام ورده ورده له بهر هۆیه گانی پهیدا بوونی  
زاره کانی ٴهم زمانه زاری کرمانجی خواروو به تایه تی ٴامرازی ( ٴه که ) و  
( که ) ی گۆریوه و له ئاخاوتنی رۆژانهیدا به و جۆره به کاری هیناون له ئاکامدا  
زاناکانی ریزمانی ٴهم زاره لاسایی بابه تی جۆره کانی پیناس له زمانی  
عه ره پیدا کردۆته وه و به هه له وایان زانیوه که ٴهم ٴامرازه به رامبه ر به ( آل ) ی  
تعریفی عه ره بی دیت که چی له راستیدا جۆریکه له جۆره کانی رانای  
گه یه نه ر •

# مەلپەنزەكانى وزەو جېگىرەكانى

## نەوت<sup>(۱)</sup>

دوكتور زەنووون پىرىيادى

دانشىگاى زانست

زانكۆى بەشدا

پوختەى لىكۆلىنەوہ :

لەم لىكۆلىنەوہ يەدا باسى ووزەو سەرچاوەكانى دەكەين • لەپيشا باسى نەوت (پەترۆل) بەشىۆەيەكى كورت پيش كەش دەكەين • دوابەدواى ئەوہ باسى جى گرەكانى نەوت ئەكەين • بەتايبەتى سوود وەرگرتن لە تيشكى رۆژ وە چۆنەتى هەلگرتى ووزەى رۆژ بۆ كاتى پىويستى • رۆژ مەلپەندى نەژادى ووزەى گەردوونەو سەرچاوەيەكى بەلاش و بىمنەتە • ئايا چۆن سوودى لى وەرەگرين ؟؟ • بەلى ! رۆژيك ديت كە نەوت كۆتايى ديت وە هەموو بىرەكان وشك ئەكەن • ئايا چ ماددەيەك هەيە جىگاى نەوت بگريت ؟ هەول و تەقەلاى زاناكانو دۆزىنەوہ كانيان لەم بارەوہ بەكورتى دەخەينە بەرچاو • بۆ وینە باسى دروست كردنى نەوت لە رووہكى لاستىك<sup>(۲)</sup>

(۱) مصادر الطاقة وبدائل النفط .

(۲) رووہكى لاستىك = نبات المطاط : رووہكى تايبەتە لە مەلايوو ئەندونوسيا بەزۆرى دەرويت . ماددەيەكى سپى وەك شير لە ناوقەدى دارەكە دروست دەبیت . ئەم ماددە سپى بەكاردەهينريت بۆ پيشەسازى لاستىك .

ئەكەين • باسى ھەول دانەكانى زاناكانى كىميا ئەكەين بۆ دروست كوردنى ماددەى نۆى كە بتوانىت ووزەى رۆژ ھەل مئىت وە ووزە كە ھەل بگىت بە نېئىنى تا ماۋىيەك ، لەپاشان ئەو ماددەى لەخۆىيەو شى بېتتەو و ووزە كەى ناۋى بەرەلا پكات ، وە خۆى بگەرتتەو شىۆەى جاران • ھەمىشە باسى چەن ھەول دان و لىكۆلئىنەو ھەى كەى ھەمەجۆر بۆ دروست كوردنى گازی ھایدروچىن لە ئاۋ بەيارمەتى تىشكى رۆژ دەكەين •

سەرناۋەكانى (۲) ئەم لىكۆلئىنەو ھەى  
پىشەكى

نەوت ( پىترۆل ) :

گورتە مېژوۋىيەك

پىكھاتنى نەوت لە سروشتدا •

جىا كوردنەو ھەى پىكھاتو ھەى كانى نەوت •

بەرھەمە سەرەتايىيەكانى پالاۋتى نەوت •

قىرو نەوتى رەش

رونى ئۆتۆموبىل و گرىز

غازۆيل Gas oil

نەوتى سىپى ( كىرۆسىن )

بەنزىنى ئۆتۆموبىل و بەنزىنى فرۆكە

ماددە گازەكان Gases و ئىشەرى پىترۆل

كەلك و سوودەكانى نەوت :

مەلئىيەنى ووزەىيە

بۆ دەرمان

بۆ كىشت و كال

پىشە سازى پۆلىمە (۴)

كەلكەكانى تر

چىن گىرەكانى نەوت :

Melvin Calvin

ئاقى كوردنەو ھەى كانى مېلڤن كالڤن

ووزەى گەردىلە ( ووزەى ئەتۆم )

(۳) سەرناۋ = عنوان .

(۴) پۆلىمەر Polymer = الجزئيات الكبيرة . ئەو ماددانەىيە كە

گەردەكانىيان زور گەورەو قورسنى ، واتە گەردەكانىيان بىرىتتە لە

Alpha - partieles

Beta - partieles

Gamma - rays

تیشکی (۵) نه لفا

تیشکی بیتا

تیشکی تاما

ووزه تۆران له گهن « کارلیکی ناوکی (۶) »

دهست گهوتنی « ووزهی گهردیله (۷) »

ووزهی کحوولی نه ئیلی (۸) ( سپرتۆ )

زنجیره به کی زۆر درێژ له گهردیکی بناغه یی . بۆ وینه نیشاسته و لۆکه  
بیتا هاتون له به زنگرتنی سه ده ده های گهردیله ی شه کری گلوکۆز .



س = ژماره به کی زوره بگره له ۵۰ هه تا ۲۰۰ دانه به .

نیشاسته و سیلولوز ( لۆکه ) وه گوشت ( پرتین ) پولیمه ری سروشتین .  
پولیمه ری دهست کردیش هه به وه کوو پلاستیک Plastics وه لاستیک  
Elastomers وه ههروه ها ده زوو کوتالی دهست کرد . . fibetvs .

تکایه ئهم سنج ووتاره ی خواره وه بخوینه ره وه له گۆفاری کاروان .

۱ - میژووی کیمیای لاستیک - دکتور زهنون پیریادی -

گۆفاری کاروان ژماره ۲۱ لابه ره ( ۶۴ ) سالی ۱۹۸۳ .

۲ - پلاستیک و چه شنه کانی - دکتور زهنون پیریادی - گۆفاری

کاروان ژماره ( ۲۲ ) لابه ره ( ۹۰ ) سالی ( ۱۹۸۴ ) .

۳ - ده زوو کووتالی دهست کرد - دوکتور زهنون پیریادی - گۆفاری

کاروان ، ژماره ( ۲۸ ) لابه ره ( ۹۰ ) سالی ۱۹۸۵ .

هه میشه وتاری خواره وه بۆ تی گیشتنی مه عنای پولیمه ر زۆر  
به که لکه .

۴ - پشه کهک بۆ کیمیای پولیمه ر - دکتور زهنون پیریادی گۆفاری

زانباری لابه ره ( ۲۲ ) ژماره ( ۱ ) سالی ۱۹۷۱ .

(۵) تیشک = اشعه . تیشکی رۆژ = اشعة الشمس .

(۶) کارلیکی ناوکی = التفاعلات النوویه . Nu C/ear Reaetions

(۷) ووزهی گهردیله = الطاقة الذریه .

(۸) کحوولی نه ئیلی = الکحول الانلیلیه بریتیه له سپرتۆ .

خەتووزى كوولە (۹)  
پېنگھاتوھ تايبەببەكانى كېميا  
ھايىرۇچىن دروستا كوردن بۆ ووزە پېنگھېتان

پېشەكى :

بىن گومان ووزە پېتۆستىيەكى بناغىيى ژيانە ، نەك ھەر بۆئەوھى ھېزو  
توانا بە شانەكانو خانەكانى لەشى زىندوو ببەخشىت ، بەلكوو ووزە  
شىتىكى پېتۆستە بو گېرانو سوورانى ژيانى شارستانى ئەم چەرخە •  
بۆنموونە با سرنجى لە ووزەى كارەبا بدەين • ئايا چەندىك كارەبا لە جىھاندا  
سەرف دەپىت ھەموو رۆژىك ؟؟ ئايا چەملىك وە چەكارگە يەك وە چەشوتىك  
لە ولاتە پېش كەوتوھ كاندا كارەبا بەكارناھىتت ؟ •• كارەبايش خۆ لەخۆيەوھ  
پەيدا نايت ، پېتۆستە سووتەمەندى بۆ بسووتىت • ئەو سووتەمەندى  
لەم وتارەدا باس دەكرىت بەدرىزى •

شىوھىيەكى باو لە شىوھەكانى ووزە گەرمىيە ( گەرما ) • گەرمىش  
ووزەيەكى زۆر پېتۆستە بۆ ژيانى مرقۇف • ئەتوانىن بلىين وەك باو ھەوا  
چۆن پېتۆستە بۆ ژيان ھەمىشە ووزەى گەرمىش پېتۆستە بۆ جىبەجىن كوردنى  
ئەركو پېتۆستىيەكانى رۆژانەى مرقۇف • سەرچاوەى ھەموو چۆرە ووزەيەك  
لە جىھاندا ئەمرۆكە نەوتە • واتە ھەر نەوتە ووزەى كارەباى لى  
دروست دەكرىت وە ھەر نەوتە ووزەكانو مالەكان گەرم دەكات لە  
زستانداو فېنكىان دەكاتوھ لە ھاوین •

شياوى باسە نەوت تەنھا ھەر بۆ سووتەمەندى بەكارناھىنرېت ، بەلكوو  
بەشىكى گەورەى نەوت لە كارگەكاندا بەكاردەھىنرېت بو دروست كوردنى  
دەرمان وە مەگەزكوژەكان • ھەندىك لە بەرھەمەكانى نەوت بۆ دروست كوردنى

(۹) خەتووزى كوولە = فحم الكوك - لەزىر عەرد دەرىدەكەن وە بۆ  
سووتەمەندى بەكاردەھىنرېت لە ئەوروپا و ئەمەرىكا دا .

پلاستیک و لاستیک و جل و به رنگی دست کرد به که لک دین . نه که هر نه مانه  
به لکو نهوت به کارهینراوه بۆ دروست کردنی جۆره گۆشتیک وه کوو  
گۆشتی (۱۰) گاو مانگا .

زاناکانی جیهان ئەلین که گوايه هر ههتا نهوپهري په نجا سالی تر  
نهوت له بیره کاندایه لده قوئیت له پاشان هه موو وشک نه که نو نهوت له  
دوینادا کوتایه دیت . نهوجا پیویسته مرۆقایه تی له ئیستا که وه بیر له دواروژ  
بکاته وه که ئایا چ مادده یه که جیگری نهوت ده بیته پاش په نجا سالی تر ؟؟  
به لی پیویسته له ئیستا وه زاناکان بگه رین وه لیکۆلینه وه بکه ن بۆ دۆزینه وه دی  
مه لبه ندیکه هه رزان بۆ ووزه .

### نهوت ( پیتروۆل )

کورتە مێژوو یه که :

مرۆف له مێژوه وه نهوتی ناسیوه ، به تایبه تی له و شوینانه ی که ناسراون  
ئیستا به مه لبه ندی پیتروۆل وه کوو عیراق و ئیران و سعودیه . له م جۆره  
شوینانه نهوت وه که جۆگه له ده هاته دهر وه له هه ندیک شوین وه خه لکی  
ئهو دهر و به ره نهوته خاوه که یان ده سووتان وه یا قیره که ی ناویان

(۱۰) گۆشتی دهست کرد = اللحم الصناعي . زاناکان توانیوانه گوشت  
دروست بکه ن له نهوت . جۆره هه ویتیک هه یه که له سه ر نهوت  
ده ژیت واته خوارده مه نه که ی نهوته . هه وینه که ش گهره ده بیته وه  
مادده یه که پرۆتینی وه که گۆشت دروست ده کات له نه نجامدا . نه م جۆره  
پرۆژه یه له عیراقیشدا هه یه و خه ریکن پرۆتین دروست بکه ن له نهوت بۆ  
نآلف . ئیوارانیکه له ئه مه ریکا چهن سالیک له مه و بهر ئاهه نگی که ده گیریت  
له لایهن کار به ده ستانی پرۆژه ی گوشت دروست کردن له نهوت وه گه لیک  
که سی ناسراو ده عوت ده که ن بۆ نان خواردن . گوشتی دهست کردیان  
بۆ ئه برۆشین به بێ نه وه پێیان بلین . که سیک له میوانه کان هه ستی  
پێ نه کرد که گوشته که گوشتی سروشتی نه وه هه یچ مافیکه به گلو مانگا و  
مه ره وه نه .



به کارده هیئا بۆ دروست کردنی گهلج شتومهك . بهلام مرؤف سوودی  
 تهواوی له نهوت دهسته کهوت ههتا دهوری سالی ۱۹۰۰ ز . لهم کاته دا  
 دهست پین کرا به هه لکه نینی پیر له هه نديك شوینا بۆئه وهی نهوتی لئ  
 ده ربینن . له عیرا قدا بۆ یه کهم جار نهوت له ناوچهی ( باباگورگور ) (۱۱)  
 دۆزرایه وه به کارهینرا سالی ۱۹۲۷ له لایهن کومپانیای په ترؤلی عیراق .  
 له وساره نهوت ههر له زیادبوونه و ناوچهی تازه دۆزرایه وه و بیرکی زوریان  
 لئ دا بۆ نهوت وه کوو ناوچهی عهینزاله ، جه مبور ، خانه قین . له م  
 دووایه دا وه به یارمه تی زاناکانی رووس له ناوچهی رومه یله له خواری  
 عیرا قدا نهوتیکی زۆر دۆزرایه وه و عیراق بوو به نهوت فرۆشیکی مهزن له  
 جیهاندا .

بیتکهاتنی نهوت له سروشتدا :

چهن راو تیروانیهك (۱۲) بۆ لئیکدانه وهی چۆنیه تی و میکانیسمی (۱۳)

(۱۱) باباگورگور : له کهرکووک ، کهوتۆته پشت گهره کی ره حیماره وه نزیك  
 ریگای ههولیر . له ساله کانی په نجاکانا له بیرمه بلیسهی ئاگره کهی نهو  
 ناوهی به شه و رووناكده کرده وه . له زستانا مارو کولژدمیتیکی زۆری  
 هه بوو چونکه گشت نه هاتن بۆ دهوری ئاگره که له سه رما . که له  
 ههولیره وه دیتت بۆ کهرکووک وه له بهرزیه کهی لای داره مان دیتته  
 خواره وه ئاگره کهی باباگورگور به رامبهرت دیاره . یه شه و دیمه نیتیکی  
 زۆر جوانی هه یه . جاریکی مندا ل بووم له ههولیره وه نه هاتن بۆ کهرکووک  
 وه بۆ یه کهم جار چاوم کهوت بهو ئاگره یه شه و وامزانی ژنیکه و عابایه کی  
 سووری به سه ره وه یه هه تا باش نزیك بووینه وه زانیم که ئاگره .  
 دانیشتی نارچه که ئاگره کهی باباگورگور به شوینتیکی ئایینی مبارک  
 دانهین وه گه لیک له لادیه کان ده هاتن بۆ زیاره تی باباگورگور گوایه جیگای  
 شیخه و نزرگهی بیواچاکه . بهلام نهو جۆره شتانه نه مان . ئیستا هه موو  
 بوه به خانوو بیرو بۆری نهوت . نهوسا باباگورگور شوینتیکی چۆل بوو  
 وه ئاگره که له سه ر بهردو خوله که ده سووتا ( نووسه ری ئه م ووتاره به  
 چاوی خۆی شوینی ئاگره کۆنه کهی باباگورگوری دیوه ) .

(۱۲) تیروانی = نظریه Theory

(۱۳) میکانیسم = میکانیکه Mechanisin - بریتیه له شی کردنه وهی

پیتکھانتی نهوت له ژیر عهردا پیش کەش کراون له لایەن زاناو پسیپۆره کانه وه .  
 هەرچەنە هەندیک جیاوازی هەیه له نیوان ئەو تێروانینانە بەلام هەموویان  
 لاریان نیە کە نهوت مەلبەندو نه ژادی (۱۴) ئۆرگانیکە (۱۵) واتە مەلبەندی  
 هەموو جۆره نهوتیک له جیهاندا زیندە وەرە ، واتە یارووهک وه یا گیانه وەر .  
 زۆر بەی تاقی کردنه وه کانی ساله کانی پتیشوو ئەم تێروانیه ئەسهلمیئت .  
 تێروانیه کەش ده لیت کە گوایه ملیۆنه ها سال له مه ویتش له سه ره تایی  
 میژوودا رووی سه رزمین به داروو دره ختیکی زۆر چر پۆشرا بوو .  
 له پاش گۆرانی جیۆلوجی و پلهی گەرمی ده ورو بهر رووی عهرد بوو به  
 ژیری عهرد وه به هۆی بوومه له رزه وه . ئەو هه موو دارو دره ختو هه میشه  
 گیانه وه وهری ئەو چه رخه هه موو بوونه ژیر خاکه وه . به زه بری قورسایی  
 خاكو گه رمایی ناو عهرد دارو درختو گیانه وه ره کان هه نجانزانو کارلیکی  
 کیمیایی تێوانیان روی داوه . له ئەنجامی کارلیکه کیمیاییه کان به ره به ره نهوت  
 دلۆپه ی کردوه و کۆبوته وه گۆل گۆل (۱۶) له ژیر عهردا . ئەم شله بۆره ی  
 کە پیتکھاتوه له تیکه لیتیکی زۆر ئالقوزاو پیی ده لیتن « نهوت » وه یا  
 « پیترۆل » (۱۷) . هه موو له بیرمانه کە له ده رسی جوغرافیادا ئەمانخویند کە

مه سه له یه کی زانستی وه کوو کالیتیکی کیمیایی به جۆریک مرۆف باش لیبی  
 تێبگات . واته مه سه له کە شی ده کریته وه بو چەن پله یه کی ئاسان بۆ  
 مه به ستی تێگه یشتن .

(۱۴) نه ژاد = الاصل ، الجوهر .

(۱۵) ئۆرگانیک = العضوي Organic - هه رشتیکی له مادده ی عاید به

زیندوو بیت چ رووهک وه چ گیانه وەر پیی ده لین ئۆرگانیک .

(۱۶) نهوت له ژیر خاكا به شتیوه ی گۆلی ئاو نیه . به لکو نهوته کە چۆته ناو

کونه کانی به ردی تابه تی له شتیوه ی ئیسفهنج وه یه ماکینه هه لی

ده مژن . به بیچه وانه هه ندیک بیر هه ن کە نهوتو گازی زۆره وه له خۆیه وه

ده رده به ریتته ده ره وه .

(۱۷) پیترۆل Petroleum هه ندیک جار پیی ئەتین روئی پیترۆل =

زیت البترۆل Petroleum oil .

نەوتی عیراق لە دۆلۆپاندنی گیانەوهەری ( فورامینیفرا Foramenivra )  
 پێکھاتووە . گواپە لە چەرخەکانی پێش میژوودا ناوی خەلیج هەتا زاخۆ  
 رویشتووە گیانەوهەری « فورامینیفرا » لەناو ئەم ئاوەدا دەژیا . لەپاشان کە  
 ئاو کشایەووە خوارەووە « فورامینیفراکان » مانەووە لەسەر عەرد وە مردن وە  
 بەھۆی بوووە لەرزەووە رووی ناوچەیی خواروی عیراق بوەبە ژێر عەردەووە  
 وە بەدریزیایی سالان فورامینیفراکان دۆلۆپاون وە بوون بە نەوت .

• شیایوی باسە ( ۱ - ۰.۶٪ ) ی نەوت بریتییە لە ماددەیی نەئورگانیک (۱۹)  
 وەکوو گوگرد ( S ) وە ئۆکسجین وە نایتروجن هتد . . . . بەلام زۆربەیی  
 ماددەکانی تر ( ۹۵٪ ) هەموو - پێکھاتوون لە کاربۆن و هایدروجن واتە  
 بریتین لە هایدروکاربۆن Hydrocarbon .

جیاکردنەووەی پێکھاتووەکانی نەوت :

هەر وەکوو گۆتان نەوت بریتییە لە ماددەییەکی رەوانی شلی رەنگ  
 بۆر کە لەناو بییری زۆر قوول دەردەھینرێت . ئەم شلە واتە « نەوت »  
 پێکھاتووە لە تیکەلایوکی ئالۆز لە سەدەھا ماددەو ئاویتەیی هەمەجۆر .  
 بەلام هەموو پێکھاتووەکانی ناوی ئەتوانین بڵین ئۆرگانیکن Organic  
 مەگەر بەدەگمەن ماددەیی ناۆرگانیکی تیادا هەبێت .

لە هەموو ماددەکانی ناو نەوت پیکھاتووەکانی هایدروکاربۆن  
 Hydrocarbon لە هەموویان زیادترن وە هەمیشە بەسوودترین بۆ  
 پیشەسازی پاش جیاکردنەویان لە یەکتەری .

( ۱۸ ) فورامینیفرا = گیانەوهەریکی نەبێنراو بە چاو بەلام بە میکروسکۆب  
 دەبینرێت . هەیکەلیکی کلسی هەبە ( واتە پەیکەرەکی ئەم گیانەوهەرە لە  
 ماددەیی گەج Caco3 پیکھاتووە ) . زۆر بوونی گەج لە ناوچەیی عیراق  
 یەکیکە لەر بەلگانەیی کە ئەم تێروانیە ئەچەسپینتیت .  
 ( ۱۹ ) نە ئۆرگانیک = لاعضوي Inorganic .

هایدرۆ کاربۆنه کانیس ده کرینه سی جوونه وه ! -

- ۱ - پاره فینه کان (۲۰) Paraffines
- ۲ - ئاویتته ئەلقه یه یه کج وونه کان (۲۱) Alicyclics
- ۳ - پیکهاتوه ئهروماتیه کان (۲۲) Aromatics

بۆنموونه خشتهی ژماره ( ۱ ) له خوار وه پیکهاتوه کانی چهن نه وتیک له ولانه کانی ئەمه ریکا نیشان ئەدات .

(۲۰) پاره فین Paraffin - له کیمیای ئۆرگه نیکدا مه عنای نه و پیکهاتوانه ده گریتته وه که له توخمی کاربۆن وه هایدر وجین وه زنجیره ی کاربۆنه کانیان ئەلقه ی ئهروماتی دروست ناکهن .

(۲۱) ئەلیسایکلک Alicyclics - بریتیه له و ئاویتته هایدرۆ کاربۆنانه ی که خۆمالی پاره فینه کانی هه یه به لام زنجیره ی کاربۆنه کانی گه رده کانی ئەلقه پیک دیتن وه ک .




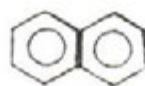
دیکالین Decaline



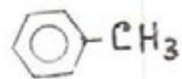
Bicyclo[3.2.0]heptane

(۲۲) ئهروماتی = اروماتی Aromatic - نه و هایدرۆ کاربۆنانه ی که

ئەلقه ی به نزیکی تبادا هه یه وه کوو به نزین  وه یا تولوین



وه یا نه فتالین



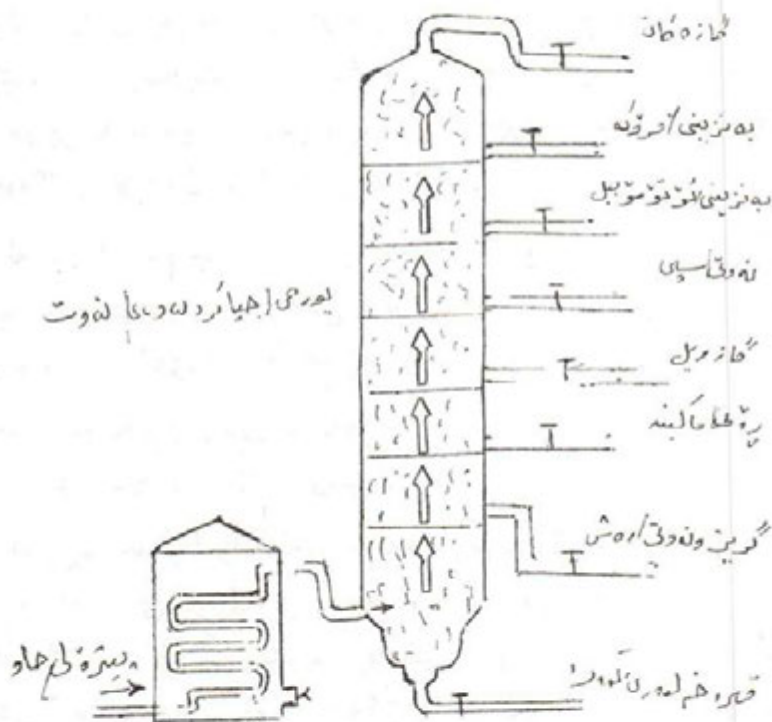
### خشتهی ژماره (۱)

ریشهی قهوارهیی			پلهی کولانی	مهبهندی
نهرۆماتیک	نهللسادکلیک	پارهفین	نهورتهکه	نهورت
۸	۱۸	۷۴	۴۰ - ۲۰۰ ص	میشیگان
۲۶	۳۹	۳۵	۴۰ - ۲۰۰ ص	تیکساس (کۆنرۆ) تیکساس
۲۵	۷۵	۰۰	۳۰۰ - ۲۰۰ ص	(هاشینگس)
۱۲	۴۰	۴۸	۲۰۰ - ۳۰۰ ص	میشیگان
۲۰	۵۰	۳۰	۳۵۰۰ - ۵۰۰ ص	پهنسلقانی خۆرهلانی
۲۵	۵۵	۲۰	۳۵۰ - ۵۰۰ ص	تیکساس
۴۰	۶۰	۰۰	۳۵۰ - ۵۰۰ ص	کالیفورنی

له پاش ههڵکه نینی بیری نهوت وه گه یشتن به نهوت ، نهوته که ده گوازریتته وه بۆ شوینی پالاوتن<sup>(۲۳)</sup> . له پیش هه موو شتیكا پیۆیسته نهوته که رزگار بکریت له گازی گۆگریدی هایدروجین ( کبریتید الهایدروجین )  $H_2S$  ، له پاشان نهوته که ئامادهیه بۆ جیاکردنه وه پالاوتن . پالاوتنی نهوت له پیش هه موو شتیكا به شیوهیه کی سه ره تایی ده کریت . ئەم جۆره تهکنیکه جی به جی ده کریت به ریگای دلۆپان<sup>(۲۴)</sup> له ناو بورجیکی زۆر درێژو بهرز . بۆیه ئەم جۆره دلۆپانه پیی ده لین « دلۆپانی جیاکردنه وه »<sup>(۲۵)</sup> Fractional Distillation . بورجه درێژه کهیش پیی ده لین « بورجی جیاکردنه وه » Fractionation Column ( عمود التجزئه ) .

(۲۳) پالاوتن = التصفیه . Refining (۲۴) دلۆپان = تقطیر .

شایانی باسه ژماره‌ی ئەو ماددانه‌ی که له‌ناو نه‌وتا هه‌یه یه‌گجار زۆرن هه‌چ که‌سیک ناتوا‌یت به‌یه‌ک د‌لۆپاندن مادده‌کان له‌یه‌ک جیا‌بکاته‌وه . واته جیا‌کردنه‌وه‌ی پ‌یکهاتوه‌کانی نه‌وت به‌چهن قۆناغ‌یک جی‌به‌جی ده‌ک‌ریت . یه‌که‌م قۆناغ وه‌کو‌وه له‌سه‌ره‌وه گو‌تسان « د‌لۆپانی جیا‌کردنه‌وه‌یه » ( ٢٥ ) به‌م‌چۆره ته‌کنیکه نه‌وت شی‌ده‌ک‌رته‌وه بو‌چهن به‌ش‌یک . ه‌هر به‌شیکی بر‌یتیه له‌تیکه‌لاویکی نوی له‌چهن ژماره‌یه‌ک له‌پ‌یکهاتوه‌کانی نه‌وت . وینه‌ی ژماره ( ١ ) له‌خواره‌وه نام‌رازی جیا‌کردنه‌وه‌ی مادده‌کانی نه‌وت له‌یه‌که‌م قۆناغدا به‌شی‌وه‌یه‌کی ه‌یلی ( بشکل تخطیطی ) نیشان ته‌دات .



( ١ ) وینه‌ی ژماره

( ٢٥ ) د‌لۆپانی جیا‌کردنه‌وه = التقطیر التجزیئی .

بەمجۆرە ئامرازە لە کومپانیه کانی ئەوتا ئەلین « بورجی جیاکردنەوه » (٢٦) .

نەوتە خاوەکە ( پیتروۆلی خاو ) گەرم دەکریت لە ژووریکى تاییه تیدا  
و ههله کانی نەوتە گەرمەکە لەژێر بورجە درێژەکەوه پەت دەکریت وەکوو  
لە وینەى ژمارە ( ١ ) دا نیشان دراوه . بورجەکە لە ناوهوه دابەش کراو تە  
شەش حەوت نھۆم وەك ئۆدە . هەر ئۆدەیهك یا نھۆمیک سارد دەکریتەوه  
بۆ پلەیهکی گەرمی تاییه تی بەگوێزەى پلەى خەست بوونی ماددەکان . واتە  
چینی سەرەوه ساردترە لە چینه کانی خوارەوه چونکە ماددە سووکەکان  
ساردیەکی زوریان پێویستە بۆ خەست بوون . هەر وەها لە نیوان دوو نھومی  
یان یەك دیواری نیوانیان کون کونە بەجۆریك کە هەلم ئەتوانیت بەئاسانی  
پەت پیت وە سەرکەوت . ماددەکان بەم شێوهیە جیادەبنەوه و خەست دەبن  
لەناو حوجرەکاندا لەپاشان زمانەى تاییه تی حوجرەکان دەکریتەوه بۆئەوهی  
بەرھەمە کانی دلۆپاندن بگوازرێنەوه بۆ شوینی تر .

لە عیراقددا ئەم جۆرە کارگەیه لە چەن شاریکدا هەیه یەکیکیان لە  
دۆریه لە شاری بەغداو پێی ئەلین « پالاوتەى (٢٧) دۆرە » یا « پالاوکەرى  
دۆرە » . لە کارگەى دۆرەدا ئەم بەرھەمانەى خوارەوه ئامادە ئەکەن : —

بەرھەمە سەرەتاییه کانی پالاوتنى نەوت :

١ — قیر ( ئەسفەلت ) و نەوتى رەش :

لە بن بورجەکەدا واتە لەناو یەكەم حوجرەدا قیرونەوتى رەش و خلتى  
قورس و خەلووزى کووك جیادەبنەوه . قیرەکە لەپاشان جیادەکریتەوه  
لە ماددەکانى تر و بەکار دەھێنریت بۆ قیرتاوی شەقام و جاددەکان .  
پیکھاتوہ کانی قیر بریتین لە ژمارەیهکی زۆر لە ئاوتەى هایدر و کاربۆنى  
قورس ( واتە کیشەى گەردە کانی زۆر بەرز ) .

(٢٦) بورجی جیاکردنەوه = برج التجزئە ، عمود التجزئە .

(٢٧) پالاوتەى دۆرە = پالاوکەرى دۆرە = مصفى الدورە .

له ئەوروپا و ئەمەرىكا ھەندىك له قىرو خلتە قورسە كان بە كاردە ھىترىن  
 بۆ دروست كردنى بە نىزىن و گازوئىل • ئەو ھش جى بە جى دەبىت يە ھارىنى  
 قىرە كە وە ھەيخانى گەردە كانى بوئەو ھى لەت لەت بىتت وە گەردە گەورە كان  
 ماددەى تازەيان لى پەيدا بىتت • ئەو ماددە تازانە لە گەل بە نىزىا تىكەل  
 دەكرىن وەيا لە گەل گازوئىلدا • لە جىھانى پىشەسازى نەوتائەم جۆرە  
 تەكنىكە پى دەلین « شكاندن Cracking » (۲۸) و ابزانم پاشەرۆژىكى  
 گرنگ چاوەرپى ماددەى قىرو خەلووزى كووك دەكات • چونكە ئەم ماددانە  
 ھەرزان وە زۆرن بەلام گەلىك ماددەى كىمىايى بە نىرخيان تىادا ھەيەتە

۲ - رۆنى ئۆتومۆبىل و گرىز :

ئەم جۆرە ماددانە لە ژوورى سەرەو ھى قىرو خەلووزى كووك  
 خەست دەبن ، واتە پلەيەكى سارد ترىان پىوئىستە يۆ خەست بوون چونكە  
 چىرىيان (۲۹) كەترە لە قىر واتە ، رۆنى ئۆتومۆبىل وەكوو ئاشكرايە شلە  
 كەچى قىر رەقە وەيا « نىوەرەقە » • شىانى باسە گرىز خەست ترە لە رۆن وە  
 ھەمىشە ھایدروكاربۆنە كانى ناوئىشى جىان لەوانەى كە رۆنى ماشىن ( رۆنى  
 ئۆتومۆبىل ) پىك دىنن • بە تىكىكى تايەتى ھەردوو ماددە كان واتە گرىزو  
 رۆن لە يەك جىادەكرىنەو ە •

### ۳ - گازوئىل Gasoil

ماددەيەكى زۆر بە نىرخ و بە كەلكە • ووزەيەكى زۆر بەرەلە دەكات  
 لە ئەنجامى سوتاندا ، ھەمىشە ھەرزانە • بەلام عەيىكى ھەيە كە دەسووتىت  
 دووكەلىك لە ماددەى خراب و زىانبەخش بۆ تەندروستى بەرەلە دەكاتە ھەوا •

(۲۸) تەكنىكى شكاندنى گەردە گەورە كانى نەوت بە ھۆى گەرمى بۆ  
 دروست كردنى گەردى تازەى بچووك پى دەلین بە ھەردى : « عملىة  
 السحق » .  
 (۲۹) چىرى = كئافە .



زوربه‌ی ئەو گازانه‌ی که له ئەنجامی سووتاندنی گازۆیل پینک دین له‌وانه‌ن شیرپه‌نجه په‌یدا بکه‌ن له‌ناو سییه‌کانی مرۆف Carcinogenic .  
 گازۆیل ناویکی‌تریشی هه‌یه که بریتیه له « دیزل » به‌ناوی ئەو که سه‌وه نراوه که ماشینی « دیزلی » دروست کرد . بێ‌گومان ماشینی دیزل هه‌رده‌بیت گازۆیل به‌کاربه‌یتت بۆ ووزه . گازویل له رۆنی ئوتۆمۆبیل سوولک‌تره به‌لام له‌ نه‌وتی سه‌ی چ‌تره بۆیه له‌تیوان هه‌ردوکیان خه‌ست ده‌بیته‌وه له‌ناو بورجی جیا‌کردنه‌وه که‌دا + پله‌ی گه‌رمی جو‌جره‌ی گازویل له‌تیوان ( ۲۵۰ - ۴۰۰°ص ) .

۴ - نه‌وتی سه‌ی ( کیرۆسین Kerosene ) .

ئەو ماددانه‌ی که له‌ پله‌ی گه‌رمی ( ۱۵۰ - ۳۰۰°ص ) خه‌ست ده‌بن بریتین له‌ پینک‌هاتوه‌کانی نه‌وتی سه‌ی ( کیرۆسین ) . ئەم ماددانه له‌ ژووری سه‌ره‌وه‌ی رۆنی ئوتۆمۆبیله‌وه خه‌ست ده‌بن .

له‌پیش سالی ۱۹۱۰ ز نه‌وتی سه‌ی له‌ هه‌موو جو‌ره به‌ره‌مه‌کانی پیتروۆل گرنگ‌تر بوو چونکه به‌کارده‌هینرا بۆ رۆشن‌کردنی ماله‌کان و شوینه‌کانی‌تر به‌هۆی فانۆس و لامپاوه ، جگه له‌وه‌ی که نه‌وتی‌کی زۆر بۆ سووته‌مه‌ندی ناوما‌ل و چیشته‌ئینان به‌کارده‌هینرا + له‌وکاته‌دا کاره‌با و ئوتۆمۆبیل نه‌بوون + زۆربه‌ی پینک‌هاتوه‌کانی نه‌وتی سه‌ی هایدروکاربۆنی<sup>(۳۰)</sup> تیرن . واته مه‌عنا‌ی

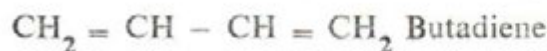
(۳۰) هایدروکاربۆنی تیر = الهایدروکاربۆنات المشبعه .

#### Saturated Hydrocarbons

واته ئەو پینک‌هاتوه‌ی که به‌ندی جوونی کاربون = کاربونی تیدا نیه ، هه‌مو به‌نده‌کانی کاربون - کاربۆن به‌ندی ته‌نه‌ان له‌ کیمیادا به‌وانه ئەلین « تیر » .

(۳۱) ئۆلۆفین Olefin = بریتیه له‌ هایدروکاربۆنه‌کانی تیرنه‌کراو واته ئۆلۆفین به‌ندی تیرنه‌کراوی کاربون = کاربون ی تیدا هه‌یه وه‌کو

مادده‌ی ئەئیلین  $CH_2 = CH_2$  وه‌با بیوته دابین



وايه كه نەوتى سېى ( كىرۆسىن ) ئۆلوفىنەكان و (۳۱) ماددە ئەرۆماتىەكانى (۳۲) تىادا نيه . بوونى ماددەى هايدروكاربونى تيرنەكراو لەناو نەوتى سىپىدا باش نيه چونكه پىۆىستە نەوتى سېى بە گرىكى شىن و بى ھىس بسوتىت لە سۆپاو چىشت كەرا (۳۳) . ئۆلوفىن و ئەرۆمانىكەكان گرىكى سورا ئەدات بە نەوت وە ھىسىكى زۆر بلاودەكانەوہ چونكه بەندە جوونەكان بەتەواوى ئۆكسىدېن ناكرىن واتە ئۆكسىجىنى تەواويان دەست ناكەوتىت بۆ سووتاندن .

ئەمجا بۆئەوہى نەوت خاوتىن بكرىت لە ماددەى ئەرۆمانى و ئۆلوفىن لە كارگەكاندا نەوتە سىپەكە دەشۆنەوہ بە ترشى گۆگردىك ( حامض الكبريتىك ) . ترشى گۆگردىك هايدروكاربونى تير ناتوتىتتەوہ بەلام هايدروكاربونى تيرنەكراو زۆر باش دەتوتىتەوہ لەناويا .

شياوى باسە نەوتى سېى بۆ كاركردىنى فرۆكەى جىت (۳۳) بەكاردەھىنن وە بەم بۆنەوہ زرخى ئەم ماددەىە ھەندىك گران بوہ .

### ۵ - بەنزىنى ئۆتۆمۆبىل و بەنزىنى فرۆكە :

ئەو ماددانەى كە لە پلەى ( ۱۲۰ - ۱۵۰ ص ) خەست دەبن برىتېن لە بەنزىنى ئۆتۆمۆبىل ( كاسۆلىن Gassoline ) . لەلۇساوہ كە ئۆتۆمۆبىل دروست كرا لە سالى ۱۹۱۰ ص بايەخى بەنزىن بەرز بوہوہ چونكه بەنزىن بوو بە سووتەمەندى و سەرچاوہى وزە بۆ ئۆتۆمۆبىل . ئەك ھەر ئۆتۆمۆبىل بەلكو ھەموو ماشىنىك دروست كرا پىۆىستى بە بەنزىن ھەبوو بۆ كاركردن بۆ وىنە ماتورى پاپۆر ، شەمەنەفەر ، ماكىنەى جووت و درەو . . . ھتد . ئەمانە ھەموو بەنزىنى بەقىمەت كرد بەتايبەتى لە وولاتە پىتش كەوتوہكان .

(۲۲) ئەرۆماتى = روماتى Aromatic وەكوو بەنزىن ، ھەمىشە تىرنىن چونكه بەندى جووتى  $C = C$  ي تىادا ھەيە . سەبرى پەراويزى ژمارە ( ۲۲ ) لەسەرەوہ بكە .  
(۳۳) فرۆكەى جىت = طائره نفاثە .

پیتکھاتوہ کانی بہ زینیش ہر وہ کوو کیرؤسین برتین لہ مادہ  
 ہایدروکاربونہ کان ، بہ لام چہشنہ کانیان جیان وہ ہموو ہایدروکاربونی  
 گہرد بچوکن وہ ہمیشہ تیرن •

بہ دلڑپاندنی جیا کردنہ وہی نہوتی خاو ہہ ندیک بہ زین جیادہ کریتہ وہ  
 بہ لام قہ وارہ کہی کہمہ • لہم دوایبہ دا تہ کنیکی نوی داہات کہ بہ ہویانہ وہ  
 بہ رھمہ قورسہ کانی نہوت وہ کوو قیر دہ توان بہ زینی لی دروست بکن •  
 ماددہ قورسہ کان ذہ کولینریت لہ مہ نجلینکی بن مہ تھز ہہ تا پلہ یہ کی گہرمی  
 زور بہرز • ٹہمہ دہ بیتہ ہوی شی بوونہ وہی گہردہ کانی قیر وہ پیتکھاتی  
 گہردی بچووک وہ کوو لہ سہرہ وہ باس کرا • ٹہنجامی کولاندنی وہ ہہ یخانی  
 قیر کہ میک لہ بہ زین دروست دہ کات •

#### ۶ - ماددہ ہجازہ کانو ئیشہری پیتروئل :

ٹہم ماددانہ زور بہ بیان لہ پلہی گہرمی ٹاسایدا گازن • ژوورہ کہیان  
 زور سارد دہ کریتہ وہ وہ کہوتوتہ سہروی ہموو حوجرہ کان ( وینہی ژمارہ  
 - ۱ - تہ ماشابکہ ) • ہر وہ ہا چہن ماددہ یہ کی شل بہ لام ہہ لمدار وہ کوو  
 پیترولی ئیشہر petroleum ether ( پلہی کولاندنی ۴۰ - ۷۰ ص )  
 ہمیشہ لیرہ دا خہست دہ بیتہ وہ کزدہ کریتہ وہ • پیتہری پیتروئل شلیکی  
 ( روویتیکی ) زور بہ سوودہ چونکہ روون و ماددہی ٹورگانیک باش

دہتوینیتہ وہ • ماددہ کانی تر گازن وہ کوو میٹان  $\text{CH}_4$  Methane

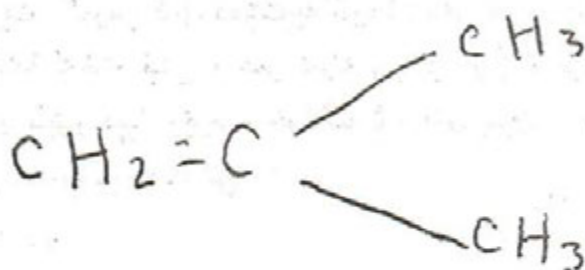
وہ پروبان  $\text{CH}_3 - \text{CH}_2 - \text{CH}_3$  Propane وہ ئیشان Ethane

$\text{CH}_3 - \text{CH}_3$  وہ ٹولؤفینہ کان وہ کوو ٹہیلین  $\text{CH}_2 = \text{CH}_2$  وہ پروپیلین

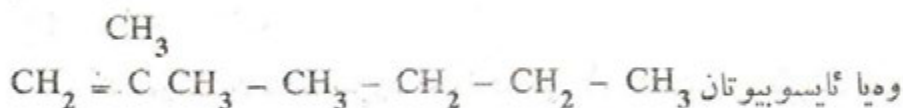
$\text{CH}_3 - \text{CH} = \text{CH}_2$  وہ گہلیک گازی تر •

سج گازہ کہی سہرہ وہ واتہ میٹان و میٹان پروبان بڑ سووتانندن  
 بہ کہ لک دین وہ ووزہ یہ کی زور دہ بہ خشن • ہہ ندیک جارتیکہ لاوی ہہر سج

گازەکان بە پالەپەستۆ دەکرێن. بە شل و دەپەسترنە ناو دەبەیی ئاسن (أسطوانة غاز) بۆ بەکارهێنان لە مالهکان وەکوو گازی خۆمان لە عێراق • لە لایەکی ترهوه گازە تێرنه کراوهکان وەکوو ئەئیلین بەکاردههێنریت بۆ دروست کردنی پلاستیک و لاستیک و شتی تر • ههروهها کجولهکان دروست دهکرین له ئولوفینهکان •



ئایسۆپرین بەرهمه مکه له بەرهمه کان وه بەکاردههێنریت بو کهرسهی لاستیک درست کردن • کهمیک له بیوتانهکان وەکو بیوتانی ئاسایی



له گەل به نزیندا تیکه له دهکرین له کارگه کانی نهوت •

که تک و سووده کانی نهوت :

سوودو که لکه کانی نهوت زۆرن ، ئەتوانین بلین کیهکی تایه تی پیوسته بو تهرخان بکریت • ههچه نه ناویشانی ئەم ووتاره په یوه ندی کردوه به ووزه وه به لام و ابزانم باس کردنی سووده کانی تری نهوت شتیکی به سووده بو خوینهر • به کورتی سوودو که لکی نهوت له م چهن خالانه کۆده کهینه وه :

(1) مه لبه ندی ووزه به :

زۆر بهی نهوتی جیهان به کاردههێنریت بۆ سووته مهنی واته بۆ ووزه پیکهتین • ووزه ش برتیه له هیزو توانا وه گه لیک شیوه و چهنی هیه

وہ کوو ووزہی کارہبا ، ووزہی تافگہ ، ووزہی گہرما ، ووزہی تیشکی پرووناکی ... ہند . بئ گومان شیوہ کانی ووزہ دہتوانن بگورن بؤ شیوہ یہ کی تر ، بؤوینہ ووزہی کارہبا بوی ہہ یہ بگوریت بہ ووزہ گہر می وہیا بہ پیچہ وانہ . بہ لام گہر سرنجی ورد بدین لہ ہہ موو جؤرہ کانی ووزہ ٹہیین کہ مہ لہ ندی زؤر بہ یان ہر نہوتہ . بہ لی ہر نہوتہ و دہ سوو تیریت و گہر مایہ کہی دہیت بہ کارہبا ، ہر نہوتہ و ماشینی ہہ مہ جؤر لہ کارگہ کاندانہ خاتہ ئیش . ہر نہوتہ ( بہ نژین و ) ٹوٹوموبیل و فروکہ و شہ مہ نہ فہرو پاپؤر دہ باتہ رتوہ . خولاسہ ٹہ توانن بلین بہ بئ نہوت ہہ موو ولاتہ کان و شارستانی دہ فہوتین .

(۲) بؤ دہرمان :

گہ لیک لہ بہرہ مہ کانی نہوت بؤ دہرمان دروست کردن بہ کار دہ ہینین . کیسیازانہ کان وہ دہرمان سازہ کان دہستیکی بالایان لہم خصوصہ وہ ہہ یہ .

(۳) بؤ کشت وکال :

کشت وکال ہہ ہمیشہ سوود لہ ماددہ کانی ناو نہوت و ہر دہ گریٹ بؤ گہ شہ دانی رووہک وہ بہرہ م فرہ کردن و پوختہ کردنی . ہہ روہا گہ لیک لہو ماددہ کیسیایہ بہ کار دہ ہینن بؤ مہ گہزو جانہ و ہر کوشتن کہ رووہک دہخون وہ زیان بہ بہرہ میان گہ دہن .

گرنگی پہین بؤ کشت وکال لای ہہ مومان زانراوہ کہ چہن بہ کہ لکہ بؤ دارو درخت و سہوزہ . زؤر بہی پہین لہ نہوت و بہرہ مہ کانی دروست دہ کریٹ .

(۴) بیشہ سازی پؤلیمر (۴) :

وہ کوو لاسٹیک و پلاستیک و کوتالی دہست کردو گہ لیک لہ کہ تیرہ و بؤیاغی ہہ مہ جؤر ہہ موویان بہرہ می نہوت بہ کار دہ ہینن لہ کارگہ کانیاندا . بؤنسوونہ گازی ٹہ لیلین  $CH_2 = CH_2$  بہ کار دہ ہینن بو دروست کردنی

پۆلى ئەئىلىن وه غازى پىرۆپىلىن  $\text{CH}_3 - \text{CH} = \text{CH}_2$  له كارگهئى  
 دروستكردنى پلاستىكى پولى پروپىلىن به كاردههينرئىت • ههروهه بىوتادايىن  
 Butadiene له كارگهئى لاستىك به كاردههينن • واته نهوت كه رهسهئى  
 هه موويانه •

(5) كه ئلك و سووده كانى تر :

بئى گومان ژمارهئى سووده كانى نهوت زۆر نو له م وتاره كورته دا ناتوانىن  
 هه موويان به درىژى باس بكهين • ته نها ناوى چهن پيشه سازيهك ئە نووسىن  
 كه نهوت وه يا يه كيئك له به ره هه مه كانى نهوت به كاردههينن :

- ۱ - پيشه سازى سابوون و شامپۆ •
- ۲ - پيشه سازى پاگز كه ره كان وه كوو تايدو سوؤمه ر •
- ۳ - دروست كردنى عه ترو بۆنى خوؤش •
- ۴ - ئاماده كردنى پىرۆئىنى ده ست كرد •
- ۵ - ئاماده كردنى هه زاران ماددهئى كىسيائى به كه ئلك •

جئى گره كانى نهوت :

كه ده گه ينه ئە و كاتهئى نهوت كۆتايى دئىت له جيهاندا ئايا مرؤفايه ئى  
 چئى به سه ردئىت • ته نها بىر بكه ره وه ئە گه ر كاره باو به نزين نه بئىت ، ههروهه  
 غازى سوتاندن نه بئىت ، ژيان چئى به سه ردئىت ؟ ئە وهئى راستى بئىت ، نهوت  
 ته واو ئە بئىت وه كۆتايى دئىت له ماوهئى په نجا سالىكى تر ئە گه ر زۆر زۆر  
 ده وام بكات • نهوتى چهن ولائىك ئىستاكى خه ربكه وشك بئىت و له چهن  
 ده وله تىكى تر دا به ره هه مى بىره كان يه گجار كه م بۆ ته وه • به لئى ! هئىچ گومانى  
 تيا دا ئيه كه هه موو بىره كان وشك ئە كه ن ره نهوت له جيهاندا ئامى بئىت •

ئهم تئى روانيه زاناكانو پىسپۆره كانى جيهانى خستۆ ته جو له و كوؤش  
 وه هه ول دان بۆ لىكۆ لىنه وه و دۆ زينه وهئى رىگايهك وه يا مادده يهك كه جىگاي

نهوت بگريت وه بيٽ به جيگري نهوت بؤ ووزه په خشان له سالاني  
ټايندهدا . ههول دانو نه نجامي ليكولينه وه ي زاناكان له باره وه به كه به كه  
له خواره وه باس ده كه ين .

۱ - ټاټي تردنه وه كاني دوكتور ميلټن كالټن :

دوكتور ميلټن كالټن Melvin Calvin زانا به كي بليسه ته له كي ميادا .  
له سالي ۱۹۶۱ ز پاداشي (۳۴) نوبلي پي به خشرا بؤ ليكولينه وه كاني  
دؤزينه وه كاني له باره ي ساز كړدني كلوروفيله وه (۳۵) . دوكتور ميلټن ئيستاكي  
سه زوكي لا بؤري ليكولينه وه ي بابؤدانيا ميكه له زانكوي كاليفورنيا -  
بيركلي (نه مريكا) . سي ساله نه م زاته خه ريكي ليكولينه وه ي ټاټي كړدنه وه به  
بؤنه وه ي بگات به ريگايه ك بؤ سه رچا وه به كي نوئي ووزه . واته ههول و  
مه به ستي ميلټن دروست كړدني وه يا دؤزينه وه ي مادده به كي تازه كه جيگاي  
نهوت (پيټرول) بگريت . له سالي ۱۹۷۸ دا دوكتور ميلټن خه لات كرا وه  
پاداشتي پريستلي (۳۶) پيش كهش كرا . له نه هنگي پيش كهش كړدني  
پاداشته كه دوكتور ميلټن و تاريكي پيش كهش كړد وه باسي نه نجامه كان و  
ليكولينه وه كاني سي ساله ي خوي كړد ده رباره ي ووزه وه ي چؤن له دووايدا  
كه يشته به مه به ست .

---

(۳۴) پاداشتي نوبل = جائزه نوبل - خه لايكي مه زنه بريته له په نجا هه زار  
دينارتيك ده به خشريت به زانا سپوره كان له جيهاندا . دانه ري نه م پاداشته  
زانا به كي سويديه به ناوي نوبل . نوبل خوي بارووي T.N.T دروست كړد  
به لام زور په شيمان بوو بؤ نه و دؤزينه وه به چونكه مروف كوژه . هه لسا  
چي مولكي هه بوو ته رخاني كړد بؤ خه لات كړدني زاناكان له زانسته كاني  
كيماو فيزياو بزيشكي و ئابووري و هه ميشه بؤ كه سيك كه ههول ده ر  
بيٽ بؤ ئاسايشي جيهاني (السلام العاللي) .

(۳۵) ساز كړدني كلوروفيل = التمثيل الكلوروفيلي .

(۳۶) پاداشتي پريستلي = يه رز ترين پاداشته له نه مريكا پيش كهش ده كريت  
له لايه ن كومه له ي كيمايه كاني نه مريكا وه . به ناوي ( جوزيف  
پريستلي ، يه وه ) ناسراوه .

به گویره‌ی راو دۆزینه‌وه‌کانی زانا بلیسه‌ته‌کانو پسروره‌کان ، نه‌وت له جیهاندا ده‌ستی کردوه به کزی و به‌ره‌به‌ره که مده‌بیته‌وه . ئەو بیرانه‌ی که تازه هه‌لی‌ئه‌که‌نن بۆ نه‌وت ناگات به نه‌وت هه‌تاکوو دوو ئەوه‌نه‌ی بیره کۆنه‌کان هه‌لی‌نه‌که‌نی . واته‌وه‌کوو له شوینیکی‌تردا گوتمان رۆژنیک دیت که هه‌موو بیره‌کان به جارتیک وشک‌ده‌که‌نو و ئیتر نه‌وت نامییت . له‌به‌رئه‌وه له ئیستاوه زاناکان خه‌ریکی دوزینه‌وه‌ی سه‌رچاوه‌یه‌کی نوین بۆ ووزه .

ئه‌وانه‌ی ئەلین گازی سروشتی (۳۷) وه‌یا خه‌لووزی کووک (۳۸) ده‌توان جینگای نه‌وت بگرن له‌وانه‌یه به‌هه‌له‌داچوو بن ، چونکه گازی سروشتی و خه‌لووز هه‌میشه کۆتایان دیت هه‌رچه‌نی زۆر بیت . ته‌نها یه‌ک سه‌رچاوه هه‌یه که هه‌رگیز کۆتایی نایه‌ت وه هه‌تا هه‌تایه هه‌ر ده‌مییت ، ئەو سه‌رچاوه‌یه رۆژه : به‌لج تیشکی رۆژ مه‌له‌ندی بناغه‌یی هه‌موو جووره وزه‌یه‌که وه پیوسته سوودی لێ وه‌ربگیریت .

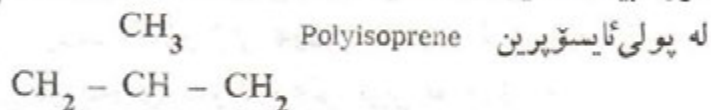
له‌م‌باره‌وه دوکتور کالفن ده‌لیت : پیوسته سوود له تیشکی رۆژ وه‌ربگیریت بۆ دروست‌کردنی مادده‌یه‌ک که ووزه‌ی رۆژ هه‌ل‌مژیت و هه‌لی‌بگرت بۆمان بۆ کاتی خۆی . به‌هه‌مان شیۆه‌ی نه‌وت ووزه‌ی ناوی هه‌ل‌گرتوه بۆ ئاده‌میزاد وه ئیستا به‌کاری ده‌هینین .

دوکتور میلفن هه‌لسا دره‌خشیکی تاییه‌تی هه‌ل‌بژارد که ناوه‌که‌ی به‌ زوبانی لاتینی (ئێ . لاثیریس) ه E. Lathyris بۆ ئه‌وه‌ی تاقتی کردنه‌وه‌کانی به‌سه‌ردا بکات . ئەم دره‌خته‌ی باسمان کرد له تایه‌فه‌ی (بابه‌تی) دار لاستیکه (۳۹) . دارلاستیک دارینکی تاییه‌تی له مه‌لایۆ و مه‌کسیک و ناوه‌راستی ئەمه‌ریکا ده‌رویت . له ماوه‌ی چهند سالیک داره‌که مادده‌یه‌کی سپی وه‌ک

(۳۷) گازی سروشتی = الغاز الطبيعي .  
 (۳۸) خه‌لووزی کووک = فحم الكوك .  
 (۳۹) دار لاستیك = شجر المطاط .



شیر دروستده کات له ژیر توکلی قه دی . هاوولایه کان له کاتی خویدا دین وه به چه قو قه دی داره که زامدار ده که ن وه شیره که دیته دهره وه ، کوی ده که نه وه و ده یه ن بو کارگه ی لاستیک . هم ماده سپه لینجه که زرده بیه وه شیوه ی لاستیک وهرده گریت . له کییادا هم ماده یه بریته



پولی ئایسوپرین ( لاستیکی سروشتیه )

چهن دره ختیکی تر هه یه له چه شتی دار لاستیک وه ماده کانی هایدرۆکاربونات دروستده که ن . بۆنوو نه پرووه کی ئی . لایر یس که باسان کرد له سهروه به ماوه ی جهوت مانگ پین ته گات و بالای به قه د بنچکیک<sup>(٤٠)</sup> بهرز ده بیت . شیاوی باسه هم چه شنه پرووه کانه له هه موو جوړه خالکو ئاویکدا دهروین وه پیوستیان به چاودیری نه و خر مه تیکی وای ناویت ، به خوی هه راش ده بیت . دوکتور میلقن شوینیکی تایه تی ته رخان کرد له کالیفورنیا وه پرووه کی ئی . لایر یسی تیا دا چاند . پاش جهوت مانگ بنچکه کانی دره و کرد وه وورد هه نجانی . همجا ماده که ی خسته ناو ئامرازی دلۆپاندن وه پاش دلۆپان ماده یه کی دهست کهوت وه ک نهوت . نه نجامی دلۆپاندن یه رهه میکی نهوت نیسبه تی دهست کهوت به ریژه ی ۸ - ۱۰٪ ( ریژه ی کیشه یی )<sup>(٤١)</sup> . دوکتور میلقن نه لیت هه ر ( ٤ ) کم<sup>٢</sup> زهوی ده ( ۱۰ ) بهرمیل نهوتی دلۆپاندن . پاش حساب کردنی مه سه رف و کریی عه مه له و ئه رکی کیلان . هتد ته کلیفی هه ر بهرمیلیک له و نهوته دیته ( ٢٠ ) دولاری ئه مریکی . هم حساب ه له سالی ۱۹۷۸ دا کراوه ،

(٤٠) بنچک = شجيرة

(٤١) ریژه ی کیشه یی = النسبة الوزنية .

نەوتى ئوپىك<sup>(۴۲)</sup> ئەو كاتە بەرمىلىكى بە ( ۱۴ ) دولار بوو . واتە دروست كىردى نەوت بەرىگى دۆپانى دارلاستىكەو شتىكى قازانچ نەبوو وە پروژە كە مایەو وە كوو خۆى . بەلام ئەمىرۆكە بەرمىلى نەوت بە ( ۲۸ ) دۆلارە واتە پروژە كەى دوكتور مىلشن لەوانە يە ئىستا قازانچ بىكات لە پرووى ئابوریهو .

ب - ووزەى گەردىلە ( ووزەى ئەتۆم ) :

گەلىك جار بە ووزەى گەردىلە دەلىن « ووزەى<sup>(۴۳)</sup> ناوك » واتە ناوكى گەردىلە ( ئەتۆم ) . بۆئەوئە مەسەلەى ووزەى گەردىلە تىبگەن پىئوستە پىشە كىكە كى ئاسان بەخوئىنەر پىش كەش بىكەن بەر لەوئەى بىچىنە ناو باس كىردى چۆنە تى بە كارھىتەنى ئەم جۆرە ووزەى بە بۆ جى بە جى كىردى ئەر كە كانى ژيان .

جونيك لە تۆخسە كان<sup>(۴۴)</sup> ھەن بە سروشتى لەخۆيانەو تىشكى ھەمە جۆر بلاوئە كە نەو بە دەور يانا . ئەم جۆرە رووداوە لە كىمىا پىئى دەلىن تىشكىن<sup>(۴۵)</sup> Radiation .

نەو نەى ئەم جۆرە تۆخسانە يۇرانيۆمە Uranium . لە سالى ۱۸۹۶ زانای كىمىا دوكتور بىكوئىل H. A. Beeguel ھەستى بە تىشكىنى يۇرانيوم كىرد . بىكوئىل گوتى كە ئەم تىشكە نەبىنراوئە ئەتوانىت كار لە فىلمى فوتوغرافى بىكات ، ھەمىشە ئەم تىشكە كە رى دەكات بە ناو بادا بارگە<sup>(۴۶)</sup> بە بايە كە پەيدا دەكات . بەم جۆرە رووداوەيان گوت « كارى تىشك Radio activity<sup>(۴۷)</sup> » .

(۴۲) ئوپىك OPIC - رىكخراوى ولائە نەوت فرۆشە كان ، منظمە الدول المصدرة للنقط .

(۴۳) ووزەى ناوك = الطاقة النووية Nuclear Energy .

(۴۴) تۆخم = عنصر Element .

(۴۵) تىشكىن = الاشعاع . (۴۶) بارگە = شحقە .

(۴۷) كارى تىشك = الفعالية الاشعاعية .

له سالی ۱۹۹۸ ز دوكتور كۆرى M. Curie له ئەوروپا  
 تۆخىكى تىشكىنى تازەى دۆزىهەو . ئەم تۆخە تازەىە رادىۆم Radium  
 بوو . دوابەدوای ئەم دوو دۆزىنەوانەى سەرەو تۆخى تۆرىۆم Thorium  
 دۆزراىەو لەلايەن شمىدت Schmidt وە كۆزىهەو .

پاش سالى ۱۹۰۰ ز ژمارەى تۆخە تىشكدارە كان زۆر بوون . ھەموويان  
 خۆمالى تىشك فرى دانيان ھەبوو لەخۆيانەو . لەم دوایىدا زانرا كە ئەو  
 تىشكە نەيىنراوانەى ئەم تۆخمانە فرىيان ئەدات سى بابەتن : —

۱ - تىشكى - ئەلفا Alpha - particles .

ئەم تىشكە برىتتە لە لىشاويك لە وردىلەى بچووك ، ھەر وردىلەىك  
 دوو بارگەى پۆزىتېفى<sup>(۴۸)</sup> ھەيە و بارستەكەى ( ۴ ) چوارە بەگورىەى يەكەى  
 بارستى جىھانى . واتە قورسىكەى چوار بەقەد قورسى ئەتۆمى ھايدروچىنە .  
 واتە وردىلەكان برىتتەن لە ناوكى گەردىلەى تۆخى ھىليۆم He .

۲ - تىشكى - بېتا Beta - particles (۴۹) :

ئەم جۆرە تىشكە برىتتە لە وردىلەى بارگەدارى سالىب negative  
 واتە نىگەتېف . واتە برىتتە لە لىشاويك لە ئەلكترۆن . كە تىشكى بېتا بەناو  
 بايا ئەروات بارگە بە بايەكە پەيدا دەكات .

۳ - تىشكى - گاما Gamma rays (۵۰) :

ئەم جۆرە تىشكە جياوازيەكى زۆرى ھەيە لەگەل تىشكى ئەلفا  
 تىشكى بېتا . يەكەم ئەم تىشكە برىتتە لە شەپۆل واتە ماددە نىە تەنھا فوتونات

(۴۸) پۆزىتېف = موجب (+) .

(۴۹) اشعة بيتا .

(۵۰) اشعة گاما .

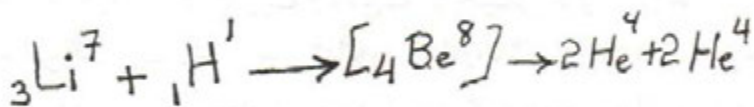
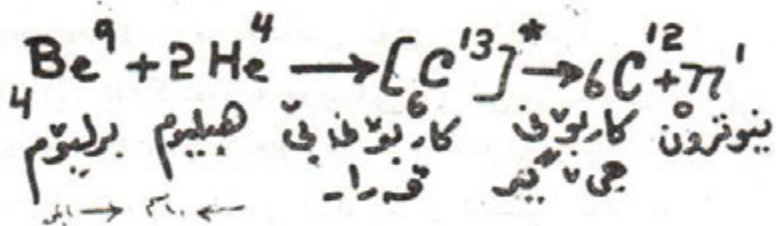
Phot ones (۵۱) • تیشکی گاما شه پول دارئیکی به هیزه چونکه شه پۆله کانی زۆر ته سکن • شه پۆلی تیشکی گاما له شه پۆلی تیشکی ئیکس ( X ) ته سکت ره واته ووزه یشی زیادتره • زانای به ناوبانگ زه ده رفورد E. Rutherford وه ره فیه که ی سۆدی F. Soddy له سالی ۱۹۰۲ ز تیروانیه کیان بلاوکرده وه به ناویشانی : « شی بوونه وهی تیشکی » (۵۲) Radioactive Disintegration • ئەم تیروانیه ده لیت : هه موو

گه ردیکی تیشک دار له خۆیه وه ده گۆریت وه تیشکی ئەلفاو بیتا بلاوده کاته وه وه تۆخه که به ره به ره ده گۆریت وه ده بیته تۆخیکی نوئی • تۆخه نوئییه که له وانه یه جی گیر بیت واته تیشک ناداته وه له وانه شه به ریک که وت تۆخه تازه که یش هه میشه تیشک دار بیت وه دیسانه وه به هه مان میکانیم تیشکی تازه بدات به ده وریاو خوی بگۆریت بۆ تۆخیکی تازه ی جی گیر • شیایو باسه ئەبضامی تیشک دانه وه هه رچه نه ماوه بکیشیت و له تۆخیکه وه بگۆریت بۆ تۆخیکی تر له کۆتاییدا ماده که ئەگاته تۆخی قورقۆشم وه غیر جی گیر ده بیت و تیشکی لی نایینه وه •

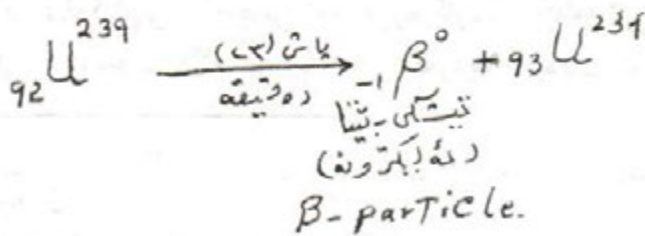
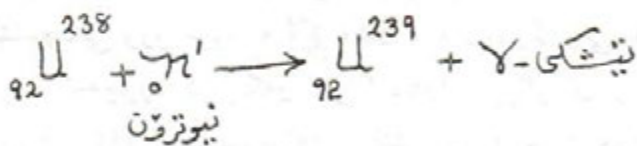
له م چهن سالانه ی دوا یه دا زاناکانی کیمیاو فیزیا گه یشتنه ئەوهی که بتوانن گه ردیله ی نوئی ( واته تۆخی نوئی ) دروست بکه ن ، ئەویش به کارلینکی لیشاویکی زۆر خیرا له ئایۆنه کان له گه ل ناوکه کانی گه ردیله کانی تۆخیکی تر • ئەم جۆره کارلینکه و تاقی کردنه وانه بن گومان زۆر زه حسه ته چونکه ووزه یه کی زۆری ئەویت بۆ ئەوهی لیشاوی ئایۆنه کان خۆیان بگه یه نن به ناوکی گه ردیله کانی تر • ئەنجامی ئەم جۆره کارلینکه پیک هاتی گه ردیله ی ( ئەتومیکی ) تازه یه ، به لام هه ندیک جار گه ردیله تازه کان که پیک دین

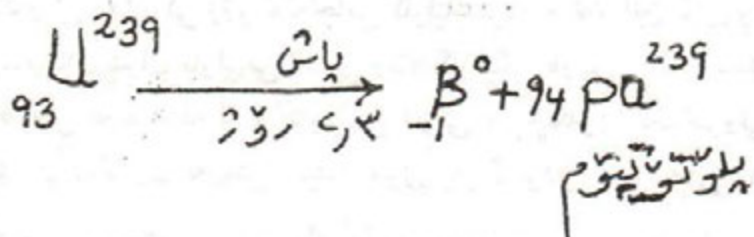
(۵۱) فوتون Photone = الفوتون : شتیکی نه ناسراوه که هۆی ووزه یه له تیشکه کان .  
 (۵۲) شی بوونه وهی تیشکی = التحلل الاشعاعي .

ووزیہ کی بہرزیان ہہ یہ وه بی قہ رارن واتہ جی گیر نین وه له خویانہ وه  
 شی دہ بنه وه به هوی تیشک دانه وه و پیکهینانی گه ردیلہی نوی . چہن  
 نمو نه یهک له م جۆره کارلیکانه له خواره وه نه نووسین : -

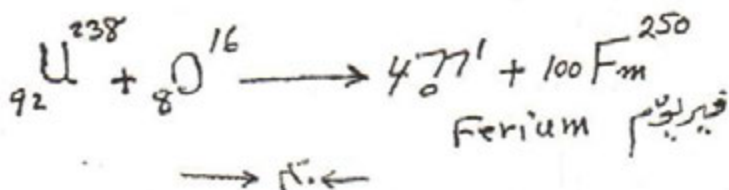
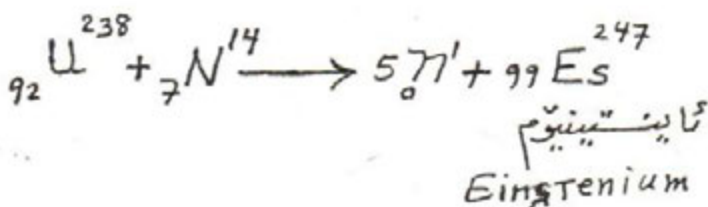
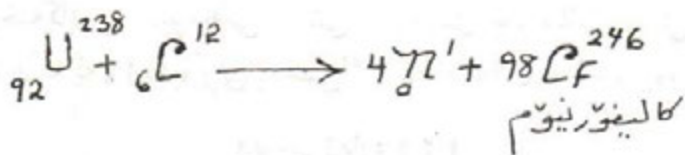


نه وهی راستی بیت بایه خیکی زۆر به توخمی یورانیوم دراوه به جۆریک  
 کارلیکه کانی و خۆماله کانی نه م توخمه زۆر به قوولی تاقی کراوه ته وه .  
 له خواره وه چہن هاو کیشه یه کی کالینکردنی یورانیوم له گه ل لیشاوی  
 نیوترون نه نووسین : -





نمونه‌ی که تر له‌م کارلیکانه برتیه له بوم بهردومان کردنی یورانیم به لیشاویکی زور به‌هیز خیرا له کاربون  ${}_{6}^{12}\text{C}$  له پاشان به لیشاویک له  ${}_{7}^{14}\text{N}$  و له کوتاییدا به لیشاویک له  ${}_{8}^{16}\text{O}$  . نه‌نجامی نه‌م کارلیکانه له‌خواره‌وه به‌شیوه‌ی هاوکیشه ده‌یانووسین :



ووزه گۆران له نه‌نجامی کالیکی ناوکی :

« کارلیکی ناوکی » خۆمانیکی (۵۳) تایه‌تی هه‌یه ، برتیه له

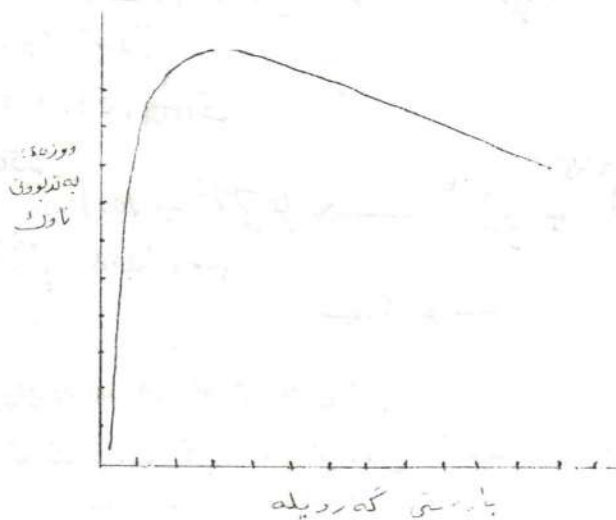
(۵۳) خۆمال = صغه ، میزه .

دەست کەوتتى ووزىه كى زۆر لە ئەنجامى كارلىك كردنا • ئەتوانىن بلىين رىژەى  
 ووزە پىكەيتان تىوان كارلىكى ئاسايى وه « كارلىكى ناوكى » يەك و مليۆنە •  
 ھۆى ئەمەش ئەودىه كە ئە « كارلىكى ناوكى » پەيكەرى ئەليكترونى (٥٤)  
 گەردىلە كان دەگۆرن ئەوەش دەيتتە ھۆى بەرەلا كەردنى ووزەىه كى زۆر •  
 لىرەدا پىويستە « پى ناسىهەك » (٥٥) بخەينە بەرچاوپە يەوئەندى بە  
 ووزەو ھەيە • ئەم پى ناسىهە برىتتە لە زاراوھى « ووزەى بەندەكانى (٥٦)  
 ناوك » وه پى ناس دەكرىت بەمجۆرە : —

برىتتە لەو ووزەى پىويستە كە بدرىت بە ناوكى گەردىلە بۆئەوھى  
 پارچەكانى ناوك لە يەك جىابكرىتتەوھە •

تۆخمە كان بە شىوئەىه كى گشتى « ووزەى بەندەكانى ناوكى » يان  
 زياد دەكەن لەگەل زيادبوونى بارستى (٥٧) گەردىلە كان • لەخوارەوھە ھىليكى

### وینەى ژمارە ( ٢ )



روون گەرەو پېش كەش دەكەين بۆ نیشان دانى پەيوەندى ئىوان « بارستى گەردىلە كان » و « ووزە بەندە كانى ناوكيان » :

وينەى ژمارە ( ۲ ) لەسەر وە نیشان ئەدات كە گەردىلە قورسە كان باش جىگىر نىن واتە بەئاسانى ئەتوانزىت لەت لەت بكرىت . بۆنسونە توخسى يۆرانيۆم 248 u وە توخسى ئۆريۆم 232 th .  
دەست كەوتنى ووزەى گەردىلە :

لە ولاتە پېش كەوتوۋە كاندا وەكوو ئەمريكاو فەرەنساو ژاپون زۆر بەى ووزى كارەباو گەرمى بۆ خانوۋە كانو چىشت كەردن ھەموويان مەلبەندى « ووزەى بەندە كانى ناوكەوئە » واتە ووزەى گەردىلە . دەيەھا كارگەى كارەبا دروست كەردن لە جىھاندا ئەمروكە دەگىرىت و سووتە مەندى كەى « ووزەى ناوكە » .

سروشتە بۆئەوئەى ووزەى گەردىلە مان واتە ووزەى ناوكى مان بەدەست بىكەوت پىويستە ھەندىك ووزە لەپېشبا بەكاربەئىزىت بۆئەوئەى ناوكە كانى گەردىلە كان ( بۆ وينە گەردىلە كانى يۆرانيۆم ) پارچە بكرىت وە لەت لەت بىت . بەلام ھەر ئەوئەندە پەيكەرى ناوكە كە پىك چىت ئىير دواى ئەوئە لەخۆيەو ووزە بەرەلا دەكات و ھەتا ماويەك جى گىر نايت . ھەرچەندە ووزەى ناوكى ووزەىكى پاك و بى دوكلو ئاسان ديارە يەلام گىروگرفتى زۆرە . لەخوارەو كەم و كۆرى ئەم جۆرە سەرچاويەى ووزە بە چەن خالىك ديارى دەكەين : -

(۱) مەترسىەكى ھەرە گەورەى ئەم جۆرە كارگانە ئەوئە گەلىك

(۵۴) پەيكەرى ئەلىكترونى = ھىكل اللىكترونى .

(۵۵) پىناس = تەرىف .

(۵۶) ووزەى بەندە كانى ناوك = طاقة الاواصر النووية .

Binding energy of nucleous.

(۵۷) بارست = كتلە Mass .



چار ھەواو ئاوی ئەو دەورو بەرە تیکەل بە ھەندیک لە ماددە ی تیشک دار دەیتت وە تەندروستی خەلکە کە تیک ئەدات . شیاوی باسە ئەم مەترسیە زۆر چار پوی داوہ بە بچ ئەوہی کەس ھەستی پچ بکات چونکە ماددە ی تیشک دار نە رەنگی ھە یە نە بۆن وە نە رەنگ .

(۲) ئامرازو تۆر بچ و ماشینی مەزنو گرانو ئالۆزاو پتویستن بۆ ئەم جۆرە کارگانە . جگە لەوہ مروفی پتپۆرو زانای کارگیری پیویستە بۆ کارکردن .

(۳) کەرەسە ی ئەم جۆرە کارگانە ماددە ی یورانئۆم و تۆریۆمە . ئەم دوو تۆخە زۆر نرخیان گرانو بەدە گەن بەدەست دە کەون . واتە رۆژیک دیت کە کوتایان دیت وە پیویست بە دۆزینەوہی سەرچاوە یەکی تازە دیتە کایەوہ .

کحوولی ئەئیلی بریتتە لەو ماددە یەکی کە لە ترشانی (۵۸) شە کراو وە کوو ئاوی ترئ و خۆرما پتیک دیت . کحوولی ئەئیلی بە کار دەھینریت بۆ پاگژ کردنەوہی زامو پیستی نەخوش لە میکروب . لە باژیر پتی دەئین «سپرتو» . خواردنەوہی کحوولی ئەئیلی کار دە کاتە سەر میشک وە پیرو ھەستی مروف دە گوریت ، ھەندیک چار مروف بچ ھۆش وە یا سەر خۆش دە کات . ھەموو خواردنەوہ روحیە کان (۵۹) وە کوو عارەق و ویسکی و پیرە ھەندیک کحوولی ئەئیلیان تیا دا ھە یە . یاسای کیمیایی کحول بریتتە لە :  $C_2H_5OH$  بە ئاسانی گردە گرتو لە ھەلپکی شین دە سووتیت ، گەرمیەکی زۆر بەرە لا دە کات لە ئەنجامی سووتاندنی . ولاتی بەرازیل یە کەم دە ولت بوون کە ھەل سان کحوولیان بە کار ھینا بۆ مە بەستی ووزە پەیدا کردن . بەرازیلیە کان ۱۰ - ۲۰٪ کحوولیان تیکەل بە بە نزین کرد بوئەوہی نەوت کە متر بە کار بچین چونکە برازیل ھەموو نەوتە کە ی

(۵۸) Fermentation = تخمر = ترشان

لهدهروه ئه سېئیت وه خۆی هیچ نهوتیکی وای نیه له ولاته کهی • بهلام له جیاتی نهوت شه کریان هیه • شه کر له دارقامیش پوخته ده کهن • شه کره که ده ترشینن وه کحوولی ئه ئیلی لی دروست ده کهن • ته کلینی کحوول دروست کردن له بهرازیل زۆر ههزانه چونکه به راستی بهرازیل مه لئه ندی شه کره • عهردیکی زۆریان هیه وه عه مه لیه کی ههزنان •

له سالی ۱۹۷۵ ز بهرازیلیه کان بریاریان دا له جیاتی نهوت کحوولی ئه ئیلی به کار بهینن بۆ سووته مه نی ئۆتومۆبیل و ماشینه کان • حکومه تی بهرازیل له وساله دا قه رزیکی زۆریان به جۆتیاره کان دا بۆ ئه وه ی قامیشی شه کر بچینن • ئه وه بوو حه وت ملیۆن تن شه کری خاویان هه لگرت له سالی ۱۹۷۵ • ئه م شه کره ( ۷۰۰ ) ملیۆن لیتر کحوولی ئه ئیلی به به ره م پیک هینا له ئه نجامی ترشان • له مانگی کانوونی دووه می ۱۹۷۸ له ( ۱۰٪ ) ی سووته مه نی هه مووشاری ریۆدوو جانیرو ( که پای ته ختی بهرازیله ) به کحوولی ئه ئیلی جی به جی کرا •

بن گومان یه کینکه له و ولاتانه ی که ووزه یه کی ههزنانی هیه له کحوولی ئه ئیلی وه ، به هۆی ههزنانی جۆتیارو عهرد واته ههزنانی شه کر • کحوولی ئه ئیلی نه ک ته نها هه ر بۆ سووته مه ندی به سووده به لکوو گه لیک سوودو که لکی تریشی هیه وه کوو به کارهینانی بۆ دروست کردنی ئه ئیلین  $CH_2 = CH_2$  ئه ئیلینیش ماده یه کی سه ره تاییه بۆ گه لیک پشه سازی مه زن وه کو پشه سازی پولی ئه ئیلین Polyethylene و لاستیک •• هتد • له ئه مه ریکا هیشتا وه ک بهرازیل ده ستیان په به کارهینانی کحوول نه کردوه بۆ ووزه په یدا کردن چونکه ئه مه ریکا نهوتیکی زۆری هیه جگه له وه ی نهوتیش ده کړیت له سهوودیه و ولاته کانی خلیج • ته کلینی ووزه له کحوول بۆ ئه مه ریکا گران ئه که ویت حالی حازر چونکه ئه مه ریکا شه کری نیه به پیچه وانیه بهرازیل •

چهن مانگيك له مه وپيش ووتاريكم خونده وه له گوښاري  
 Chemical and Engineering News كه ده لټ هه نديك له به نزيخانه كاني  
 له امريكا كحوول ټيكل له به نزيه كه يان ده كه ن چونكه كحووله كه به دزيه وه  
 له به رازيله وه به قاچاغ ده يمين و به نرڅيكي هه رزان . واته له هه ميريكايش  
 كحوول به كار هيتان له جياتي به نزين ده سټي پي كروه . وه روژ به روژ  
 خهلكي تري به كاري ده هيتيت .

### د - خه لووزي كووك Coke

له سه ره وه گوتمان كه نهوت دروست بوه له ژير عهد به هوي دلپاني  
 گوراني ماده نورگانيكه كاني كون وه كوو دارو درخت وه زينده وه .  
 ليره دا نه لين نه گه هاتوو پاله په سټوي زهوي و گه رمايي ژير عهد زور  
 نه بوو كه بتوايتت ماده كه بگوريتته نهوت نهوا دارو درخته كان ده بن به  
 خه لووز Coal . واته خه لووز بريته له ماده ده كه يكي نورگانيكه رزيو  
 وه گوراو به هوي گه رمي و پاله په سټوو له ژير عهد ماوده وه . شياوي باسه  
 خه لووز له قوولايه كي كه متر له نهوت نه دوزر تيه وه ، هه نديك جار كه ميك  
 سه وزيشي ماوه نه بوه به خه لووز .

هه خه لووزه درده هيتريت له ژير عهد وه ده برت بو كارگه ي  
 تايه تي . له كارگه كان خه لووزه كه گه رم ده كه ن هه تا پله ټ ١٠٠٠ ص به  
 بن بووني هه وا ، واته به بن بووني نو كسجين . هه له كاني ماده كولاوه كه  
 يه جيا كوده كرينه وه وه خه سټ ده كرين - هه نديك له هه له كان خه سټ ده بنه  
 شليكي خه سټي رهش پي ده لټين « قه تراني (٦٠) خه لووز » . به شيكي تر له  
 هه له كان خه سټ نابنه وه به گازی ده مينه وه پيان ده لټين « گازی خه لووز »  
 Coal gas (٦١) . له پاش هه م دلپانده ماده ده كه يكي رهقي رهش ده مينه وه  
 له بن مه نجه له كان پي ده لټين « خه لووزي كووك Coke. »

(٥٩) خوارده وه روحيه كان = المشروبات الروحية .

(٦٠) قه تران = قطران = Coaltar (٦١) گازی خه لووز = غاز الفحم .

هر تەنيك له خەلووزى خاو ۱۵۰۰ پاوند خەلووزى كووك دروست دەكات له گەل ( ۸ ) گالۆن قەتران وە ۱۰۰۰۰ فووت گازی خەلووز . له ئەمريكا له سالى ۱۹۵۵ كارگەكاني خەلووز ( ۹۰۰ ) مليون گالۆن قەتراني خەلووزيان ئاماده كرده .

شياوى باسه خەلووزى كووك كه دەمىتتە وە ماددە يەكى زۆر بە نرخه چونكه ووزە يەكى زۆر و پاكي تىادا هەيه . خەلووزى كووك يەكار دەهتيرت بۆ كه م كرده وەى ( ۶۲ ) گەليك له كانزاده ( ۶۳ ) خاوه كان . هەروەها بەكار ددهتيرت بۆ سووتە مەندى له مالان .

بىن گومان روونه كه دروست كردنى خەلووزى كووك پارەى ئەويت واتە ئەركى دروست كردنى هەرزان نيه جگە لە وەى كه هەرچەن هەرزان بىت خەلووزە خاوه كەى سەرچاوەى كۆتايى دىت بەرە بەرە هەرچەن زۆر بىت ئەمرۆكە . بەلام له گەل ئەو ویشا خەلووز مەلبەندىكى هەرزانه بۆ ووزە ئەگەر بەراورد بكرىت له گەل نرخى نەوت . بۆيە دەبينن له ئەمريكا هەول ئەدەن كه ماددە كىمىايە كان وە سووتە مەنى له خەلووز دروست بكەن . لىكۆلینە وە يەكى بەر دەوام بۆ ئاسان كردنى ئەم مەبەستە زور بە گۆرە له زانكۆكان و لا بۆرە كاندا .

ه - پتەكەتو تايبەت يە كاني كىميا :

كلۆرۆفيل ( ۶۴ ) برىتتە لە و ماددە كىمىايە سەوزەى كه لە ناو گلاو شوینە سەوزە كاني رووك هەيه وە ئەتوانىت تيشكى رۆژ هەل بىرئىت و هەلى بگرىت بە شىوەى شەكرى گلو كۆز كه پىنك دىت له كارلىكى ئاوو دوو هەم ئوكسىدى كاربۆن :

( ۶۲ ) كه م كرده وە = اختزال Reduction .

( ۶۳ ) كانزاده خاوه كان = المعادن الخام ( الخامات المعدنية ) Ores .

( ۶۴ ) پروفیسۆرە له ئامۆزگای تەکنۆلۆجیای ماساشوسیتس له ئەمريكا ، ( MIT ) .



بىن گومان زاناكان له مېيژه وه بىريان له چۆنیه تىسى كار كړدى كلوروفيل كړدۆته وه بوئنه وهى بتوانن له لا بۆره كاندا مادده په كى وهك كلوروفيل دروست بكن وهيا بدۆزنه وهو سوودى لىن وه رگرن . ئەم مادده په كى كه زاناكان بۆى ههول ئەدهن پتويسته بتواييت وهك كلوروفيل ووزه كى رۆژ ههول مړيت و مادده په كى كىميايى دروست ييت كه ووزه كه بشاريته وه وه ههلى گریت بۆ كاتى خۆى . واته مادده پىك هاتوه كه پتويسته بتواييت ووزه كه كى دووباره به خشيت له كاتى خۆى .

چهن پىك هاتويه كى ئەوتۆ دروست كراون ئيستا به لام هيتستا نه چوونه ته پله كى به كار هيتنايان بۆ كارو بارى ووزه كى ژيان وه هيتستا له ده وورى تاقي كړدنه وهيان . ليره دا پتويسته په نجه دريژ كه م بۆ وتاره به نرخه كه كى دوكتور مارك . س . رايتن Mark S. Wrighton كه له گوڤارى ههفته كى كۆمه له كىميايه كانى ئەمريكا دا بلاوى كړدۆته وه ( بروانه سه رچاوه كى ژماره - 3 ) . ئەم ووتاره به راستى سه رچاوه په كى گرنگه بۆ زانستى و تى گه يشتنى په يوه ندى ووزه كى رۆژ به مادده كىميايه كانه وه . له وتاره كه كى سه ره وه دوكتور رايتن ئەليت : -

گورانى ووزه كى رۆژ بۆ ووزه كى كاره باو ووزه كى كىميايى مه سه له په كى گرنگه و دواروؤزى مرۆقايه تى و كامه رانى ئاده ميزاد به ستراون پتوه . گه ليك شت له م باره وه دۆزراونه ته وه وه گه ليك پىك هاتوى تازه دروست كراون بۆ ئەم مه به سه ته ، به لام ئەوه كى راستى ييت هيتستا زۆريان ماوه بگهن به ئامانج چوئكه گه ليك كۆسپ وگيرو گرفت هيتستا له ريگادا ماون وه ناهيلن سوود له تيشكى رۆژ به شتويه كى هه رزان به كار به پىنریت . له گه ل ئەمه شدا من له و بروايه دام كه رۆژيك ديت زاناكان هه موو كوسپه كان لانه دهن ووزه كى

هه‌رزان له رۆژ وەرئەگرن بو کارەباو شتی تر •

بەشیوەیەکی ئاسانو ساکار کیمیازانەکان دەگەرین لەدوای ماددەیەکی کیمیایی که بتوایت ووزەى رۆژ هەل‌بژیت ( هه‌روه‌کوو کلوروفیل ) و لەپاش ماوەیەکی تر ووزە که بەرە‌لا بکات بەشیوەی گەرمی وەیا بەشیوەی کارەبا •• هتد • ئامانجی ئەم هەولدانە بەشیوەی میکانسمی خوارەو دەنووسین : —

ماددەى (A) — تیشکی رۆژ — ماددەى (B)

وانە ماددەى (A) + ووزە — ماددەى (B)

ماددەى (B) — ماددەى (A) + ووزە

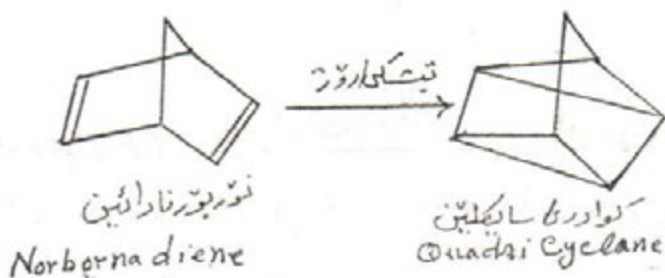
پیکهاتنی ئەم جۆرە کارلیکە له کیمیادا ئاسان نیه چونکه ماددەى دروست‌کراو ووزەى ناوی زیادتر دەبێت له ووزەى ماددەى کارلیکەر • ئەم جۆرە کارلیکە بە‌گۆرەى یاساکانی کیمیا جی‌ئاگریت وە کوتوپر ماددە دروست‌کراو که شی‌دە‌بێتە‌و‌و دە‌گەریتە‌و‌و دۆقی جارانی •

له لایەکی‌تره‌و پێ‌یوسته بزاین که رووناکی رۆژ پیکهاتوه له ژماره‌یه‌ک له تیشکی رووناکی جیا جیا ، هه‌ر تیشکی‌کی شه‌پۆلی جیا‌یه وە هه‌میشه خۆمالی تیشکه‌کان جیا‌وازن • هه‌ندێک له تیشکه‌کان ئە‌توانن کارلیک بکەن بە‌سه‌ر ماددەى کیمیایی وە پیکهاتوه‌که‌ی ماددە‌که‌ بگۆرن که‌چی تیشکه‌کانی‌تر هه‌یج کارلیکیان نیه • ئە‌مانه‌وی لیره‌دا بلێین که تە‌نها بە‌شیکی که‌م له رووناکی رۆژ هە‌ل‌دە‌مژریت له‌لایه‌ن چە‌ن ماددە‌یه‌کی کیمیایی تاییه‌تیه‌وه • تیشکه‌کانی‌تری هه‌موو پرشو بلا‌و دە‌بنه‌وه •

هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی زۆر دراوه‌و هه‌میشه ئە‌دریت له‌لایه‌ن زانا‌کانی

كيمياوه بۆتەوھى بتوانن ماددەى كىسپايى تايھەتى ئامادە بكنە كە تواناى ھەل مژىنى ووزەى رۆژى ھەيىت وە بتواتىت ووزەكە ھەل بگرت ھەتا ماوھەك ، لەپاشان ووزەكەى ناوې بەخشىت لەخۆيەوھە وە ماددەكە بچىتەوھە شىوھى جارن .

نموونەيەك لەم ماددە كىمىايەيە لەخوارەوھە ئەنووسىن : -



يەككە لەكۆسپەكانى ئەم جۆرە كارلىكانە ئەوھە كە بۆتەوھى ماددەيەكى تازەى بەكەك دروست بگرت پىويستە ماددەكە پەتى بيت . كارلىكەكانى ئۆرگانىك بەدەگمەن بەرھەمى پەتى پىك دىنيت ، زۆر بەى جار زىادتر لەسى وچوار ماددەى نوئى ھەمەجۆر پىك دىن وە پىويستە جىابكرىنەوھە لەيەكترى . جىاكدنەوھى ماددەكانىش بى گومان كارىكى زور قورس و دورودرئە . يەگورەى كارلىكى سەرەوھە كە ھاوكىشەكەى نووسراوھە پىكھاتنى ماددەلابەلا جگە لەماددەى كوادرى ساىكلېن سوودى ووزە قازانچ كرىن پىك نايەت چونكە ماددەكانى ترى ووزەكە ھەل ئەمژن بۆخويان وە كەلكى لى وەرناگرىن .

و - ھايدروچىن ئامادەكردن بۆ ووزە :

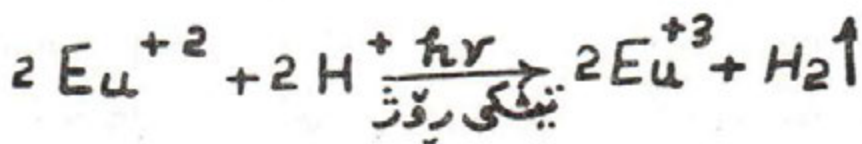
لەسالى ۱۹۵۳ ز دوكتور لۆرنس ھايدت Lawrence J. Heidt

(۶۵) پرونسورى كىمىايە لە زانكۆى نيومەكسىكو New Mexico State University لە ئەمەرىكا .

هایدروجنی ئاماده کرد له ئاو به یاریدهی تیشکینی شلاویکی ئایۆنه کانی  
 سیزیوم  $Ce + 3$  له ئاودا به تیشکی رۆژ .

مه بهست له م کارلیکه ئه وهیه هایدروجنیی هه رزان دهست بکه ویت  
 بۆ ئه وهی بۆ سووته مه ندنی به کار به نریت له جیانی نه وت . شیاوی باسه  
 هایدروجن له گه ل ئوکسجین ئوکسیدین ده کات وه ئاو پیک دیتیت له گه ل  
 به ره لاکردنی ووزیه کی زۆر .

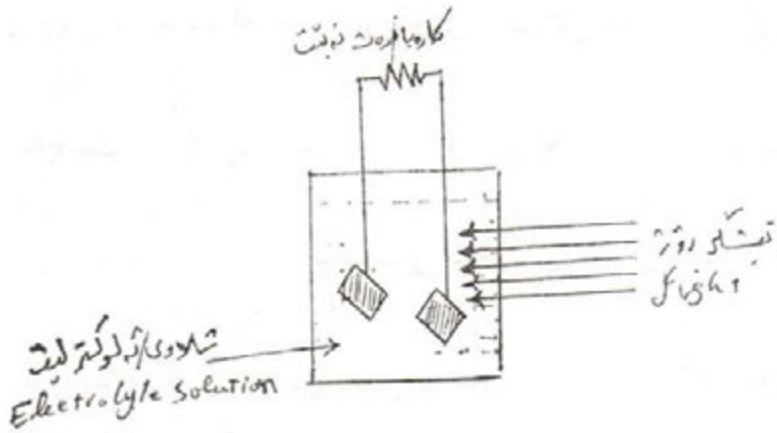
ههروه ها دوکتور ده نزی ده شیز Detnnis D. Davis لیکۆلینه وه یه کی  
 به سوودی جی به جی کرد بۆ هایدروجن پیک هینان له ئاو به هۆی تیشکی  
 رۆژ . دوکتور ده شیز توخمی ئیورویۆمی به کار هینا له تاقی کردنه وه کانی :



ئه وهی راستی پیت ناتوانین له م راپۆرتهدا هه موو دۆزینه وه کانو  
 تاقی کردنه وه کانی زاناکان له به ره ی ئاماده کردنی هایدروجنیه وه لیره دا  
 باس بکه ین له بهر ته سکی جیگا . به لام به کورتی ئه لپین که هه تا ئیستا که س  
 نه یتوانیوه هایدروجنییکی هه رزان ئاماده بکات به شیوه یه کی زۆرو ئاسان  
 به جۆریک بتواتیت منافسه ی وه یا جیگای نه وت بگریت .

له کۆتایی ئه م باسه دا چه ن وینه یه ک له وینه کانی ئامرازه کانی زاناکان  
 نیشان ئه ده ین که به کار هینراون بۆ ئاماده کردنی هایدروجن له ئاو به  
 یاریده دانی نیشکی رۆژ .





### کاره با پیکهینان به هوی تیشکی رۆژ

سه رچاوه کان :

1. Carl R. Noller, " Organic Chemistry " 2 nd ed. W. B. Saunders Company, 1957.
2. Melvin Calvin, " Green Factories " , Chemical and Engineering News, March 20, Page 30, 1978.
3. Mark S. Wrighton, " Photochemistry " , Chemical and Engineering News, Sep. 3, Page 29 ( 1979 ).
4. Giastone, " Elements of physical Chemistry " Mae Milcan, 1964.
5. Faith, Keyes and Clark, " Industrial Chemistry " , John Wiley, 1957.
6. A. Schmidt and C. A. Marlies, Principles of High polymer theory and practice, Mc Graw Hill Comp. 1948.

★ ★ ★

# بیرانیښد من

شوکور مسته فله پیتی سلاقی به و هی  
 هه لکیر او ته وه سهر نووسینی کوردی  
 عراق و فهره نگوکی بو سسازداوه .

## بهشی دووهم

مه ها ناداری بوو ، تاریقا هزار نه هسد چه یژدا . . . هه ر دهرا هی سپی  
 بوو ، ره شایی تو دهرا تونه بوو ، خینجی ریا جه عدی ، کو تیرا نه سکه ر و  
 هیسیر دکشیا . دهنگی تهیر و توویا تونه بوو . خووسی هیدی - هیدی  
 دباری . نه و قینار و ته لیا بلند ، کو به رفید زقستانی ته مام ئوندا نه کربوون ،  
 گونگیلید وان مینا کوتکید په مبو کربوو و بهر ژیر داخستبوو . چرکه -  
 چرکا عهرد و عه زمانا بوو .

نه و چه ند گوندید مه یه چارته رهی دیادینی قرار کرن کو بارکن ، به رب  
 وه لاتی ئوورس هه رن .

وی سبب بارکن ، وی سبب هه رن . . . خوه ناچنه زوزانی ، خوه ناچنه  
 ئاقارهش ، وی هه رنه وه لاتی ئوورس ، وه لاتی ئوورس ژی بوویه به عره که  
 مه زن ، که له کید مه یی سهر پرووی به عری که فن ، ده لید وی وی وان که له کا  
 بین و بین . . . کی دزانه . . . د وان ده لغادا خه رق بین ، یان ده لغه وان  
 باقیژنه جیکی دووری ، ده رازی ، نه ناس .

وی سبب بارکن . . . لی نه و میرگ و چیمان ؟ لی نه و گیها و زوزان ؟  
 لی نه و چیشیت - چیشیت گول ، کولیک و چیچه کید به ده وه بینخودش ؟  
 لی نه و کانید ساره سپیه زه لال ، کوبلقه - بلقا وان بوو ژ زنارا ، ژ قووما

هوور دهر دكه تن ، جهوك ژئ دكه شيان ژ بهري تيريزا تافئ دبرقين ، ته دگؤ  
قهى ئەو ئينجى و سه ده فيد برقونه كن ، كو بهرق دكه ئنى ... باف وكاليد  
مه ، ئوسا ژى ئەم ، ل فان چيا و زوزانا خولقينه ، ل فر مه زن بوونه ، ل فان  
دهرا مه زارتي ليستيه ، ل فان دهرا دلكه تن ، ئەئينتى ، كلام ، ره قاسئ  
هينبوونه ، لئ ده عوه ت ، زه واج ، سيار ، جريد و شايد ماين ، كو ده اته  
كرن ؟

• ئەرى ، لئ گهره كه هه رن . نه چن قه ت نابە . با و باگه رئ بيئ ،  
• سيتلاف و ليشتئ بيئ زولما پادشئ رؤمئ وئ لئ ديسا مينا ته رئ ئاتمه جه مه  
• بكه ناقا په نجيئد خوه ، مز مه حل بكن . نا ، وهرن ئەم بره قن !

• ژ سييدا هيسير به رب ديا دئني كشيا . كال ، پير ، ژن و زار ئاه و  
• زار چوون . به رف بيتام بوو ، رئ يه كه پئ بوو . گا فا كو ژن ، كاله ك ، يان  
• پيره ك ژ رئ دهر كه تا ، يان بكه تا ، ئيدى زوو زوو كا نديكارى به اتا سه ر رئ ،  
• ب ده ست و له پا دچه رچه رى ، گه له جارا شل دبوو ، جيكي خوه خوه نديكارى  
• دهر كه تا ، هه تا ئيمداد نه ددانئ . ده ستئ وان شل دبوو ، جيكي گهرم تونه  
• بوو ، كو ده ستئ خوه هه كه كى گهرم كن ، لئ ته ف ژى ته فزى بوو ، گهرم  
• نه دكر .

• وئ زفستانئ مشك ژى ژ قولا خوه دهر نه دكه ت ، لئ هيسير سه ر  
• به رفئ كه تبوو ... به ختئ وان برى ، كو وئ رؤژئ باگه ر تونه بوو ، وه كى  
• باگه ره كه سفك ژى هه بيا ، ژن ، زارا ، كالا ، پيرا يه كه ژى خلاز نه دبوو .  
• ب وى حالى ئەم ئيفارئ گه يشته ديا دئني . ئورتا شه هه ردا ئەوقا  
• مه رى هه بوون ، ته دهر زى باقئتا ، نه دكه ت . كئ هه كه كى زوو هه اتبوو ،  
• خوه را ستاره ك ديتبوو . يتد مينا مه به ريدوور ، دهره نك گه يشتنئ ، ل  
• دهر — دؤريد ديا دئني كوچ ئافئتنه سه ر به رفئ .

• ناقا شه هه ر كه تن ئاردوو هازر كن ، سه رگين ، داريد خانسانئ خرابه .

ٺيڏي بيوو دهستي زورڙي جي هه بوو هيسير ٿيڏا بوو ، ٺه و خاني سر هيسيردا  
هلدشاندن ، دار ڊرن ٿ ٻونا شهواتي . پيسو وسيد ٺاگر داڦه ته عه زمانا .  
که سه کي ٺيڏي حهيف ل مال نه داني ، کودا دچوويي بينا کزبوو ، قريه —  
قريا قهليخ بوو .

دلخ ته ڦا شه و ٿيوو ، ب ڪول ، دهر د ، مه رز و برين بوو . ٺه وانا جي  
و واري خواه جيڏا هشتيون ، مال ، ملك ، جوت و ڪوتال خانما ٿيد که مناره  
ٻاڦ و کالا ، ههر که ڦره کي ديوتر خودانا عه نيا وان نقتبوو سر ، پاشي  
که ڦره ک چو بوو سر که ڦره کي بوو بوو ديوار ، نها ٺه و گشک جيڏا مان . . .  
دهردي توو ته کيا هه کي ٿ دهردي ٺي مابين گه له کتر بوو . برينا وان تهزه  
بوو . سهري ته ڦا هي ب پش بوو ، چه ند مال چو بوو نه بهر ميراتا ،  
ڪولفه تي وان مالا جينارا ٺيمداد دداني .

ٺه و هيسير مينا ته ري چه عگر ٿيڏا بي دچو ، لي ندزاني حه تا که ننگي  
وي هه ره ل کيدهري وي سه کنه ، ٺاخريا واني چاوا به ؟ هيسير دکشيا و  
دکشيا ، که سه کي ندزاني پيشي گهيشته کيدهري ، پاشي مال کيدهري .  
دکشيا ، مينا چه من موورادي ڪو ههر جيا ٺا ٿيد جهوا و کانيا ته ڦ دبن هنگي  
دچه ٺاڦا وي زيده دبه . ٺوسا ٺي ٿ ههر دهرا هيسير دهات ، ته ڦه ڦ دبوو ،  
زيده دبوو ، ديسا دکشيا و دکشيا .

گومانه که سهر گرتيه نه خويان د دلخ جماعه ٿيڏا هه بوو . ب وي گومان  
دچو . ٺه و گومان و ٺه و فکر تهزه پيشدا نه هاتبوو ، ٺه و فکر سال و زه مانا  
بوو ، فکر باڦ و کالادا مابوو ، ٺه و باڦ و ڪال ب وي ٿيڏي شا نه بيوون ،  
ٺه و که سر ب واپرا چو بوو گوري . لي ٺه ڦ هيسير دبه بگهيڙه وي  
مه قسه دي .

ٺه و مه قسه د ولاتي ٺوورس بوو . زوودا ، سهري باڦ و کالادا ملت  
دخوهست ٿ بن زولما رومين دهرتي ، خواه بده بن باندوورا ملت تي ٺوورس ،

وی مله تی مه رفحز و پهحم . نهو مه قسه د بوو ، کو دلج وان هه کی هیتا  
دکر ، هه کی مه شه تخوهش دکر و روح ل وان شه دگه پانده .

ئیدی بهار بوو . ل وان قرید خه رفه لیج ، نه حییا ئیدری نه م خوه پی په ز ،  
ئیرین جماعه تا ماین هه ریه کی ئالیکیدا ، نه کو ته نی نه رمه نستانی ،  
گه له ک کورد و نه رمه نی چوون دهر که ته تبلیسج و ل گورجستانی به لاف  
بوون ، وی چاخی گه له ک هیتیر ب مله تی گورجا خلاز بوو .

نه م چه نده کی ل فرامان ، مه دیت ، کو ژ مه ویدا کس نه مایه ، نه  
جماعت ، نه ژی نه سکه ر .

مه دیت ، کو نه م مانه ده ئی گور و حرچادا . مه بارکر ، هاتنه ده ئتی ،  
ل وی نه م که ته ئاجیج ، یید دنی ژی وان گوندا دا به لاف بوون . مه هه لا  
زه ئید هیشینبووی ژی پار کرن ، لیج مه نه ئوورس دیت ، نه ژی زاگورنا  
وی . مه ژ کی پرس دکر ، دگوتن : « ئوورس چوویه ئوورسیتی » .

باغا دبن خوه لییدا چیلدا بوون ، هه تا ئیقاری زاراو رینجه را چیل و  
زیخکیتد تریا شه دکرن ، دخوارن . مه چاوا گوندی خوه هیشبوو هاتبوون ،  
ئوسا ژی عه جه میتد سورمان لیج ته ف یید ماین ره ئی بوون ، چوو بوون .  
مه ته زه زانی ، کو نه م ته نی نینن ، گه له کی مینا مه بیجی ، بی وار  
مانه .

رؤزه کی دیسا هه ییدا ل مه داخستن ، گوتن : « بره فن ، روم هات » .  
ره ف ب مه که ت ، نه م ره فین . نهو « ملکج ته زه » ژی مه جیدا هیشت .  
نه م پرا قه ره قه لیرا دهر باز بوون ، چوونه وان قرید سه ردارا ئی ، ل کیده ری  
نها شه هری هؤکتیمبیرانییه .

نه م دو رؤزا ل وی قری بی ئاف مان .

عه سربوو ، هه وار هات گوتن : « روم هاته ئاراکسی » . جانگیر ئاغا

پرلهك سيار هلدان و چوو بهر شير ، يتد ماين زي مال باركرن و رهين كو  
نهو دژمني خهدار نه گهيزه وان .

مه خوه دا سينگي نهله گهزي . هنگي بهلهكي ههفراز چوون ، نه م  
زي پيرا هلکشان . کي دچوو رهوانن دهات ، دگوت : « گوتنه نه من  
زووترن نه گه رنه جيبي خوه » . جماعت زي هيشا فه گه راندنا چووينا  
وهليت بوو . وهکي سيارهك زي کيله کا ئوييرا دهرباز بوويا ، گه ره کي  
بچوونا پيشي ، پرس بکرانا : « قهت چ ههيه ، چ تونهيه ، نه من کهنگي  
هه رنه وهليت ؟ » .

هزار جوورهي جاب دستهندن . لي تو گليد وان راست دهرنه که تن .  
ها دگوتن « روم تزي سهردارانن بوويه » ، ها دگوتن « فيالفا زي  
هاته باشاغبارانن » . جانگير ناغا تهفي شهرفاتيد جماعتهن چوو فروتسا  
ئاغبارانن ، وان گهلهك زور دا روم ، ژ ناغبارانن شووندا دان . چهندهکي  
شووندا نهو زي فه گه ريان هاتن ، لي شووندا چووينا مهيه وهليت تونه  
بوو ، هه ر گوتن زي دهره و دهرکه تن .

ب سهرکاريآ تهفور ناغا دو گوندي رهشا ، باراقا و گوندي مه  
شيورا خوه کرن ، مه بارکر بهري خوه دا دهره چيچه کي .

نه م زي چوون پيش دهره چيچه کي ل گه لي دهلهري مه داني .  
تهفور ناغا چهند جارا چوو نهختي هات ( نهخت مه رکه ز بوو ) ، پاشن  
ئيزن دان نه م بکهفته گوندا .

تهفور ناغا ب دهستا خوهفا که ته ئالاهيتردين ، نه م زي ب لاوکيد  
باراقارا کهته زاري .

گهلهك مال تارشني وان چ کو هه بوو ، باهاردا هیدی — هیدی دابوونه  
نان و خلایز کربوون ، وهکي دهوي وان به کسر نه يي برينه ، يهك چيلهك ل

بهر دهری هیشتبوون ، چمکی دهو کو هه به یی پنجاری ژی تی خواری ،  
یان ژی شیر دکر نه نشا شوږ به - مورا .

هنگی چوو روژ حالی هیسیر خراب دبوو ، هه کا کارتول دکه لاندن ،  
تهف هه شیر دکرن ، دکر نه نان هه کا ته نی ئیدارا خوه ب کارتولی وی رووی  
قهره کلیسا په مبه کی دکرن ، هه کا ژی ئیلاج هاتبوو برینی ، ئیدارا وان  
بیوو پنجارا چولی ، نه و ژی هه ک ژ وان مرن ، هه کا ژی ، چاوا دیترن  
« سر زگ » خوه گیاندنه تلیسی ، پی خلاز بوون .

ژ هه ر قهزا هیسیر هاتبوو تژی نهرمه نستانی بیوو ، ئیدی چار و ستار  
تونه بوو . پهری نهرمه نستانی نوسا بقیهت بیوو ، وه کی یه کی په زه که  
خوه ببرا بفروتا ، گهره ک میشوکه ک پهره بانیا . ناها نه فا ژی شان و  
شوږه تید پارلامیتنا داشناکا .

مالا عیشانا خوشکا من ب تی خوه را چو بوو ساریلاخی .  
تیسووری بری من گوته من :

— سیار به ، هه ره مالا عیشانی ، سره کی بده وی و زارید وی ،  
قه گهره وهره .

نه ز چووم ، گهره ک قهت نا شه هه کی ل مالا خوشکا خوه باما ، لی  
نه ز نه مام ، چمکی مزگینی هات ، نه و مزگینی ، مزگینیا کو باهاردا جه ماعت  
هیچی بوو ، گوتن : « گوته ، وه کی هیسیر شوندا نه گهره ، هه ره جی  
خوه » . نه و گوند ژی ب فان گلپارا شا بوو ، لی نه نه وقاس ، چقاس کو  
هیسیر شا دبوو ، چمکی نه وانا نه هلیج جیوون .

خوشکا من گه له کی بهر من دا ، کو نه ز وی شه فی ل وی به کنم ،  
لی نه ز نه سه کنیم .

عیشانی سه دمانات پهری نیکاله دا من و گوته :

— هانچ ، فان پهرا ببه ، لڼ نه ده ټيموور ، ژ خوهر ا بکه مه سرف ، نه ز  
دزانم تو جگارځ دزی ټيموورفا دکشینی ، جارا ژ خوهر ا ددی کاغز و  
تتون . نه و سهر مدا گریا ، نه ز سیار بووم ، من ههسپ خودا ټیدا رهش  
کر ، گهښتمه مال .

ل گوند من دیت کینف ، شابوون ، ستران . نه وی ، کو پرچی بوون ،  
نه و ژی ټیرو ب کینف و نه شق بوون ، ته دگوت قهی بهیستا نافی وه لیت  
روح و تاقت دایه واندا ، کو دوه ژ برچیوونئ ټیزه — ټیزا وان بسو .  
لڼ ټیرو ؟ واناب کینف و نه شق مزگینی ددا ههف : « ټه می ټه گه رنه وه لاتی  
خوه ! » .

ژ دیوانا داشناکا مه که سه ک نه دیتوو و ناس نه دکر .  
نه و روژا بوو عهیدکه ته مام . ټایهای تهف وان نه ز ژی شا دبووم .  
دکه تنه بیرا من نه و چیا ، زوژان ، کانی ، به له کید ، ټافید ساره زه لال ، نه و  
گول و چیچه کید ده لال ، نه و ههوا خووش ټیلا مهرزه لید دیا من و باقی  
من نه وان حه میا نه ز به رب خوه دکشاندم . لڼ حه یف کو نه و شابوون ، ب  
ته علی سهر منرا ده رباز بوو .

نه ز چاوا چوومه مال ، دنیا بهر چه عشق من بوو تازی ، ره جاف که ته  
جهنده کی من ، قودوومئ چوکئ من سست بوون ، ټانجاخ کنجید من ژ من  
ټیخستن ، نه ز کر مه نا فا جیا ، نه ز نه خووش که تم . وه خته کی نه ز ب خوه  
حه سیام ، کو ټیموور ، قهیمه زئ برئ من ، من رادکن ، کو کنجئ من ل من  
کن . ټاف ټانین ، من ده ست و چه عقید خوه شووشتن . ټیندی نه خوه شبووم ،  
نه ز سیار کرم ، رهخ کو چادا من ټاوژوت ، نه م چوون .

پاټیزا دهره نگیه ، که و کید به رفئ خوه ټافیتنه سهرئ چیا هیدی به رب  
دهشتئ ټین . رئ حه ریه ، شلوپه دباره ، مهرف ، گا و بارافا تهر بوونه .  
کول حاله کی مه خوه گیهانده ریا ټاغبارانی ، کو به رب ټاشتاراکئ دچه . . .



کۆچ دکشن ، هیسیر ههك پروته تهعزی ، ههك پیئخاس ، ههك نهخوهش ،  
دهرهقا برچیوونیدا ژی نهز تشتهکی ناییزم . خوهندهفانی شی کتیبی برا  
خوهخوه بده ئاقلنی خوه ، کانی هیسیر دچ حالیدا بوویه .

هیسیر ژ کو پیتری دهات ، تهف مه دبوو . ها زیده دبوو و دهلفه ددا  
دچوو ، پیلا دافیته سه ر پیلا و دکشیا . گهله برچی ، یان نهخوهش ژ کۆچید  
خوه شووندا کهتوون ل تهرهفهکی ری دریز بیوون ، ناله - نالا وان بوو .  
هه مهرفئید خوهیی مهرحمهت جارا سه ر وان برچی و نهخوهشادا خار  
دبوون ، دپرسین : « تو چما ئوسانی ؟ چ دخوهزی ؟ » جارا ژی هههکی  
ئالیکاریا وان دکرن ، وهکی مایین ، کئی ل کئیوو ، وهی ل وی کئی کهت .  
ئایهای ، نهوانا مهرفئید بیخوهیی یان ژی بی دلشهوات بوون . مهرفئ ب  
خوهیی رییدا نهدهما ، نهو نهخوهش دبرن .

ب وی حالی نهه گهیشتنه سورمهلیی . ل ئیگدیریئ نهه دانه سهکناندن ،  
گۆتن : « نهه ئیسال بسین ل سورمهلیی ، باهارئ د بهلهکییادا هه رنه وهلیت ،  
وهکی جۆت و جۆبارا شووندا نهکهفن » .

ل وی دهرئ کهسیب و دهولهتی تهف پۆسیده بوون . نهه بهلافی  
گوندا بوون . مینا چهمهکی ئافئ بکسه ، بیئشیا ئافئ بگرن ، نهو ئافا چهه  
بهلایی چۆل و بهستابه ، نهه ژی ئوسا بهلاف بوون . ژ ویدهرئ گهلهك ب  
کولفهتقا بهرب گورجستانی فهگهریان و چوون ، بیئد مایین ژی خولورئ و  
برچیوونئ بهره - بهره کیم و سیرهك کرن . ژ خهلقی جهبالیا گوندهکی  
۵۰ - ۶۰ مال ، هندك - هندك دۆسد پیئنجی نهفه ریئد وان هه بوون ، ژ  
وان نهفهرا شهش نهفه ر خلاز بوون . نهوان شهش مئیرا ژی خوه ب زۆرهکی  
گیهاندن تبلیسی ، یان نا نهو ژی قر بیوون .

نهه ژ نه خوهشیی ئیپیچه پاک بووم . ژ منرا لازم بوو خوهرن نهه  
ژی تونه بوو . مالی مه ئیدی سه ر ههفدا هات ، تهف دانه نان و چهلتووکا

چار نەفەر ژ مالا مە مرن • ئەز و ئەو ھەردو ھەفالىد مە تېلىسىن  
 (عەگۆ و برۆ) ھازر دېوون ، كو ھەرنە تېلىسىن ، لى جانگىر ئاغا نەھىشت ،  
 ئەم برنە ئەسكەرىن • پىنسىد پەيا ، سەد سيار بەرەف بوون •  
 ھەتا باھارى مە دەرباز كر ، ب حالەكى نەخووش ، رۆژەكى تىر  
 بوون ، چارا برچى •

ب كولحالەكى ئەسكەرا ئەو جەندەكىن خويە نىشمىرى گىھاندەنە پنجارا  
 باھارى • لى چەند ئەسكەرىد مە ژى مينا گەلە ھىسىر سەر چەغف ل وان  
 ۋەرمىن • ژ ھىسىر گەلەك و گەلەك مرن ، لى ژ ئەسكەرى مە كەسەك نەمر •  
 مە رۆژى دستەند گرقانكەك نان ، ئەو ژى ھەررۆ نەدھاتە ستەندن •  
 دەربھارى ژى ئار تونە بوو ، نزانم چ ئاربوو ، نانچ وى پەن دپەتن ،  
 لى ب درانا نەدھاتە ھووركرىن ، گەرەك مەرف پىن كەئرا ، يان چاكوچا  
 بشكىناندا ، ھووركرا فراقى ، ھەسكەك ئاغا بۆرشا زەلال بەردا سەر ،  
 پاشىن ھەكى ھەف بەرددا ، لى دەدەقى مەرفدا كپە - كپا ويوو ، مينا  
 خىزى •

رۆژەكى جاب دانە مە ، كو ئەسكەرى ھەرە ژ زۆرى ھەتا بگەيزە  
 قولپىن وان چىا و رىا تەمىزكە ، ۋەكى پاشىن ژى ھىسىر ھەگەرە سەر  
 جى و وارنى خوە •

ئەسكەر بوو دوو دەستا ، دەستەك گەرە ب رىا كتىك ، قەرەقەلىق و  
 پىردىشا • بچوويا سەر قولپىن • دەستەك ژى قىرى خەرفەلىقا ، خاتىرا ،  
 قزلقولى و ياغلىپرا بچوويا بگەيشتا ئەسكەرى قولپىن •

دەستا مە دېوو شەسەد - ھەقسەد مېر • ژ وانا ۋەكە سەد پىنجى مېرى  
 ژ باتالىونا مە بوون • سەد پەيا بوون ، پىنجى سيار بوون • دو توپىد

مەيە بچووك ، دو حەب ژى پووليميۆت ھەبوون .

ئەسكەرىي مە ژى ئىقاردا كشيا چوو ، سېپرا ، مە خوە گىياندە قووجى و گەرماشقى ، لى تۆپىد مە گەزە دريا كولىكفا بياتانا ، ئەو ل خانى بگىشتانا ھەف . لى تۆپىد مە زەغف ئەگە بوون . ئەو نىشرو پاشى ھاتن گەيشتە مە .

ژ دەنگى تۇپا ئەو چيا خالى ببو ، خەلقى چىي رەفیبوو ، چووبوو وەلاتى رۆمى . ئەم چوون گەيشتە قولپى . شەقەكى ژى ل وئى مان سېغى ەمر دان ، وەكى ئەم فەگەرن ھەرن سچانلوويى و قزلقولى ل وئى بسەكنى ، وئى بەرگا سىنۆر خوەيبكى .

ئەم ھاتن چەندەكى ل قزلقولى سەكنى . پاشى بەرژىر بوون ، ھاتنە سچانلوويى و ل وئى سەكنى .

دو رۆژا ، سى رۆژا مە نان نە ستاند . گاگا كو داستاندى ژى ، وئى سەھەتى د خوار و يادبوونە سەر خوە ، ديسا ئەو برچى ، ديسا ئەو برچى . ئەم ل وئى كەفرى خشكى حولا مان . نان تونە ، لاوك برچىنە ، ھەتا ئىقارى رادوھشە وان گەلى و بەرپالا پنجارى دچىن پى خوارنى جىدا دخون ، پى ماينى ژى تىنن دكەلینن ، شۆر دكن دخون .

ئەو لاوك ھەبوون ناڧا مەدا مينا فىرزا بوون ، لى برچىوونى ئەو تەواندبوون ، مەلوول كىبوون ، مەرڧ ل وان خۆرتا دنپىرى سەد ھەيف لى دانى . خولەسە ، گەلەك شەرىپەزە و مەلوول ببوون .

نىشرو بوو ، ئەو لاوكانا فەگەريان ، ھاتن . ژنەك ب وانرا بوو و چىلەكەكە سۆرە قازاخى ژى ل پىشيا وئى بوو . چىلەكەكە سۆرە گرە راپچاندى بوو ، گەلەگى كۆك بوو ، تە موو ژى بکشاندا ، دۆن دەوسپىرا داقت . ژن ژى ژنەكە گرە بەرانى بوو ، بەدوھە چەغەلەك بوو ، تە دگۆت

قهی سوورده تید وی سؤراف لیخسته .

ئه وی دگوت :

— چاخنی بوو شهر ، ردف ب مه کت ، من شکه فا نان فالاکره ناهان  
ده ستخانه کیدا ، ژ زارارا بیم ، من زانبور بهری عولن تشتی کیره اتنی  
ئه و نانه .

ئه ف چیله کامه ژی ل دهری کون مابوو پاشی چیله کدوتنی نه چوو بوو  
مؤزه لانج . من چیله ک دا پیشیا خوه ، کو ئه وی ژی بیه ، خلازکم . من  
چیله ک کره گیلی و ئاژوت . وهخته کی من دیت بره سیار فیزا منرا دهرباز  
بوون . من زانی ، کو ئه و سیار نه سیارید مه نه و ، پیشی ل من هاته برین ،  
ئه ز هیسیر که تم .

ژ براین خوه را بیژم ، چیله ک د گیلیدا ژ خوه را دچیریا ، من ژی خوه  
د شکه فتیدا کهر کر بوو ، کانج حه تا چاوا دبه . ئاها ، براوؤ ئیرؤ ، لاوکید  
وه ئه ز دیتیم ، گرتم ئانیم . ئیرؤ ئه ز دیلا ومه ، دکوژن ، دگرن ، ئه و ب  
دهستی ویه . لی دیسا ئه ز شکردارم ، کو که تمه دهستی عه شیرا .

— خوه کهسی بیخاتریا ته نه کریه ؟ — من ژی پرسی .

— نا ، براوؤ ، ئه ز خودانا دو برامه ، ئه ز چاوا به ختی خوه بشه و تینم .  
تو کهسی ژ گوللی گراتر ژ منرا ته گوتیه ، — ژنکی جاب دا .

— تو د خوه زی هه ری بگه یژی مه رفید خوه ، مالا خوه ؟ — من ژی  
پرسی .

— چاوا ناخوازم . مه رف ژی نه خوازه بگه یژه مالا خوه ؟ لی ...

ئه ز وی سه رومخت بووم ، چسا ئه و خه به را خوه دا ما ، ته مام نه کر .  
لی من خوه ست ، کو ئه و خوه خوه بیژه . من گوتی :

— بیژہ ، بیژہ ، خوشکا من ، قہ ت شہرم نہ کہ ، ئەز یہ کی مینا بری  
تہمہ •

ئەوی گۆت :

— ئەز دترسم ، کو ••• — دەستی خود دا بەر رووی خود ، مینا  
تشتی ها لەرزی •

— بیژہ ، بیژہ ، دیا من ، من ئی خودرا برا جەسابکە و بیژہ ، — من  
گۆتی :

— دترسم ، کو بیژن : « ئەسکەرا ئەوقاس وەخت تو د ناڤا خوددا  
خوویی کر نه ، تەزە کو بەردانە » • براوۆ ، رووی من ژ تە رەشە ،  
کورمانجید مە یە ب دووچکن ، جارا دووچکا ب مەرڤاڤا گریددن ، هەر  
ترسا من ژ وی یەکییە •

خالت ناغا ژ ویدا هات پرسی :

— ئەو چ بە عسە ؟ ئەو چ چیلە کہ ؟ ئەو چ کولنە تە ؟

من یە کو — یە کو ژ پرا سالخ دان • ئەوی ژ منرا گۆت :

— بەرینکە برا هەرە بگهیژە مەرڤید خود •

ئەو چەند لاوکاڤا بەرب چیلە کی چون • ئەز و هەنە کاڤا ئی مان جەم

ژنکی • من گۆتە ژنکی :

— سە بر بکە ، ئەز نەمە کی بنشیسیم ، نیشە حەتی شووندا تە فەرێکم •

ئەم تەڤ چوونە هوندور • من دەستی کر ، تە خمین ب ئی تە هەری

من نەمە ئیسی :

« گەلی پزماما ! راستە ، ئەم ئیڕۆل هەڤ بوونە نیار ، هەڤ دکوژن ،

بوونه براكوژ • پاشی دژمنایی پی دۆستی ژی ههیه • ئەمەن وه ختهکی ل کرنا  
 خوه پۆشمانبن ، یئد پەهی مهرا پابن وئی ب مه بکهنن و بیژن : براژی بری  
 بکوژه ؟ ئەو ئیدی شوخولنج پاشییه • نهرا راسته ئەم نه یارن ، لی نامووس  
 باشقهیه ، چسکی نامووس ئاقیتنه بهر کووچکا ، کووچکا ژی پی لی  
 نه کریه • لاوکید مه ئیرو چوو بوونه ده ورین ، ئەف کولنه تا ب چیله که که  
 سوڤقا د زانگا قهرمه ساریتا دیتبون و ئا نیوون • نهرا ژی ئەم سه  
 وهدا قهری دکن • ئەزب وی خوداییکم ، کو ئەم و هوون تهف دحه بینن ،  
 ئەف کولنه تا هان بن شک و بن شوبهین قه بوولکن • مه تهفا ژی ئوسال  
 وئی نه پیره ، چاوال خوشکا خوهیه حلال نه پیره • ب خاتری وه •  
 ئەحمه دئی شهویش » •

من سنج لاوک دانه سه ر ژنکی ، کو بین ، وئی د کیرتا سارییختیدا  
 خارکن و ل کیرتی رووتین ، ههتا ئەو دچه ئیزیکیا گوند ، پاشی ئەو  
 قه گهرن بین •

ئەم چوونه مال ، مالا عه گۆ ژ شهش نه فهرا دیا وی و براکی وی  
 بچووک مابوون ، پنجار نه ما بوو ، خاربوون ، نه مریبوون •

ژ مالا مه چار نه فەر مریبوون • یئد مایین ژی تهمام نه خوه شبوون ،  
 تهک تیسووری بری من سه ر پیا بوو •

مالنج مه ژی گا و چیله کهک مابوون • ئەو ژی هیشبوون ، بهلکی  
 گوله شیر زار بخون ، گا ژی ره فهکی ، بهزه کیدا پالاسید خوه پی  
 بره فینن •

ئەوئی دیتنا مه دیتی ئاگر و ئالاف ب دلج من و عه گۆ خست • ئەم  
 قه گه ریانه کازرمج • مه گازی برو ژی کر • مه قه ولقراید خوه کر نه یهک ،

وهكى ئەم ، يىتد و برى عەگۆ ، ئوسا ئى ژن و قىزا برى گور و ب خومرا  
بين ، ھەرنە تېلىسى ، چىكى ستارا وانە شەئى ئى نەما بوو .

ستانسىيا ئىجىيازىنى خول - خولە بوو . ھىسىر ، ئەسكەر ،  
مەخلووقەت سەر ھەئرا دچوون - دەھاتن ، مينا ئاغا بەئرى دەلغە ددان .  
ئەو مەخلووقەت تەمامى مەئدە كرى بوو ، ل بەر دىوارا جەندەك  
و نەخوئەش بوون ، بىن ل پىيا ژ ھەر كەس شەئە كىچ وان ل پشتى ، تەئە  
مەلوول بوون . قووژە - قووژ ژ كووپا نەدھات ، تە دگۆت قەى پەرسىئىچ  
كەتنە ، خىرە - خىرا گەورىا وان بوو ، ئەو ئى كۆمر تونە بوو ، ب دارا كووپ  
دخەبتىن .

كووپەك ژ جى بلەقىا ، حزكى فاگۆنە كە تەنى ئى ل پەى بووىا ،  
ھىسىر ل پەى وى فاگۆنى دبوو رىز ، كو بکە تانا فاگۆنى ، بەرب  
گورجستانى ، ئادرىيجانى ، ئوورسىتى بچوویانا .

ئەو مەرئ ل وى ھەبوون ، كو دگۆتن : « ئەقا دەھ رۆژى مە يە ئەم ل  
ئرن ، پىا فاگۆنا ناکە قامە » .

كەسى نەدزانى ، سەركارى ستانسىي كىيە ، قولخچى كىيە . زاگوون  
چىە ، قانوون چىە ؟ ھەر كەسى دخوئەست خوە باقىژە پىپەلوو كا فاگۆنە كى  
ھەرە بەلكى روحنى خوە خلازكە .

ئىشارى دو ژىتد ناس ئى راستى مە ھاتن . ئەوان ئى تەر كا مە نەدان ،  
ئەم بوونە نەھ ھەئال - عەگۆب دى و برى خوئەئا ، برۆب ژنا برى و قىزا  
برىقا ، ئەز و ئەو . ھەردو ژنك .

تارى بوو ، ئىشالۆنە كە تافارنىي سەكىيوو ، ھنەك فاگۆنادا ھىسىر  
ھەبوو . ئەم پەخ فاگۆنا كەتن . د ئۆرتىدا دەرى فاگۆنە كى ھوندوردا  
داداى بوو . مە ھەرسى مېرا خوە داىن ، ب زۆرە كى دەرى فاگۆنى فەكر .

مه دیت ، کو تژی هیسیره و گۆتن : «جی تونه» • بوو قهره بالغا مه •  
 زۆری یان خاتر هم که تنی ، ماشینه ری کهت • لئ هم ههر نه هژی سر  
 پیا سه کینه و نکارن بلیتن • من حه به کی جیی لنگی خوه پاک کر و دهنگ  
 لیکر ستر • من دیت کو سترانا من ل حه میا خوهش تی ژ حه موو دهرا  
 دگۆتن : «تهو ، تهو» ، «جاننی ، جاننی» ، «دهنگی ل دنی» ، «سه حهت  
 خوهش» •

ئه وانا ته مام ژ کاخته گان بوون ، ژ وه لاتی رۆمی بوون ، ته فا ژی حه تا  
 زارید وان ژی کورمانجی دزانین • له ما ژی ئوسا ته وینیید شرین - شرین  
 ددانه من ، دوپا ژی چاخنی من قهیدی هیسیری دگۆت •

من چه ند کلام گۆتن و خوه کهر کر • ئه وانا گۆت : «بیژه ، باقو  
 جان ، بیژه» • من گۆت :

- نا قارداش ، ئه ز سر پیا سه کیمه ، هوون روونشتی • ئه ز وه ستیام •  
 به کی ژ وانا تیزیکی من موومه ک ئیخست و هه کی خوه سر هه فا  
 دان ، ئه ز دامه روونستاندن •

هم ژ ئیشاردا چوون ، سبیرا مه خوه گیانده هه فرازی قهره برن  
 ( نه کارمراشین ) • کووپی ماشینی ب دارا دهبه تی ، قه واتا کووپی تونه  
 بوو کو فاگۆن بکشاندانا • هه ما کو گتکه ک بکه تا پیشی کووپی سر  
 نه دکه ت ئیپیجه هه رد شووندا هه دگه ریا ، کو قه واتا خوه توپکه ، به لکی  
 سر دکه هه •

هم په یا دبوون مینا هه ربه ا ره خ ماشینی دکه تن • ریا حه سن ژی  
 توندروست نه بوو •

هم سنی رۆژا شووندا ئانجاخ گه یشتنه سانا هینی • سانا هینی وی چاخ  
 سینۆری هه رمه نستانی و گورجستانی بوو • قولخچید مینیشیکا که تنه



ڦاڳوڻا پرڦوپووسڪ خوهستن • ئي پرڦوپووسڪيد کي هه ٻوون ؟ • ٺهه ته مام  
ڙ ڦاڳوڻا پهيا ڪرن • ٺهه ريا ماشينيدا مينا ديوتير ٺاڙوٽن و دگوتن : «ساديت  
ساسومخيتشي» — ياني هه رنه ٺهه رنه ستاني •

مه نشه ڦيڪا ٺهه جيڊا هيستن و چوون • ڪورمانجا ، ڪو دهنگي هه ڦ  
بهستن ، ڦورما هه ڦ ناس ڪرن ، خوه ل هه ڦ گرتن • گهيشته هه ڦ •  
هنه ڦ ڦاڳوڻيد مابين پهيا ٻوون ، هنه ڦ ڙي بهري ل ستانسيچ ٻوون •  
ٺهه سه ر هه ڦ ٻوونه شيست سي مه رڦا ، ڙ وانا سي ، چار لاوڪ جاهله  
هنه ڪي ل سه ر خوه ٻوون • ييد مابين ڪال ٻوون ، پير ٻوون ، يان ڙي نه خوهش  
ٻوون • ٺهه ل پش توپي د چڦا ريا ماشينيدا سه ڪنين • چه عقيد ته ڦال منه  
چمڪي ٺهه ڙ ترڪي دزانم ، هنه ڪي ڙي ٺوورسي • من گوت :

— هوون هنه ڪي سه ڪنن ، ٺهه ڙي ته ني هه رنه ستانسيچ ، ڪاني چاوا  
دبه •

ٺهه چووم هه رنه ستانسيچ • چاوا ڙ بهر ڪه نالني ريا ماشيني دهر ڪه تم ،  
من ديت ميليڪي جاهل سه ر ريا مه دانه سه ڪنندن ، وه ڪي ٺهه ڦه نه گه رنه  
ستانسيچ • قهت هه سبباني من ٺهه وه نه ديتيه ، من خوه ل بهر پالني دريڙ ڪر ،  
گڦا ڪو بهر تافني گهرم بهم • ل وي دهرني ٺاڦله ڪه هاته من • من ٺاها فڪر ڪر :  
«ٺهه ڦه رنه ڪي ته ني ، مه ڙا ريد من هه نه ، نه ڙي پشتيچ من • ٺهه ڦه چما ب  
ڦانرا هاته ؟ ٺهه ڦه ڪو چار مانانا بدمه دهستي ڪاندو وڪتوره ڪي ، ٺهه وي هه تا  
تبليسيچ من بيه» • من و دلني خوه بهر هه ڦ دا گوتنا باڦني من ڪه ته بيرا من •  
ٺهه وي دگوت : «يامده هوون يالني ڪه تيابن ، هه ر يامده ٺيڊادني بدنه  
فه قير — فه قارا ، هه ر ڪس قاسي ٺاڦه تا خوه» • په حمه تيچ دهر سدارني من —  
خوجه عه بدول حمه ميد ٺهه ڦه ندي ڙي گه له ڪ جا را د مه ڪه ييدا دگوته مه ؛  
«ٺاريڪاريا فه قيرا بڪن» • «لني فه قير ڙ ڦان فه قيرا چيتر ؟» من قرار ڪر :  
«ٺهه چاوا ، ٺهه ڙي ته ڦي وانا ، ڦان ڙن و ڙارا جيڊا ناهيلم» • ٺهه ڦه رابووم ،

بهر ب ميليسى چووم ، من سهلام دايج ، نهوى سهلاما من فه گرت . نهو ژى  
يهكى جاهلى چاخني منرا بوو . من نوورسى پتيرا خه بهر دا ، من ديت كو تي  
ناچه . من زاني نهو نه گورجه . من ب تركى گوتين :

— تو چ مله تي ؟

نهوى گوت :

— نهز گريكم .

— گريك ؟ — من پرس كر ، — تو تركى پاك دزاني .

— گوت ، — نهري زهغف رند تركى دزانم .

مه دهست پيكر تركى خه بهر دا . پاشي ژى گليخ من و بوونه يهك ،  
نهوى گوته من :

— پهري تتوونا من تونه يه ، چهند مانات په ره بده من . نهفا شقه ريا  
هانا ته ديتيه ؟ نهزي وه هر جاري سي ، چار مهرشي بهردم ، — دهستي  
خوه ژى دريزي ري كر ، — هه رنه بكهئنه دهغي چيم و هه رن .

من چاخني كو چهند په ره دانهوى ، نهوى گوت :

— وهكى پهري تتوونا من هه بوونا من نهو په ره ژى نه دستاند . نهز  
ژى مينا ته كورتي گونديامه .

— لي فا نهزي هه رمه نيزيكيا ستانسيج ، — نهوى گوت ، — وهكى  
شوخوله هوون ديتن ، نهزي بيتن من نه ديتيه ، نهز دوور بووم ، لي تو ژى  
نه كه بيتهختي . من گوت : — تو هه ره ، لان نارخاينبه .

نهز فه گه ريا مه ناف هه فاللا . نهوان ، كو نهز ديتن ، كيفا ته فا ژى  
خوهش بوو ، چمكى گه له كا ژ وانا گوت بوو : «نهوى نهام خاپاندن ، جيد  
نهام هيشتن و چوو» . لي عه گزو برو خه سته تي من بهله د بوون . نهوانا

دزانی ، کو ئەز وی قەلەبەیی ب وانرا ناکم . لەماژی ژ یید ماینرا گۆتوون ،  
کو تشتید ئوسا نابن ، ئەوی بیج . من تەف سەر وەخت کرن . من برۆ ب  
چار نەفەرید وی و عەگۆڤا برن کرنه ری و گۆتین :

— ری دەڤی چەمرا دچە ، ژ ستانسیی دەرباز دبه ، پاشی تی دەردکەڤه  
سەر ریا ماشینی . هوون دەرینه سەر ریا ماشینی و هیدی — هیدی هەرن  
هەتا ئەم ژ ی تین دگهیزنه وه .

من عەگۆژی ل دەوسا خول وی هەبەری دا سەکناندن ، کو ئەو ژ ی  
ری نیشانی مەرڤید مابن بدە . ئەز قەگەریامە ئاف وان . هەر جار ی سسی ،  
چار ، پینج مەرڤ قەرییی جەم عەگۆ دکر ، عەگۆژی ئەو شقەر ی نیشانی  
وان ددا ، ئەو قەر ی دکرن .

ب وی تەهەری ئەم چوون پشتا ستانسیا ییدا دەرکەتە سەر ریا  
ماشینی ، گهیشتنه هەڤ .

مە دیت مەرڤەک ژ ئاف مێشه هاته سەر ریا ماشینی . ئەو مەرڤەکی  
قرتتە بوو ، کنجید وی قەدەکی هیشین ، پاپاخەکی لۆرییی پەشی مەزن ژ ی  
ل سیری بوو . ئەز و عەگۆ سەردا چوون ، مە سەلام دای و پرسی ئەو  
خەلقی کیدەریه ، ئەوی گۆت :

— ئەز ژ شووشە مادایمە .

شووشە مادان گوندەکی ئەرمەنیا یه ، د ناڤا مێشه دال سەری چیاکی  
بلندە .

ئەم تەڤ روونشتن ، ئەوی کیسی خوە دامە . مە جڤارە چیکر ، پرس  
و پرسیار ژ هەڤ کر و سەر هاتیا خوە ژ ویرا گۆت . ئەوی گۆت :

— سە و کووچک هەردەرا ژ ی تژینه ، ئان گەلی و مێشادا هوون  
نە ری دزانن ، نە دربا . ل حەموو ستانسیا ژ ی یۆڤلە مە دکن ، وی وه

عاجزکن ، هوون گونه نه .

نهوی دو سنج قولایتد خورت ل قه لئا خوه خست ، پین پینجکی ب  
قه لئیتا گریدایی تتوونا قه لنی ته هه ف کر ، دو قولایتد دن ژی لئخت  
و سه ری خوه بلند کر و گوته مه :

— نه ری ، هوون یا من دکن ، ناقا فی می شه پیرا به ری خوه بدنه  
فی چیا پین بلند ، دووز هه رن . ب پرس و پرسیا را هه رن و دهر که فنه  
شوولا فیری ، نهو ژی گوندی نه رمه نیاه ، فکارا ژی نه کن ، نهو ژی پاک  
دزانن ، کو کوشتن ، گرتنا مه وه سه ر هه فه . مه به ره فدا خونو پو کر به .  
شوولا فیری دهر که تن ، ئیدی دهشتا بو رچالیته . کن ژ وه کودا دخوزه ،  
ویدا ژی هه رن . . . من گوته :

— تو پاک دیتی ، وه کی نه م ته نی بوونا مه پین ژی بکرا ، لی تو دینی  
ون ، زار ، کال و نه خوشا ، نه م ریا نزانن و نه به لدن ، نه م ناقا وان می شارا  
قه ت دکارن دهرین ؟

هنه کی نه و فکری ، خوه لیا قه لئا خوه ب وی پینجکی دیسا ل هه ف  
خست و گوته :

— خه به ری خه به ری ته یه ، رابن بدنه په ی من . نه م هه رنه گوندی  
مه ، دحه وشا مه دا بیورن ، نیشه فدا نه زی وه راکم ، بیم دهرخه سه ر  
ریا فراقه تی و پاشی نه گه ریم بیم .

گلیخ وی پاک که ته سه ری مه . من و وی دا پی شی ، هیسیر ل دوومه  
ریز بوو . هه فراز بوو ، ری چهن بوو ، هیسیر چ حالیدا بوو ئیدی هوون  
دزانن ، په سه — پوو سید وان ژی ل پشتی بوون ، مینا په زی دهر بهاری  
که په نه کی سه ری لی وهرمی ، په ی هه ف سه رده ر نه دبوو . نه م ئیشاری  
وه ختا رازانا گه شتنه مالا به لدی خوه .

ئىنچىرە كە سايى بوو . ستەيرىك ل عەزمانا دچوورسىن باكى واپى ھىنك  
 نەرم نۆزئاند ، يىنا گول ، گىھى ، بەگىد دارى مېشە مەرف رەوا دكر .  
 شەقە كە كەر بوو ، ھەي جار - جارا دەنگى وان تەيركىد ناڧا مېشە دەھات .  
 ژن و زار و ھستيا بوون ، كەسرى بوون ، د خەو كە شرىندا پاراىى بوون .  
 ۋەستاندن ، تىبوون ، پرچى بوون . ھەر دەرد و كولىد دنياىى ژ پىرا وان  
 چووبوو . . . تەك ھنە كا جارا دكرە ئۆڧىن ، يان ژى ئاخىن . ئەو ژى ئەو  
 ژى ئەو بوون ، يىد لنگىد وان چارخا كرىبوو ئاڧلك ، يان ژى ئەو يىد پىساخ  
 لنگى وان ل ھەزار كەشرى كەتبوون ژ بەر شەواتا لنگا زوو - زوو ھشيار  
 دبوون .

نىڧى شەڧى ھنەكى ل مە داگەريا ، ھەيتە ھەيتا بەلەدى مە ئەم تەڧ  
 ژى راکرن . ئەو خەوا شرىن د چەڧى مە تەڧادا ما .

— زوو ، زوو ، دەرەنگە ، رابنە سەر خوە ، ئەم ھەرن ، ھىنكا يىدا  
 رىا خوە بقەدىنن ، — بەلەد ەمر كر .

تەمام ، كو ھازر بوون ، بەلەد دا پىشىن ، ھىسىر ل پەي كشيا ، ئەز  
 ل دەرى ھەوشى سەكنىم . من مەرفىد خوە ژمىن ، شىست سى مەرف  
 ئىڧارى ژمى بوو ، ناھى ئەوقاس بوون .

ئەز و بەلەد ل پىشىن نەرمى خوە دچوون ، ئەو ژى دووڧە پىز كەتبوونى  
 ل پەي مە دەھاتن . قەدەرا دو ڧىرسا دچوون . ئەم دەسەكنىن ، تمام دەھاتن  
 دگىھىشتە ھەڧ ، من دژمى ، كو تەمام بوونا ئەم رىدكەتن ، ۋەكى كىمبوننا  
 من ەگۆ ، برۆ ، دو ، سى لاوكىد دنى شووندا ڧەدگە راندن ، ل كىدەرى  
 راستى شووندا مايا بەھاتانا ، كو نەخو شىبا ، ملج وى دگرتن ، بىن - بىن  
 ھلددان ، بەھاتن دگىھىشتە مە و جارە كە دن ب وى ڧۆرمى ئەم رى دكەتن .

نىڧرۆ داگەريا ، بەلەدى مە سەكنى ، گۆت :

— نهوئى هانا چاييد شوولافيرينه • ئيدى هوون خيئر ، نه زى  
سلامت • نه زى ئيدى فه گهرم •

نه زى ، نهو مهرقانا زى ، نه م تھف زى زى مهنوون مان •  
بهري هنگين من سهد مانات ز نانا « دهوله تيا » بهرھف كريبو • من  
نهو سهد مانات ل بهر وي جاميىر داني ، لى م چاوا كر ، په ره هلنه دان •  
نهوئى هلدما مهرا گوت :

— وهكى په ره تيبيا ، نه ز ب پينجسهد ماناتى زى هتا فرا نه دهاتم •  
من هوون پيپه ره ئاينه • كوره كى من ههيه ، نهو زى ل نه سكه رى پيه •  
نهف قه نجى يا بچووكه من ز وهرا كرى ، بهلكى به فريكى هه ره پيشيا  
كورئى من •

نهوئى هيسيرى گه لك دعا ل كور و فريه يا وي كرن •  
نه م ل وي هه كى هيسا بوون • مه خاتر ز ههف خوه ستن •  
رؤز تزه چوو ئافا ، مه خود گيهانده شوولافيرئى • شينبه جينى شين •  
هاقين بوو ، گهرم بوو ، لى ئيفارا هينكايى بوو • ل ناف گوند نه م ئيورين •  
په رئى كين هه بوون نان ، قاتخ ، په نير و تشتيد ماين سته ندن • هه كا زى  
كارتول ئاين كه لاندن ز گونديا مه خوه دخوه ست ، بهرؤش ، ئاردوو و تشتيد  
ماين ، چ كو لازم بوو • لى كه سى تشهك نانا نه دكر ، نه م قالا فه نه دگه راندن •  
نه رمه نييد وي گوندى مهرئنه زه عف باش بوون • ل ويده رئى ئيدى  
مه زانبوو ، كو نه من بگهيژنه تلبيسى •

نه م سى ل ستانسيا شوولافيرئى هيقيا ماشينى بوون ، كو بهاتا ، نه م  
بيرانا تلبيسى • ل ويده رئى من ز هه موو هه فاليد خوه را گوت :

— نه م هاتن دهركه تنه گورجستانى ، ئيدى ز برچييونى نامرن •  
نه فا دهشتا بورجاليسى ، نه فا زى ريا تلبيسى ئيدى كين كودا دخوازه سرا  
هه ره •

## خەباتا كۈلتۈرىي نانا كوردىد تېلىسىدا

تەرىقا ۱۹۲۲ - ۱ ژىشاكىد سەرى كۈچا ئارتىل تەشكىل كرن :  
- گووسىيىنۆف ئىرزاد ، ئەسۆيى جانگۆ و مىكىلادزى قاسۆ .

ھەر مشاكەكى تۆمىرەكە تەنك ل پىسىرى خىستېوون ، ژ دەھا پانزەدە مەرقا كۆمەك بوو ، يەك ژ وان سەرەك بوو . لاوكىد مە ژى ل دەرى ستانىيا تافارنىي خوە نھىسى بوون ، ژ مىرا گۆتن : « وەرە سەر مە بېھ سەرەك » . ئەز چووم من خوە نھىسى ، شەش مانات دا ، كىشكا خوە ستەند و بوومە سەرەك .

دو مەھا شووندا ئەم ھلدان ئوزقۇد تفاقا خەباتچىد ترانسپورتى . ئەز ھاتسە بژارتن چاوا ئوزقۇن كۆمىتتيا نەھىتتە جىيە دودا . سالا پاشىن ئەز بژارتن چاوا سەدرى وى كۆمىتتيا جى .

تەرىقا ۱۹۲۵ - ۱ ھاتسە باژارتن دىپووتاتى سۆقتا شەھەرى تېلىسى . پاشى ھىنگى ھەرسال ژى ئەز دەھاتسە بژارتنى . ب سايا حوكومەتا شىورى وى چاخى كوردىد مە ئىيىجە ھالىد خوە خوەش كرن ، گەلەك ژ پادشالا دەركەتن ، كەتنە ياتاخىد پاك ، گەلەكا پالان دانى ، ب جوورە - جوورە خەباتىد دىندا مژوول بوون . ئوسا ژى رۆژ تونە بوو وەكى ل كووچەكە تېلىسى دەنگى دەف و زورنا دەعوەتتيد كوردا نەھاتا . لى تو وەرە ژى چاخى قىز ژ مىرا لاپ ھىندكتر بوون ، خۆرت دگەريان ، قىز دەست نەدكەتن . لەما ژى گەلەك جارا قىز ھى بچووك - بچووك ددانه مېر . . . مەسەلە ، قىزىد دۆنزدەھ ، پانزەھ و ھەلا دەھالى ژى ددانه مېر .

قىز ژى ، كو مەزن دېوون ، ھنەك مېرىد وان بى دلخ وان بوون ، چىكى وى چاخى عەدەت نىبوو كو ژ قىزى بېرسن : « تو دخوەزى ئەم تە بدنە ئى مېرى ، يان نا ؟ » پرس بكرانا ژى كەچكا بچووك گەرەك چ

گهلهك جاراڙى خۆرت و قيزا يا خوه دكر يهك و ههڙا دچوون .

سهر وئى يه كين د شه ههردا « فرتونه كه » شپير فه دبوو . مهر قيد خۆرت قيز ره فانداب ته نى يان كومه كه هندك ( دو - سى مهر ف ) نه دكارين جي كيدا . بچوونا ، يان پشتيك بيرانا ، تايفا مالا - ميڙى ڙنكى كۆم - كۆمى دبوون ، دگه ريان . گاڦا ڙ يالين خۆرت كين بديتانا لين دهاتنه ههڦ ، ڙ سهر و گوها مه عرووم دكرن و بهرددان .

جار هه بوو ههردو سه ريا ڙى دبوو ههوار ، دگه پشتنه ههڦ ، سه رى دشكه ستن ، مل دشكه ستن ، جار ڙى هه بوو ميڙ دهاتنه كوشتن . ميليسيا دهات دكه ته ئورتين ، گولله ئاگر دكرن ، پاشى ڙ ههڦ دقه تاندن . نهو توپ دكرن دبرنه ميليسياين ، وه كى ميڙ كوشتن تونه بويا ، له حزه كى ڙ ههوشا ميليسيايندا خوه يى دكرن ، بهرددان دچوون .

راستى ڙى تايفه بازى ناف كوردادا وى چاخى زه عف پيشدا هاتبوو . كودا بچوونا بى كير ، بى دار ، بى حسيد كورت ، بى قرمه نه دچوون . ل نانا شه هه ، كو پشتى دبرن ، ئايهاى ب تاسما دبرن . ( تاسما قايشيد دريڙ بوون ، سه رى وانا ب خهله كيد حسن . بچوونه سه ر هه دادا ، دهوهر نه بى ، خهله كيد يهك كيلو بى داڦي تنه سه رى تاسما بوئا بيه شه ر ب وان خهله كيد تاسما ليخن سه ريا بشكيتن ) . نه م نه چار مان ، مه بريگادهك ناف شه هه ر خست ، كورد ئه ر م نه نى و گورج پلان دا سه ر ، كى بريگادا كودا هه ر ه و چقاس خهلهك بيره ، يينه .

چقاس شه ر بوون ، دهعو بوون ، يان وه ختا هازر بوونا وان نه ز ئيمنادى ، چووباريا ، يان چخيكفادى ئه م ناف خه ره بالغا واندا بوون . نه ز پاشى بووم دهو سگرتين سه درى تفاقا پاليد ترانسپورتيه پيشه كارين .



وانا جاب ددا من ، چاوا کو قولوخچیی وان ، ئوسا ئی چاوا دئیووتاتی  
سؤفتتا شهههری تیلیسی \*

مه دیت ب وی تهههری ئەم نکارن جماعهتی ژ وی خهیهتی نالاییق  
ئازا بکن . گلی بهر مه سهکنی ژ بونا تهشکیلکرا کلوو بهکئی .

وی چاخی کۆمیسیا کۆمیساریاتا گورجستانییه پۆنکایا جاعیتی  
هه بوو ، یا کو خهبات دکر ئاف ملهتید بچووک ، ئوسا ئی کۆمیسیا یا پدهخ  
کۆمیسیتا گورجستانییه شوخولکریتییه مه رکه زینی هه بوو . ئەم کودا دچوون  
گلیی کلووبا کوردا ، خهباتا کوولتورییتییه مایین ، کو مه داتانی ، دهنگی  
مه دهاته بهیستی . دوان گلیادا نینا پرۆکۆفیئنا ماخابادزی زهغف و زهغف  
ئیمدادا مه . نینا پرۆکۆفیئنا ئنا ههف . فیلیپ ماخابادزی بوو و سه رکارا  
کۆمیسیا کۆمیساریاتا پۆنکایا جماعهتی یا ملهتید بچووک بوو . ئوسا ئی  
گه لهک کۆمهک دانه مه فیلیپ ماخابادزی ، میخائیل سخاکایا ، لووکاشین  
و یتد مایین .

ب سه رکاریا پارتیایی ، تهاقا پیشه کفانیی مه ل سه ری کووچا  
فارانسۆئی کلوو بهک شه کر ب ناخی ههف . لووکاشین . پۆژا شه کرنا کلوو بی  
ئهز چومه جهم وی ، من ئی رهجا ( رجا ) کر ، کو ئیفاریی سه حهت هه یشتا  
ئهو که ره مکه بی کلوو بی ئهوی رهجا من قه بوولکر ، ئیفاریی دووز سه حهتا  
هه یشتا کیم دهه دهقه ئه و هاته هوندوریی کلوو بی . من ئوسا زانی ئهوی  
ب فۆرمه که زهغف رند بی کلوو بی . لئ ئه و هات ب کراسه کی گهور و  
شیتیله کی ئه سکه ری . ب هاتنا ویرا جماعهت رابوو سه ر پیا و دهستی خوه  
ل ههف خست .

خدره کی بهدر هه بوو ، زهغفی لاقردچی بوو ، ئهوی گۆت :  
— ئەحمەد ، ئەسۆ ، لووکاشین ئی مینا مه که سیه . نکار بوو  
دهستهک کنجید قیبهتلی ل خوه کرا بهاتا جفاتیی ، ب شیتیلی گهور هاتیه ؟

— بۆلشيشيك ب كنج و په حه لى خوه نيشانى مله ت ناكن نه و ب دل و  
 خه باتا خوه نيشانى جماعه تى دكن ، — نه سوږى جانگو گوت . خدر ، حز  
 دكن نه ز پالتوكى گيڼيرا لا بينم ل ته كم ، لى ناقلى ته نه وه ، چ كو هه يه ،  
 پالتو ناقلى ته زده ناكه ، — هم نهرمى خوه كه نبيان . راستى زى خه بهرئ  
 نه سو بوو . هه ف . لووكاشين وه ختى خه بهردا ، خه بهردانا وى مينا ريزه  
 ئينجى د تيليراكى ، كيم زيده يى تيدا تونه به . نه و نيقسه حه ت قسه كرنا وى  
 هم ته ف زى شا كرن ، پاشى زى چ گو ت بوو دقه ديا . من و نه سو ئانى بيرا  
 خدر دهره قا شينلى گه وردا و شوخول قه داندى .

هه ف لووكاشين و ييد مابين پر ئاريكاريا مه كرن . لى كادرا دا نه مه  
 ينگومان بوون . نه سو سه ركارى كلووبى بوو ، نه ز زى ل شيورى  
 دخه بتيم ، لى هم هردو زى نيشخوه ندى بوون .

شيورى ده ست ب هازر كرنا كادرا كر : هلدانا نه خوه نديتئين ته تشكيل  
 كر ، كوورسيده ئيفارى ، جووپه — جووپه كوم و تشتيد مابين ته تشكيل كر .  
 ئينجه جاهل مه هازر كرن ، ئوسا زى ل كادريده مه زيده بوون : پاشا  
 ئيساييكو ف ، تيكو رازگو ئيف ، ئوسووب حه سه تو ف ، ه . سيسيان  
 و هه كيد مابين وان كادرا گه له ك كار دا . سيسيان بوو سه ركارى كو ما  
 درامابى ، زه عف رند شوخول پيشدا پاشوه ختى ب جووپه — جووپه  
 سه به ب ژ هه ف به لاف بوون ، لى سيسيان پاشى ناقبري كه كن ، حه تا نها زى  
 ل تبليسى سه ركارى ئانسامبلا كوردايه ستران و په قاسى دكه .

ب خه بهر ه كى ، خه باتا كلووبى هه ي پيشدا چوو ، بهرئ ماسساين  
 كه ته كلووبى ، نه كو ته نى كورد ، ئوسا زى نه رمه نى و گورج دهاته  
 كلووبى .

ژ خه باتا مه را خانمانى كلووبا مه تيرئ نه كر ، پاشى مه ل ميخاليسكى  
 ( نها پروسيكتا پليخانوف ) كلووب فه فر . د ساله كيدا نه وئى زى تيرئ

نه دکر . بهرئ عه یسه که گران بوو ، کو ژنا کورد بهاتا کلووبین ، نهو  
« بیتامووسی بوو » ، لئ نه؟ نه دؤر نه ددانه ههف ، دهاتن ل کینۆ ، تیاتر ،  
لیکسیا و تشتید مابین گوهداری دکرن .

وهختا کادرید میرا مه هه کی پیشدا نانین ، ژن قهت قهت تونه بوون .  
جه بۆکا هه سۆین میرزه هه بوو ، نهال تبلیسییه ، ژنا جه مالین خشی بوو ،  
ب خوه ژئ رهشی بوو . نهو بهر دهستی خه زینه که گورج دخه بتی و هه کی  
چه عشفه کری بوو . نهوئ خوه ستبوو ، کو بئ کلووبین و هه ره میرئ وئ .  
غیزن نه دابین گو تبوو :

— تو هه ری کلووبین ، نه زئ ته بدمه بهر قه ما ، ته بکوژم ، د فی  
شه هه ری گراندا تو بئ ناموسا من بدی بن بئ خوه ؟

جه بۆ نه چارما بوو ، گلی بئ خوه کربوو بهر خه زینئ . خه زینا وئ  
ژئ سهر ناغئ من نه مه ک شانده بوو ، وه کی جه بۆ مینا ژتید کوردایه مابین  
شووندامایی نینه ، کو نه م ئیمدادئ بدنه جه بۆ ژ وی حالی خلازکن ،  
ئوسا ژئ نفیسی بوو ئادریسا خوه .

ئیشاره کی نه ز و ئیمنادزئ چوونه وئ مالئ . ماله که ته میز بوو .  
میر و ژن ، هه ردو ژئ خوه ندی بوون . جه بۆ نانین — ب فۆرما شه هه رلییا .  
بهرئ چاوا کورمانج ب منرا خه بهر نه دا ، دهستی خوه ددا بهر رووبین خوه ،  
لئ پاشئ ، کو مه سه روخت کر ، وه کی نه م ژ بۆنا داخازیا وئ چوونه ،  
کانئ گو تئا وئ چیه ، هئدی — هئدی ب مه را خه بهردا و دهست ژ بهر  
رووبین هلدا .

مه ئیچیجه قسه کر ، دیت کو جه بۆ گه له کی ب ئاقله و تشتا فه م دکه ،  
وئ کیری خه باتا کلووبین بئ .

— نه فا چار سالی منن ، نه ز مالا فی خه زینیدا دخه بتم ، نهو مه رفنه

زهغف زانه و باشن ، - جه بۆ گۆت ، - نه وانا نهز ههر تشت ژي هين كرمه .  
 نهفا مه مه كه خوه ندين ژي من هين دكن . نهز نه لباين ئورسي ته مام  
 دزانم ، نائفي خوه دزانم بنقيسم . ههر خه بهرددا ، هيدى - هيدى ژي  
 شه رما وئى دره ثيا ، ب خه بهردانا خوه را دكه نيا . - چما من ميتر كوشتنه ،  
 نهز گرتى بسينم ؟ چما نهز ده وارم ، سه ر كيژان كاپي من گريدن نهز ژي  
 سه ر كاپ سه كنم . ميترى من ديتره : « هه ره مالا خه زين ، ژ وئى ژي وه ره  
 فرا » ، ديتره : « قت ل دهر - دؤريد خوه ژي نه نه پيره » ، ديسا كه نيا ،  
 لي ئي جاري بلند كه نيا . - نهز ژي دخوه زم ئازا و سه ر به ستم ، هه ر مه  
 كينا ، تياترا ، بگه ر م ، چ ژ ده ست من تي كومه كنى بدمه مله تن مه يي  
 شووندا مابى . - فه گه ر يا سه ر ژنا خه زين و گۆت : - تو ديترى قه ي  
 سووره تن من هنگفن ، كنى ره خ منرا دهر بازبه ، وئى تليا خوه تيدا كه ، بكه  
 ده ئي خوه ، - ئي جاري بوو پيره - پيرقا وئى و نه م ژي پيرا كه نيان .  
 نه م و جه بۆ پاك ژ هه ف سه ر وه خت بوون . مه خاتر خوه ست ، لي خه زين  
 جه بۆ نه هشت نه م رابن . ب عده تن گورجا مه سه كانه ك ، دودول هه ف  
 خستن ، پاشن ئيزنا مه دا .

رؤزا پاشين مه غازي ميترى جه بۆ كر ، ئانى . مه گه له كى ل بهر گۆت ،  
 ب جه فاكى زؤر نه وى قايليا خوه دا ، كو جه بۆ بي خه باتا كلووبين .  
 مه جه بۆ كره ته شيكلدارا ژنا .

خينجى كولفه تا من ، نه سو و تيكؤ ، جه بۆ ژنا كوردايه عه ولن بوو ،  
 كو هاته كلووبين . هيدى - هيدى بهرئى ژنا فه گه ر يا به رب كلووبين . مه  
 ته شيكل كر كؤما برين و دروونى . ژني كوردا ئوسا هاتن ، ئيدى جى  
 تونه بوو .

ژنه كه نه رمه نى ل قه رسن هه سير كه تبوو . كورده كى ژ خوه را بر بوو .  
 دو كورئى وئى ژي هه بوونه ، لاقايا ل ميترى خوه دكه ، ديتره : « نهز

دخوهزم هه ږم بگهیزمه مله تیځه خوږه ، مالا باڅیځه خوږه » .

میږیځی ویځه خوږه عه رزا ویځه دڅیسه ، دده بایلوژیځی مه . کاغه زیځی ویځه چیدکن . میږ خوږه څه و ځانی تیلیسی ، گیهنده مالا باڅیځه ویځه ، پاشیځی چوو . څه و فارسیک زیځی مه کره سه رکارا کوما برین و دروونی .

چیځی مه دیسا ته نگ بوو ، ل کووچا میخیلیوڅسکیځی تفافا کوموونالین هه بوو ، څه و کره سه نافیځی میاسنیکیان و ته سلیمی مه کرن .

خه بات څیځی ته شکل بوو و پیتشدا دچوو . مه ته شکل کر کوما ده نگیږیځی ، څیځی گرافیځی و څیځی مایین .

**کومشوخلکرا گورجستانییبه مه رکه زیځی څه ز شاندمه**

**ټولوشی تاریخا ١٩٢٨**

څیځی جاری پرس پیڅیا مه سه کنی دهره هقا کوردید نه حییا . گه ره ک ته گریځانا مه ب هه څرا هه ییا . کومشوخلکرا گورجستانیی ب عه مرئی هه څ . میخیلی سخاکایا څه ز شاندمه ناڅ کوردید نه حییا ټولوشیځی و ناخالسیخیځی ، کو څه ز بنه پیرم کانځی ب زمانځی کورمانجی زاریځی وانی بکارن بخوون ، وه کی څه م کادریځی دهرسدارا حازر بکن و د ناڅ و اندا مه کته پیځی کوردی څه کن ، چاوا کول تیلیسی مه مه کته پیځی کوردا باشقه کر بوون .

ل ټولوشیځی څه ز چوومه کومیتیځی نه حیځی ، کاغه زا مه رکه ز کوما گورجستانییبه پارتیا بولشیڅیکا دا کاتبیځی عه ولن ، څه وی خوږند و زانی څه ز کیځه و سه با چ مه تله بیځی چوومه . سه درئی کومشوخلکریځی ، چه ند مه رفید دنیځی زی هاتن .

قراریځی مه بوو څه څه ، کو جابځی بدن هه موو گوندید کوردا ، سبج

نیھی ل گوندہ کی کوردا - ناکالا کیٹھی بہرہف بن ، نیقہک ژئی پوژا دنی ل  
تسووکئی توپین . گوندید دوور ژئی ئەم لئ بگہرن .

سبج ئەز ، سەدر ، کاتبج دودا ، وہ کیلی کۆئۆپیراسیایین ، جوبأ  
خوہندننئ ، ساغلامیئ و میلیسی ، ئوسا ژئی ہنہ کید مایین چوون . ئوسا  
کفش بوو کو بہرئ ئەو کوردئ ویدہرئ ترک حەساب کربوون ، لەما ژئی  
سەر عەرکرن مەرکەزئ ئەو وہ کیلانا ب منرا چوون گہریان ل گوندید  
کوردا ، بۆنا حەتا نھا چ کیماسیا خەباتا ناف کوردادا ہہیہ ، ہەر ئیدارەک  
د تانگا خوہدا ئەوئ ژ ئۆرتئ ہلینہ .

ئەم گہیشتنہ بناتارا ناکالا کیٹھا . ئەو گوندہ کی ل سەرئ توپ بوو ،  
دیدا - دیداب رەز و باغ بوو . ہەر ئەو گوند بوو ، کو خوہلیٹھا گرتیدی  
بوو . جماعت ب بہیراق ، دەف و زورنئ پیشیا مەدا ہات . من سیارەک  
پیشدا شاندا و گۆت :

— ہەرہ بیژہ برا بہیراقی ، دەف و زورنئ پاشدا بین و دەنگی وان بدتہ  
کہرکرن .

کاتبج فرقئ گۆت :

— کینا وانہ ، تین برا بیتن .

من گۆت :

— نا ، ئەو یەک لازم نینہ .

ئەم چوون ، ل پیدہرئ چەند کولاف دانئ بوون . ئەز حەکشیا مە  
سەر عەرہ بەکی ، من خەبەردا . من حیملی دەرہەقا وئ یەکیددا خەبەردا ،  
وہکی چاوا دیوانا شتورئ ملەت ئازا کرنہ ، دەرہەقا واندا دفکرہ و ہەر  
تشتی دکہ بۆنا پیشدا - چووین و گولشەدانا عەر و کوولتوورا وان .

له عزه کی مه قسه کر ، پاشی سنیید گوشت و برنج کشیان ، ته دگوت  
قهی ئەسکه ره کی گران ل وئی ئیوریه ، روونشته سه فراینی . نانێ وان  
نانی تیری بوو ، ته نک - ته نک مینا به لگی کاغزی .

به ریشاری کاتبی کومیتی نه حییه پارتیایی و چند مه رفاقا ئە گه پریان  
ئهم بید مابین مانه جیدا . ئەوانا حورمه ته که لاپه باش ژ مه پرا کرن .

ئهمی سبب بچوونا تمووکئی .

ئهم برنه خانیکی مه زن ، ل وئی روونشته ، جماعت به ره ههف ، پش  
هه هادا روونشته بوو . مه ژ خوه پرا خه به رددا .

کاله میژه ک ل کینه کا من روونشته بوو ، نانی وی ده وریش بوو . ئەوی

گوت :

- جماعت رجایی دکم خوه که پ بکن ، ئەزی پرسه کی ژ بری مه بی

ئهمه د بکم .

جماعت تهف که پ بوو و گوهداریا وی کر .

- برایی ئەمه د ، - ( ئەوی ژ منرا دگوت برا ، جاهلا هه هال

دگوتن ) ، - پرسا من ئەهه : گاڤا دن ، چاخێ هوون هاتن ، جماعت ب

به پراق دهف و زورنه پیشیا ته دا هات ، لی چما ته سیار شاندن ، ئەم دانه

سه کناندن ، به پراق ، دهف و زورنه ژێ پاشدا شاندا ؟ سه به ب چ بوو ؟

من گوت :

- ئایی ده وریش راسته مه رکه زکومئ ئەز شاندمه ئەم ل حالێ وه

بیرسن ، لی ئەز ئەوقاس مه زن نیم ، کو جماعت ب به پراق ، دهف و زورنه

بئ پیشیا من . مینا ئەسکه ره کی عه مرئ زابتی خوه بقه دینه ، ئەز ژێ

خوه ستنا فرقی دقه دینم .

— ده ئىچى جارى بىسە كنه ، ئەز ژ تەرا پىژم ، — ئاپى دەوريش گۆت ، —  
 ەمرى من ەيشتى سالى زىدە ترە ، من ەو كومه تا رۆمى ، يا نىكالە ، يا  
 مېنشېق و داشاكا دىتە . من نە ژ باف و كالى خوە بهىستى ، نە ژى ب  
 خوە دىتە ، ل حالى كوردا پېرسە . ئىرۆ ياشامىشە ەو كومه تا شىورى ،  
 كو وە كىلى خوە دىشە نەف مە ، ل حالى مە دېرسە ئەو وە كىل ژى كوردبە ،  
 ژ پاشلا مە بە . — دەستى خومى پاستى دا سەر دلخى خوە ، — جماعت لى  
 چاوا ئەم ب بە يراق دەف و زورنە نە چوونا پىشىخ ؟  
 ەميا دەستى خوە ل ەف خست « ياشامىشە ەو كومه تا شىورى ! »  
 گۆتن .

من رازىبون دا وان و دەرەقا چەند ەدەتى واندا پىرسى :

— دەعوە تىد وە چاوا دېن ؟

ژ مېرا سالخ دان .

— ەوون دكارن چەند جاھلا بىنن گۆفە ندى بگرن ، بلىزن ؟

گۆتن : چمانا ، ئىچى سەھەتى .

چمكى ئەز چووبووم ، وەكى ەەر ەدەتى وان ەلکم ەتا دەھ  
 مېر و ژن ئانىن ، لىستن . ئەو ژى مېنا لىستكى مە و كلامىد مە يە دەعوە تا  
 بوون . ئەو دەوريش رابوو بەر من سەكنى و گۆت :

— تە لىستكا مە دىت ، پەجا دكم ئەم ژى لىستكا تە بىنن . ئەز ، تو

بكەفە دەستى ەف .

من نكارى قەبوول نەكرا ، ئەز رابووم كەتمە گۆفە ندى ، ئوسا ژى  
 گەلەك كەتمە گۆفە ندى ، ژن ژى ەاتن ، شاندىن دەف ئانىن ، تەمام دەعوە تەك  
 كرن



سبب مه تاشتن خوار ، ئەم سيار بوون ، بەرب تمووکين چون ، ل  
کيدهرى گهرهك سبب گوند بهرهف بيانا .

چەمىن کورپى ئورتا مه و تمووکيدا بوو . ئەم چوونه بهر پرى . پرا  
وا بوو : کيران سەرى وان قول کربوون ، ب چرپىد مېشه يە چاوکى بادايى  
گرېدا بوون ، هەردو سەرى کيرانا زى پەهرىچاليد مېشه پيئا گرېدا بوون  
عەرد کوور کربوون ، ئەو رەح و ريچال تيدا چەل کربوون ، سنگ تيدا  
کوتابوون ، تزي زنگوبەر ( که قره مەزن ) کربوون . ئەو زى پرا وان بوو .  
دەم سى سيار گهرهك سەرىا دەرباز بويا . ئەم ژ هەسپا پەيا بوون ، مه  
هەسپ دەستکيشکرن ب کول و حالەکى يە کوۆ — يە کوۆ سەرىا پرىا  
دەرباز بوونه وى بەرى .

د فیزا پيدا چياکى ئىيىجە بلند هەبوو . ل سەرى چين که لا تەمامرى  
بوو ( پادشاها گورجا ) چاوا تىشتەکى که ئن و تەرىقى . مه هەسپ دانە  
مەرىا ب خوهر بىرن ، وەکى پش گرغا بزقن بىنه تمووکين ، ئەم زى هەرنە  
سەرى که لى و ژوردا بەرژىرى سەرىا تمووکين بن .

مه تەماشە کر ، که لا هى ئىيىجە ساغلام مابوو ، بنەردەك هەبوو ،  
تسووکيا دگوت ژ فرا لەقەم لىخستنه ، دەقن کورپرا دەرکەتنه . ئاڤا وان ژ  
کورپى هاتيه . ئەو جيکى تەماشى پند بوو ، چار تەرەف دەهاتە خويانى .  
چيا ، حەموو گەلى ، کور و که ندال پيئا خويابوون . د بن توپيدا زى  
تسووک بوو ، گوندى کورمانجا ، گهرهك ئەم وى تىکيدا ، رپا تەعت ،  
که قرخشردا پەيایى سەرىا تمووکين بيانا .

مەرقىد ب گوند بەرهقبووى ل مه تەماشە دکرن ، مه زى ل وانا  
دنهپىرى و بەرژىر دبوون .

وهختا ب کورمانجى من سەلام دا ، چەند خۆرتا ل يەکى کال نۆپىرن و

ب ههڏو که بیان نهزل وانا که تمه شکنی ، من زانی ، کو نهو ژ کیسی  
من که بیان .

مه جڙات دهر باز کر ، خه بهردان . ومختی مه جڙات کوتا کر ، کورمانج  
گه رهك حورمه تا خوه بکن . نه م پا کرن برن ، نان ثانینه پیشیا مه ، مه نان  
خار و دست ب خه بهردانی و لا قردیا کر . نه وی کال نافی وی مستو بوو .  
هه بوو شیت پیچ یان هفتی سالی ، لی زه عفی زرنک و رهنگ و روو ،  
ژ خه بهردانا و یفا کفش بوو ، کو نه وی دونیا زه عف دیتبوو و گه ریابوو .

که نی وی و خورتا ژ بیرا من نه چوو به ، من فه سال کرئی و پرسى :

— ئاپی مستو ، نه ز دخوه زم پرسه کی ژ ته بکم .

— بیژه باقو ، پرسه کی نا ، دودیا بکه .

— ئاپی مستو ، چاخى کو نه م هاتن ، من سه لام دا جماعه نی ، وی

چاخى تو و چه ند لاوکا فا وه ل هه ف نه پیری و هوون بن لیقادا که بیان ،  
سه ری خوه کی ، نه و چ بهس بوو ؟

— هه ی کولا د مالا نه سنا فا نه که تو ، — ل هه لاوکا نه پیری و که نیا .

نه و زی که بیان . — بنه پرن چاوا تیده رختیه ها ! . باقو میترکا خوه ندینه ،  
زانانه خوه لا قردی نینه . زقیری به ری خوه دا من و گوت :

— خه بهر خه به ری ته یه ، نه م ب هه ف که بیان ژ بو نا فی گلی : چاخى

هوون ژوردا هاتن ، من گوت لاوکا ، نه وی کورمانج ژ مه رکه زکو ما فرقی  
هاتی نه و کیژانه ؟ لاوکا گوت : «نه م چ دزانن ، مه رثن ، هه موو زی مینا  
هه فن ، فورم بهك ، نه م نزانن کیژانه» .

من گوت کو «نه ز دزانم بی کورمانج کیژانه» . من فان لاوکا فا شهرت

گرت . من ژ دوورفا تو نیشانی وان دایی گوت : «کورمانجی ژ تبلیس هاتی

ټووی هانایه « . تو کو هاتی ب کورمانجی ته سلام دا ، شهرتی من که ته سر وان ، له ما که نیان ، — ټو که نیا ، قولابهک د جغاری دا و گوت :

— ټو خوځوځو ب خوځو که نیان کو کاله کی مینا من شهرت ژ وان خوړتا بر .

من گوتنه مستو :

— ئی ، پاک ، ته چاوا زانبوو ، کو ټهزم کورمانجی ژ تبلیسی هاتی ؟

— زهغ هیا ، — مستو جاب دا ، — ومختا تو و هه ټالید خوځوځا

ژوردا ژوردا هاتن سر وان خشر و که ټرارا ټوانا لنگی خوځو ب ترسه — ترس دافیتن ، لی تو ، تو بی ترس و بیپهروه دهاتی ، ژ ویده ری من تیده رخت کو تو کو ری کوردانی . ته که ټر ، کوچک ریید ټوسا زهغ دیتنه .

من هه ټالید خوځو ژی سر ودهخت کرن . ټه م و جماعه ټیټا که نیان .

تمووک ده ټی کو ری دا بوو ، لاپ پیتا چی . خانما تید وان چی رگه که تبوونه ههف ، ټه و خانی هه بوو دو دیوارید وان تهعت بوون ، دو دیوار ژی وان چی کر بوون ، یان دیواره که تهعتبوو ، سی دیوار ژی وان دابوونه بهر . خولهسه ، ته بییره که وانه پاک تونه بوو ، ژ وی یه کی کفش دکر ، کو ټه و هی ب خوځو لیټا نه هاتنه گریدانی . حالی کوچهری دهر باز دکن ، مال خوځو بی دکن .

سهری ته نه بیشینم ، — مستو گوت ، — ټه زئی سالخی فی گوندی مه بدم ، چاوا هاتی ټافاکرن .

کالکه کی مه قیزه که ره فاندیه . باقی قیزی ب قه بیلا خوځوځا زهغ قوه تبوویه ، هدی کنی هه بوو کو که سبب قیزا دهوله تیا بره ټینه ؟ ل کی دهری بگرتانا ل وی دهری ژی وی سهری که سبب ژیکرانا . ل جماعه تا نییری ، وامه شه تخوځو ش گوت :

— مالا بۆلشئىكىكى مه گول و نور تىدابه ، كو لنگيد قولچوماقا  
( يانئى كولاكا ) دايه بهر زك ، ئىدى نكارف بىرپتن ، بهرئى تو جزورا مه  
دهستى واندا هه بوو ؟ ههك هه بوون ئ ئاغئى زهغفتر حوكوم دكرن .

— ئهري ، ئ برازئى خوهرا بئزم ( مهزئيد وئدهري تهفا ئ منرا دگوت  
« برائى نهحمه د » ، لئ ئايئى مستو دگوت « برازئى » ) ، ئه و كالكئى مه دئنا  
خوه ددئ قئزئى بيه كئدهري خلاز ناكه ، هم قئزئى ئ دهستئى ههريه ، هم سهري  
وى . كئچكئى تئنه فان شكهفتا ، شهئئى ئه و دگهريه ، رؤزئى ئه و و ئنا خوه د  
شكهفتئدا كه ر دهرباز دكن . ئ بوئا خوه بئكرنا خوه و ئئئى ، پاشئى ئى زاړه ،  
ئه و دزئى ، قاچاخئى ئى دكه ، هه ر تئشئى ئى دكه . ئ برازئى خوهرا بئزم ،  
دناقا چه ند سالادا هه يشت كور ئى پهئدا دبن . نها ئه م سئ پئئئج مان ،  
تهمام زور هتا وئ كالكئئنه ، رهمهت ل گؤرا وئيه ، كو توورا مه زئده كرىه .

رؤزا مائىن ئه م مئشانئى كورمانجئيد زئده قارزئى بوون . د وئ گونئئدا  
دو قه بئيل هه بوون ، ئئزئىكئا پئئئجئى مالى بوون . قه بئيله كئى كورمانجئى  
خه بهر ددا ، قه بئىلا مائىن كورمانجئى بئر كربوو ، تركئى خه بهر ددا ، لئ كولته تا  
وان د فؤرما كورمانجادا بوون ، ب كؤفئى و دئره بوون .

كور كه كئى سئزده — چارده سالى ئانئى ، نائفئى وئ ئائئدئىن بوو . ئه وئى  
كور كئى ئ مهرا كورمانجئى سئرا ، ئئئئئئجه ب جئى و وار دگوت ، دهنگئى وئ  
زهغف و زهغف خوهش بوو ، من گؤتئى :

— ئائئدئىن ، تو مئنا فان زمانئى كورمانجئى ئ بئر كر ، وئ چاخئى ئى  
ئهزئى زمانئى خوه ئ بئر بكم ، — ئائئدئىن گؤت .

من گؤتئى :

— راسته ، گه رهك مهرف زمانئى خوه ئ بئر نه كه ، چ زمان دخوهزئى  
هئنه ، لئ زمانئى دئئى و بائئى خوه ئ بئر نه كه .

سېچ بونا شوخوله کی دنې ئەم چوونه دو گوندې سښک ژي و رۆژا  
پاشين قه گه ريانه نه حېن . ل وان ههردو گوندا يه کيدا ئەز راستي يه که  
جهلالی هاتم ، نائې وئ زهينه ب بوو . ئەو گونده کی بچووک بوو ، که سی  
ژ وان کورمانجی نه دزانی ، لېن فۆرما ژييد وان ژي فۆرما کورمانجا بوو .  
وهختې من پرس کر : - قهت کهس کورمانجی نزانه ؟ - شاندن ئەو زهينه ب  
ئانين ، ئەوئ کو زانبوو ئەز کورمانجم ، خوه ئافېته په سيرا من ، که لوگری  
بوو و گۆت :

— جارا ئې جاری ژي چه عئې من ب کورمانجا کهت ، برا ئيیدی  
خودئ روحئ من بستينه — و گريا . ئەز بهر دلئ ويدا هاتم ، من خوه ست  
پرس و پرسيارا ژ وئ بکم ، ئەو ژ من قۆچاختر بوو ، ئەوئ بهری من پرس  
ل من گريدان .

— تو کورمانجی کيده رتيي ؟ که نگي هاتي ئي وه لاني ؟ نهاج  
شوخولي دکي ؟ کورمانج ل تبليسي گه له کن يان نا ؟ لې هوون نها ناچنه  
جيي خوه ؟ و گه له ک تشتيد مابين .

من گۆت : — ده ، ئې جاری تو بيژه ، کانئ تو چاوا هاتي دهر که تي  
ئرا ؟ — زهينه بي ئەوها جابا من دا :

— ئەزئ جهلاليمه ، خووشکا عه قدلئ گوليزه ريمه ، دبه کو ته نائې  
وي بهستيه ، — من گۆت : — ئهري ، من نائې وي بهستيه و کلاما وي ژي  
زانم .

دو سې خه بهر ب زار من ژ کلاما بري وئ گۆت ، وان چهند خه بهرا  
ژي ئەز دو شهقا بهري هنگي ل ناکالا کيشا هين بوو بووم ، وهختا من ئەو  
خه بهر ژي گۆتن ، ئەوئ کولفه تي ديسا ده ست ستوويي منرا بر و ئوسا  
زانوو کو ئەز عه قدلئ برايي ويمه ، هاتسه جهم وي و ئەوئ ناز ناند خه بهردانا

خوه : — ئەم د شەردا پەڤین ، درکەتە هەیلۆ شەهەرێ قەرسێ • هلبەت  
 مقەدەرا خودێ بوو ، من ئەف ترکی هانی ستهند ، دەستی خوه درێژی میرێ  
 خوه کر • میرێ وێ ژێ که نیا ، ئەم تەف ژێ پێرا که نیا ، — براوۆ ، ئەز  
 کوردم ، من چ دزانی ، کو ئەو ترکه • کورمانجی زمانی دێ و باقی خوه  
 زانبه ، د مالا خوهدا ترکی خەبەرده ، ئەو ئیدی چ کورده ؟ حەیف نینه  
 کو مەرث نافی کوردا بده سەر ئانا ؟

میرێ وێ ژێ چه عقی خوه کوتابوو چه عقی زەینەبی و هوورک —  
 هوورک دکە نیا • زەینەبی ژێ هەما هەر دەستید خوه درێژی میرێ خوه و ئید  
 مابین دکر •

— حاشا ژ حزوورا تە ، لەما دیتژن : «چێله که که رێخازی نافی گارانا  
 گونده کی خراب دکە » • ئاها ئەفان نافی کورمانج خراب کره ، قوربانا  
 نافی کوردا بن ، وان عفات و عەگیتا بن • دو ، سێ زارکێد من هەنە ،  
 دەستی من ژ وان نابه ، یان نا ئەزی ب تەرا بهاتاما ناف کورمانجا ، برا  
 دەنگی ملەت گوھی مدا بچوو یا ، برا من حەتا ئیشارێ که ئر بکشاندانا •

مەکر ، کو خاتری خوه بخووزن و سیارین ، لی زەینەبی پیشا من  
 گرت و پاچکر ، زەعف ره جاکر ، کو ئەم وێ شەقی بسین میفانی وێ •  
 گوندیا ژێ کو دیت زەینەب بەر مە دده ، ئەوانا ژێ داخازی کرن ، کو ئەم  
 وێ شەقی بسین ، میرێ زەینەبی ژێ دەستی من گرت و بەر نه دا • سەبا  
 خاتری زەینەبی و میرێ وێ ئەم وێ شەقی مانە وی گوندی • ئیشارێ  
 جماعت تۆپ بوو ، من خووست بزانی خیرداینا وان ، زه واجا وان ، لیستکا  
 وان چاوان ، تەنێ لیستکا وان کورمانجی بوو ، لی کلام ب زمانی ترکی  
 دگۆتن • ناف واندا بلوور ژێ هەبوو ، رند ژێ ل بلوورێ دختن •

وهختا جماعت به لاف بوو ، زەینەب حەتا سەحەتا سیال بەر سەری  
 من روونشتیوو •

## ٺهويءَ دڱوٽ :

— ٻراين ٺهجهءَ ، ٺهز ٺوسا دزانم ، ڪو ٺيرو ٺهٺدليج ٻريءَ من د من  
ٻوويه ميٺان شابوونا من ٻيجهءَ و ٻيجهءَ سا به . ٻراوڙ ، ٺوما ٺو خوشڪا خواه  
نه ڪه . ٺهٺان ترڪا ٺهز ٺانيسه ڪر مه ٺاڦا وي ميٺي ڪوور ، هنگي ٺهز  
هاتمه ٺرا من نه ٻروين ڪورمانجا ديتيه ، نه ٺي ڪورمانجي قه ڪريه ،  
ٺهز مينا تهريءَ ٺو رها قه تيايسه .

ٺهويءَ ٺهٺديءَ ڪو خه به ردا ، هر خه به ره ڪه ويرا ٺاخينه ڪه ڪوور  
دهاتن ، مهرق هه و دزاني ڪو ٺاها ، جه گهرا وي وي ڪه ربه ڪه ده ٺراين .

— ٺهريءَ ، ٻراوڙ دلي مني تڙيه ، ٺهز دخوازم ٺالاکم ، — زهينه ٻين  
ٺزانءَ . — مينا مهرقه ڪي زهغه تيه و بگهڙه سه ر ڪانڪه وان چيائيد مه ،  
ٺاٺي چٺاس ٺي قه خواه تيوونا مهرق نه سڪي . دلي من ته ٺاڦا ٺاگره . مينا  
ڪووره ڪه هه دادانه ، چه من مورادئي ٺي سه ردا به ردن ٺه و هينڪ ٺابه ، ٺهز  
ته راءِ ٺو رها قه تيايسه .

دبه ڪو پاشي خواه وراچووين مڙي ٺهويءَ خه به ردا به ، — لي ٺهز  
پاشي جهيري مام ٺو خه به ردا ، ٺاقل و ڪه مالا ، ويرا ٺوسا ٺي مله ته ٺرا  
ويرا . ٺهز دفڪريم : « وه ڪي ٺهويءَ خواه ندييا ب وي ٺاقلن خواه وي گهلهڪ  
و گهلهڪ ڪار بدا نه ڪو مله تي خواه ته ني ، لي ٺوسا ٺي مله تيد مابين » .

سبي پاشي تاشتيخوارني ٺهه سيار بوون ، مه خاتر ٺو زهينه ٻين و جباعه تي  
خواه ست .

ريٺا ته زه مينا مهرقه ڪي ٺو ڪيتوڻ قه گه ره و سڪلي ڪيتوڻي ٻين بهر  
چه عفا ، ٺوسا ٺي وان چار ٻوڙادا من چ ديتبو هاته بهر چه عقيءَ من .

ٺهوانا دڱوٽن : « ديتون پيشييد مه جه لالي بوونه » ٺهه راسه بوو .  
ٺهه وه ڪه دهاته ٺيزباتڪرن ب ٺورما ڪولنه تي وان ، چمڪي ڪوفيد ٺني وان ،

دیره و میزه‌رید ( یانی شالك ) وان ته‌مامیا خواه‌ا ب فؤرما جه‌لالین کړی پشتا بازیدی بوون پره گوند هه‌بوون کورمانجی قهت ندزاین ، هه‌کا نیقی گوند ترکی خه‌بر ددا نیقی کورمانجی دزاین ، لی زاراشی وان هاتبوو گواستن . مه‌سه‌له ، نه‌وانا دگوت : « گویل » ( یانی گؤل ) ، « گویند » ( یانی گوند ) « گووز » دگوت « گوین » و تشتید ماین . کوردید کورمانجی بزایا ، زایا لی فؤرما کولنه‌تی وان کورمانجی بوو خانایتد وان خانین قوبه‌کریوون ، ته‌ندوو تیدا ، گویم ، ته‌وله ، ته‌ک - ته‌کی ژی ئوده هه‌بوون ، لی بانین ته‌فا ژی خوه‌لیکری ، دیوارید وان ژی که‌ثرید خامه چاکوچ لینه‌که‌تی بوون ، که‌ثری پری قهت تونه‌بوون . ژ وان گوندا ته‌ک ناکالاکیف ب باغ و رهن بوو ، هه‌ک ژی چولدا ، یید ماین هنی کوچهر بوون یاکی هاژ خوه‌لین نه‌بوون .

ئینقاری بیوورویا کۆمیتین نه‌حیییه پارتیاین به‌ره‌ف بوو ؛ پرسا بیوورویین داکلادا من بوو دهره‌قا خه‌بات و کیماسیید خه‌پاتا نا‌فا کوردید نه‌حیا تۆلۆشیدا . پاشی داکلادا من گه‌له هه‌فالا خه‌بر دان و پاشی بیوورویین قرار دهرخست ژ بونا هلدانا وان کیماسیا ، چ کو وی ئینقاری هاتبوو گۆتینی . چ کو ب دهستی نه‌حیی دقه‌دیا نه‌و وهختی کن کفش کرن ، وه‌کی یینه‌قه‌داندن ، چ کو ب مهرکه‌زیرا گریدایی بوو نه‌و ژی ژ مهرکه‌زی ره‌جا کرن ، وه‌کی زوو بقه‌دین ، ئوسا ژی هسپارته‌ من کو نه‌ز ژی ژ مهرکه‌زی کۆمه‌کی بدم چ کو تاقه‌تا مندانه .

چ پرسید هیثیا مهرکه‌زی ما‌بوون ، نه‌و ژی هییدی - هییدی قه‌داندن ، ژ وان پرسا پرسه‌ک ژی یا مه‌کته‌با و خوه‌ندنا کورمانجی بوو . کۆمیساریاتا گورجستاییه رۆنکایا جماعه‌تین قراره‌کی وا دهرخست :

« ... هه‌رچی گوندید زمانی کورمانجی نزانه د نائف واندا به‌یلن مه‌کته‌ب زمانی ترکی ، زمانی کورمانجی ژی دهرسج بدن ، چاوا کسو



دهرس ، لى ل وان گوندا ، كیدهري خه بهردانا وان كورمانجيه ، مه كته پيد  
كورمانجی فه كن « . ژ بونا ئی یه کی لازمبون کادرید دهرسدارا ، له ما  
گلی ل پیتیا مه سه کنی ، کو ژ بونا حازر کرنا کادرید دهرسدارا هم ژى  
شه هریا ، هم ژى ژ نه حیارا کوورسید ئی یاری فه کن و مه فه کرن .

دهرسداریا حسابا نه و كه ته ستووی من . دهرسدارى خوه نندن  
و ئیساری ژى مه لیكتوری ئوونقیترسیتتا پشكافكازیه یا سیکتورا  
ترکا ئانی . نه و یوسووف كه مال بهدرخان بوو ، ژ مالا ئیسیری کوردا -  
بهدرخانا بوو ل ژیری نه زى سالخی بهدرخان ژ وپرا بدم ، نه و کی بوو و سه با  
چ هاتبوو دهر كه تبوو تبلیسی .

مه چهند لاوك ژ تبلیسی تۆپ و هیشته لاوك ژى ژ تولوشی ئانین .

پاشی خلازکرنا کوورسا نه و هیشته مهرق ، چار خورت ژى ژ  
تبلیسی ، مه شانده تولوشی ، هه تا سهری ناکالاکیفی ژى مه کادره کی  
تبلیسی شانده : نه و چاویشی به کر بوو .

مه ناسیا خوه دا بهدرخان . پاشی هنگی چ کوورسید مه فه بوونا ،  
دهرسدارى زمین بهدرخان بوو . ئنا وی ئه مان بوو ، نافی وی مارگاریتا  
بوو . ریا مه ل مالا وی فه بیوو ، نه م دچوون و دهاتن ، نه و ژى ب ئنا  
خوه فا دهاته مالا مه ، دچوو ، زاری وی ژ مارگاریتی تونه بوون . نه وی  
ل سته مبولی ، پاریزی و ژیتفی خوه ندبوو . نه وی چهند زمان دزانین لى  
ترکی ، زمانی فرانزا خوه ندنا بلند کوتا کر بوو .

بهدرخان رۆژه کی ژى ب هیشکرنا مه سالخی خوه ژ مه را دا . نه وی  
سه رها تی نه وها دهست یی کر :

- نه ز کوپی بهدرخان به گینه ، مالا مه ئیسیری کوردا بوویه ، میر  
زئودین ، میر سئودین ، خان مه حصوود ، خان ئافدهل و گه له کید ئوسا ژ مالا

مه بوونه • دهه کورئى باقى من هه بوون ، تهقا ژى دخووند من ژى ل  
 سته مبولئى خووند ، پاشى چوومه ئيورۆپايى ، ل ژيتقى پاريزئى خووند •  
 تاريخا هزار نه هسد دهها نهز نه گه پيام چوومه مالى • من ل وئى دهري  
 هيدى - هيدى دهسپىن كر ئينقلاب حازر كر • گه لهك بهك ، شيخ و سركار  
 ب منرا حازر دبوون ، كو نه م نازايى و سر بهستى بدنه مله تى خو • نه م  
 پاشى حازري ل بهر رومى ناسى بوون و مه ليخت • مه گه لهك جى زهفت  
 كر • رومى چقاس نه سكر دشانده پيشيا مه كوريد عه گيته ميرخاس ليددان ،  
 ژ ههف به لا دكرن و نه م پيشدا دچوون ، كو تفاقا كوردا هه به روم ل پيشيا  
 كوردا دسند ؟ چما وه نه بهيسته حه مزه ب چار سيارا فال دهقه بوئى ،  
 عه لى خازري خو ، بيست چار گرتياقا ژ سهد نه سكرئى رومى سته ند •  
 كورد ميرخاسن ، كو خوئى وى هه به ••• ئيدى ته مام نه كر ، كه لا گرى  
 دا قركئى •

خولهسه ، مه ئينجه جى فره كر ، رومى ديت ، كو نكاره ب زورئى مه  
 بته وينه ، له ما ژى دهنگ ل فيلئى رووقيا كر •

رومى ب دهستى چهند كوردا خوست ناهينا خو و ههك سركاريد  
 كوردا چيكه و چيكر ژى • ب پهرا رشوه تا و پيشكيشا برهك بهك  
 و سركاريد مابن نه م فروتن ، خو ژ پشت مه دانه يالىكى ، نه م يتاقت  
 بوون • رومى ليخت نه سكرئى مه ژ ههف به لا كر ، نه م چارده مهرئى  
 ديل گرتن ، بر نه سته مبولئى • من خوست نهز هه فاليد خو تهقا ژى خلازكم ،  
 لى مياسر نه بوو ، روم پى حه سيا ، زوو پيشيا وى گه لى گرت • لى نهز  
 ب زورا پهرا ب جووره كى ژ وان خلاز بووم ، من خو ناهيته گه ميا  
 فرانسايى ، بن به اراقا وى • رومى چاوا ژى كر بايلوژئى فرانسايى نهز  
 نه دامى • نهز ئيدى چ بيژم ، گيرو ژى گه لهك وه ته نجز و مله تحز هه نه ، لى  
 دوان خايئيد نه و پشتكولن ، كوريد من ، نه كو ته نى نهز ديژم ، نه حه دئى

خانی نهفهندي دهرههقا بييتفاقي يا كوردادا گهلهك گوتى به ...

— لى تو چاوا هاتى دهر كه تى فرا ؟ — سه حيدى درباس پرسى •

— تاريخا هزار و نه هسد چاردا ، كو بوو شهري حه مدنياني بي  
هولن ، نهز هاتمه تبليسي • چهند نه ميد من كوردا سر هه فا چوون —  
هاتن • ناخري بييدا هه فدلره زاقى كورپى براين من هاته فر • مه دخوست  
تفاقا كوردا بكنه يهك ، بهلكى كورد نازابن و سهر به ستى يا خوه بستين ، —  
وهختا گوت « سهر به ستى بي بستين » دلپى وى گهلهك بوو ، كه لاگرى دا  
قركنى ، پهنگ لى سور بوو ، ئيدى نكارى خه به را خوه ته مام كه  
و دهستمال ژ جيبا خوه دهر خست • نه م ژى كه ربوون و هيقيا وى مان •  
خيله كنى شووندا نه وى گوت : — بابو ، رو ما خاين د دهورادا روژ نه دايه  
سهرپى كوردا ، خوه ئيرو نينه قه لپى يا رو مپى ؟ له ما ژى كورد دژمنى خوه يى  
خه دار رو م حساب دكر •

رو م و ئيران ب ههر جوړه دخوه زن كوردا د تشته كيدا موول كن ،  
كو نه و ژ بو نا نازايا خوه نه فكرن • گهلهك سهر كاريد كوردا خا پيسان •  
رو مپى ههستوك دافيتته دهقنى وان ، نه و بييدا موول دبوون ، ئيدى ژ بو نا  
ملت نه دفكرين • مه سه له ، هه تا نها ژى سهره كيد ئيلا مترا ژ هه ف دكوژن ،  
كو كا هه ف تينن ، رو م ته ف نابه ، چما كو نه و بييتفاقي ژ رو مپرا لازمه •

نه افنى گافى ژى ل وه لاتى رو مپى مه كتب ، خوه نندن و تو ته شكيله بييدا  
كوردا تونه يه ، رو م ديپزه : « ئيسلام ئيسلامه ، كورد كيژانه ؟ » هه ردو ژى •  
ئيسلامن • له ما ژى مه جلسا رو مپيدا وه كيله كى كورد تونه •

— لى كورد يد ئيراني چاوانن ؟ — چاچى مه حموود ژى پرسى :

— ئيراني ژى « دهستى كوردا دايه كوردا » ، — به درخان گوت •  
— ئيران ديپزه : « كورد تو ، چقاس هه ف قري دكن ، قريكن ، نهز نا ئيسه

— ئەم تەف ئی کو که نیان ، ئەو ئی ب مەز خوە — خوەش که نیا •  
پاشی کەن ، بەدرخان دیسا مژنی :

— شاهن ئیرانی دبیژە بەگید کوردا ، کو ئەم کوراپن هەفن ، ئەم  
ئەو ، هون ئی ژ فارزی پەهلەوینە • زمانن مە لاپ بیژیکی هەفە ، ئەم  
کورپی بافە کینە ، گلی — گۆت زیدە ئیدی چ حەو هەنە ؟ ئای ئەو ئی ب  
وی جورەیی دخاپینە • ب گۆت نا شاھ کورد ، کو سەر بەستی یا خوە بخوازن ،  
ئەو گلی — گۆتنن زیدە نە •

— کورید من ، ل رۆم و ئیرانی گەلەك میلیۆن کورد هەنە ، مەکتە بە که  
وان تونە یە • لی هون خوە شەختن ، کو کەتنە دەست حو کو مە تا شیوری ،  
ژ وەرا ئەلقبا دەرکەت ، کتیب و گازیت ، مەکتەب و کلوب ، جورە —  
جورە کۆم و کوورس فەبوون • بنهیرن ، هەر یەك وە ژ جیکی ئانینە وە کی  
وە حازرکن ، هون هەرن دەر سدارن بکن ، ئەختیارا وە گەس ژ دەستن  
وە ناگرە ، ئازایی ئەو هایە •

بەدرخان گلی بێ خوە کوتا کر •

دوو سبب رۆژ بوو ، کو بەدرخان نەدەتە دەرسن • ئەزو دوو سبب  
لاوکا فائەم چوون بزانی ، کا ئەو چما ناین دەرسن : نەخوەشە ، جیکیدا  
چوویە ، هەلبەت چ بەعسە ؟ ئەم چوون ، مە ئەو نا فا جیادا دیت • ئەوی  
گۆت :

— ئەز ئی سبب ژ رەوانن هاتنە ، پەنجەرید فا گۆنن فە کری بوون ،  
من سەرما کری یە ، ئەز نەخوەشم • مەو وی ئی بیجە قە کر •

- د -

ئاتمەجە : ھەلۆ  
 ئاچى : تەنگانە ، برسیتی  
 ئاخىن : ئاخ ھەلکیشان  
 ئارتىل : سەربار  
 ئاردوو : ئىزنگ ، سووتەنى  
 ئاغباران : ناوی شارپکە  
 ئاقارەش : ناوچەى ئاشارەش لە  
 ئەرمەنستانى شۆپەوى  
 ئانسامبل : تىپى مۇسقىا

بىتيورن : بەسپىنەوہ ، بھيرون  
 ئوبىن : ئۆبە ، دەوار ، رەشمال ،  
 سيامال ، خىتوہ ، كۆن  
 ئۆرتە : ناوہند  
 ئوزگ : ئەندام  
 ئونداگرن : ون کردن  
 ئوروس : پووس  
 ئەسپ خوودانىدا رەشگر : ئارەقى  
 شىن و مۆرم بە ئەسپەكەم کرد  
 ئەقىمىتى : ئەوين ، ئەشق  
 ئەوفا : ئەوہند  
 ئىپپىچە : زۆرچاك  
 ئىدىر : ناوی شارە ( ئىفدىر )  
 ئىيزانگرن : ئىسبات کردن  
 ئىنجى : مروارى  
 ئىبتىگرافى : نەتوہناسى (علم الاقوام)

- ب -

بەھەقرا : بەيەكەوہ  
 باف : باوك  
 باگەو : رەشەبا ، باھۆز ، زريان  
 بابلۆز : بالپۆز  
 برازى : برازا  
 برچى : برسى  
 بەختى وان برى : بەختيان ھىناى ،

بەختيان کردى

بەرف : بەفر  
 بەرۆش : مەنجەل  
 بەرەقبوون : بلاو بوونەوہ  
 بەغر : بەحر ، دەريا ، زەريا  
 بەلەد : دەليل  
 بىپەروہ : بىبەرۋا  
 بىسووس : گىر  
 بىتقارم : زۆر  
 بىن : بۆن

- پ -

پاپاخ : كلارو  
 پادقال : ژىرخان ، ژىرزەوى  
 پارلامېنت : بەرلەمان  
 پاك : چاك  
 پروبووسك : پليت  
 پروسپىكت : شەقامى گەورە  
 پىس پىشيامە سەگى : مەسەلەكەمان  
 بەرەوورو ھات  
 پنچار : تۆلكە ، سىتوہرە  
 پەرسىف : پەسىو ، ھەلامەت  
 پەسە - پووسە : پىياسكە و مریاسكە  
 پەعتن : برژاندن  
 پەعن : پان  
 پەنج ، پەنجىن : نىنۆك  
 پەيا : پىادە  
 پىپەلووك : چەرخ  
 پىسىر : بەخە

- ت -

تارش : ولاخ ، گاوتوتال ، جىل ، ئازەل  
 تارىق : تارىخ ، مېژوو ، دىرۆك  
 تاف : ھەتاو  
 تېلىس : پىتتەختى گورجستان  
 تەووك : ناوی شارپکە

- ح -

حرج : ورج  
 حوزوور : نهمن و ناسايشت  
 چهري : قور  
 هزار : هزار  
 حسن : ناسن  
 چهزده : ههزده  
 حيملى : لهبنه پره مهوه

- خ -

خسروكه فر : داروبهرد  
 خوودان : فرمپسك ، ناره قه  
 خروسي : سيخوار ، نالشت ، زوقم  
 خوهي پهز : خاوهن پهز  
 خه بانچي : تيكوش  
 خه رفه لي : ناوي شوينه  
 خه رق : غه رق  
 خه لك : نالقه

خه يمهت : خه سيهت  
 خيله كين : قه ده ريك ، وچا نيك  
 خينجي : جگه ، بيتجگه

- د -

داشناك : كومه لهي نه رمه نبي دژ به  
 شورشي نوكتوبه ر  
 دچه رچري : به گاگولكي ده كهوت  
 دژن : دژن  
 دووز : راست  
 دووقه ريتز : به ريز  
 دهره چيچهك : ناوي شوينتيكه  
 دهوس : شوين  
 دهوسگري : جيتگر ، جينشبين  
 دهستمال : دهسته سر  
 دهلفن : شه پؤل ، پيل  
 دهلهر : ناوي شوينتيكه

تورك : تورك

تژي : پر

تودهرا : هيچ شوينين

تونه بوو : هيچ نه بوو

تووتهك : ناوي گونديك

تعت : ديواري له شاخ داتا شر او

تات ، تهخت

تهعلي : تالي

تهف : هه مو ، بهك گرتن

تهفگر يدان : به به كه به ستن

تهقزين : تهزين

تهلهري : تهرم ( جؤر )

تويين : كۆبنه وه

تي : تانه

تيا تر : شانز

تيريتز : تيشك

- ج -

جاب : جواب ، وه لام

جريد : جريدبازي

جهدري : جاده ، شه قام ، ريكا

جهندهك : لهش

جهوك : جؤگا

جبرگه : ريز

- چ -

چارخ : كاله و پيتاو

چمكي : چونكه

چهنن : چه تون ، سهخت ، دژوار ،

نالهار ، ناهه موار

چه عفر يدايي : چاوبه سته

چهعل : چال

چهندهكي شووندا : پاش قه دهري

چيران : له وه يران

چيله كدوتن : مانكا دوشين

دهو : دۆ

دیادین : شاری دیادین

دیوتان : عمارباشی

دیوتیر : ولاخ

- د -

داجاندی : قهلهو

دادکن : ههگدهستین

دازان : نووستن

دوونشتانین : دانیشتانین

دهجاف : لهرز

دهف : پۆل

دهفاندین : رفاندین

دههریچال : رهگدو ریشه

دهوان : بهریغان

- ذ -

ذارتی : مندالی

ذاتوون : باسا ، قانون

ذنار : بهرد ، چهر

ذوزان : کوستان ، ئیلاخ

ذوووکا : زوو ، خیرا

- ژ -

ژهرین : ژماردین

ژئورتج هلیشه : لهناوی دا

- س -

سار : سارد

سالمخ : خه بهر

سهبا : سه بارهت

هستار : دالده ، پهنا

هستانسیا : ئیستگه

سهدر : سه روک

سفاک : سووک

سؤراف : سووراو

سورمانلی : ناوی شوینه

سهرگرتی : شار دراوه

سهرگین : ته پاته

سهروهخت کرن : ته من کردن

سیار : سواری

سیتلاف : لافاو

سیکتور : بهش ، قسم

- ش -

شانین : ناردن

شایتد هایین : جهژن و شادی

شفه ری : بز نه ری ، رچه

شل بوون : ته بوون ، رچین

شلو به : کر یوه

شهعل : شال

شهوات : سووتانهوه ، سووتان

شیتور : سوورا ، سوئیت ، شویرهوی

شهزا : عهز و حال

- ف -

فازز : فارسی

فپرز : قاره مان ، سوارچاک

فبیز : سه روو

- ق -

قهو یگم : به ری که م

قهگه وانین : گه رانه وه

قیالیقا : بهم لاره

- ق -

قر : چۆل

قرمه : قه مه

قول : کون

قهرس : شاری فارس

قولاب : قوم له جگه ره دان

قولنجی : پاسهوان

قووم : لم

قهرقل : ناوی شوینه

قهلبه : فیل

قهلن : قهنده

قهلی : برژاندن و سوورکردنه وه

قیقاروتهل : تهپهوتهلان

- ك -

کارتؤل : پهتاته

کال : باپیر

کاندووکتور : بهرپرستیاری

شهمهنده فەر

کز : بۆکر

کلام : گورانی

کلووب : یانه ( نادی )

کنج : جل و بهرگ

کنیشک : سیلهی کولان

کوئوپیتراسیا : ههروهزی ( تعاونیه )

کوتان : ههوجار ، نیروئاموور

کۆشی و دیره : سهروپیچ

کۆک : پهک

کولتوور : رۆشنیری ، چانده

کولحال : کوله مهرگی

کولفەت : ژن ، خیزان

کۆمشوخلکرن : کاری دهسته

جهمی ، ههروهز ، دهسهوا

کۆمهک : معاون ، ئاریکار ، مساعد

( لیره دا به ئیسمی فاعیل

به کاربراهه )

کۆمیتە : لیژنه

کووپ : مه کینهی شهمهنه فەر

کوللاک : فلاحی دهوله مهنده

کهتی : لبقه وماو ، کهوتو

کهرب کهر : کوت کوت ، لهت لهت

که رکرن : بپه دهنگ کردن

کهسهر : خهم

کهسیب : ههزار

کهقر : بهرد ، گاشه بهرد

کهقنارا : کهونارا ، کون ، دیرین ،

کهمنارا

کهلانن : کولاندن

کهلهک : که لهکی سه رئاو

کهن : پیکه نین

کیلهک : ته نیشت

کیتماسی : که مایه تی ، که م و کووری

کینۆ : سینمه ما

- گ -

گازیت : رۆژنامه

گونگل : توپهال ، گۆپکه ، پۆرد

گریک : یونانی

گمناک : گۆسپ

گور : گورگ

گورج : گورجی ، گورجستانی

گوفاناک : کولیره ، نهستورک

گولفه دان : که شه کردن

گوللی : گول

گولم : چۆری

- ل -

له عزه : لحظه

لاپ : زۆر

لاقردچی : قسه خویش

لاوک : کورگه ل ، کورپوکال ، مندا ل

لنگ : بچ

له قه م : له غم ، په خنه

لیستک : یاری

لیستن : یاری کردن

لیکسیا : محاضره

لیتمشت : لافاو ، لهی

لیکتور : ( محاضر )



نیشهف : نیوه شه و  
نیقه ری : نیوه مردوو  
نیگال : نیگل

- و -

وار : هوار  
وهرمین : ئاوسان  
وهستیابوون : ماندوو بوون  
وهلیت : ولات

- ه -

هازر : ( حاضر )  
هنهك : نهختی  
ههور : ورد  
ههستووك : هیتسك ، ئیسك  
هه : هیشتا  
ههیساکرن : ههساندنه وه ، دلدانه وه  
ههیسیر : ئهسیر ، بهخسیر ، دیل  
ههتی بوو : چاوه ری بوو  
ههینوون : فیر بوون  
ههینکایی : فیتکی

- ی -

یاتاخ : نوین ، پیخهف  
یاشامیشسبه : هه ربژی  
یامده : هه میشه  
یامن دگن : به گوئی من ده کهن  
یوغلهمه : ( تفتیش ) پشکنین

- م -

مانسایبی : جه ماوهر  
مانشین : مه کینه  
مانات : باره ی ئازهر بایجان  
مزگینی : موژده  
مزمه حل : ( مضمحل ) نابود ،  
ته فروتونا ، مجرۆ  
مشاك : سه رده ك دهسته  
مله تجزی : میلهت پهروهه  
مووم : مؤم  
مهرفخز : ئینسان دۆست  
مه شه نخوهش : مه شه بخۆش ،  
مه عه گری : زگ ئاوساو  
میلیسیا : پولیس

- ن -

نژناند : له سههه قسان رویشته  
نسی : نسج ، سیبهه ، سیوهه  
نۆمبیر : نمره ، ژماره  
نهخوهش : نهخۆش  
نهخوویان : نااشکرا ، په نام  
نهمه : نامه  
نهانس : کهس نهزان ، لاجهپ ،  
حه شارگه  
نههسهه : نۆسهه  
نهیار : دژمن  
نیزا - نیزا وان بوو : لاکه ی سهریان  
دههات

# وشه و پسته زاری مندال

## له ته مه نی ۱-۶ سالان

د. عبدالستار طاهر شریف

مندال پیش ټوهی په کهم وشه له زاری بیته دهره ووهو فیږی ټاخوتن بیږی ، پیویسته به قوئاغیځکی دریژدا تیپه ر بیږی له گه شه کردنو فیږبووندا تا که رهسته کانی ټاخوتنی گه شه ټه که نو ټاماده ټه بن و توانای دهرچواندنې وشه یان لا دروست ټه بیږی ، له گه ل زاینی و اتاو مه به سستی وشه کان ، ههرچه نده مندال به پیږی ټه و دراساتانه ی له سه ریان کراوه له مانگی په که می دوا ی له دایک بوونیان گوئی یان ټه کریته ووهو گوئی یان له دهنک ټه بیږی . له ته مه نی شه ش مانگدا به ته وواوی هه ست به جیاوازی نه بره ی دهنک stress

ټه که ن ، له تاقیکردنه ووهیځکی نووسه ری ټه م توژینه ووهی له گه ل « راقه » دا (۱) له ته مه نی شه ش مانگاندا کاتی که فیږی گروگالی ( دادا . . . دادا ) بووبو ، ټه گه ر به توندی و نه بره یځکی توند پیږی بوترایا ( دادادا . . . ) دهستی ټه کرد به گریانو ټه گه ر نه بره که بگوردرایاو به شیوه یځکی ټاسایی و نه رم پیږی بوترایا ( دادادا ) دهستی ټه کرد به پیکه نین . نووسه ر هه مان تاقیکردنه ووهی له گه ل چه ند مندالیځکی تر دا کردووهو گه یشتو ته هه مان ټه نجام .

که واته مندال له م ته مه نه ټه زانی گالته ی له گه لدا ټه که ی یان لیږی

(۱) راقه : ټه م منداله کچی محمد حه سه نه و کچه زای نووسه ره و له ۱۹۸۵/۳/۱۷ له دایک بووه .

نورپه بويته ، جياواز كړدنه وړه كهش به رنگاي نه بر د كاني وشه كان و دهنگه كانه ،  
 نه مهش نه وه ناشكرا نه كا كه وا مندا له كه به پيني نه بره ي وشه يان دهنگه كه  
 نه تواني تينگا ناخاوتنه كه تورپه ي به يان خوشي به . له لايه كي تره وه نه پيني  
 نه وه بزايين نه گهر مندا له يه كه م مانگي دواي له دايك بوويه وه گوئي  
 نه كرايه وه و تواناي گوئي لي بووني نه پيني فيري ناخاوتن و زمان نابي و به لالي  
 نه مي پي ته وه تا مردن نه گهر چاره سر نه كړي . نه و دراستانه ي له سر مندا له  
 كراون نه وه يان ناشكرا كړدوه كه وا زال بوونيان به سر دهر چواندني وشه و  
 كه رسته كاني قورسترو زهحه تتره له تواناي جياواز كړدنه وه ي دهنگه كان .  
 نه م راستي بهش نه وه نه گه پيني كه وا گوئي چكي مندا له زور زوو پيني نه گاو  
 نه گه پيني و به نه ر كه كاني گوئي را گرتن و جياواز كړدنه وه ي دهنگه كان هل نه سي و  
 نه كه ويته پيش زمانه وه .

قوناغه كاني پيش هاتنه ناخاوتن قوناغي گريان و گروگاله و مندا له  
 چند مانگيك خه ريكي گريان و گروگال نه پيني و شان به شاني پي كه نين تا  
 به ته واوي كه رسته كاني زمان و مه لاشو رادين و مه شق نه درين و گه شه  
 نه كهن ، نه وسا قوناغي وشه و ناخاوتن ده ست پين نه كا ، ناشكرا شه گريان  
 يه كه م دهنگي مندا له دواي له دايك بووني .

مندا له له ته مه ني چوار مانگان يان پينج مانگان ده ست نه كا به  
 دهر چواندني هه ندي دهنگي يه كه له دواي يه كه ( دادا ، دادا ) و ( بابا ، بابا ) و  
 ( مامه ، مامه ) ، ( غ ، غ ، غ ) و نه م دهنگانه كه نيمه پيني نه پيني  
 گروگال Babbling ، بوسونه « راقه » له ته مه ني پينج مانگاندا دهنگي  
 ( دادا ، دادا ) ي دهر نه چواند نه كه دهنگي ( بابا ، بابيه ) ، وا بزانه نه مهش  
 نه گه رپته وه بو بيستي وشه ي ( دايه ) ي كوردي به زوري و ناساني  
 دهر پيني پيني ( د ) پيش پيني ( ب ) وه كه مندا له كورديك .

به پيني نه و درسه ته ي نووسه ري نه م توژينه و ديه كړدويه تي ، مندا لي

کورد له تمه نی شهس سالاندا نه ووشانه ی فیری نه بن وئاخاوتنی پین نه کهن  
زورترینان به پیتی (د) دهست پین نه کاو پاشان پیتی (ب) دوا ی نه م دوو  
پیته پیته کانی (پ. س. م) دین . ( ۴ : ل ۱۰۴ ) .

به هر حال گروگال Babling زما تیکی جیهانیه و جوره ده رچواندنی  
دهنگیکه هه موو مندالانی جیهان وه که یه کن و جیاوازی نیه له تیواناندا له  
قوانغی گروگال تا نه گه نه کوتایی سالی یه که م له تمه نیان .

له کوتایی سالی یه که می تمه نی ، منداله که دهست نه کا به ده رچواندنی  
هه ندی وشه ی پین و اتا تا نه گا به ووشانه ی گه وره لینی تی نه گا . له مروه وه  
جان پیاجی piaget, J له و تاقیکردنه وانهی له سر سنج منداله که ی خوی  
نه یکرد نه م راستی یانه ی بو ئاشکرا بو وه که و مندال سالی یه که م توانای  
لا سایی کردنه وه ی گه وره ی هه یه و گه وره ش له وشه کانیان تی نه گا .

ده رباره ی فیربوونی ئاخاوتن پیویسته بزاین :

( ئاخاوتن پیش نه وه ی مندال فیری پین به دروستی ، تا ماوه ییک  
به شیکی به هه له و نادروستی گه مارو نه دا ، مه به ست نه وه یه مندال به  
جاریک یان به بازیک فیری ئاخاوتن نابین ، مندال پیش نه وه ی یه که م وشه ی  
ده رچوینین ، نه گه ر وشه که به شیک پین له زمانی کومه له که ی یان له دهنگه  
تاییه ته کانی خوی ، نه و کاته منداله که کومه لپ وشه ی له میشکیا  
کو کردو ته وه و لینیان تی نه گا ، به لام ناتوانی قسه یان پین بکا ، نه مه ش شیکی  
زور سروشتی به که مندال به سه ریا دی به لکو هه مان شت تووشی گه وره ش  
نه پین نه و گه ورانه ی فیری زمانی بیبانه نه بن ، نه م دیارده یه له کاتی فیربوونی  
زمانی بیبانه زور ئاشکرا و دیاره . ) ( ۵ : ل ۸۹ ) .

صالح الشماع له نامه ی ماجستیره که ی نه لپ :

( کوره که ی داروین ناوی دایه نه که ی نه زانی پیش نه وه ی بتوانی یه که م

وشەى دەرچۆتىنى بە پىنج مانىڭ . داروين ئەلنى كۆرەكەى پىش ئەوەى  
بىگاتە كۆتايى سالى يەكەمى تەمەنى ئاوازى دەنگى كەسانى تى دەورۇپشتى  
تى ئەگەبى يان جوولانەوۋە مەبەستى بە كانيان لەگەل ھەندى وشەو رىستەى  
كورت ) ( ۵ : ل ۸۹ ) .

شىكردەنەوۋەى تىگەىشتى كۆرەكەى داروين ، يان بۆچوونەكەى الشماع  
لەبەر تىشكى تاقىكردەنەوۋە زانستى يە تازەكان ، ئەوۋەى ئاشكرا كىردوۋە  
كەوا مىندال لە تەمەنى پىش كۆتايى سالى يەكەم ھىشتا تويىكلى مۆخى  
لاوازەو مەلبەندەكانى تايەت بە زمان و زمانەوانى ئەگەبىون . ھەرۋەك  
مىندال تواناى راوۋەستانە سەر پىتوۋەى يە دواى لەدايك بوونى لەبەر ھۆبە  
فەسلەجىەكان ، بەھۆى ئەگەبىنى شانە ھەرەمىيەكانى مۆخى كە پەبىرەندىيان  
بە مەلبەندەكانى نوخاى لاكىشى بەوۋە ھەبە ، كە لىپىرسراوى رۆىشتىن و  
جوولانەوۋەى ماسولكەكانە . ( ۲ : ل ۳۰ ) .

پىش ئەوۋەى بىگوازىنەوۋە بۆ قۇناغى ئاخاوتىن ، يان قۇناغى وشەو  
رىستەى يەك وشەبى و دوو وشەبى ، قۇناغى رىستەى تەواو بەكورتى و بەپەلە  
چاۋىك ئەخشىبىن بە راكانى زاناكان و پىپۆرەكانى ئەم بوارە دەربارەى  
ماۋەكانى دەستپىكردىنى گروگال . ھەندى لە نووسەرەكان وا داغەتەن  
كەوا گروگال لە تەمەتېكى زۆر زوو دەستپىن ئەكا . پونتى ponty

( ۲۵ ) مانىڭ بۆ داناۋەو ( پىرۆن ) مانىڭ دوۋەمى بۆ داناۋەو ( لويس ) ىش  
مانىڭ يەكەمى بۆ داناۋە ، بەلام ( جىزىل ) ئەلنى گروگال لە ناۋەندى مانىڭ  
دوۋەمەوۋە دەستپىن ئەكاو بەردەوام ئەبىن و تا پىنج مانىڭ دواى دەستپىكردىنى .  
لاى ھەندى زاناىانىش دواتر ئەكەۋى بۆنموۋە لاي ( ئەنشتاين ) لە مانىڭ  
پىنجەمەوۋە دەستپىن ئەكا . ( ھارلوك ) ىش ئەلنى مىندال لە تەمەنى ۳ - ۴  
مانىڭ زال ئەبىن بەسەر پەتەكانى دەنگى و لە تەمەنى شەش مانىڭاندا  
دەست ئەكا بە گروگال بەشىۋەتېكى دىبارى و ئەگاتە لووتكە لە تەمەنى

ههشت مانگانو ئەم دیاردهیه بەرەو ئەمانو کوژانەووە ئەروا تا لە تەمەنی ( ۱۵ ) یانزە مانگاندا لە گەل ئاخاوتن یەك ئەگرەووەو تێكەلاو یەكتری ئەبن ، بەلام ( مەکارئی ) و ( ئەنشتاین ) ئەلین ماوەی گروگال لە کۆتایی سالی یەكەم کۆتایی پیندی . ( ۵ : ل ۶۳ - ۶۴ ) .

دەربارەى ژمارەى وشەکان که یەكەم جار منداڵ فیری ئەبن لە سالی یەكەمی تەمەنیان تا شەش سالان ، دراستیکی زۆری لەسەر کراوە ، هەر دراستەتیک دەست نیشانی ژمارەتیکى جیاوازی کردوووە لە گەل ئەواتر ، ئەمەش ئەگەر تێووە بوۆی جیاوازی زمانەکانو جیاوازی ژینگەکانی منداڵان ، بەتایبەتی ژینگە دەوری سەرەکی ئەبینن لە فیربوونی زمانو زۆری و کەمی وشەکان . ( لەم روووە چومسکی chomsky ) سوورە لەسەر دەوری ژینگە سەرەرای بوونی جیاوازی پاشینەى کۆمەلایەتی و روۆشنیری و ئەلێ « منداڵان هەموو یەکن لە شارەزایی جۆری دروستکردنی وشەکانی زمان لە تەمەنی نێزیک لە یەكتری » ( ۷ : ل ۱۵ ) .

لە دراستەتەکی « مادۆراسمٹ »<sup>(۲)</sup> لەسەر زەخیرەى زمانەوانی لای منداڵە بچوووەکان ، بۆی دەرکەوتوووە کەوا منداڵ لە سالی یەكەم ( ۳ ) سێ وشە ئەزانن و لە کۆتایی سالی دووهم « ۲۷۲ » وشە ئەزانن و لە سالی سێیەم « ۸۹۶ » وشەو لە سالی چوارەم « ۱۵۵۰ » وشەو لە سالی پینجەم « ۲۰۷۲ » وشە ئەزانن تا ئەگا بە کۆتایی سالی شەشەم ، ئەو کاتە « ۲۵۶۲ » وشە فیر ئەبن و ئاخاوتیان پین ئەکا . ئەم ژمارەیهی دواى لە زوربەى تۆزینەووەکان دەست نیشان ئەکری بەوێ بەوا قەوارەى سروشتی ژمارەى وشەکانە بۆ منداڵی شەش سالان پینش چوووە قوتابخانە . ( ۱ : ل ۲۱۷ ) .

ئێمە بەپینى ئەو دراستەتەى لە سالانی ۱۹۸۱ و ۱۹۸۲ و ۱۹۸۳ تا سالی

(۲) سەیری باشکۆی ژمارە (۱) بکە .

۱۹۸۵ کردومانه له سهر ( ټالان ياسين )<sup>(۳)</sup> به ريښگای دهنګ تو مار کردنی و به کارهينانی ته له فزيونو و فيديو له هه ندي قوناغه کانی دراسته ته که ، له نه نجامدا دهر که وت له کوتايی سالی په که م چوار ( ٤ ) وشه نه زانی .  
 وشه کانیش نه مانن : ( دایه ، باوه ، ټاو ، مه مه . ) له کوتايی سالی دووهم  
 ( ٣٠٢ ) سږسه دوو وشه ی جياوازی نه زانی<sup>(٤)</sup> .

له کوتايی سالی سږبه میس ( ٨٤٥ ) هه شتسه دوو چلو پینچ وشه ی  
 نه زانی و له کوتايی سالی چواره میس ( ١٠١٣ ) هزارو سیزده وشه ی  
 نه زانی .

له دراسته ټيکيش دا له سهر « ريښين صالح نه حمده » له ناو شاری  
 سوله يمانی له تهمه نی پینچ سالان ، که له گه لیا کردبو و مان له نه نجامی  
 دراسته ته که دهر که وت ( ١١٠٥ ) هزارو سه دوو پینچ وشه ی نه زانی<sup>(٥)</sup> .

ژماره ی وشه کانی مندالانی کورد له تهمه نی ( ٦ ) شش سالان ، به  
 پچی دراسته ی نامه ی دوکتورا که مان ، ( ٣١٦٦ ) سږ هزارو سه دوو شسته و  
 شش وشه ی جياوازی بوو لای ( ٧٣ ) هفتاو دوو مندال . ناوه ندي ژماره ی  
 وشه کانی نمونه ی توژینه وه که ( ١١٣٣ ) هزارو سه دوو سی و دوو وشه  
 بوو . ( ٩٣ ، ٨٨ : ٤ ) .

دراسته ی زه خیره ی زمانه وانی لای مندالی کورد تا ایستاش پیش ټیبه

(٣) ټالان ياسين . هم منداله له ١٩٨٠/١٢/٢٧ له کهرکوک له دایک بووه و  
 به حوکمی خزمایه تیمان و هاتو چومان ټو ماوه به م بوو دراسته ی زه خیره ی  
 زمان و زمانه وانی هم منداله بکه م .

(٤) وشه ی جياواز ، مه به ست له دوو بات نه کردنه وه ی هیچ وشه ټيک له  
 وشه کانی له ناو زه خیره که ی .

(٥) ريښين صالح نه حمده . له ټولی په کی قوتابخانه ی ( قدم خیر ) له شاری  
 سوله يمانی دهوامی نه کرد له سالی ١٩٨٢ - ١٩٨٣ وه که گوټگر له بهر  
 تهمه ن بچووکي . له وکاته تهمه نی پینچ سالان بوو .

کەس نەیکردوووە لە تەمەنی ( ۳ - ۴ ) سالانیش تا ئەگەر بە دراسە تکرەدی  
مندالانی عەرەبیش نەکراوە بە پێی ئەو روونکردنەووەیە ( موفق الحمدانی )  
روونیکردۆتەووە . ( ۳ : ل ۱۵۸ ) .

ئێمە ئەو دراسەتانە لەسەر یەک مندال کردومانە لەسەر رییازی  
پیاچیی و پال pal رویشتووین<sup>(۶)</sup> .

پال pal لە دراسەکە لەسەر مندالیکی ( بەنگالی ) لە تەمەنی  
( ۴۱ ) مانگاندا کردوووە ، لە ماوەی دوو هەفتە ( ۳۲۸ ) وشەیی جیاوازی لە  
مندالەکە وەرگرتوووە . ( ۱۰ : ل ۵۵۲ ) .

دەربارەیی ژمارەیی وشەکان کە مندالی عەرەب ئەزانی بە پێی ئەو  
دراسەتە ( الحمدانی ) کردووەتی لە کۆتایی سالی یەکەم ( ۳ ) وشە ئەزانی و  
لە کۆتایی سالی دووهم ( ۲۹۰ ) دووسەدو نەووت وشە ئەزانی وەک ناوەند ،  
بەلام هیچ بەلا و کراوەیتک نە دەربارەیی زەخیرەیی زمانەوانی لەسەر  
تەمەنەکانی ۳ - ۴ سالان و لە تەمەنی پینج سالانیش منالی عەرەب نیزیکی  
دوو هەزار وشە ئەزانی بە پێی دراسەتەکە ( رضوان ۱۹۵۸ ) لە « القاهرة » .  
لە تەمەنی شەش سالانیش لای « الزند » « ۶۸۰ » وشەییە و لای « الکبیبی »  
۹۳۳ وشەییە و لای « یونس » ۱۱۸۵ وشەییە و لای « الحسنون » « ۷۲۳ »  
وشەییە . ( ۳ : ل ۱۵۸ ) .

لەو دراسەتە ئێمە لەسەر مندالی کورد کردومانە لە تەمەنی شەش  
سالان دەرکەوت ناوەندی ژمارەیی وشەکانی مندالی کورد لەم تەمەنە  
« ۱۱۳۲ » وشەییە<sup>(۷)</sup> . ( ۴ : ل ۹۳ ) .

(۶) سەیری پاشکۆی ژمارە (۲) بکە .

(۷) بەلام ژمارەیی وشە جیاوازهکان کە منالەکان ئەزانی گەشتە (۳۱۶۶)  
وشەیی جیاواز .



دوای ئەوێ تیشکیکمان خسته سەر ژماره‌ی وشه لای منداڵ له  
 ته‌مه‌نی ۱ - ۶ سالان و رێ و شوینی منداڵی کوردمانیش کرده‌وه له‌م  
 بواره‌دا ، هه‌ول‌ئەده‌ین تیشکیکیش بخه‌ینه سەر رسته‌و جۆری رسته‌ لای  
 منداڵی کورد له‌م ته‌مه‌نانه‌دا له‌گه‌ڵ به‌راوردێک له‌گه‌ڵ جۆری رسته‌ لای  
 منداڵی عه‌ره‌بو منداڵانی جیهانی‌ش .

هه‌ر وه‌ک له‌ گه‌ر و گه‌ل له‌ ته‌مه‌نی سێ چوار مانگان و تا ئە‌گه‌ به‌ ته‌مه‌نی  
 یه‌ک سالان و ده‌ست‌پێک‌ردنی قۆناغی‌کی نوێ له‌ جۆری ئاخوتن و ده‌رچواندنی  
 وشه . له‌م ته‌مه‌نه‌ گه‌ر و گه‌ل و وشه‌کانی منداڵ ئە‌توانین ب‌لێن زمانیکێ  
 جیهانی‌یه‌و هه‌مو منداڵانی جیهان یه‌ک زمانیان هه‌یه ، پاشان دوای فێربوونی  
 وشه‌ی یه‌که‌م و دووه‌م و سێ‌یه‌م له‌ ته‌مه‌نی ، له‌ ئاخرو ئۆخ‌ری سالی یه‌که‌می  
 قۆناغی زمانه‌ جیهانی‌یه‌که‌ کۆتایی پێ دێ و زمانی نه‌ته‌وا‌یه‌تی منداڵه‌که‌ ده‌وری  
 خۆی ئە‌بینێ ، به‌تایه‌تی که‌ منداڵ له‌ مانگی نۆ‌یه‌مه‌وه‌ ده‌ست ئە‌کا به‌  
 تێگه‌یشتنی هه‌ندێ له‌ وشه‌کانی که‌ گوێی لێ ئە‌بێ له‌ گه‌وره‌و له‌ دایک و  
 باوکی و ئە‌وانه‌ی ده‌ورو پشته‌ی ، به‌لام ناتوانێ له‌م ته‌مه‌نه‌ ئاخوتنیان پێ‌بکا  
 هه‌رچه‌نده‌ خه‌زنیان ئە‌کا و پاشان ئە‌بینن زورترین وشه‌کانی که‌ رۆژانه‌ گوێ  
 لێ ئە‌بوو فێری وه‌ک : دایه‌و باوه‌و هه‌م و ئاو و بقه‌و ئووه‌ . . . و ئە‌م  
 جۆره‌ وشانه‌ ، ئە‌مه‌ ئە‌گه‌ر منداڵه‌که‌ منداڵی کورد بێ و ئە‌وانه‌ی ده‌ورو پشته‌ی  
 به‌ کوردی قسه‌ بکه‌ن . ( منداڵی عه‌ره‌بیش وشه‌کانی : ماما و بابا « عم »  
 بۆ خواردن ) . ( ۳ : ل ۱۵۵ ) .

( هه‌ندێ له‌ توژنه‌ران وشه‌کانی منداڵیان له‌ هه‌ندێ زمانی عه‌لم  
 کۆکردۆته‌وه‌ له‌وانه « کاساگراند » Casagrande ۱۹۴۸ ، وشه‌کانی  
 هه‌ندێ منداڵانی عه‌شایه‌ری هیندی‌یه‌ سووره‌کانی له‌ ئە‌مریکای سه‌رو  
 کۆکردۆته‌وه‌ ، هه‌روه‌ها ( لحد ) ۱۹۵۳ وشه‌ی منداڵانی لوبنانی به‌ شیوه‌ی  
 شاری به‌یروت کۆکردۆته‌وه‌ . لوئیس Lewis یش ۱۹۶۴ به‌ پێی ئە‌و

بهراوردکاریه‌ی له زمانه جیاجیاکانی عالم کردوووه بۆی دهرکهوتوه شه‌ش  
 وشه‌ی سه‌ره‌کی هه‌ن ئه‌م وشانه بنچینه‌یی و ناسراون له هه‌مو جیهاندا له  
 زمانی مندالان وه‌ك : ( baba باباو nana ناناو mama ماماو  
 tata تاتاو dada دادا ) .

« لویس » وا ئه‌یینی هه‌ندی له‌م وشانه له‌وانه‌یه هه‌ندی بگورین نه  
 کۆمه‌لیکه‌وه بۆ کۆمه‌لیکی تر وه‌ك وشه‌ی « بابا » به‌ بێ قه‌له‌و یان له  
 دهرچواندنی پته‌کان . لویس وا ئه‌یینی ئه‌و وشانه‌ی به‌ لوت دهرته‌چویندرین  
 وه‌ك ( ماماو نانا ) په‌یوه‌ندیان به‌ پتویستی به‌کانی منداله‌وه هه‌یه وه‌ك  
 خواردن و خواردنه‌وه و دایک ، به‌لام ده‌نگه‌کانی تر په‌یوه‌ندی یان به  
 ئیسراحت و وازی منداله‌وه هه‌یه . ( ۳ : ل ۱۳۸ ) .

به‌بێی ئه‌و توژینه‌وانه‌ی ئیسه‌ش تا ئیستا کردومه‌نه‌ ئه‌م راستی‌بانه‌ی  
 سه‌ره‌وه‌مان بۆ دهرکهوتوووه ، بۆ نوونه وشه‌ی baba بابا ، مندالی  
 کوردیش به‌ باوکی ئه‌لین « بابا » یان « باوه » هه‌روه‌ها وشه‌ی nana  
 نانا ، مندالی کوردیش به‌ نه‌نکی ئه‌لین « نه‌نه » یان « نانا » و وشه‌ی mama  
 « ماما » ش به‌ کاردینی کاتی که برسی ئه‌بێ و داوای مه‌مک ئه‌کاو ئه‌لین  
 « مه‌مه » و به‌ دایکیشی ئه‌لین « دادا » یان « دایه » و جاری واش هه‌یه دادده‌و  
 « تاتا » ش tata به‌ خوشک یان کچانی ده‌ورپشتی ئه‌لین .

ئه‌و ده‌نگانه‌ی تو‌مارمان کردوووه له‌سه‌ر موسه‌جیله‌ هێ ئه‌و مندالانه‌ی  
 له‌ ته‌مه‌نی ۱۱ - ۱۲ مانگان به‌ زمانی کوردی ئه‌م راستی‌به‌ ساغ ئه‌که‌نه‌وه .  
 دهرباره‌ی فیربونی وشه‌ی په‌که‌م و جۆری وشه‌کان دورترکی  
 Doretzky ئه‌لین : هه‌ندی جار مندال له‌ ته‌مه‌نی ده‌ « ۱۰ » مانگان  
 وشه‌ی په‌که‌می فیر ئه‌بێ . به‌لام به‌ شیوه‌ییکی سروشتی له‌ ته‌مه‌نی په‌که‌  
 سالان فیری ئه‌بێ . وشه‌ی په‌که‌م که ئاخاوتنی پین ئه‌کا به‌ شیوه‌ییکی ئاسایی

په یوه نندی به کومه لښ بابه ته وه هه په یان کرده وه ... مندال پيشان ناو  
 فیرته بڼو پاشانیش کردار وه mama یان " water " wa - wa  
 به زوری وشه موجه رده کان فیرته بڼو ، هه وشانه ی په یوه نندی یان به  
 ناوه لئاوه وه هه په adjectives وه ک سوور یان درتیز یان گوره .  
 ( ۶ : ل ۲۶۸ ) .

جیرسیدل Jersild یس به وردی هه لایه نانه ی له درسه ته کانی  
 روونکر دوه دهر باره ی وشه ی په که م و جوړی وشه کان و ماوه ی  
 ده ست پیکردنی . ( ۹ : ل ۳۲۱ ) .

پاش هه قوناغه مندال فیری به کارهینانی رسته ی کورت هه بڼو ، هه  
 رستانه ی له یه ک وشه پیک دین ، به لام لای مندالا که مانای رسته ییکه ته اووی  
 هه په وه ک : عوعو ، یان عوعو . «نالان» له ته مه نی «۱۶» مانگان که  
 سه یاره ی هدی هه یوت : «عوعو ، عوعو» . مه بهستی له م وشه په که لای  
 «نالان» رسته بوو ، مه بهستی هه وه بوو بلڼو . «سواری سه یاره که هه بڼو» .  
 یان : «سواری سه یاره که م بکه ن» . «تعه تعه نولی» به مه بهستی  
 «تفه نگه که ی نوری» . یان : «ده مانچه که ی نوری» .

له م روه وه دورتزکی Dortzky هه لښ :

مندال له قوناغی یه ک وشه یی پیویسته ته نها هه وه یه ک وشه په دوویات  
 بکاته وه که گوئی لڼ هه بڼو . به لام ناشکرایه مندال به وه یه ک وشه په ناخاوتنی  
 هه کاو گوره ش لڼی تی هه گا . ( ۶ : ل ۲۶۸ ) .

به لڼ ناخاوتن یه کیکه له پیویستی به گرنگه کانی ژبانی مندال و یه کیکه  
 له پیویستی یه کانی مندال بو بوونه هه ندای کومه له که ی ، هه ندای  
 کومه لایه تی هه مندالیک سه ره تا که ی له فیربوونی ناخاوتنه وه ده ست پڼ هه کاو  
 لڼی تی هه گه نو لڼی یان تی هه گا . هه رچه نده وه ک باسان کرد مندال له

تەمەنى ۸ - ۹ مانگان وشەكان و ئاخاوتەكانى دەور و پىشتى تىن ئەگا ، ئەو  
 وشانەى پەيوەندى يان بە خۆيەو ھەيە ھەك ناوى باوك و دايك و ناوى  
 خۆيى و ئەندامانى خىزانەكەى يان ئەو بابەتانەى پەيوەندى بە  
 خوار دەمەنە كانيەو ھەيە ، ھەك شىرو ئاوو مەمەو ۰۰۰ ھتد . لە بوارى  
 تىنگە يىشتى وشەكان زەخىرە يىكى قەوارە بچووك پەيدائەكا ، بەلام تواناى  
 ئاخاوتن و دەرپرېنى وشەكانى ھىشتان لا دروست نەبوو . پاشان كە فېرى  
 وشەى يەكەم و دووھەم سى بەم ئەبچ و وردە وردە دەست ئەكا بە ئاخاوتن و  
 بە كارھىنانى رستەى يەك وشەيى و پاشانىش رستەى دوو وشەيى و تا  
 گەورە بېي و وردە وردە رستەكانى لە ھەلەى رىزمانى پاك ئەكاتەو تا بەتەواوى  
 فېرى ئاخاوتنى ئاسايى و دروست و رەوان ئەبچ .

مندال لە سالانى سەرەتاي تەمەنى لە قوناغى منداليتى ژمارەى ئەو  
 وشانەى فېرى ئەبن گەلچ زۆرترن لەو وشانەى ئاخاوتنى پېن ئەكەن ، ئەم  
 لايەنەش «ھارلوك» روونى كردۆتەو ھە ئەلچ :

مندال لە سەرەتاكانى سالانى تەمەنى لە قوناغى منداليتى ھەمەو  
 وشەكانى كە ئەيزانى بە كاربان ناھىنى لە ئاخاوتەكانى و گىتوگۆكانى لە گەل  
 كەسانى تر . مندالى بچووك زۆر جار لە گەل خودى خۆى ئەكەوتتە ئاخاوتن  
 يان لە گەل بووكەكانى و ئەو شتانەى وازى پېن ئەكا . بە ھەرحال ئەو كاتەى  
 مندالەكە ئەگاتە ئەو قوناغەى ھەست ئەكا بە لەزەت بىنين لە ئاخاوتەكانى  
 لە گەل كەساتىكى تر ، دەست ئەكا بە ئاخاوتن لە گەل يانداو ئاخاوتەكانىشى  
 لە گەل بووكەكانو وازىەكانى كەمتر ئەكاتەو . ( ۸ : ل ۱۶۲ - ۱۶۳ ) .

ئەو كاتەى مندال تەمەنى لە تىوان ۱۸ - ۲۰ مانگانە بە ئاسايى  
 دەست ئەكا بە دەرچواندى رستەى دوو وشەيى . لەم قوناغە ( بە ئاشكرا  
 بۆمان دەرنەكەوتى كەوا قوناغى دوو وشەيى دەستى پېن ئەكا ) مندال بە پەلە  
 فېرى نرخ و گرنگى زمان ئەبچ و ماناى ئەزانى و تواناى زمان لە ئاخاوتن

له گه ل که سانی تر و یارمه تیان نه دا بۆ گه یاندنی ئاره زوو کانیان به که سانی تر •  
( ۶ : ل ۲۷۳ ) •

پاشان دورترکی Dworetzky نه لئى :

له م ماوه یه شتیکی نااسایی نیه که وا زیاتر له هزار رسته ی دوو  
وشه یی ( خه بهری ) مانگانه دیار بکه وی له رسته کانی مندال •

هارلۆكیش ده رباره ی دروستکردنی رسته نه لئى :

لایه نی سێ یه م له فیروونی ئاخوتن دانانی وشه کانه له رسته ی دروست  
به پێی ریزمانی زمانه که ، یان به پێی تیگه یشتی که سانی تر • له سه ره تاوه  
مندال یه ك وشه به کاردینی له جیاتی رسته که واته ( رسته ی یه ك وشه یی )  
نه نجا ئه م وشه یه ناو بی یان « کار » وه ك " give " که ئیشاره تی  
وازی یه که ی نه کا ، به مانای : " give me the toy " . • مندال رسته ی یه ك  
وشه یی به کاردینی له ته مه نی ۱۲ - ۱۸ مانگان • له ته مه نی دوو سالان  
ده ست نه کا به به کارهینانی رسته ی کورت ، ئه و رسته نه ی له دوو ناو یان  
ناویك و کاریك جاری واش هه یه ئاوانا و به کاردین یان ئاوه لکار « الظرف » و  
راناو و ئامرازی په یوه ندی « حرف العطف » نه خه نه پشت گوئی •

Hold doll.

رسته ساده کانیان :

Go bed.

Go bye - bye.

want drink.

بووکه شووشکه بگره • برۆقه ره وێله • برۆ بای بای •

ئاو خوارده وه •

پاشان که مندال ته مه نیان نه گاته چوار سالان رسته کانیان له  
ته واو بوون و دروستی نیزیک نه بنه وه ، دوا ی سالتیکی تر رسته کانیان نه بنه  
رسته ی ته واو •

با بیینه سەر رسته کانی مندالی کورد له ته مه نی دوو سالان •  
 له درسه ته که مان له سەر وشه و رسته لای «ئالان» له ته مه نی دوو  
 سالانیدا ئەم رستانه ی به کار ئەهینا :

- تهع تهع عبدالله
- ئوعو ستار
- سهلام گۆرانی
- شیر ئەخۆم
- ستار ئەرۆم
- گازی ئاکو
- ئاسۆ پاکه
- بای بای خالۆ

ئەم رستانه و کۆمه لێ رسته ی تری لەم بابە ته به کار ئەهینا له ئاخاوتنه کانی  
 له گه لساندا • له رسته ی یه که م مه بهستی ئەمه تهن گه که ی عبدالله یه • له  
 رسته ی دووهم ، ئەمه سه یاره که ی ستاره • یان : سوار سه یاره که ی ستارم  
 بکه ن • له رسته ی سێ یه م داوای ئە کرد سه لام گۆرانی بلێ • له رسته ی  
 چواره م داوای ئە کرد شیر ی بده نی و له رسته ی پینجه م ئە یوت ئاکو گه زی  
 لێ داوه • ههروه ک ئە بینین له رسته ی یه که م ، تهع تهع عبدالله ، ههروه ها  
 دووهم ، ئوعو ستار • له هه ر رسته ی ئیک دوو ناوی به کارهیناوه •

له رسته ی : شیر ئەخۆم • ناوو کاری به کارهیناوه •

یان له رسته ی : ئاسۆ پاکه • ناوو ئاوتناوی به کارهیناوه •

( زور به ی ده رووناسانی زمان وانه بین که وا رسته ی دوو وشه یی له  
 دوو شیوه ی جیاوازی وشه کان پیک دێ ، وشه ی محوری pivot  
 + وشه ی کراوه open . • وشه ی pivot به نه گۆری

ٲه مینته وه له زنجیره ییک له رسته کان ، به لام وشه کراوه که ٲه گوردری •  
وهک :

له عابه که یینه •

که راسه که یینه •

کیکه که یینه •

ٲه نین وشه ی ( یینه ) له هه رسی رسته که نه گوردراوه و وشه کانی تریش  
له هه رسته ییک وشه ییکی تره ••• هتد • وشه نه گوره که شهرت نیه فیعل  
بی وهک ( یینه ) له وانه ناوی نیشانه کردن بی «اسم الأشارة» • وهک :

ٲه مه کیکه •

ٲه مه له عابه یه •

ٲه مه کراسه • ( ٣ : ل ١٦٣ )

به م جوړه ٲه نین مندل تا گوره ٲه بی رسته کانی ریک و ییکتر ٲه بن و  
له هه ٲه ی ریزمانی پاکتر ٲه بنه وه • بو نموونه له ته مه نی چوار سالان  
رسته کانی «ٲالان» به م جوړه بوون :

کاک ستار ٲه چمه خواره وه •

ٲه گه ر زه وقم هه بو شه و دیمه وه •

من ٲه روم ٲاگات لیم بی •

نه یان هیشت دابه زم •

له هاوین من لیره ٲه مینم •

دروم کرد ناچمه خواره وه •

تو ودره نان بخو •

ٲه م رستانه ی سه ره وه و سه ده ها رسته ی تری له م جوړه مان  
تومار کردوه به ده نگه «ٲالان» و ٲاشکراشه که وا له ته مه نی چوار سالان

رسته کانی به ته‌واوی ریک و پیکن و هه‌له‌ی ریزمانیان زۆر که مه .

هه‌ر بۆیه ئه‌بینین منداڵ تا گه‌وره ببێ زه‌خیره‌ی زمانه‌وانی زیاتر ئه‌بێ و  
توانای تیگه‌یشتنی وشه‌کان و رسته‌کانی زیاتر ئه‌بێ ، به‌هه‌رحال چه‌ند گه‌وره  
ببێ تا قۆناغی هه‌رزه‌کاریش و تا قۆناغی پیاوی گه‌وره‌ش زه‌خیره‌ی وشه‌کانی  
که‌ تی‌یان ئه‌گا هه‌میشه زیاتره‌ له‌و زه‌خیره‌یه‌ی که ئه‌توانی ئاخاوتیان پێ بکا .  
له‌و درسه‌ته‌ی بۆ نامه‌ی دوکتورا که مان ئاماده‌مان کردبو له‌سه‌ر  
مندالانی کورد له‌ ته‌مه‌نی شه‌ش سالان ، ده‌رباره‌ی رسته‌کانی ئه‌و ته‌مه‌نه ،  
ئه‌وا له‌ خواره‌وه هه‌ندێ له‌ رسته‌کانیان ئه‌خه‌ینه‌روو که ئه‌و راستی به‌مان  
بۆ ئاشکرا ئه‌که‌ن ، له‌ ته‌مه‌نی شه‌ش سالان ئاخاوتنه‌کانیان ریک و پیک و  
دروستن تا به‌پێی ریزمانی زمانه‌که‌شیان :

- په‌پوله‌یه له‌سه‌ر ئه‌و گوله‌یه .
- گورگه ئه‌چیت بۆ لای بیچووه‌کانی .
- به‌رخن گیا ئه‌خۆن ، کاویژ ئه‌که‌ن .
- خوشکه‌که‌م ناوی نه‌شمیله له‌ سنفی دووه .
- ژنه له‌ ژیر ئه‌و مانگایه شیر ئه‌دۆشێ .
- سه‌گن شه‌پێ ده‌که‌ن .
- دوو کۆترن هیلکه ده‌که‌ن .
- رۆژ هه‌لات دنیا رووناک بووه .
- ئه‌و گولانه زه‌ردو سوورن .
- ئه‌حمه‌د دیتزیت ئه‌فه که‌ئنه .

ئه‌م رسته‌نه‌مان له‌ناو سه‌ده‌ها رسته‌ی منداڵه‌کان ده‌ره‌یناوه بۆ نموونه  
له‌سه‌ر رسته‌کانیان .

به‌پێی ئه‌و درسه‌تانه‌ی کردوو مانه له‌گه‌ژ ئه‌و دراستانه‌ی چاومان



پنج یان که وتووہ ، مندال وشہ گشتی بہ کان پیش وشہ تاییہ تہ کان فیترہ بی و  
 قہوارہ شیان گہورہ ترہ ، وشہی یہ کہ میان ناوہ و پاشان کارہ دواہی فیترہ بوونی  
 ژمارہ بیٹک لہ ناوہ کانی دہور و پشتی و ژینگہ کہی ئنجا ئہ و کارانہی پیویستی  
 ہہ یہ بۆ بہ کارہینان و ہک : ( پڑو ، ودرہ ، بگر ، ئہ خہوم ... ہتد )  
 پاشان فیتری بہ کارہینانی ئاوہ ئناو ئہ بیج بہ تاییہ تی دواہی تہ مہنی سالو نیو ،  
 باوترین ئاوہ ئناو کہ لہم تہ مہنہ بہ کاریان ئہ ہیئتی ئہ مانہن : ( باشہ ، خہراپہ ،  
 جوانہ ، شیرینہ ، گہرمہ ، ساردہ ... ہتد ) . پاشان فیتری بہ کارہینانی  
 ئاوہ لکار « الظرف » ئہ بی و ہک : ( ئیرہ ، کوا ، ئہوی ) .

بہ کارہینانی راناو « الضمیر » زور دواہہ کہوی لہ بہرئہ وہی مندال  
 لہ جیاتی ئہ وہی بلئی « من » ناو خوی ئہ با ، یان لہ جیاتی ئہ وہی بلئی « تو »  
 ناوت دینتی . یان وشہی ئیمہ و ئیوہ و ہتد .

زور بہی زوری مندالان لہ تہ مہنی چوار سالان ناوی رہنگہ کان  
 ئہ زانیو « ئالان » لہ تہ مہنی سچ سالان وشہی رہشو سپی ئہ زانی . ئہ و  
 مندالانہی تہ مہنیان شہش سالان بوو لہ دراسہ تی دوکتورا کہم زور بہی  
 زوریان ناوی رہنگہ ناسراوہ کانیان ئہ زانی و ہک : ( رہشو سپی و سہوزو  
 سوورو زہردو شینو پہ مہیی و رہصاصی و پرتہ قالی و ئاسسانی و مؤر ...  
 ہتد ) . لہ گہل زاینی وشہ کانی ژماردن لہ ۱ - ۱۰۰ . ہر وہا وشہ کانی  
 کات و ہک بہ یانی و نیوہ پڑو ئیوارہ و شہوو دواہی نیوہرو ، یان ہاوینو  
 زستان .

لہ تہ مہنی شہش سالان مندال ناوی پارہ ئہ زانی و ہک پہنجایی و دینارو  
 نیو دینار ، لہ گہل وشہ کانی سویند خواردن و ہک : بہ خوا ، بہ پیغہ مہر ،  
 یان بہ سہر باو کم ...

ہر وہا وشہی جیودان و ہک سہ گباب و گہلج جتیوی تر . ہر لہم  
 تہ مہنہ مندالان بہ تاییہ تی کچان وشہی نہیتی لہ تیوان خویان بہ کار دینن و

هه ندى رسته دروست نه كه ن گه و ره تى ناگا لى يان . ده باره ي جوړى  
 زه خيره ي مندا ل له قوناغى مندا لى تى سه يري پاشكو ي ژماره ( ۳ ) بكه ،  
 كه بري تى به له و خشته يه ي « هارلوك » داي ناو د بو نه م مه به سته .  
 ژماره ي وشه كان و گه شه ي زمان به پى خشته كه ي ( سميت

پاشكو ي ژماره ( ۱ )

له تهمه نى ۸ مانگان ه و تا ۶ سالان

تاهه ن	مانگ	ژماره ي وشه كان	زياده	سال
۰	۸	۰	۰	۰
۰	۱۰	۱	۱	۰
۱	۰	۳	۲	۱
۱	۳	۱۹	۱۶	۱
۱	۶	۲۲	۳	۱
۱	۹	۱۱۸	۹۶	۱
۲	۰	۲۷۲	۱۵۴	۲
۲	۶	۴۴۶	۱۷۴	۲
۳	۰	۸۹۰	۴۵۰	۳
۳	۶	۱۲۲۲	۳۲۶	۳
۴	۰	۱۵۴۰	۳۱۸	۴
۴	۶	۱۸۷۰	۳۳۰	۴
۵	۰	۲۰۷۲	۲۰۲	۵
۵	۶	۲۲۸۹	۲۱۹	۵
۶	۰	۲۵۶۲	۲۷۳	۶

پاشکوی ژماره ( ۲ )

ژماره‌ی وشه‌کان و گه‌شهی زمان لای مندائی کورد

ته‌مه‌ن	ژماره‌ی وشه‌کان	زیاده
۱	۴	—
۲	۳۰۲	۲۹۸
۳	۸۴۵	۵۴۳
۴	۱۰۱۳	۱۶۸ (۸)
۵	۱۱۰۵	۹۲ (۸)
۶	۱۱۳۲	۲۷

پاشکوی ژماره ( ۳ )

وشه گشتی‌یه‌کان

• ناوه‌کان : وشه‌ی یه‌که‌م که به‌کارئه‌هینری له‌لایهن مندائه‌وه وشه‌ی ناوه • به‌تایبه‌تی ناوه یه‌ک پارچه‌کان ، ئه‌و ناوانه‌ی له‌ده‌نگی گروگاله‌وه وهرئه‌گیری •

(۸) ژماره‌ی وشه‌کانی ته‌مه‌نی پینج سالان وه‌ک له‌توژینه‌وه‌که روونکراوده‌ته‌وه له‌سه‌ر مندائیکی‌تر کراوه . ژماره‌کانی تا ته‌مه‌نی چوار سالان له‌سه‌ر یه‌ک مندال کراوه .

ماوه‌ی دیددنه‌یه‌کانی له‌گه‌ل ئالان کراوه له‌ته‌مه‌نه‌کانی ( ۲ ، ۳ ، ۴ ) له‌هه‌ر ته‌مه‌نیکی‌ماوه‌کان ( ۲ ) سه‌عات بووه . به‌لام له‌گه‌ل ( ریبین ) ماوه‌که ( ۱۵۰ ) ده‌قیقه بووه .

ژماره‌ی وشه‌کانی مندالانی ته‌مه‌ن شه‌ش سالان به‌پیری دراسه‌ی نامه‌ی دوکتورا که‌مانه‌و ئه‌م ژماره‌یه‌ ناودندی ژماره‌ی وشه‌کانی منداله‌کانه . به‌لام ژماره‌ی وشه‌کانی نمونه‌ی دراسه‌ته‌که‌که ( ۷۲ ) مندال‌بوو گه‌یسته ( ۳۱۶۶ ) وشه‌ی جیاواز .

● کاره کان : دواى ئەوهى مندال فېرى «ناو» ئەبى بەتەواوى و ناوى  
 كهسه كان و شته كانى ژینگه كهى فېر ئەبى ، ئەو كاته دهسته كه به  
 فېر وونى «كاره كان» ، به تايه تى ئەو كارانهى په يوه ندى يان به  
 كرده وه كانيه وه هه به ، وهك : (بيده ، وهر گره ، بيگره) .

● ئاوه لئاو : ئاوه لئاو Adjective له زه خيرهى زمانه وانى مندال  
 له ته مهنى ۱۵۰ سال و نيوى مندال په يدا ئەبى . ئەو ئاوه لئاوانهى زۆر  
 له سه ره تاوه به كار ئەهينرين ئەمانه ن : باش ، خهراپ ، جوان ، گهرم ،  
 سارد . ئەم وشانه به كار ئەهينرين له لايهن منداله وه له گه ل وازيه كان و  
 خوارده مه نيه كانيه وه .

ئساوه لكار : Adverbs

ئاوه لكار له هه مان ئەو ته مهنه به كار ئەهينرين كه وا ئاوه لئاوى تيا  
 به كار ئەهينرين . زوترين ئاوه لكار به كار ئەهينرين له لايهن منداله وه  
 به شيوه يتيكى گشتى ئاوه لكارى «ئيره» به يان «كا» .  
 نامرازى په يوه ندى و رانساو : Prepositions and Pronouns

نامرازى په يوه ندى و راناو دواتر ئەكهون له بهر ئەوهى به كار هينانين  
 له هه موو قورستره . مندالى بچووك زۆر ئەشله ژى له كاتى به كار هينانى  
 راناوى : «من» يان «ئيمه» بۆ نسوونه خوڤيان لائه دهن له به كار هينانى راناوو  
 ناوى خوڤيان ئەخه نه شوينى .

وشهى تسايه تى : Special vocabulary

وشهى رهنگه كان : color vocabulary

زور بهى مندالان ناوى رهنگه سه ره تايه كان ئەزانن له ته مهنى (۴)  
 چوار سالان . هه ر كه ناوه سه ره تايه كانى زانى به په له ناوى رهنگه كانى ترش  
 فېر ئەبن به پى ي شاره زايه كانيان و هه له كانى فېر وونيان .

وشهى ژماره كان : Number vocabulary

له پتوهرى ستافورد بيتى Stanford - Benet پتوهرى زيره كى ، له

تہ مہ نی (۵) پینج سالان مندال توانای ژماردنی سی باہ تیان ہہ بووہ ، لہ  
تہ مہ نی (۶) شہس سالان توانای تیگہ یشتنی ژمارہ کانی سی و توو پینج و  
حوت یان بہ باشی ہہ بووہ و ئەم ژمارانہ یان لہ خانہ کان بہ باشی دہرہیناودہ •

وشہی کات : Time Vocabulary

لہ تہ مہ نی (۶) شہس سالان یان (۷) حوت سالان مندال بہ ناسایی  
مانای ناوی بہ بیانای و دوا۱ نیوہرؤو شہو و ہاوینو زستان ئەزانن •

وشہی پارہ : Money vocabulary

مندال لہ تہ مہ نی (۴) چوار سالان یان پینج سالان دەست ئەکەن بہ  
ناسینی پارہ و جیا کردنہ و وہ یان بہ پچی قہوارہ و رہنگہ کانیان •

وشہی جلفی : Slang vocabulary

لہ تہ مہ نی تیوان ۴ — ۸ سالان زور بہی مندالان بہ تاییہ تی کوران وشہ  
جلفیہ کان بہ کار دینن لہ گہل ہاورئ کانیان لہ تہ مہ نی خویان •

وشہی جنیودان : Swearing vocabulary

جنیودان بہ تاییہ تی لہ لایہن کورانہ و بہ کار ئەہینری ، لہ تہ مہ نی چوونہ  
قوتابخانہ بو ئەوہی خویان وک مندالہ گہورہ کان نشان بدہن و خویان  
بہ رامبہریان دابتنن و جہختی پیاوہ تی خویان بنوینن و سرنجی گہورہ کان  
رابکیشن •

زمانی نہینی : Secret Language

ئەم زمانہ بہ زوری لہ لایہن کچانہ و بہ کار ئەہینری دوا۱ تہ مہ نی  
(۶) شہس سالان بو پە یوہندی لہ گہل ہاورئ یانیان • پتویستشہ زاری بی •  
«شغوی» ناسراوہ بہ " Pidgin English " زمانیکی سادہیہ وک جفرہ  
بہ کار ئەہینری وک زمانیکی ئینگلیزی شیواندراو •

## سهراچاوه عهده بيه كان

- ١ - اولسون ، ويلارد . « تطور نمو الاطفال » ترجمة ابراهيم حافظ وآخرين . القاهرة ، عالم الكتب . ١٩٦٢ .
- ٢ - جعفر ، نوري . « اللغة والفكر » مكتبة التومي ، الرباط . ١٩٧١ .
- ٣ - الحمداني ، موفق . « اللغة وعلم النفس » مطابع مديرية دار الكتب والطباعة والنشر - جامعة الموصل . ١٩٨٢ .
- ٤ - شريف ، عبدالستار طاهر . « الذخيرة اللغوية عند الطفل الكردي في منطقة كردستان للحكم الذاتي » رسالة دكتوراه غير منشورة . كلية التربية - جامعة بغداد . ١٩٨٤ .
- ٥ - الشماخ ، صالح . « اللغة عند الطفل ( من الميلاد الى السادسة ) » دار المعارف بمصر . ١٩٥٥ .

## سهراچاوه نينكليزيه كان

- 6 - Dworetzky, John. p. , " Introduction to child Development " west publishing Company. New - York. 1981.
- 7 - Elliot, Alison. J. " Child Language " Cambridge University press, Cambridge. 1983.
- 8 - Hurlock, Elizabeth. B. , " Child Development " New - York. McGraw - Hill, International book company. ( 6. ed ) 1982.
- 9 - Jersild, Arthur. T. " child psychology prentice - HALL, INC. New - York. 1949. ( 3. ed ).
- 10 - Pal, G. " Thet vocabulary of Bengalee girl. " psychological Abstracts, Vol., 7. 1927 ( p. 552 ).

## الكلمة والجملة عند الطفل من السنة الأولى وحتى السادسة من عمره

دراسة ظاهرة اللغة وتكوين الجملة في مرحلة الطفولة من الدراسات المهمة في ميدان التربية وعلم النفس نظرا لأهميتها العلمية والتربوية والنفسية. هذه الدراسة باللغة الكردية تخوض غمار موضوع بكر لم يتطرق اليه من قبل أحد - حسب علم الباحث - باللغة الكردية . وهي دراسة لغوية نفسية تشمل الطفل منذ ميلاده وحتى السادسة من عمره مركزا على مرحلة تعلم الكلمة الأولى وتكوين الجملة من كلمة واحدة ومن ثم من كلمتين ، ومن ثم الانتقال الى الجمل الصحيحة قواعديا .

يستعين الباحث في دراسته بالدراسات العربية والاجنبية لدعم تجاربه الميدانية مع الأطفال الذين طبق عليهم دراسته .

تبين الدراسة أن الطفل الكردي يعرف ( ٤ ) كلمات في نهاية السنة الأولى من عمره و ( ٣٠٣ ) كلمة في نهاية السنة الثانية و ( ٨٤٥ ) كلمة في نهاية السنة الثالثة و ( ١٠١٣ ) كلمة في نهاية السنة الرابعة و ( ١١٠٥ ) كلمة في نهاية السنة الخامسة و ( ١١٣٣ ) في نهاية السنة السادسة .

ويكشف البحث أهمية النمو اللغوي في حياة الطفل ابتداء من المناغاة ومنتها بالكلام وتكوين الجمل الصحيحة والخالية من الأخطاء القواعدية .  
وتؤكد الدراسة أن الاطفال بصورة عامة يفهمون عددا من المفردات

وبخاصة أسماء الوالدين وبعض أفراد العائلة في عمر (٩) تسعة أشهر دون ان يتمكنوا من تلفظها ، وبذلك يكون الفهم قد سبق الكلام عند الاطفال •  
والباحث يعرض بعض جمل أطفال عينة بحثه في الدراسة وتحليل هذه الجمل من الناحية اللغوية ومقارنتها مع بداية كلماتهم في السنوات الاولى من أعمارهم •

يتطرق البحث الى النمو اللغوي عند الطفل من الناحية النوعية كتعلم الطفل المفردات العامة قبل الخاصة ، وتعلم الاسماء قبل الافعال • وانه يتعلم استخدام الصفة في كلامه وهو في عمر (١٨) شهرا وكذلك (الظرف) في نفس المرحلة • اما استخدام الضمائر فيأتي متأخرا • ويتعلم الطفل معاني مفردات الألوان في السنة الرابعة من عمره ، والاعداد في السنة الخامسة ويتعلم استخدام مفردات الوقت كالصباح والمساء والصيف والشتاء في السنة السادسة • ويميز أنواع النقود في الرابعة أو الخامسة من عمره •





## به ربابرونی بسیری له لههیمی لههکاری

فهرستیک له کتیبه گهی ( راپه رینی کورده کان له سالی ۱۵۱۸۸۰ )

( لاپه ره ۵۱ - ۷۲ )

مۆسکو - ۱۹۶۶

نوو سینی : دکتۆر جه لیلی جه لیل

وه رگبیر له رووسی به وه : دکتۆر کاوس قهفتان

• دوو ابه دووای بو تان و جزیره کورده کانی هه کاریش راست بو و نه وه •  
( ناوچه به کی شاخوی کوردستانه که و تۆته سه ر سنووری ئیوان تورکیاو  
ئیرانه وه ) •

بزوو تنه وهی کورد لیره به دوو اووه ، دژی ئیران و عوسمانیه  
داگیر که ره کان پیی نه خاته قوئاغی کی نوئی خه باتی کی ریک و پیک تره وه •  
ته ریهی نه قشبه ندی له پیک هینان و ئاماده کردنی هم راپه رینه نوئی هه دا  
دهوری کی بالای هه بوو • بنکهی چالاکی هم ته ریه تی دهرویشیه و  
ته ریه ته کانی دهرویشی تر ته کیه و خانه قا بوو (۱) • دهوری ته ریه ته  
دهرویشیه کان له ناوچه کانی کوردستاندا نه وه نده به هیز بوو « خو هه لواسین  
به م یان به و ته ریه هه دا له هه ست و په یوه ندی خیلایه تی به کار تر بوو » (۲) •

شیخ عوبه یدولای سه روکی ته ریه تی نه قشبه ندی ، له نیوهی سه دهی  
تۆزده هه مدا ناو شوینی کی به رزی له ناو کورده کاندای هه بوو • عوبه یدولای

یە کینگ بوو لەو دەرە بە گە گە و رانە ی کورد چاوی لە وە وە بوو هەراو هوریاو  
 رێ گری لە ناوچە کانی کوردا نە مینن و بازرگانیش پەرە بسینن و بیوژیتە وە .  
 جە ماو هری کورد رق و ناخە زیە کی زۆری بە رامبەر مووچە خۆرە تور کە کان و  
 کار بە دەستان هە بوو ، شیخ عوبەیدوللا سوودی لە مە بینی . لە بەر ئە وە  
 هات بیرو باوەرە سیاسیه کانی خۆی لە سەر بناغە یە کی ئاینی دارشت .  
 موریدە کان لە تە کیە کە ی شیخ عوبەیدوللا کۆئە بوو نە وە . خەلیفە و نوینەرە  
 ئاینیه کان بە ناو ئە م و ئە و تە کیە دا بلاو بوو بوو نە وە . شیخ لە ریتی ئە مانە وە  
 دە سە لاتنی ئاینی خۆی بە سەر ژمارە یە کی زۆری جە ماو هری کوردا  
 بلاو کرد وە وە . زانیاریه کی کە ممان دەر بارە ی ژبانی تایبە تی شیخ عوبەیدوللا  
 هە یە . لە وتارە کە ی نیکیتین دا ( کورده کان باسو هە والی خۆیان ئە گێر نە وە )  
 دەر بارە ی دە سە لاتنی ئاینی شیخ زانیاریه کی زۆرو بە کە لک بە دی ئە کریت (۳) .

باسی شە جەرە ی ئە م بنە ماله یە بە دووروو درێژی لە و کتیبە دا کراو (۴) .  
 بە پیتی گە لیک لە و سەر چاوانە ئە وە دووپات ئە کریتە وە کە ناو بانگی بنە ماله ی  
 شیخ عوبەیدوللا لە روژانی شیخ تا های باو کە چالا کە کە یە وە دە ستی بی کردو  
 بلاو بوو . شیخ عوبەیدوللا چە ند گوندی کی لە باو کیە وە بو مایە وە .  
 ئە و گوندانە لە لایە ن سولتان و شاو بە مووچە بۆی پرابوو .  
 عوبەیدوللا ژمارە ی گونده کانی زیاد کردو گە یان دنیە ۲۰۰ گوند .  
 بوو بە یە کینگ لە دەرە بە گە هەرە گە و رە کانی کوردستان . هەر بە هۆی  
 بە هیز بوونی دە سە لاتنی دەرە بە گایە تی و شیخایە تی و دوو بە رە کایە تی دەرە بە گە  
 دراوسێ یە کانی یە وە بوو یە کیکی وە ک شیخ مو حە مە د بچکۆ لە وای لی بی ت  
 لە و روژانە دا بە ناو خە لکە کە دا هە وایی کی وە ها بلاو بکاتە وە گوایە شیخە کانی  
 شە مدینان لە ریتی راستی ئاین لایان دا وە و هەر لە بەر ئە و هۆیە ش ئە وە ندە ی  
 خاوە نی دە سە لاتنی دو نیاین هیندە سەرۆک و رابەری ئاینی نین .

زوربهی بهرهمی تووتن له هه کاری هی عوبهیدوللا بوو . ئەو تووتنهی بۆ دهرهوه ئەتیردراو له بازاری شاره کانییدا خواستیکی زۆری لهسەر بوو . شهريکهی ( ریزی ) فەرهنسی له بهرهم هیتانی تووتندا پیتسیری گهورهی شیخ بوو . چالاکی شیخو ههولدانی بیوچانی بۆئهو هی هیتانی ریگاو بانه کانی ناوچه کانی کورد له دهستدریژی دزو جهرده پاریزیت ، ههروهها سزادانی بی بهزیانهی دزو جهردهو یاساشیوتیان ، بوونه هۆی ئەوهی بازرگانی له ولاته کهدا په ره بسین .

عوبهیدوللا ، که شوین ئامانجی کوردستانیکی سه ره بخۆ کهوتبوو ، له رۆژانی شه ره کهی تیان رووسیاو عوسانیدا ههولتی دا دهسه لاتی سیاسی خۆی به سه ره هموو ناوچه کوردنشینه کاندایه پیتن .

دۆخی قورسو نا هه موار کورده کانی هان ئەدا پشتگیری ههول و تهقلادانه کهی عوبهیدوللا بکن . ئەو ههول و تهقلایه ی بۆ لیدانو کزکردنی دهسه لاتی مووچه خۆرو دهزگا کانی دهوله تی عوسانی تهرخان کردبوو ، ئەو دهزگایانه ی کارو پیشه یان رووتاندنه وهی خه لک و خوا بوو . جگه له وهش نیاز لهو ههول و تهقلایه ، چه سپاندنی دهسه لاتی شیخیش بوو له ناوچه کانی دهورو به ریدا .

نوینه رانی بنه ماله ناوداره کانی کورد ، له بنه ماله ی رهواندزو بتلیسو بۆتانو بنه مالانی تر ، که له دهسه لاتو ئیمتیازاتیان درابوو ، به گه رمیه وه به شداری بزووتنه وه دژبه عوسانییه که یان کرد . گه لیک له مه لاو شیخه کورده کانی ، که کاربه دهستانی عوسانی ههولیان ئەدا له دهسه لاته کانیان بدن ، ئەوانیش له داخانا هاتنه ریزی بزووتنه وه که وه . ئەو شیخانه که دۆخی ئریانان به جۆریک په ریشان بوو بوو ، به راده یه ک جیاوازیه کی ئەوتویان له گه ل دۆخی چینی ههزاراندا نه بوو ، بی سئوودوو هاتنه ته ک بزووتنه وه که .

پاش شه ره که [ شه ره کهی تیان رووسیاو عوسانی - وه رگی ] شیخ

عوبه یدوللا مه نگاوی چالا کانه تری بۆ ریکه خستنی راپهرینیک دژی دهوله تی  
 عوسمانی هه ل هینا . حکومه تی عوسمانی که ههستی به مه کرد خیرا موفتی  
 وانی نارده لای شیخ ، به نیازی نه وهی گفتوگۆی له گه لدا بکات .  
 هه رچه نده گفتوگۆ که هه قته یه کی خایاند به لام نه نجامیکی نه وتۆی نه دا  
 به دلی کاربه ده ستانی عوسمانی بیت . شیخ عوبه یدوللا مه بهستی خۆی بۆ  
 موفتی خستروو ، به تایه تی ناره زایی خۆی دهرباره ی دستگا کان و خراب  
 په کارهینانی به پیره به رایه تی نه و دستگایانه دهربری . جه نه رال مایۆر  
 زیلیۆنی له و راپۆرته یدا که له (۱۵) ی شوباتی ۱۸۸۰ دا بۆ فه رمانده ی گستی  
 ئه رکانی قه فقاسی نارد ، دهرباره ی هه لویستی شیخ له و گفتوگۆیه دا  
 نه نووسیت : « شیخ نیازی وایه سوود له و بن هیزی و بن ده سه لاتی به ی  
 نه مپۆی عوسمانی بینج . له و رایه دایه ، عوسمانی به ره و روو خایه کی  
 ته و او ئه روات ، له به ره نه وه نه یه وئ له عوسمانی جیابیتته وه و سه ره به ستیه کی  
 راسته قینه ده ست بخت ... » . هه ر له سه ره تاره که شیخ هیشتا خه ریکی  
 خۆ ئاماده کردن بوو بۆ پیکه هینانی راپهرینیک دژی دهوله تی عوسمانی ،  
 ده نگ و باسی نه و خۆ ئاماده کردنه ده نگ دانه و دیه کی خۆشی به نا و هه موو  
 کورده کاندایه وه و به نه و په ری دل خۆشییه وه پیشوازی لی کرا .  
 نه وه بوو شاره کانی ئیران [ واته کوردستانی ئیران - وه رگێپر - ] وه ک :  
 خوی ، ساوجبلاق [ سابلاخ - وه رگێپر - ] ورمین و شنۆ ، بوونه بنکه بۆ  
 ئاماده کردنی چه ک و جبه خانه بۆ راپه رپوه کان .

« هه ر له م رووه وه ، کرێلی کونسولی رووس له ئیران له کانوونی به که می  
 سالی ۱۸۷۹ دا نه نووسیت - شیخ نیازی وه هایه هه رایه ک دژی دهوله تی  
 عوسمانی هه لگرسینج . به ته مای نه وه یه له کوردستانی عوسمانی ،  
 حکومه تیکی سه ره به خۆ به سه ره کایه تی خۆی پیکه بینج و شاری مووسلیش  
 بکاته بنکه و باره گا » .

شیخ عوبه یدوللا له مه یانی سیاست کاریدا پشتی زیاتر به رووسیای  
 نهک به بهریتانیا نه بهست . که نه هاته سر نه وهی ئەم هه لویستی  
 روون بکاته وه نه یوت «باشتر وه هایه لایه نگیری شیر بیت و نهک هی رۆی» .  
 [ نه گهر شیخ شاره زای سیاست بو وایه نه بوو لایه نگیری رۆی بکات .  
 چونکه ده رکه وت شیره که له ئاست ریوییه که دا که لبهی کول بوو و هه رگیز  
 له ئاست کیشهی گهلی کوردا قهت نه شیرو نه رۆی نه بوه — وه رگیز ] .  
 عوبه یدوللا جاره های جار له رۆی ئوبیر میلیری کۆنسۆلی رووس له ئه زر رووم  
 هه ولئیدا پشتگیری رووسیا دهست بخت . پاش نه وهی « یاریده ده رۆی  
 کۆنسۆلخانه » ی رووسیا له وان کرایه وه هه ول و ته قه لالی خۆی بو ئه و  
 مه بهسته گهرم تر کرد . « هه ر نه وه ندهی کاروباری یاریده ده رۆی  
 کۆنسۆلخانه که مانم له وان گه رته دهست — کامسارا کان نه نووسیت — خیرا  
 عوبه یدوللا دوو جار یوسف ئاغای باورپین کراوی خۆی به پیتشیناره وه ناره  
 لام . . . » .

له رۆی تیردر اوئیکی تریشه وه ، واته له رۆی سه ید موو حه مه د سه عیده وه ،  
 که شیخ عوبه یدوللا له ئو کتو به ری سالی ۱۸۷۹ دا ناردی بو لای کامسارا کان ،  
 له رۆی نه وه وه شیخ هه موو ئامانجه سیاسییه کانی ، هه موو نه و هۆیانهی  
 وایان لێ نه کرد راپه ریت ئاشکرا روونی کرد نه وه . سه ید موو حه مه د سه عید  
 بلاوی کرده وه ، شیخ گه یشته ته نه و بر وایه ی ، ئیسیرا تۆریه ته که له توانایدا  
 نه ماوه نه من و ئاسایشی میله ته کانی ژێرده ستی بیارژیت و نه مهش له نه نجامدا  
 نه گاته نه وهی بیته هه ره شه یهک بو مال و مولکی خه لکی ولاته که .  
 له بهر نه وه شیخ راست بو نه وه ، له پیناوی چاکه و سوودی نه و میلله ته به  
 کارئیکی راست و نه رکیکی سه رشانی دائه تیت ، نه و میلله ته ی له ودا پاریزه ری  
 راسته قینه ی خۆی به دی کرد وه .

به لای شیخه وه هۆی هه ره گه وره ی روو تاند نه وه و خۆین مژینی  
 ره نه جهران و نه و هه زاریه خهسته ی دانیشته وه کان تیی که وت بوون ، هۆی

ئەوانە ھەمووی لە جۆری بەکارھێنانی دامو دەزگای بەرپۆوەبەرایەتی  
 عوسمانییەو بوون . سەید موخەمەد سەعید ، کە ھاھەستە دەرخستنی باری  
 سەرنجی عوبەیدوللا ، بلاوی کردووە : «شادەماری ھەموو خراپەیکە لە  
 تەماع کاری دەستگاکانەو دەستپێنەکات . لە نوێنەرانی پلەئەھەرە  
 خوارەو ، واتە لە زەبەتییەکانەو دەستپێنەکات و لە پلەکانی سەرەوہی  
 دەستگاکان کۆتایی دیت . [ راستییەکەئە لەسەرەوہ دەستپێنەکات . ئەگەر  
 سەرۆکەکان دزو جەردە نەبوونایە دەست و پتوونەدەکانیشیان لاسایی ئەوانیان  
 نەئەکردووە - وەرگێڕ - ] ، ئەوانەئە دووا دڵپێ خۆینی میللەت ئەمژن ،  
 ئەو میللەتەئە داخ و زۆرداری چەشتی گەشتوئە سەری لووتی و ورەئە  
 بەرداوہ . نەئە گاوردەکان بەلکو کوردەکانیش خۆینیان ئەمژیت . ھەر  
 لەبەر کردەوہی خراپ و ناپۆوەئە دەستگاکانی بەرپۆوەبەرایەتییە کوردەکان  
 ناچارئەبن رووبکەنە جەردەئەو رووت کردنەوہ .

سەید موخەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆکردنەکەیدا لەگەڵ کامساراکان ،  
 ھەولێدا سەرنجی بەرەو ئەوہ رابکێشیت کە شیخ لەو خەباتەیدا دژی  
 دەولەتی عوسمانی بەرپای کردووە ، پستی بە پاراستن و لێپرسینەوہی  
 رووسیا ئەستوورەو ھەرگیز حسابی بوئەکات . بیانگەئە شیخ لەم  
 پستبەستەئە بە رووسیا بەوہ روونئەکرایەوہ کە « رووسیا دراوستی  
 کوردە ، لەبەرئەوہ ھەرگیز زیاتر لە بەریتانیا ریزی لێ گیراوە» . سەید  
 موخەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆکەیدا ھەرگیز سەرنجی یاریدەدەری  
 کۆنسۆلی بەرەو دۆخیکی ستراٹیجی گرننگ رائەکیشا ، واتە ئەو دۆخەئە  
 ئەگەر ھاتوو رووسیا لەگەڵ تورکیا یان لەگەڵ بەریتانیا دا کەوتە شەرەوہ  
 ئەوہ « کوردەکان » بۆیان ھەبە کاربکەنە سەر چارەنووسی شەرەکە ،  
 لەبەرئەوہی ھەموو رینگاوبانە شاخاویە گرننگەکانی وان ، یان دیارەبەر  
 بەدەست ئەوان ، واتە کوردەکانەوہ .

کامساراکان له نامه رۆژانه کانییا که بۆ بانیۆزی له ئەسته مېوون ئەنارد ،  
به دوو روودریژی له مه ئەدووی و ئەنووسی : به لایه وه باشر وایه ئاور له  
داخوازی کورده کان نه دریته وه . باشر وایه نیشته نی به گاوره کانی ویلایه ته  
رۆژه لاتنی به کان بکرتنه به ردی بناغه . ئەم باری سه رنج دان و هه لویسته  
وه ک ن . ا . خالفین ، باسی ئەکات له سه رچاره ی سیاسه تی وه زاره تی  
کاروباری دهره وه ی قه یسه ره وه هه لقولا بوو .

شیخ عوبه یدوللا چاوی له وه بوو کورده کانی عوسمانی و ئیتران له  
یه ک کاتدا و به یه که وه راست بینه وه . ههروه ها چه زی به وهش ئە کرد میلله ته  
چه وساو ه کانی تریش وه ک عه ره بو و ئەرمه نی و ئاسووریش ، به شداری  
را په رینه که بکن . شیخ عوبه یدوللا به و نیازه له گه ل مارشه معوونی سه رۆکی  
دراوسنی به کان مسۆگه ر بکات ، بۆ ئەم نیازه له گه ل مارشه معوونی سه رۆکی  
ئاینی ئاسووریه کان و شه ریشی مه ککه و خدیوی میسر دا که وه گه تۆگۆ .  
عه ره به کانی ویلایه تی به غدا ، له رتی فورقان پاشای سه رۆکیانه وه شیخ  
عوبه یدوللا یان ئاگادار کرد ، ئاماده ن پشتگیری بکن .

به پیتی ئەو ریک که وته ، ئە بوو هیزه کانی کورد ، دووای داگیر کردنی  
مووسل له گه ل هیزه کانی عه ره بدا یه ک بگره وه .

دابهش کردنی هیزه کانی راهه رینه که به مچۆره بوو :

به شیک له هیزی راهه ریوه کان به سه رۆکیه تی شیخ عه بدولقادی  
کوره بچووکی شیخ ، له گه ل هیزه کانی عه شه تی مه نگوو رو مامهش  
( ئیتران ) . ئە بوو شه ره کانی ئامیدی ، مووسل ، داگیر بکن . به شیک تریش  
به سه رۆکیه تی شیخ عوبه یدوللا ، ده ستگا به ریوه به رایه تی به کانی شاری  
وان بگرن .

عوبه یدوللا به و دوورینی به سیاسی به ی هه یوو ، ئە وه ی به لاوه زۆر

گرنگ بوو دهوله ته نه ورووپايه کان پشتگيري بکن . له بهر نه وه هه وليکي  
زوري دا نه و دهوله تانه به لای خويدا رابکيشيت .

هر له سه ره تاوه ، که ناشووبه که له ويلايه تي وانه وه سه ري دهرهينا ،  
شيخ که و ته خوي ، به و نيازه ي راپه ريننيک به رپا بکات .

نه ک هر کاربه دهستاني دهوله تي عوساني ، به لکو ديبلوماسي به  
ئينگليزه کانيش که و ته جووله و جمووجول . له سالي ۱۸۷۹د ، دوو  
ئينگليز ، واته ليوتينانت کروفديرو فووزير تيردران بو ناوچه کاني ژووروي  
روژهه لاتي دهوله تي عوساني . نياز له نارديان نه وه بوو ، له و شوينا نه  
بکه ونه پشکنيو له بارو دوخه که بکولنه وه وه له وه دنيا بن نه و  
دهنگ وباسانه ي دهر باره ي پيک هيناني راپه ريننيک ده يسترين راستن يان نا .  
نه و دووانه ، له گه شته که ياندا به م شوينا نه دا رويشتن : سامسون ، نه ماسيا ،  
سيواس ، نه رزنجان ، مووش ، يتليس و وان . له گه رانه وه شيانا له  
مهلازگرده وه به ره و نه رزووم رويشتن .

له و روژانه دا ، کاتيک راپه رينه که ي عوبه يدوللا له خوکوکرده وه دا  
بوو ، له شوباتي سالي ۱۸۷۹د ، له باکووري روژهه لاتي گوماوي واندا  
بزووتنه وه يه کي له خورادا ( عه فوي ) ، له ناو عه شرتي حه يده رانلي دژي  
دهوله تي عوساني سه ري دهرهينا . به قسه ي ماجوور تر قوتيري کونسولي  
ئينگليز له نه رزووم ، هوي سه ره کي نه و راپه رينه ي حه يده رانلي ، هه ژاري و  
برسي تي و بئ سه رو شويني بوو .

بزووتنه وه که ي حه يده رانلي چالاکانه دايه پال شيخ عوبه يدوللا . نه م  
راپه رينه ي حه يده رانلي به ، کاربه دهستاني دهوله تي عوساني نه ترساند .  
نه و راپه رينه ي هر که زستان داها ت له چالاکي که وت له شوين خوي  
چه قي . کاربه دهستاني دهوله تي عوساني ته نيا له نامانجه دووره کان و  
دوواروژيه کاني شيخ عوبه يدوللا نه سله مينه وه .



ئەستەمبول دووای ئەوێ زانیاری بەکی باشی لەخۆئامادە کردنە کە ی  
 شیخ کۆکردەووە ، کەوتە خۆی . لە پایزی سالی ۱۸۷۹دا موشیر سامی پاشا  
 لە جینگای دەرویش پاشا دانراو کرا بە فەرماندە ی لەشکری چوارەمی  
 ئەنادۆل و دەسەلاتیککی زۆر فراوانی پێ درا . سامی پاشا بە هێزە کە یەو  
 گە یشتە وان . بە ناوی فریاکە وتن و یاریدە دانەووە هێزیککی پیاو دە لە گە ل دوو  
 بە تاریدە دا لە ئەرزوومەووە بەرەو وان کەوتە رێ . جگە لە مەش ، سامی پاشا  
 چە ند بە تالیۆتیککی بە دەوری هە کاریدا کۆ کردەووە ، ئەو بە تاریدانە ی لە شارە  
 دراوسێ بە کانهووە کۆ کردەووە ، وە ک دیار بە کرو ئەرزنجان و مووسل . نیازی  
 لە مەش ئەو بوو پە یووندی هە کاری لە گە ل کور دە دراوسێ بە کاندای بیچریت .  
 « کور دە کانی دە وروپشت یە ک دوو ئاسووری ئەم هە وائە یان بە کاپتەن  
 کلایتۆنی کۆنسۆلی ئینگلیزی راگە یاند . لە بەر ئەوێ هە موو رینگاو بانە کان  
 بە سوپا تە نزاون ، بۆ یان نا کریت فریای رایە رینە کە ی شیخ بکە ون .» سامی  
 پاشا هەر کە گە یشتە وان ، خیرا داوای لە شیخ کرد ، لە گە ل بە حری بە گی  
 نوینە رو یاوە ری سولتان حە میدی دوو هە مدا بکە ویتە گفتوگۆ . بە حری  
 بە گ راسپێردرابوو ، بە هە موو جۆرێ ک ، جا لە رتیی پارەو پوول و  
 دە مچە ور کردنە وە یان لە رتیی بە لێن و گفت بە خشینە وە وە بیت و لە شیخ بکات  
 واز لە نیازی راست بوونە وە بە یێن .

« بە م بۆ نە یە وە ، ئەو دە وویات ئە کە ینە وە - زیلیۆنی لە نامە کە یدا  
 ئە نووسیت - قاو وایە گوایە میریی مووچە ی خانە نشینی بۆ شیخ  
 بریو تە وە و بە بە حری بە گیشدا دیاری و خە لاتی سولتانی بۆ شیخ تیر دراو ،  
 ئە و دیاریانە بریتین لە ( شیرو مە دالیا ) .

هە تا زمان لووسی و بە لێنە کانی بە حری بە گیش ئە نجامیان نە دا . شیخ  
 فەرمانی دا بە هە موو کور دە کانی ژێر دە ستی باج و سەر انە نە دەن بە میریی و  
 لە روویا راست بینە وە . ئە مە شی بە وە بۆ میریی روون کردە وە ، گوایە

کار به دهستان بن به زه بیان و باجیکی له پله به دهر له میللهت نه سینن .

له سه ره تاي ئابی سالی ۱۸۷۹د ، کورده کانی گه را کلی رازی نه بوون باج بدن به قایمقامی عوسمانی . نه وسا نه و قایمقامه هیزیکي (۴۰۰) که سی له گاواره وه ناردده سه ریان . ههر له یه که م به یه کاجووندا کوشتاریکی زور له کورده کان کراو (۴۰) که سیان لی به دیل گرتن و به ره و گاوار گه رانه وه .

شیخ عوبه یدوللا له سه ر کورده کانی گه را کلی هه لی دایه و نوینه رانی خوی ناردده لای کورده دراوسی به کانو داوای لی کردن لا بدنه ته که راپه رینه که ی . بانگه وازیکی بلا و کرده وه ، له و بانگه وازه دا له وه دووا که جاران ناوچه کانی کوردنشین له ژیر دهستی عوسمانیدا نه بوون نه وه شی تیا ئاشکرا کرد که خه ریکی خۆ ئاماده کردنه به و نیازهی په لاماری ئامیدی بدات .

سهرداری مووسل ، (۲۰۰) سه ربازی ناردده سه ر پالگا ، بو باج کو کرده وه . شیخ عوبه یدوللا هیزیکي بچووکی کوردی به سه رو کایه تی عه بدو لقاوری کوری ناردده سه ر نه و هیزه ی سهرداری مووسل . به لام هیزه که ی مووسل شه به یخوونیان له هیزه که ی شیخ کردو تیکیان شکاند . له هه مان کاتیشدا سهرداری باشقه لا ، له ریی تیر دراوه که یه وه ، داوای له شیخ کرد تاعه تی ته و او ی خوی بنوینی و هه موو باجه کان بدات . هه رچی شیخه ، نوینه ره که ی گرتو داوای کرد مه تا چل کورده به دیل گیراوه که ی گه رامکی به رنه ردین ، نه و نوینه ره به ره لا نه کات . نه بوو والی وان به کر نه فه ندی وه که نوینه ریکی خوی بنیترته لای شیخ ، نه وه ی پی سپیردرا بوو دوخه که بو شیخ روون بکاته وه و داوای لی بکات هه لو یستی خوی ده ست نشان بکات .

شیخ له وه لامه که یدا که بو سهرداری وانی نارد ، ده ست تی وه مردانه که ی خوی به وه روون کرده وه ، پاکانه که ی نه وه بوو ، گوا یه هیزه کانی میری ئامیدیان تالان کردو وه و چه ند گوندیکیان سووتاندو وه و گه لیکیان

کوشتووو ئابرووی ئافره تانیان بردووو . « - کورپه کهم - عوبه یدوللا له  
نامه که یدا ئه نووسیته - فهرمانی له خۆمه وه پین دراوه هه ر که گه یشته ئه وی ،  
خیرا هه ول بدات ئاگری دووبه ره کیتی و دوژمنایه تی تیوان هه ردوولا  
بکوژینیتته وه » .

سه یه ئه وه یه رووی ئه دا سه ربازه عوسمانیه کان چه زیان نه ئه کرد شه ر  
له گه ل هیزه کانی شیخ بکه ن . ئه مه ش وه ک کلایتۆن روونی ئه کاته وه ،  
له به ره ئه وه بوو ، له ناو مووسلمانه کاندایه ، شیخ ناوو پایه یه کی گه ورده و به رزی  
هه بوو هه رگیز وه ک پیریکی پیروژ سه یه ئه کرا .

ئاسوورییه کان له ماوه ی ئه م رووداوانه دا یارمه تی به کی زۆری کوردیان  
داو پشتگیریان کرد . کاپته ن کلایتۆن ، له و نامه یه یدا که له ئه یلوولی سالی  
۱۸۷۹دا ، بۆ ماجوور ترویتی نارد ، به تر سه وه له وه ئه دووی که  
« مارشه معوون و چه ند مووسلمانیه کی ده ست رویشتوو له شار ( واته له وان  
- نووسه ر - ) ، په یوه ندیان له گه ل کورده راپه ریوه کاندایه هیه » . له  
زۆر شویندا ، ئاسوورییه کان هه ستی دوژمنایه تی یان به رامبه ر قه شه  
ئه مه ریکاییه کان نه ئه شارده وه و به چاوی دوژمن سه یریان ئه کردن . هه رگیز  
هه ولیان ئه دا ریگا نه دن ، ئه مه ریکاییه کان شاره زایی ده رباره ی ریگاوبانی  
ناوچه کانی ورمج و مووسل په یدا بکه ن . ئه مه شیان له گه ل ئینگلیزه کان  
کرد ، ئه وانهی پارێزگاری ئه و قه شان یان ئه کرد .

مار شه معوون ، ئاشکرا پالی دایه ئازاوه که ی هه کاری و چوو ه ریزی  
« به ره ی ناچه زانه وه » . ئه م هه لویتسه ی سه روکی ئاسوورییه کان  
له به ره ئه وه بوو چونکه شیخ ره فتار و کرده وه ی دۆستانه ی له گه ل  
ئاسوورییه کانی ناوچه که یدا هه بوو . به واته ی ده ستاوێژه ئینگلیزه کان ،  
شیخ دژی ئه وه بوو ، ئاسوورییه کان له لایه ن چه ند ده سته یه کی کورده وه  
زۆریان لی بکریته و تالان بکرین . چاره های جار مه رو مالاتی تالان کراوی

ئەگەر ئەو بەرەنەکان .

ئەم پەيوەندىيە دۆستايەتتە ئاسوورىيەكان پيشانى يزوتتەووەكەى كوردیان دا ، بوو هۆى ئەوئە نوینەرانى بەرتانیا لە عوسمانى و ئیراندا پەژارەبكات . ئابۆت ئەم پرسیارەى كرد : « ئەگەر هاتوو راپەریووەكان ، ( واتە كوردەكان - نووسەر - ) بەرەو ئەووە بچن یەك پارچە دەسەلاتى عوسمانى لابەرن ، ئایا ئەوسا نەستووریە شاخاویەكان ( ئاسووریەكان - نووسەر ) ئەچنە تەکیان ؟ » .

هەر خۆى بە شتووەیەكى سیلبى وەلام ئەداتەووە دان بەو دەورەدا ئەیتت كە ئینگلیزەكان بۆ ئاسووریەكانیان دانابوو لە كاروبارى رۆژھەلاتدا هەیانیتت . ئابۆت نووسى : بەقەدەر سەرى دەرزىەك گومان لەویدا نییە ، وەك چۆن لەژێر سایە و سێبەرى بەرتانیادا بەئاسوودەبى ئەژیان ، وەهاش ئەبوونە یاریدەدەریكى سوودبەخش بۆ ئەستەمبوول ، هەتا كیشەى پشپۆى و ناحەزى لە كوردستاندا یەكالا بێتتەووە . « ( ۲۷ ) » .

ئاشووبەكەى كوردەكانى هەكارى لەناو كوردەكانى ئیراندا دەنگى دایەووە كوردەكانى ئەوى بەخۆشى بەو پيشوازیان كرد . شیخ عوبەیدوللا بەونیاژەى ئەوانە بەرەو جەولانەووە چالاكى نواندن هانبدات ، هات بانگەوازیكى تاپتەى بۆ ناردن . لە پيش هەمووانەووە عەشرەتى شكاك چوو بەدەنگ ئەو بانگەواژەووە . ئەو عەشرەتە چەكدارە سنوورى توركىاى پرى بەونیاژەى بداتە تەك شیخ ( ۲۸ ) .

راپەرىنەكەى هەكارى [ نووسەر هەر جارە ناویك لە رووداوەكەى هەكارى ئەیتت ، جارێك ناوى ئاشووبەو جارێكى تریش ناوى راپەرىنى لى ئەیتت ، ئەم دوو ناولینانەش لەرووى لىكۆلینەووەى میژوویەووە جیاوازیان هەیه - وەرگیر ] ، مەترسى ئەوئە بەدوواى خۆیدا هیتنا ، بەناو گەلیك ناوچەكانى كوردستانى توركىا و ئیراندا تەشەنە بكات . لەبەرئەووە ماىه

سەر سوورمان نەبوو ئینگلیز بە ئاگاداری بەو چاوی تێ بېریت و هەولی  
 لە ناو بردنی بدات . میجر ترویتی کونسۆلی بەریتانیا لە ئەرزر ووم ، لەو  
 نامەیەیدا کە بۆ بالیۆزی بەریتانیا نارد لە ئەستەمبوول ، لەو نامەیەدا سامی  
 پاشا بەو تاوان بار ئەکات کە « نازانی چۆن راپەرینه کە هەلسە نگینی و فرخی  
 تەواوی خۆی بدات » (٢٩) . راپەرینه کە ی کورد ، بەلای ترویتیروو هیندە  
 گرنگ و سامناک بوو ، ناچار ماوێه کە درێژ لە ئەرزر ووم مایه و بە شداری  
 هەموو ئەو خۆئامادە کردنە ی کرد کە بۆ لێدانی راپەرینه کە ی کورد  
 لە گەردابوو . هەموو ئەو دەنگ و باسانە ی لە لایەن خەفیه کانی ئینگلیزه و  
 دەر باره ی کوردستان کۆئە کرانه و ، خیرا ئە گە یشتنە سامی پاشا . ئەمەش  
 وای کرد سامی پاشا ئاگای لە دۆخی راپەرینه کە بیت و بزائیت چۆن هەنگاو  
 هەل بپێنێ و چی بکات . سامی پاشا حەزی کرد چاوی بە شیخ بکە ویت و  
 داوای روون کردنە وە ی هۆیه کانی راپەرینه کە ی لێ بکات ، بەلام شیخ  
 رازی نەبوو چاوی پێی بکە ویت و لە گە لیا کۆبیتە و . شیخ هۆی پەلاماردانی  
 پیاوێه کە داره کانیسی بۆ سەر ئەو هیزه ی لە مووسلە و هاتبوو ، بەو  
 روون کردە و کە لە بەر پاراستنی نیشته نی بە دەسه لانه کان بوو .  
 « پاراستنی ئەوانی لە دەست درێژی کردنی ناره وای سەربازە کان » بە  
 ئەرکیکی پێویستی سەر شانی داناو .

دواییش کە راپەرینه کە ی کورد ، ئەو راپەرینه ی شیخ بە شداری کردو  
 تووشی نەهامە تی هات ، کلایتۆن « دەنگ و هەوالی دل خۆشکەرە ی » بە  
 سەرۆکە کە ی گە یاندو ئەو هشی بە تاییه تی دەست نیشان کرد « کە بە گشتی بۆم  
 هەیه ئەو رابگه یینم ، راپەرینه جدی بە کە ی ئەمرۆی کورد تیاچوو سەر  
 شوینی ئەما » (٣٠) .

ئەوی راستی پێ ، شیخ عوبەیدوللا بە لایه وە چاکتر وابوو دان بە خۆیا  
 بگریت و چاوەر وان بیت ، ئەمەشی لە بەر ئەو بوو چونکە هیشتا بۆی

نه کرابوو به ته واوه تی هیزی هموو ئه و سه روکه کوردانه یه ک بخت که هاتبوونه ریزی راپه رینه که وه . نه ی ئه ویست سه رکیشی بکات و روو به رووی هیزی عوسانی چه کدارو مه شق پی کراو بوهستی . که زستان هات چالاکی راپه ریوه کان ته واو کزبوو .

عوبه یدوللا رای وابوو ، کورده کانی هه کاری ناتوان به ته نیا روو به رووی دهوله تی عوسانی بوهستن و بچه کۆری خه باته وه . له به ره وه هه ولی دا به شیوه یه کی ناراسته وخۆ په یوه ندی له گه ل سه روکه کورده کانی تر دا په یدا بکات ، به ونیازه ی جۆره یه کیتی به کی عه شره ته کان پیک بهینی . نه سه مبوول له و روژانه دا له وه ئه تر سا ته قینه وه یه کی تری کورد روو بدات ، له به ره وه بۆی نه ئه کرا ری له پیک هینانی یه کیتی به کی وه ها بگریت . بگره چاوی له وه بوو سوود له و یه کیتی به بینی و ناراسته ی میلله تی نه رمه نی بکات . له هه مان کاتشدا نه سه مبوول هه ولی دا وا له دهوله ته نه و رووپایه کان بگه یینی که نه و یه کیتی به [ واته یه کیتی کورده کان - وه رگیتر - ] دژی نه رمه نه کانه ، به وهش پشتگیری دهوله ته نه و رووپایه کانی بو لیدانی بزوتنه وه که ی کورد مسۆگه ر کرد .

روژنامه ی « عوسانی » ، که له نه سه مبوول ده ره چوو ، نه رمه نه کانی به وه تاوان بار کرد ، گوایه نیازیان وایه له رپی بلاو کردنه وه ی ئاینی گاوره کانه وه ، کورده کان بتویننه وه . داردهستی روژنامه که له م پاسه ناماقووله یدا نه وه بوو ، گوایه نه رمه نه کان مندالانی کوردیان له قوتابخانه کانی خۆیانا وه رگرتبوو . « نه گه ر بولگاره کان له تورک راست بینه وه و ده ست بخته نه خوینی ، نه وه نه رمه نه کان له وه خراپتر نه که نو ده وره که یان هه ره شه و مه ترسی به کی زۆرتری تیدایه . نه یانه وی کورده کان بتویننه وه و سه قافه تی خۆیان بخته نه ناو خوین و میشکیانه وه . . . شتی له م جۆره بابه تانه » (۲۱) .

رۆژنامه که بهم جۆره دیساگۆگی به ئەینووسی • رۆژنامەی « وەقت » و  
« حەقیقەت » یس ، دەم درێژی خۆیان ئەکردو بۆ « کوردە قوربەسەرەکان »  
ئەکەوتنە لاوانەووە فرمیسک رشتن ، ئەو کوردانەیی بە واتەیی ئەوان  
لەلایەن « ئەرمەنە خوین مژەکانەووە » خۆینیان ئەمژرا •

دیلمۆماسی بە ئینگلیزەکان بە هەموو جۆریک دژی پیک هینانی یەکی  
کوردەکان وەستان و بۆ هینانەدی ئەو مەبەستیەیان هەولیکی زۆریان داو  
چالاکیی بەکی تەواویان نواندو لەناو ئەرمەنەکاندا پروپاگاندا یەکی زۆریان  
کرد • ماجوور تروتیر ، بەبۆنەیی یەکی کوردەکانەووە ، نامە یەکی بۆ  
هوشینی بالیۆزی بەریتانیا لە ئەستەمبوول نارد • لەو نامە یەدا نووسرابوو :  
« قەت باوەر بەووە ناکەم کار بە دەستانی عوسمانی دەستیان لە پیک هینانی  
ریکخراویکی گەوجانەیی وەهادا هەیت • » ، هەرگیز ئەووەی دوو پات  
ئەکردهووە ، که « ریکخراویکی لەو بابەتە ئەمڕۆ بچ یان سبەیی دژی  
کار بە دەستان راست ئەیتەووە » (۳۲) •

پیک هینانی یەکی عەشرەتە کوردەکان ، بەریتانیای بەجۆریک  
پەژارە کرد ، ئەووەبوو هەتا نوینەرانی پەرلەمانی ئینگلیزی خیرا ئەو  
کیشە یەیان خستە بەردەم پەرلەمان و داوای لیکۆلینەووە کردیان کرد (۳۳) •

ئەستەمبوول سیاسەتی خۆی ئاراستەیی ئەو ئامانجە کردبوو ، ئاگری  
دوو بەرەکی لەتیوان عەشرەتە کوردەکان و لەنیۆان کوردو ئەرمەندا  
داگیرسینی • هەر ئەمەش بوو هەرگیز رینگای بۆ دەولەتی عوسمانی تەخت  
ئەکرد بەئاسانی دەست لە رایەرینەکانی کورد بوەشینی •

لەکاتی کدا رۆژنامه کانی دەولەتی عوسمانی بۆ « کورد ئەگریان و  
فرمیسکیان بۆ ئەرشت » و وەک پارێزەریکی کورد خۆیان پیشان ئەداو  
لەسەر کورد هەلیان ئەدا ، بەپێچەوانەووە بلاو کراوە ئەرمەنی یەکان ئەم  
درۆو دەلەسەو گەزاف لیدان و بوختان کردنەنەیی دەولەتی عوسمانی و

روژنامه کانی بان به درۆئه خسته وه ، بوختان پین کردنی ئەوهی گوايه کورده کان  
له ناو خۆيانا يه کيتي به کيان پيک هيناوه .

رافي ، که يه کيک بوو له نووسهره ئەرمه نئيه کان له و تارهيدا که به  
ناوی « يه کيتي کورد » بلاوی کرده وه نووسی : « هه ر ماوه يه ک له مه و به ر  
عوسمانی يه کان داوايان ئە کرد کورده کان له ناو بيرين و دانه يان نه هيلري .  
ئەو کوردانه ي [ به واته ي عوسمانی يه کان - وه رگيپر ] که م و زۆر که لکيان  
نه بووه و نيه و هه رگيز ئە مرۆش وه ک جار ان مایه ي ئاشوو به و سه رچاوه ي  
هه موو خراپي به ک بوون . ئە پين ئەو کوردانه له ناو بيرين ، هه تا ناوچه  
روژ هه لاتي يه کانی تورکيا ي ئاسيا ي به ته وا وه تي و هه تا هه تايه له دزی و  
جه رده يه تي ئەو جه ردانه [ واته کورده کان - وه رگيپر ] رزگار يان بيت (٢٤) .

ئەو ئەده بيا تانه ي له به رده مستدان ، زانيار ي يه کي زۆريان ده رباره ي  
په يوه ندي تيو ان کوردو ئەرمه ن تيدا يه . جا له به ر ئەوه ي ئەم لايه نه [ واته  
په يوه ندي دۆستانه ي تيو ان کوردو ئەرمه ن - وه رگيپر ] پشت گو ي خراوه و  
که مي له سه ر نووسراوه و مافي خۆ ي پين نه دراوه ، به ئەرکي کي سوود به خشي  
ئەزانين چه ند راستي به ک بخه ينه به رچاو . ئەو راستي يانه برين له باري  
سه رنجي سه رچاوه پيشکه و توخوازه کانی ئەرمه ن به رامبه ر به کورد .

سه رچاوه و بلاو کراوه پيشکه و توخوازه ئەرمه ن يه کان ، ئەم  
مه رجان يان بۆ گه شه پين دانی په يوه ندي دۆستانه ي دووارۆژي کوردو ئەرمه ن  
دانا بوو : پيک هينانی يه کيتي تيو ان کوردو ئەرمه ن دزی ئەسته مبو و و  
ژير پين خستي هه موو جه ره هه ولداتيک نيازي توانده وه ي کورد بيت .  
خه باتي هاو به شي کوردو ئەرمه ن تا قه ريگای ئاماده کردنی راپه رينتيکه دزی  
ده وله تي عوسمانی .

نوراتونکيان له يه کيک له نامه کانيدا که بۆ سرفانديز يانی فۆلکلۆر ناسی  
به ناو بانگی ئەرمه ن ي نووسی ، له و نامه يهيدا بۆ نموونه ئەوه پيشنيار ئەکات ،



بکه ویتته نووسین و لیکۆلینه وه ده‌بارهی کورد . هەر له‌م‌رووه وه  
ئه‌نووسیت : « به‌لای منه وه ئه‌رکی هه‌ره‌ گرنگی سه‌رشانی ئه‌رمه‌ن ئه‌وه‌یه ،  
کورد بناسی و ئه‌و پڕی و شوینه بدۆزیتته وه مایه‌ی په‌یوه‌ندی په‌یداکردن  
بیت له‌گه‌لیانا » (٢٥) .

[ گرنگیتی ئه‌م کتیبه‌ ره‌نگه‌ به‌زۆری له‌وه‌دا بیت - جگه‌ له‌ لایه‌نی‌تر -  
بۆ یه‌که‌م‌جار له‌ چوارچۆیه‌کی فراواندا توانییتی بیروواو هه‌ستی  
پیشکه‌وتوخوازی ئه‌رمه‌ن ، ئه‌و ئه‌رمه‌نه‌ی له‌به‌ر زۆر هۆ له‌گه‌ل کورددا  
رق و کینه‌یه‌کی دێرینیان له‌تیواندا بوو ، بخاته‌ به‌رچاو . هه‌ر به‌مه‌ش بۆ  
هه‌یه‌ ئه‌و بیرووایه‌ له‌ خه‌لکی نزیکه‌ بکاته‌وه‌ و خۆشه‌ویستیان بکات .  
ئه‌مه‌ش ئه‌رک و کاریکی که‌م‌نی‌یه‌ . گومان‌نی‌یه‌ له‌به‌رئه‌وه‌ی نووسه‌ر زمان  
ئه‌رمه‌نی ئه‌زانێ وای لێ کردووه‌ له‌م‌ رووه‌وه‌ پیش خه‌لکانی‌تر بکه‌ویت  
- وه‌رگیر - ] .

کاتیکه‌ روژنامه‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانی و ئه‌ورووپایه‌کان ، به‌بۆنه‌ی  
پیک‌هینانی یه‌کتی‌یه‌که‌ی کورده‌وه‌ که‌وتنه‌ ده‌نگ به‌رزکردنه‌وه‌ و  
گیره‌شیوتنی کردن ، ده‌سته‌ی نووسه‌رانی یه‌کیکه‌ له‌ روژنامه‌ ئه‌رمه‌نی‌یه‌کان  
که‌ ناوی ( ئه‌رشیلیان ماموول ) بوو ، و تارکیان بلاوکرده‌وه‌ . له‌ و تاره‌دا  
به‌تیری ره‌خه‌یان له‌ چه‌ند « دیلوماسی‌یه‌کی » ئه‌رمه‌ن گرت . [ ئه‌رمه‌ن  
ده‌وله‌تیان نه‌بوو هه‌تا دیلوماسی‌یان هه‌بیت ، راست‌تر وابوو بلێ سیاسی -  
وه‌رگیر ] . هه‌ر له‌ و تاره‌شدا به‌ ئه‌وپه‌ری خۆشیه‌وه‌ ده‌بارهی په‌یوه‌ندی  
دۆستانه‌ی ئه‌رمه‌ن له‌گه‌ل میله‌ته‌ دراوسێیه‌کاندا دووان و داویان‌کرد  
په‌یوه‌ندی و دۆستایه‌تی تیوان کوردو ئه‌رمه‌ن پته‌وترو فراوان‌تر بیت (٢٦) .

کاتیکه‌ دانا پیشکه‌وتووه‌خوازه‌کانی ئه‌رمه‌ن ، گه‌یشتنه‌ ئه‌و رایه‌ی  
رووسیا ده‌وریکی گه‌وره‌ی بۆ سه‌رفرازکردنی ئه‌رمه‌ن ئه‌بیت ، هه‌ر  
له‌وکاته‌شدا هیوای ئه‌وه‌یان په‌یداکرد هه‌مان ده‌وریشی بۆ رزگارکردنی

کوردیش هه بیته . رو له پیشکه وتووخوازه کانی ئهرمه ن ئاگایان له  
 چاره نووسی گه لی کورد بوو ، ئه و چاره نووسه یان به ئامانجی کی نزکی  
 خۆیان دانه نا ، ئه و کورده ی له میژه وه له گه ل ئهرمه ندا له ریی په یوه ندی  
 ئابووری و کۆمه له یه تی به وه قایم به یه که وه به سترابوون . به جووته له ژیر  
 باری چه وساندنه وه و زۆرداری عوسمانی به کاندانا ئه یان ئه هات . له گه ل  
 ئه وه شدا میژوو نووسه ئهرمه نه بۆرجوازی به کان هه رگیز گه لی کوردیان  
 وه ک میلله تی کی جه رده و زۆردارو خوین مژی ئهرمه ن به خسته به رچاو ،  
 به لام موفه کیره دیسۆکراتی به کان به پیچه وانه ی ئه وانه وه ، میلله تی کوردیان  
 وه ک ئهرمه ن به میلله تی کی به ش خوراوو زۆرلین کراو دانه نا . هاوههستی و  
 دۆستایه تی خۆیان پیشانی جووتیاره کورده زۆرلین کراوه کان دهر ئه پری ،  
 ئه وانه ی که وتبوونه ژیر باریکی گرانی چه وساندنه وه ی ئابووری و  
 نه ته وه بیه وه . به تیژی دژی موچه خۆره عوسمانی به دل رهق و بپه زه بیه کان  
 ئه وه ستان ، ئه وانه ی قهت گوئی یان نه ئه دایه بپه دهرامه تی و هه زاری  
 کورده کان و هه تا پین یان ئه کرا زیاتر ئه یان رووتاندنه وه هه رگیز وازیان له  
 خۆین مژنیان نه ئه هیتناو لئی تیره نه بوون .

له سالی ۱۸۶۰دا ، دهسته یه ک له ئهرمه نه کان له ئه سه مبول  
 کۆمه له یه کیان به سه روکایه تی دوو نووسه ری ناسراوی ئهرمه نی دروست کرد ،  
 ئه و دوو نووسه ره گاریگین سفادجیان و ، م . مووماجیان بوون . کۆمه له که  
 به ناوی « کۆمه له ی روژهه لاتی به » وه بوو . ئامانجی ئه م کۆمه له یه ،  
 بلاو کردنه وه ی خوینده واری بوو به ناو کورده کاندانا . کرده وه و چالاکی ئه م  
 کۆمه له یه ، یارمه تی ئه وه ی دا ، بیرورای سیاسی له کوردستاندا پینک بیته و  
 په یوه ندی دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه ن چه سپاوتر بیته (۲۷) . [ نامه وێ  
 له وه بدویم کرده وه و چالاکی ئه م کۆمه له یه تا چه راده یه ک په یوه ندی  
 دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه نی پته و تر کرد بیته ؟ ئه مه باسیکه  
 درێژ ئه بیته وه ! به لام ناچارم ئه وه ده ست نیشان بکه م ، که گه لی کورد له و

رۆژانه دا پیتووستی به و کۆمه له به نه بوو تا بیروپرای سیاسی لا دروست بیت .  
 راپه پینه کانی بابان و سۆران و بۆتان له نه جگامی ههستیکی سیاسی به وه  
 دروست بوون و ههستیکی سیاسی باشیشیان پاش خۆیان له کوردستاندا  
 به جی هیشت ، راپه پینه کانی کوردی دووای نه و سالهش به لگه به کی  
 ئاشکران . نه گهر زروونی ناوه وه به تایه تی زروونی جیهانی نه بووایه نه و  
 راپه پینه نه ئامانجی خۆیان به دی نه هینا - وه رگپیر ] .

نه رمه نه پیشکه و تووخوازه کان له سالانی ۱۸۷۰ - ۱۸۸۰ شدا ، نه م  
 چالاکی بانه یان نواندوه . تیرسیانی میژوونوسی سوئی به تی له و  
 کارهیدا که به ناوی «خه باتی نازادی خوازی گه لی نه رمن دژی زۆرداری ،  
 عوسمانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰» نووسیوتی نه م باسه به که لکه سه رنج راکیشه رانه  
 نه نووسیت : «به واتهی ستیا تۆس مالخاسیانی زمان ناسی ناسراوی نه رمنی ،  
 له سه ره تایی سالی ۱۸۸۰ دا ، چهند سه ره ژکیکی بزوتنه وهی نه ته وه بی -  
 سونیا لستی ، به دزی به وه خۆیان نه گه یینه نه و دیو قه فقا س له تورکیا ،  
 له ژیره وه به نه یینی له گه ل کورده کانی سمکو به گدا نه که وه نه گفتو گو . نه م  
 سمکو به گه به لینی دا کوردو نه رمه نه کان دژی ده ول ته تی عوسمانی  
 راست بکاته وه » (۲۸) . [ نه بوو نووسه ر نمونه ی سالانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ مان  
 بۆ به ییتته وه ، که چی باز د نه دات و به سه ر ده سالدا تی نه په ریت و باسی سالی  
 ۱۸۸۰ مان بۆ نه کات . وه نه بێ نمونه کهش به کاریت و سه رنج رابکی شیت .  
 نه و نمونه یه له چوارچیوه ی رووداو یکی ساده بگره به لینی سه رداریکی  
 نه ناسراودایه ، نه وهش ناییتته به لگه . جگه له مهش روونی ناکاته وه نه و سمکو  
 به گه کی به ؟ - وه رگپیر - ] .

له سالی ۱۸۸۰ دا ، رۆژنامه ی ( میگو ئایاستان ) و ( مشاك ) له سه ر  
 کیشه که ی کورد . که و ته مشت و مپرو ره دو به ده ل (۲۹) . لایه نگیرانی میگو  
 ئایاستان ، ره خنه ی نه و میان له ( مشاك ) نه گرت ، گوايه له کیشه که ی

كورددا ، هه لوئستیكى دژبه يه كى هه يه و داوايان له ئهرمه نه كان كرد بینه  
دۆستی كورد (٤٠) .

ئه و وتاره ی له تشرینی دووه می سالی ١٨٨٠دا له رۆژنامه ی ( میگو  
ئایاستان )دا ، به ناوی ( كوردو ئهرمه نه كان ) بلاو كرایه وه ، مایه ی  
سه رنج لى دانه . نووسه رى وتاره كه له بهر رۆشنایی سه رچاوه ی میژوویى ،  
په یوه ندى دۆستانه ی هه میشه یی كوردو ئهرمن به درئیزایی میژوو  
دووپات نه كاته وه و په خنه ی له و سه رۆكه بۆر جوازیا نه گرتووه كه هه رگیز  
كوردیان به دوژمنی ئهرمن به دی كرده وه . له وه ئه دوی ، نابج جیاوازی  
ئاین بیته هۆی دوژمنایه تی . له هه مان كاتیدا هه ولی داوه ئه وه  
روون بكاته وه كه چۆن دۆخی ئابووری و كۆمه لایه تی نا هه مووار وای له  
گه لێك كورده كان كرده وه رووبكه نه جه رده یی و رووت كرده وه . نووسه رى  
وتاره كه له ده روونه وه هه ستی دۆستایه تی پیشانی جووتیارانی ساده ی كورد  
ده رئه خات . له هه مان كاتیدا راست گۆیا نه سه روستی شیخ و ده ره به گه  
كورده كان ئه خاته روو و به جۆرێك باسیان ئه كات كه ئه وانه قه ت « نوینه رانی  
گه لى كورد نه بوون و نین » (٤١) . هه روه ها داوا له كوردو ئهرمن ئه كات  
بینه دۆست و برای گیانی به گیانی و هه موو ئه سوودانه ش ئه خاته به رده م  
كه له ئه نجامی ئه و دۆستایه تی به به هه ردوولا واته كوردو ئهرمن ئه گات ،  
نمونه و به لگه ش به وه ئه هه ییته وه چۆن دۆستایه تی و برایه تی كوردو  
ئهرمه نه كانی ناوچه ی ئیرزنگا سوودی بۆ هه ردوولا هه بوو . [ به پیی  
لیكۆلینه وه ی میژوویى پیاوه ئاینی به كان و ده ره به گه كان نهك وهك دهسته و  
چین ، به لكو به ته نیا ، ده وری میژوویى خۆیان هه بووه . ئه گه ره وه ها  
نه بووا یه ئه بوو نووسه ر كیتیبك له سه ر شیخ عوبه یدوللا نه نووسیت كه وهك  
چۆن سه روکیكى ئاینی بوو وه هاش ده ره به گیتیكى زۆر گه ره بوو -  
وه رگیز - ] .

رۆژنامه‌ی (مشاك) كه دیتته سه‌ر یه‌كه‌م هه‌نگاوی یه‌كخستنی كوردو  
 ئه‌رمه‌نو ئاسووری ئه‌نووسیت : «دووی له‌ناو میله‌ته‌كانی ئه‌رمینیا  
 تورکیادا [ نووسه‌ر چاو له‌وه ئه‌پۆشێ كه وشه‌ی میله‌ته‌كانی ئه‌رمینیا  
 هه‌ویرێكه ئاو زۆر ئه‌كیشی و هه‌ولی ئه‌وه نادات هیچ‌نه‌بی به وشه‌یه‌كیش  
 بیت رای خۆی به‌رامبه‌ر ئه‌م را‌خواره له راستی دوورده‌ی رۆژنامه‌ی (مشاك)  
 ده‌ربیریت . ئه‌و رایه‌ی هه‌ول‌ئهدات له‌ژێر په‌رده‌ی براه‌تی و دۆستایه‌تی  
 میله‌ته‌انی چه‌وساوه‌دا ، كوردستان یان به‌شێك له دانیشتووانی كوردستان  
 بخاته چوارچێوه‌ی ئه‌رمینیاوه - وه‌رگێڕ ] . ئه‌و هه‌ست و بڕوایه‌ واته  
 هه‌ستی هاوگیانی ئه‌رمه‌نو كوردو ئاسووری خه‌ریکی سه‌رده‌ره‌یتانه ،  
 خه‌ریكن له‌وه بگه‌ن كه ئامانج و هیواو به‌رژه‌وه‌ندی هه‌موویان وه‌ك یه‌كه‌و  
 بارو ئه‌رك و زۆرداری ده‌وله‌تی عوسمانی به‌یه‌ك‌جۆری به‌سه‌ر هه‌موویانا  
 دا‌به‌ش‌كراوه » (٤٢) .

به‌لام ئه‌و یه‌كیتی به‌هیشتا رۆژی نه‌هاتبوو ، باس‌کردنی ئه‌و ئامانجه‌و  
 لی‌دوانی هیشتا زوو‌بووو . ده‌وله‌تی عوسمانی ده‌ستی‌کی بالا‌ی له‌ تێك‌دانی  
 یه‌كیتی و براه‌تی كوردو ئه‌رمه‌ندا هه‌بوو . له‌ یه‌كیتی ئه‌و دوو‌گه‌له‌دا  
 هه‌ره‌شه‌و مه‌ترسی بۆ ئیسپراتوری‌یه‌تی عوسمانی به‌دی‌ئه‌کرد . به‌ریتانیا  
 ئه‌م جۆره‌ یه‌كیتی و نزیک‌بوونه‌وه‌یه‌ی به‌دڵ نه‌بوو . له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا خۆی  
 به‌ «دۆست» و «پارتیزه‌ری» ئه‌رمه‌نه‌كان دا‌ئه‌نا ، به‌لام دیلوما‌سی‌یه‌تی به‌ریتانیا  
 به‌لای ئه‌وه‌دا دای‌ئه‌شکان یشت‌گیریی ئی‌سلا‌حاته‌ روو‌ك‌ش و سه‌رزاری‌یه‌كان  
 ب‌كات . [ واته‌ ئه‌و ئی‌سلا‌حاته‌نه‌ی ده‌وله‌تی عوسمانی به‌ته‌ما‌بوو بیان‌کات -  
 وه‌رگێڕ ] .

میله‌ته‌کانی‌تری ناوچه‌ رۆژه‌لاتی‌یه‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانیش هاته‌نه  
 کۆری خه‌بات‌کردن دژی زولم و زۆری عوسمانی . باشترین نموونه  
 ئاسووری‌یه‌کانی ناوچه‌ی جۆله‌میرگ بوو . مار شه‌معوونی سه‌رۆکی

بزووتنه وه که فرماني دا دل ره قانه هموو ئاسووری به که سزابد ریت  
 دهست دریزی بکاته سهر کورده ساده کانی ناوچه که . مار شه معوون ئاگاداری  
 نه وه بوو که پاراستنی دوستایه تی له گهل عه شره ته کورده دراوسی به کاندایه  
 چهند گرنگه . له بهر نه وه بانگی دا ، که پاراستنی مافی عه شره ته کانو  
 شه رفو نامووسی هموو که سیک که له ولاته که یانا نه زین ، بچ ئاو پدانه وه  
 له جیاوازی ئاین و نه ته وه ، پاراستنی نه وانه نه رکی سهرشانیان . [ نه وه ی  
 نه چهند دیرانه نه خوینته وه وانه زانی ، گهلی کورد له کوردستانی  
 عوسانیدا نه بووه . خو نه گهر بوو بیت نه وه چهند عه شره تیکی بچووک  
 بووه بچ سهر شوین له خاکی نه م و نه ودا ژیاوه و خیری بچ کراوه . نه و  
 ناوچه بهی ئاسووری به کان له خاکی کوردستاندا تیا نه ژیان بستیک بوو له  
 کوردستانی فراواندا . نه بچ نه وه دهست نیشان بکریت که له و روژانه دا  
 بزووتنه وه ی ته بشیر کردن تیژ بوو بوو ، نه وه ش له بهر چاوی ره شی  
 گاواره کانی ده وله تی عوسمانی نه بوو . ده وله ته نه ورو پایی به  
 ئیمپریالستی به کان هه ولیان نه دا له رتی ئاینه وه ، به ناوی پاراستنی نه رمه نو  
 ئاسووری به هاو ئاینی به کانیانه وه ، ده سه لاتی خو یان به سهر ده وله تی  
 عوسانیدا به پیتن و په رژه وه ندی خو یان بیارین . بز نه م نیازوو مه به سه  
 خو یان له که مایه تی به نه ته وه بی و ئاینی به کانی ده وله تی عوسمانی نزیک کرده وه .  
 نه وانه ش که قهت ئاو رلی دانه وه و ناز بچ دانی و ه هایان به خو یانه وه نه دیوو ،  
 خو یان بز ماوه به که له بیر چوو وه وه لووت به رزیان نواند . له نه نجامیشدا  
 کورد وه که به ردی سه نگین له خاکی خو ی دا مایه وه وه ده وله ته روژ ئاوا بی به  
 ئیمپریالستی به کانش پشتیان کرده نه و که مایه تی به نه ته وه بی و ئاینی یانه و  
 نه نجامه که شی بووه کاره ساییکی ناهه مووارو به سهر یانا شکایه وه —  
 وهر گپیر ] .

له ( ۲۴ ی ، ئابدا ، په یام تیری روژنامه ی ( پۆلیتیش کۆریسپۆندیت ) ی

فیه نهیی ، له نه رزروومه وه نووسی : مار شه معوون له بهردهم سه رکرده کانی بزوتنه وه چه کداره که یدا ، رای گه یاند که شه ره که به و مه بهسته داگیر ساوه هتا میللهت رزگار بکات : «خه باته که تان - بانگی دا - پیوسته ته نیا ناراسته ی سه ربازو پاشاکان بکریت ، نه وانه ی نوینه رانی کار به دهستان و میرین » (۴۴) .

به پیتی نه و دهنگ و باسانه ی له رۆژنامه ی (مشاک) دا ، له ۱۴ ی نه یلو ولدا پلاو کرانه وه ، ئاشکرابوو که له ومانگه دا له ویلایه تی وان ، هیزه یه کگرتوو ه کانی ئاسووری و نه رمه نی که وتنه چالاکی نواندن . له هه مان کاتیدا ئازاوه و پشینوی له ناو عه شره ته کورده کانی شدا سه ری ده رهیتنا .

شیخ عوبه یدوللا له وه گه یشتبوو ، که هه تا سه رۆکه کورده کان یه که نه گرن ، نه وه کورد سه رکه وتن به خۆیه وه نایینی و بۆنی پیوه ناکات . مه رجی هه ره گه وره ی سه رکه وتن و به ئامانج گه یشتن ، ته نیا له رینی یه کیتی یه کی راسته قینه ی کورده کان و خۆ ئاماده کردی بۆ قایم بۆ پیکه هیتانی راپه رینیک نه هاته دی . شیخ عوبه یدوللا له م راستی به گه یشتبوو . هه ره له به ره نه مه نوینه رانی خۆی نارده هه ره چوار قورنه ی ولات و داوای له سه رۆکه کورده کان کرد به یه که وه له رووی ده ولته تی عوسمانی و ئیرانی یه داگیر که ره کاندایا راست بینه وه [ باشتر و راست تر و ابو له جیاتی ئیران ، فارسی بنووسیا به - وه رگیت ] .

عوبه یدوللا له نامه کانی ، نه و راستی به ی ده ست نیشان نه کرد تا چ راده یه که میللهت له دۆخیکه ی قورس و ئالدا نه زی و نه وه شی دوویات نه کرده وه که ده ولته تی عوسمانی و ئیران که م و زۆر مافی نه وه یان نی به سه رداریتی کورد بکن . که نه هاته سه ر باس کردنی راپه رینی چه کداریش ، شیخ له وه نه دووا که نه گه ره هه موو سه رۆکه کورده کان پشتگیریی راپه رینه که بکن ، نه وه سه رکه وتن سه رگه ره و گومانی تیدا نی به . شیخ ، له ته که نامه نارده نیشدا ،

نویته‌ری قسه‌زانو له‌بله‌بانی ناردە لای سه‌رۆکه کورده‌کان ، به‌ونیازه‌ی نیازو خواستی شیخیان بۆ روون‌بکه‌نه‌وه‌و له کاتی پتووستیشدا به قسه‌و زمان‌لووسی رامیان بکه‌نو و به‌لای بزووتنه‌وه‌که رایان‌بکیشن . ئەو نویته‌رانه‌ی شیخ‌گه‌یشتنه رووسیاش (٤٥) . ئەوانه به ناوی شیخه‌وه داوایان له کورده‌کانی ئەوی کرد بده‌نه ته‌ك راپه‌رینه گشتی‌یه‌که‌ی کورد . کاربه‌ده‌ستانی رووس چاویان له تیردراوه‌کانی شیخ غافل نه‌ئە کرد . ئەوه‌بوو له نامه‌یه‌کی نه‌ینی‌دا ، که بۆ سه‌رۆکی قه‌زای ئیچمیازدین تیردراوو ، ئەم ئامۆژگاری و ئاگادارکردنه‌یان تیا‌دا هاتبوو : «به‌بۆنه‌ی بزووتنه‌وه‌که‌ی کورده‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانی‌یه‌وه ، ئەو بزووتنه‌وه‌یه‌ی گومان‌نی‌یه له‌ته‌ك ناوه‌رۆکه سیاسی‌یه‌که‌یه‌وه ، ناوه‌رۆکی ئاینیشی هه‌یه ، داوا له جه‌نابی پایه‌به‌رزان ئەکه‌ین ، کورده‌کانی قه‌زاکه له چاو ون‌مه‌که‌نو به هیچ جۆرێک رینگامه‌دن به‌شداری ئەو راپه‌رینه بکه‌نو نه به پاره‌و نه به هیچ رینگاو شوینتیکی تر یارمه‌تی بدن » (٤٦) . سه‌ره‌رای ئەم قۆرت و کۆسپانه ، به‌لام شیخ عوبه‌یدوللا له‌ناو کورده‌کانی ئەودیه قه‌فقا‌سدا ناوو پایه‌یه‌کی به‌رزی هه‌بوو . خه‌لکی له ده‌وله‌تی عوسمانی و ئیرانیشدا به‌خۆشی‌یه‌وه پیتشوازی بیرو ئامانجی راپه‌رینه‌که‌یان کرد .

شیخ عوبه‌یدوللا به‌جورێک ناوچه‌کانی خۆی به‌ریوه‌ئه‌برد ، بووه نموونه‌یه‌کی تایبه‌تی . خۆی یان کورپه‌که‌ی ، میوانداریتی هه‌موو ئەو که‌سانه‌یان ئەکرد ، که بۆ یه‌کالا کردنه‌وه‌ی کیشه‌کانیان روویان تی‌ئه‌کردن . به یه‌ك‌چاو سه‌یری هه‌مووانیان ئەکرد . هه‌رگیز گوئی‌یان نه‌ئە‌دایه جیاوازی دۆخ و پله‌ی کۆمه‌لایه‌تی‌یان .

ئابۆتی کونسۆلی گشتی ئینگلیزی ، له راپۆرتیکدا له‌وه ئاگادار کرا ، گوایه ، عوبه‌یدوللا هه‌موو رۆژ سه‌ده‌ها که‌سانی ئەدی . « شه‌خسی‌یه‌تی — راپۆرته‌که له‌سه‌ری ئەروات ، که له (٨) ی ته‌مووزی سالی ١٨٨٠دا



نووسراوه — وهك جاران نى به . واته له وپياوه ناكات كه جاران كار به دهسته  
 ره سمى به كان له دهوله تى عوسمانى و له ئيران ديوويان « (٤٧) .  
 به واته ي ئه وانه ي چاويان پين كه وتبوو ، شيخ وهك كار به دهستىكى راسته قينه  
 ئه جو ولايه وه رهفتارى ئه كرد . له مرووه وه سه روزياده ، ئه و راستى به  
 بخه ينه بهرچاو كه شيخ له شاروچكه كه ي خويدا راده و سنورى بو خه لكه كه  
 دانا بوو . ئه وانه ي خراپه يان له گه ل نيشته نى به كان ئه كردو به توندى و  
 پين به زه يانه لى يان ئه درا . خواردنه وه ي مشرووباتيش قه دهغه كرابوو .

عوبه يدوللا به و دادپهروهري به ي ئه ينواند ، به و ژيانه ساكاره و  
 تهوازوعه ي هه يوو ، خه لك و خواكه ي ژيرده ستى ناچار كردبوو ريزىكى  
 زورى لى بگرن . « قه ت ره شوم تى وهرنه ئه گرت و ريگاي ئه ئه دا خه لكه كه ي  
 ده وروو پشتيشى وهري بگرن ، ئه وه ي لاي ئه دا به شى كوشتن بوو .  
 مروفتىكى رو شنبير بوو ، هه ولى ئه دا به پى تووانا له پيرو باوهرو جورى  
 ژيانى كو مه لگاي خاوه ن شارستانى به تى وردبىته وه ، دژى دزى و جه رده يى و  
 تالان كردن بوو ، چه زى ئه كرد ميلله ته كه ي بىته ميلله تىكى دامه زراوى  
 پيشكه وتوو » (٤٨) .

ناو بردنى شيخ و باس كردنى وهك پياوئىكى دادپهروهرو پاريزهري مافى  
 گه ل ، له ده ست دريژى كردن و زوردارى و رووتانده وه ي ده ستگاكانى  
 دهوله تى عوسمانى ، ناوى شيخيان به رز كردبووه و بوو بوونه هوى ئه وه ي ،  
 هزاره ها كوردى ره شو و رووت له هه موو لايه كه وه رووى تى بكه ن و پشتى  
 بگرن . ناوى (باوك) ي ، لى نرابوو ، ناوه كه ي بوو بووه ره مزى  
 خو شه ويستى و ريز لى گرتن . هه ر كه ناوى ئه هات خه لكى به ريزه وه له جى  
 خويان راست ئه بوونه وه (٤٩) . كورده كانى هه كارى ، ئه وانه ي له لايه ن  
 مووچه خو ره عوسمانى به كانه وه ئه روو تى ترانه وه ، به چاوى سه ردارىكى  
 دادپهروهرو پاريزهري ميلله ت و كار به ده ستىكى پين وينه سه يرى شيخ

عوبه يدوللايان ئە کرد . شېخ هەتا بلی پیاویکی چاک بوو - یەکیک لە ئەرمەنی بەکانی ئە ورۆژانە دەربارە ی ئە نووسیت و ئە لی - پیاویکی چالاک بوو ، لە ئیش کردن و هیلاک بوون تاقەتی ئە ئە چوو ، ناسک و زیرە ک ، کردە وەو رەفتاری باوکانه ی بە رامبەر هە تیوان و بیو ئە ژە کان هە بوو . کوردە کان لە هە موو لایە کە وە روویان ئە کردە شە مدینان بۆ ئە وە ی دەرد و خە فە ت و قوربە سەری خۆیان بۆ شېخ بگێر ئە وە داوای ئە سیحە تی لێ بکە ن و وە عزو رێ پێشان دانی ئاینی لێ وەر بگرن . ریزیکی زۆریان لێ ئە گرت و وە ک سە روکیکی دادپەر وەر و مە و ف خواز سە یریان ئە کرد » (۵۰) .

ناو داری و پایە بە رزی شېخ عوبه يدوللا گە یشتە رادە یە ک کوردە موسولمانە کان پاش سولتان و شە ریفی مە ککە بە پیرۆزترین کە سیان دائە نا [ ئە و سا سولتان بە خە لیفە ی موسلمانان دائە ترا - وەر گێر - ] . هە زارە ها کورد ئامادە بوون وە ک تێردراویکی نوێ ی یە زدان دای بێن و بێ سێدوو شوینی بکە ون (۵۱) . هە تا لای نیشتە جێ گاورە دراوسێ بە کانیش ریزیکی زۆری لێ ئە گیرا و پە یو ئە ندی یە کی دۆستانە ی تە و او یان لە گە لدا هە بوو . بە واتە ی ویلسن ، شېخ هە رگیز ئە وە ی دوو بارە ئە کردە و ، ئە گەر هاتوو دە سە لاتێ گرتە دە ست ، ئە و سا گاورە کانیش وە ک موسلمانە کان مافی تە و او ی خۆیان وەر ئە گرن (۵۲) .

عوبه يدوللا بۆ ئە وە ی نیشتە نی یە ئە رمە نە کان بە لای خویدا راکیشیت ، کە و تە پە یو ئە ندی بە ستن لە گە ل نوێ نە رانی کلێسە ی ئە رمە ندا (۵۳) . چە ند جار شېخ نوێ نە رانی باوەر پێن کراوی خۆ ی ناردە لای ئە رخیساندریت ئۆ گانیس وارتاپیت لە باشقە لا [ واتە لای سە روکی ئاینی ئە رمە نە کان - وەر گێر - ] و هە رگیز داوای لێ ئە کرد چاویان بە یە ک بکە ویت ، بۆ ئە وە ی بە جووتە لە دۆخی ولات بدوین و رێ و شوینی بە کە لک بدۆز ئە وە . بە لām وە ک ئۆ گانیس خۆ ی دای پێ دا ئە تیت ، هە موو جار گوێ ی لە و داخوازی یە کەر ئە کردو

به وچۆره دیدنه نی به که سه ری نه نه گرت (۵۴) •

شیخ رووی کرده مار شه معوونیش و داوای لی کرد لابداته لای  
راپه رینه که ی کورد • به لام نه ویش وه لامیکی دایه وه هیوای ریک که وتنی  
تیا نه بوو [گومان نی به شیخ هیزو ده سه لاتیکی زۆری هه بوو • که چی  
رووی کرده نه وه که مایه تی به نه ته وه بی و ئاینی یانه ی کوردستان و په نای برده  
به ریان ، نه مهش له به ره نه وه نه بوو سه نگی نه وانه له مه یانی خه بات و شه ردا  
چاره نووسی راپه رینه که به لایه کدا نه خات • نه وی راستی بیت ، له به ره نه وه  
بوو ، نه وانه بوو بوونه نینۆکی ده و له ته نه ورووپایی به ئیمپریالیسته کان و به  
له شی ده و له تی عوسمانیدا چه قیبوون • له به ره نه وه شیخ نه یو یست له ربی  
نه وانه وه پشتگیری نه وه ده و له تانه یان هیچ نه بی بی لایه نیان مسۆگه ر بکات و  
نه چن به ده ننگ ده و له تی عوسمانی به وه - وه رگیر - ] •

نه مهش به زۆری به وه روون نه کرته وه ، که ئینگلیزه کان هه رگیز  
هه ولیان نه دا ئاسووری به کان له کورده کان نزیک نه بنه وه • هاتوو چۆ کردنی  
دیلمو ماسی به ئینگلیزه کان و سه ردانیان له ئاسووری به کان و گشتو گو کردن و  
نامه ئالو گو ر کردن له گه لیانا ، هه موو نه مانه به ونیازه بوو مار شه معوون  
به شداری راپه رینه که ی کورد نه کات • مار شه معوونیش که مته رخه می به که ی  
خۆی به وه روون نه کرده وه گوایه سه روکی ئاینی کورده کان ناتوانی و بۆی  
نا کریت چی گای ده و له ته نه ورووپایه کان بۆ گا وره کان بگریته وه • کامسارا کانی  
یاریده ده ری کونسۆلی رووسیا له وان ، له یه کینک له نامه کانیا که له (۲۹) ی  
نیسانی سالی ۱۸۸۰ دا نو سراوه ، له م روو وه نه نووسیت : « وادیاره مار  
شه معوون هه ست به وه نه کات نه گه ر بیتوو لابداته لای کورده کان ، به وه  
ده و له ته گا وره کان له خۆی نه کات ، هه ر له به ره نه مه نایه وی له گه ل شیخ  
عوبه یدو لادا یه ک بگری » (۵۵) •

له کۆتابی مایسی نه و ساله دا ، که کامسارا کانی یاریده ده ری کونسۆلی

رووسیا له گهڼ مار شه معووندا په کیان دی ، به ئاشکرا نه و راستی بهی  
بۆ درکان و ووتی : « شیخ ههولی دا به لای خۆیدا رای بکیشیت ، به لام  
رازی نه بوو به شداری بزووتنه وه که ی شیخ بکات ، چونکه رای و ابوو  
دهوله ته نه و رووپایی به کان نه مړۆ بئ یان سبهی ، باری سه رشانی گاوره کانی  
دهوله تی عوسمانی سووک نه کن» (۵۶) .

له شاری وان ، په ترکیکی ئاسووری به کان له گهڼ کلایتون و ترویتی  
کونسولی ئینگلیزی ، که له ورۆژانه دا تازه گه شت بووه وان به دزی به وه  
په کتری یان دی . پاش نه مه خیرا گه پرایه وه باره گاگه ی .

کاتیک ئینگلیزه کان هاتنه کایه وه دهستی یارمه تی یان درێژ کرد بۆ نه وه ی  
سنووری تیوان دهوله تی عوسمانی و ئیران کون بر بکریت و ری له کورده کان  
بگریت نه م دیوو نه و دیو بکن و سنوره کانی تیوان نه م دوو دهوله ته بپرن ،  
نه مه بووه هۆیه ک و یارمه تی به کی ته و او هه تا راپه رینه که ی کورد  
له ناو بچیت (۵۷) . بالیوزی به ریتانیا ، له تاران و له نهسته مبول ، له گهڼ شاو  
سولتاندا که وتنه گفتو گو ، به و نیازهی توانای هه ردوولایان بۆ لیدانی  
بزوتنه وه ی کورده کانی سه ر سنور په کبخه ن . تو مسونی بالیوزی به ریتانیا  
له تاران ، بئ وچان له و توه له نده نی له هه موو هه و و ته قه لادایتکی ئاگادار  
نه کرد ، که له لایه ن هه ردوو دهوله ته که وه بۆ په کخستنی چالاکی یان و  
رئک که وتنی ره سی هه ردوولایان نه درا .

له ته موزی سالی ۱۸۸۰ د ، کلایتونیش گه شتیکی دووروو درێژی  
کرد ، به و نیازهی زانیاری ده رباره ی خۆ ئاماده کردنه که ی عوبه یدوللاو دوخی  
هه کاری کۆبکاته وه . کلایتون له نامه به کی سه رپیتی خیرادا که له باشقه لاوه  
بۆ ترویتی نارد ، نه وه ی بۆ ده رخست که به ته مایه له و گه شته ی به ناوچه ی  
گه واروو چه ند ناوچه به کی تر دا ئه یکات ، واته نه و شوینانه ی ئاسووری یان  
تیدا بو ، زانیاری به کی زۆر تر کۆبکاته وه هه ولش بدات چاوی به شیخ

کلایتۆن له ماوهی ئەو دوو مانگهی له کۆچانیس مایه وه ، چه ندجار مار شه معوونی بینی و گفتوگۆی له گه لدا کرد • دووایی چووه لای شیخ له شه مدینان • له وی پيشوازی یه کی گهرمی کلایتۆن و یاوه ره که ی کراو ریزیکی زۆری لی گیرا • « به درێژایی ریگا که ، سه ده ها کوردی پرچهك به ریز بۆ کلایتۆن وه ستابوون ، ئاغا سه ید موحه مه د سادیتی ته رجوومان و عه بدولقادی کوری شیخ چون به پیر کلایتۆنه وه و پيشوازی یان کرد • دانیشتی یه که میان کورت بوو ، سه و باسه کانیان سروشتیکی ره سمی یان هه بوو • به درێژایی دانیشته که شیخ به کوردی ئەدوا •

له دووهه م دانیشتن دا ، کلایتۆن که وته باس کردنی هه لویستی به ریتانیا و په یوه ندی له گه ل ده ولته تی عوسمانیدا • دووایی ئەوه ی دوویات کرده وه که به ریتانیا ئاماده یه رو به رووی هه موو جوړه « گهره لاوژه یی » و بئ یاسایی یه ك بوه ستی که ئەبیته مایه ی هه ره شه و مه ترسی بۆ یه کیتی ئیسپراتۆری یه تی عوسمانی • پاشان کلایتۆن ئەوه ی روون کرده وه که مه به ست له هاته که ی بۆ هه کاری ئەوه یه ناراسته وخۆ هه موو دۆخ و زرووفه که به چاوی خۆی بینی •

پتویسته به دووروودرێژی له گفتوگۆکه ی تیوان شیخ و کلایتۆن بدوین • چونکه هه یچ نه بین ئەو گفتوگۆیه ، ئەوه مان بۆ ئاسان ئەکات له نزیکه وه سه رنج له هونه رو تووانای دیبلۆماسی یه تی شیخ بده ین و شوناسی له گه لدا په یدا بکه ین •

شیخ به گۆی قولاغی به وه گۆیی له وتاره درێژه که ی کلایتۆن گرت • دووایی که هاته وه لام دانه وه ، سوپاسی حکومه تی به ریتانیای کرد بۆ ئەو په یوه ندی به دۆستانه یه ی به رامبه ر ده ولته تی عوسمانی ئەینوینی و دووای ئەوه هه موو ئەو ده نگ و باسه نه ی به درۆخته وه که ده رباره ی له یاسا لادان له

هه کاری بلاو کراوه تهوه . کلایتۆنی لهوه دُنیا کرد که لهرووی ئاسایشهوه و  
 وولاته که هیچ کهموکووری بهکی نی به (٥٩) . به واتهی بهگداساریانی  
 بازرگانی ئهرمهنی ، که لهورژانهدا لهوئی بووه دووایی لهملاو لهولا  
 گپراوی بهتهوه ، ئهو بازرگانه سهری له مهتقیق و قسهی بهپیزی شیخ  
 سوورماوه . کلایتۆن به نیازی ئهوهی شیخ بهرهو گفتوگۆیهکی کراوهی  
 بن پینچ و پهنا رابکیشیت وتی : کوردهکان ههقی خویانه ناره زابن ، چورنکه  
 دام و دهستگای فرمانره وایی عوسمانی له دهستی نایه به باشی فرمانره واییان  
 بکات . له وهلامدا شیخ عوبهیدوللا وتی : کوردهکان گلهییان له  
 کار به دهستانی عوسمانی نی بهو تهواو لی بیان رازین .

خیرا قاوهیان هینا ، ئه مهش مانای ئه وه بوو گفتوگۆ که تهواو بوو .  
 روژی دووایی کلایتۆن شه مدینانی به جی هیشت (٦٠) .

[ هه رچه ند سه رم هینا و سه رم برد تی نه گه یشتم نو سه ر چی ئه ویت ؟  
 بگره تی نه گه یشتم شیخ عوبهیدوللا چی ئه وئی ؟ ئه گه ر رسوا کردنی دهوله تی  
 عوسمانی به ، ئه وه کلایتۆن له بهرده مدایه و با شیخ عوبهیدوللا بن سه له مینه وه  
 کیشه که ی کورد روون بکاته وه وه له رتی ئه وه وه رای خۆی بگه ینیتته دهوله ته  
 ئه ورووپاییه کان . پیش چه ند په ریه ک نو سه ر له وه دووا که شیخ کوردی  
 له وه ئاگادار کرد دهوله تی عوسمانی مافی ئه وهی نی به و پینی نا کرئی  
 فرمانره وایی کورد بکات . هه ر پیش ئه وهش له وه دووا که شیخ ئه یویست  
 کیشه که ی میله تی کورد بگه ینیتته دهوله ته ئه ورووپاییه کان ، که چی که ئه و  
 هه له ی بۆ هه لکه وت که وته مه دح کردن و هه لدان به سه ر دهوله تی عوسمانیدا .  
 به مه هۆیه کانی راپه رینه که ی به تال کرده وه هه چی بۆ کورد نه هیشه وه .  
 ئه گه ر کلایتۆنی به شت دا ئه نا ئه بوو هه موو شتیکی بۆ روون بکردبایه وه ،  
 خۆ ئه گه ر به هه چی دا نه ئه نا بۆ چی به وشیه وه پیشوازی کرد - وه رگپیر - ] .  
 گه شته که ی کلایتۆن له ورژانه دا بوو که شیخ ئه یویست کۆنگره ی

سەرۆكە كوردەكان پىك بېيىنى . كلاتون لە شەمدينان گەلىك لە سەرۆكە كوردەكانى دى و گىتوگۆى لە گەلىانا كرد . لەوانە : سەرۆكە كوردەكانى سولەيمانى ، ئامبىدى ، ئورامار ، بۆتان ، ساسوون ، سىعرت ، مووش و ويلايەتى وازو كوردەكانى كوردستانى ئيران (٦١) .

كاربەدەستانى دەولەتى عوسمانى كە دەنگ و باسى ئەو كۆنگرە يەيان يىست ، برىارياندا بۆ نيازو مەبەست و چاكەى خۆيان سوود لەو كۆنگرە يە بېيىن . بۆ ئەم مەبەستەش موشير سامى پاشاو بە كىرەبەگى ياورى سولتان لە گەل ئەم ئەو سەرۆكى كوردا گىتوگۆيان كرد . ھەوليان ئەو راپەرىنەى لە تەقىنە و ھادا بوو ئاراستەى ئەرمەنەكانى بىكەن و بىكەن بە گژ ئەودا .

لە كۆتايى ئەيلوولى سالى ١٨٨٠دا ، كۆنگرەى سەرۆكە كوردەكان لە شەمدينان دەستى پىن كرد . ئەم كۆنگرە يە رووداوىكى مېژووبى بوو لە مېژووى گەلى كوردا ، لە سەدەى نۆزدەھەمدا . بە راي عوبەيدوللا ئامانجى ھەرە گەرەى ئەو كۆنگرە يە ، يەكخستى ھەموو عەشرەتە كوردەكان و پىك ھىنانى راپەرىنكى گىشتى بوو . كۆنگرە كە گەرداوىك بوو بۆخۆى ، دوو رايى جياوازى بىرو راي سەرۆكە كوردەكان لەم سەرى يەود ئەھات و لەوسەرى يەودە ئەچوو . چەند سەرەك عەشرەتەك ، ئەوانەى عوسمانى بەكان كرىيوويان ، ھەر لە سەرەتاي كۆنگرە كەو ئەو يان خستە بەردەم ، ئەو يەكىتى سەرۆكە كوردانەى بەدەستەو بوو دژى ئەرمەنەكان و گاورەكانى تر بەكاربېيىرئىت . ئەمەش بەزۆرى لە بەرئەو بوو بەندى (٦١)ى ، يەسانەكەى بەرلەن مەرجى پىك ھىنانى خودمختارى بۆ ئەرمەنەكان دانابوو . كاربەدەستانى دەولەتى عوسمانى پروپاگاندىيان بەناو كوردەكاندا بلاوئە كەردەو ، گوايە ئەو برىارە دژى كوردو مافەكانى دانراو (٦٢) .

عوبەيدوللا بەتوندى دژى ئەو ھەلۆيستە و ھستا . بۆ ھەموويانى روون كەردەو ، كە ھەلۆيستىكى و ھەلۆيستىسى ، تا رادەى تياچوون بۆ

كورد ههيه له دوو وارو ژدا . شېخ راي و ابو كه «ئەگەر ئەستەمبوول ، ههتا ئەوساته به سهرزاري پشتي كوردی گرتيیت ، ئەوه به و مه بهسته بووه له گاواره كانی ئەنادۆل راستيان بكاتهوه . خو ئەگەر هاتوو ئەرمه نه كان له ئەنجامی ئەو ههلوێسته تياچوون ، ئەوسا كورد لای كاربه دهستانی عوسمانی نرخیان نامیینی و به فلسیك نایان كرن» (٦٣) .

جگه له مهش عوبه يدوللا ئەو راستی بهی خسته بهرچاویان كه ئەگەر هاتوو راپه رینه كهی كورد ئاراسته ی ئەرمه نه كان بكریت ، ئەوسا دهوله ته ئەورووپایی به كان له كورد راست ئەبنه وه . وتاره كهی عوبه يدوللا و خواسته كانی بۆ دامه زراندنی كوردستانی كی سه ربه خو له لایه ن زوربه ی به شدارانی كۆنگره كه وه په سندكرا .

عوبه يدوللا له كاتی كۆنگره كه دا ، پاش ئەوه ی بۆی ده ركوت كه له ناو سه رۆكه كورده كاندا واته له تیوان چهند سه رۆكی كدا دووپایی هه یه و چهند سه رۆكی كی تر چه ز به وه ناكهن له دهوله تی عوسمانی راست بینه وه ، ئەوسا بریاری دا پلانی راپه رینه كه ی بگۆریت . شېخ له نه هری گه یشته ئەو راو بریاره : مافیكی ره وای خو به تی سه ردارتی كورد بكات (٦٤) . چونكه سولتانه كانی دهوله تی عوسمانی به زۆری زۆرداره كی ناوی خه لیفه یان بۆ خو یان زه وت كرده بوو ، له ژێر په رده ی خه لافه تدا ده سه لاتی ئایینی یان به سه ر كورده كاندا سه پانده بوو . عوبه يدوللا كه ئەهاته سه ر دووپات كرده وه ی دامه زراندنی كوردستانی كی سه ربه خو بێ وچان و راسته وخۆ داوای ئەكرد دژی داگیركه ره كان راست بینه وه . «به سه ، ئیتر له توانادا نه ماوه له ژێر ده ستی عوسمانی به له ئاین لاده ره كاندا بئینه وه . پێویسته خو مان رزگار بكه ی» . هه رگیز ئەمه ی دووباره ئەكردوه .

شېخ نه ك هه ر دهوله تی عوسمانی به لكو ئیرایشی به دوژمنی كورد دانه نا . «ئهم دوو دهوله ته له زه روو ئەكه ن ، ری له پێشكه وتن و



نه شه و نو ماماڻ ته گزن» (٦٥) .

دووايي عوبه يدو لالا پلانه نوئي يه کهي خوئي ناسکر اکر د . چاوي

پريووه پيشخستني هه ريسه کاني ئيران . [ هه ريسه کاني کورد - وه رگير ] .

دووريني يه کهي له وه دابوو « زرووفي هه لکه وتوو » له ده ست نه دات .

تهو زرووفه هه لکه وتووانه ش وه ک خوئي رووني کرده وه بريتي بوون له

دوخي سياسي و ئابووري ئيران . « ئيراني يه کان له گه ل ده وله تي عوسماني دا

له شه ردان ، هه موو هيزو توانايان - ته مه ي دووپات ته کرده وه - بو ته و

شه ر په ترخان کرده وه ، که واته هه ليکي باش هه لکه وتوووه بو ته وه ي

راپه رينه که له ئيرانه وه ده ست پي بکات . جا ته گه ر ئيران هه موو هيزو

تواناي خوئي ئاراسته ي ده وله تي عوسماني بکات ، ته وه ي بو نامي تته وه

ئي ته ي پي بترسي ني . چونکه ئيران به شه ره شق پي ته کريت هيزي کي

سه دهه زاري کو بکاته وه ، نيوه ي ته و هيزه ش له کورده هاو ني شتماني يه کاني

خومان پيک ها تووه . هه ر له به ره مه ش پي ناکريت و ري تي ناچيت بتواني

زه غي کي ته و تومان بکاته سه ر» (٦٦) . هه رچي کيشه ي رزگار کردني

کورده کاني ده وله تي عوسماني يه ، ته وه خرايه قوناعي دووه مه ي راپه رينه که .

نياز و ابوو ناوچه به پي تو به ره که ته کاني کوردستاني ئيران ، بينه

به ردي بناغه ي ئابووري دوواروژي بزوتنه وه که و پيشخستني .

«به مجوره - شيخ بلاوي کرده وه - ته بيني به شيک له کوردستان

له ژير رکيني ئيران دايه ، جا که له به شه لاواز تره که وه ده ست پي بکه ين ، به وه

برا کاني خومان رزگار ته که ين» (٦٧) .

پاش کو بوونه وه که [ واته کونگره که - وه رگير ] چالا کانه ده ست کرا

به ئاماده کردني کورد بو راست بوونه وه . جا بو ته وه ي چه ک و جبه خانه

سيگورته بکريت ، که ساني ته و او باور پي کرا و تيردرانه ناوچه گرنگه کان .

له وانه : سه يد عه بدولر ه حمان بو خوي ، سه يد ساديق بو سه لاس ، شيخ

با دين بو ورمي» (٦٨) .

عوبه یدوللا ئاورتیکی ته‌واوی له دوو به‌ره‌کی و ناحه‌زی ئاینی تیوان کورده سونی مه‌زه‌ب و ئیرانی به‌شیعه مه‌زه‌به‌کان دایه‌وه (٩٦) . جگه له‌مه‌ش حسابی په‌یوه‌ندی تیوان ده‌وله‌تی عوسمانی و ئیرانی کرد . ئەو په‌یوه‌ندی به‌ی دووای شه‌ره‌کی رووسیا و ده‌وله‌تی عوسمانی ساردو سپری تی که‌وت . عوبه یدوللا ئە‌وه‌شی له‌یادنه‌کرد ئاور له‌و دوو به‌ره‌کی به‌بداته‌وه ، که له‌سه‌ر کیشه‌کی ( هیرات ) له‌تیوان ئینگلیزو ئە‌فغاندا په‌یدا بوو بوو . ئە‌و دوو به‌ره‌کی و به‌یه‌کاچونه‌ی ئیرانی ناچار کرد بوو ، به‌شیکی گه‌وره‌ی هیزه‌کانی به‌ره‌و ناوچه‌ی رۆژه‌لاتی به‌کان بنی‌تیت ، ئە‌وه‌ش بچ‌گومان له‌سه‌ر حسابی لاواز کردنی هیزه‌کانی ناوچه‌ی رۆژه‌ئاوایی به‌کان بوو (٧٠) .

عوبه یدوللا ، له‌ناو کورده‌کانی ئیراندا ناوو شو‌وره‌تیکی گه‌وره‌ی هه‌بوو . گه‌لێک له‌عه‌شره‌ته‌ کورده‌کان به‌شیوه‌یه‌کی ناراسته‌وخۆ خۆیان به‌پیاو و ژێرده‌سته‌ی ئە‌وو نه‌ک حکومه‌تی ئیران دانه‌نا . شیخیش سوودی له‌م ناو‌داری و ده‌سه‌لاته‌ ئە‌بینی و تووانی عه‌شره‌ته‌کانی مامش و مه‌نگو‌رو پیران ئاشت بکاته‌وه . هیزو ده‌سه‌لاتی شیخ له‌ ئیران به‌جۆرێک په‌ره‌ی سه‌ند ، ئە‌وه‌بوو وای له‌ ئابۆتی کۆنسۆلی ئینگلیز کرد له‌ ته‌بری‌ز ، له‌ ١٥ی حوزه‌یرانی سالی ١٨٨٠ ، به‌ترسه‌وه تو‌مسۆن ئاگادار بکات که : « شیخ توانی به‌شیکی گه‌وره‌ی عه‌شره‌تی شکاک به‌لای خۆیدا رابکێشیت ، ئە‌و عه‌شره‌ته‌ی جاران دۆسته‌و جیی بر‌وای شا بوو » . ئابۆت داوای له‌ کاربه‌ده‌ستانی ئیران کرد خیرا جه‌نه‌رال قه‌بوخان له‌ ته‌وریزه‌وه ره‌وانه‌ی سه‌رسنوور بکهن ، به‌و‌نیازه‌ی چاوی به‌ نوینه‌ری ده‌وله‌تی عوسمانی بکه‌ویت و بۆ هین‌کردنه‌وه‌ی دۆخه‌کی سه‌رسنوور له‌گه‌لیا بکه‌ویت‌ه گه‌توگۆ (٧١) . « له‌وه‌ش زیاتر قه‌ت حه‌ز به‌وه‌ نا‌کریت - ئابۆت ئە‌نووسیت - ریگای بچ‌بدریت ( واته‌ به‌ شیخ - نووسه‌ر ) ده‌سه‌لات و نه‌ووزی خۆی به‌ناو سنووره‌کانی ئیراندا بلا‌وبکاته‌وه . ئە‌م رایه‌شم به‌ کاربه‌ده‌ستانی ناوچه‌یی ئە‌گه‌یینم » (٧٣) .

- پهراوړيزه کان -

- (۱) کورده موسلماننه کان به زوری سونی مهزه بنو شافعیین . له ناویانا سچ تهریقہی دهر ویتشی بده سه لاته و ناویان گه وره به : تهریقہی نه قشبه ندی ، قادری و مهوله وی .
- (۲) کهمال ، موسته فا ، ریگای تورکیای نوی . به شی ۱ ، موسکو ، ۱۹۲۲ . لاپه ره ۳۸۸ .  
به واتہی بهرنارد لویسی زانای نهمه ریکی ، تهریقہی نه قشبه ندی له تورکیا هه رگیز له بهرہی بهر هه لستی کردنی حکومتی عوسمانیدا بوزن :
- (۳) ( Bernard Lewis, the Emengence of modern Turkey, New York, 1961, p. 403 ).  
B. Nikitine, Les Kurdes racontés par eux - mêmes pp. 148 — 157.  
دہر بارہی شیخ عوبه بدوللا سہیری « قہ فقاس » ۱۸۸۰ ، ژماره ۲۹۸ بکہ . سہرچاوه یه کی تره به نهمه نی .
- (۴) B. Nikitin, Les Kurdes ... ! ( ژماره ی لاپه ره که ی نه داوه )
- (۵) شه مدینان ، شاروچکه یه که له هه ریمی هه کاری و شیخ عوبه بدوللا له وی نه ژیا .
- (۶) B. Nikitin, Les Kurdes racontes, p. 149.
- (۷) تساک فئی نا ، ف . ۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۱۵ .
- (۸) هه مان سہرچاوه .
- (۹) ٹاف پ ر ، ف « بیعه یه که له ئیران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، ٹوپ . ۵۲۸ نا ، د . ۱۲۰۲ ، لاپه ره ۴ .
- (۱۰) تساک فئی نا ، ف . ۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ .
- (۱۱) ٹاف پ ر ، ف « بالیوزخانہ له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب ، لاپه ره ۵ .
- (۱۲) هه مان سہرچاوه ، لاپه ره ۶ .
- (۱۳) تساک فئی نا ، ف . ۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ . ٹاف پ ر ، ف . « بالیوزخانہ له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب . لاپه ره ۶ .
- (۱۴) هه مان سہرچاوه .
- (۱۵) ٹاف پ ر ، ف . « بالیوزخانہ له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب .

- لاپەرە ٦ ئا .  
 (١٦) سەیری : ن. ئا. خالفین ، زۆرانبازی لەسەر کوردستان ، بکە ،  
 لاپەرە ١١٨ .  
 (١٧) ھەمان سەرچاوە ، لاپەرە ١١٦ .  
 (( Correspondence respecting the condition of the populations  
 in Asia Minor and Syria, Turkey, No. 4 ( 1880 ) ) , p. 67.  
 Ibid., p. 79. (١٩)  
 (٢٠) یدکتیکە لە کۆرە زۆرەکانی بەدرخان بەگمی ناودار .  
 (٢١) تساک ف ئی ئا ، ف. ٤٥٠ ، د. ٩٨ ، لاپەرە ١٥ ئۆب .  
 (٢٢) ئاف پ ر ، ف. «بەسەبەك له ئییران» . ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ئۆب ،  
 ٥٢٨ ئا . د. ١٢٠٢ ، لاپەرە ٥ ئۆب .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 4 (1880) )) p. 79. (٢٣)  
 Ibid, p. 62. (٢٤)  
 Ibid (٢٥)  
 (٢٦) ئاف پ ر ، ف. «ئەرشیفی سەرەکی ٥ - ئا ٢» ، ١٨٧٩ ، د. ١٠٩٢ ،  
 لاپەرە ٣٧ .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 4 (1880) )) , p. 102. (٢٧)  
 (٢٨) ئاف پ ر ، ف. «بەسەبەك له ئییران» ، ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ئۆب .  
 ٥٢٨ ئا ، د. ١٢٠٢ ، لاپەرە ٥ ئۆب .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 4 (1880) )) , p. 77. (٢٩)  
 Ibid, p. 78. (٣٠)  
 (٣١) لە رۆژنامەی : «مشاك» ، ١٨٨٠ ، ژمارە ١١٦ وەرگیراوە .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 5 (1881) )) , p. 16. (٣٢)  
 (( Hansards parliamentary debates third series : Commencing  
 with the accession of william IV .. )) Vol. CCL VI, London,  
 1880, p. 1045. (٣٣)  
 (٣٤) «مشاك» ، ١٨٨٠ ، ژمارە ١٦٧ .  
 (٣٥) سەرچاوەکە بە زمانی ئەرمەنییە - وەرگێڕ - .  
 (٣٦) ھەرودھا .  
 (٣٧) ھەرودھا .  
 (٣٨) ھەرودھا .  
 (٣٩) باری سەرنجی کۆمەڵایەتی و سیاسی ئەم رۆژنامانە ھی کارە باشەکی  
 ف. رشتوونییە . سەیری . . (لێرە بەدوواوە بە ئەرمەنییە - وەرگێڕ) .

(۴۰) (میگوئیستان) ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۵۷ ، ۶۰ .

(۴۱) (میگوئیستان) ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۸۸ .

(۴۲) « مشاك » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۱۶۲ .

(۴۳) « مشاك » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۱۶۱ ، « میگوئیستان » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۷۲ .

(۴۴) له روژنامهی « میگوئیستان » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۷۲ ، وه رگتیراوه .

(۴۵) « وهقت » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۱۸۵۱ .

(۴۶) ئه رشیفی میژووی مییری ئهرمه‌نستان ، ف . ۱۰۲ ، د . ۴۶ ، لاپه‌ره

۱۵ .

(( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 9. (۴۷)

Ibid., pp. 9 — 10. (۴۸)

(۴۹) عزیز یامولکی ، کوردستان و کورد اختلاله‌ری ، تاران ، ۱۹۴۶ ،

لاپه‌ره ۵۲ .

(۵۰) « موورج » ، ۱۹۰۶ ، ژماره ۸ ، لاپه‌ره ۱۱ — ۱۲ .

S. G. Wilson, Persian Life and customs, p. 110. (۵۱)

Ibid., p. 110. (۵۲)

(( Correspondence respecting ..., No. 5 ( 1881 ) )), p. 7. (۵۳)

Ibid., p. 54. (۵۴)

(۵۵) ئاف پ ر ، ف . « بالتیۆزخانه له ئهسته‌مبول » ، ۱۸۸۰ ، ئوب . ۹۰ ،

د . ۱۵۶۶ ، لاپه‌ره ۱۳۱ .

(۵۶) سه‌رچاوه‌که به زمانی ئهرمه‌نی‌یه — وه رگتیر — .

(( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 1. (۵۷)

Ibid. (۵۸)

(۵۹) « موورج » ، ۱۹۰۶ ، ژماره ۳ ، لاپه‌ره ۳۳ — ۳۴ .

(۶۰) که کلاینتۆن گه‌شته‌که‌ی به‌ه‌کاریدا کردو شیخی بیسی ، چهند

روژنامه‌یه‌ک ، ئه‌وه‌یان به‌جوریکی خوارو ناره‌وا له‌قه‌له‌م‌داو هه‌ر

به‌وجۆره‌ش بلاویان کرده‌وه ، ئه‌یانویست ئه‌وه‌ بلین ، گوايه‌ چوونی

کلاینتۆن بۆ ئه‌وئۆ به‌ربابوونی راپه‌رینه‌که له‌و کات و ساته‌دا ، هه‌روا

به‌خۆرایبی به‌ری‌که‌وت نه‌بووه . بگه‌هه‌تا له‌ناو دانیشتووه

موسلمانه‌کانیشدا ، بیرو رایه‌کی وه‌ها هه‌بوو ، که گه‌شته‌که‌ی کلاینتۆن

یه‌یوه‌ندی‌به‌کی راسته‌وخۆی له‌گه‌ل پیک‌هیتانی راپه‌رینه‌که‌ی شیخ

هوبه‌یدوئلا‌دا هه‌بوو . کامسارکان دان به‌وه‌دا ئه‌نی ، که ئینکلیز چاویان

- لهوه نه بوو پشتگیری - بزووتنه وه که ی کورد بکن . له بهر نه وه ئه و  
 جوره بیرو باورانه به لای نه وه وه « بۆشو و رووت و ... خهمل لێ دانن » .  
 ( ک . پ . کامسارکان ، هتیره که ی شیخ عوبه یدوللا بۆ سه ر ئیتران  
 سالی ۱۸۸۰ ، - « کۆکراوه ی زانستی جوغرافی و توپوگرافی و ژماردن  
 ده رباره ی ئاسیا » . س پ پ . ۱۸۸۴ ، به رگی ۶ ، لاپه ره ۴۵ ) .
- ( ۶۱ ) « مورج » ، ۱۹۰۶ ، ژماره ۳ ، لاپه ره ۳۱ .
- ( ۶۲ ) نا . کارتسوف ، چهند سه رنجیک ده رباره ی کورد ، لاپه ره ۱۸ .
- ( ۶۳ ) سه یری : پ . ئی . ئه فیریانوف ، کورده کان له سالانی شه ره کانی نیوان  
 رووسیای تورکیا و ئیتران له سه ده ی نۆزده هه مدا ، لاپه ره ۲۲۷ - ۲۲۸ ،  
 بکه .
- ( ۶۴ ) ۵ شیخ و ۲۱ خه لیفه و ۴۲ میرزاو ۶۸ به گه ، به شدار ی ئه و  
 کۆبوونه وه یه یان کرد . ( سه یری : پ . ئی . ئه فیریانوف ، کورده کان له  
 سالانی شه ره کانی ... ، لاپه ره ۲۲۸ ، بکه ) .
- ( ۶۵ ) پ . ئی . ئه فیریانوف ، کورده کان ... ، لاپه ره ۲۲۹ .
- ( ۶۶ ) هه مان سه رچاوه ، لاپه ره ۲۲۹ ، ۲۳۰ .
- ( ۶۷ ) هه مان سه رچاوه ، لاپه ره ۲۳۰ .
- ( ۶۸ ) ن . پ . کامسارکان ، به لاماردا نه که ی شیخ عوبه یدوللا ... ، لاپه ره ۳۹ .
- ( ۶۹ ) نا . کارتسوف ، چهند سه رنجیک ... ، لاپه ره ۱۹ .
- ( ۷۰ ) « گۆلتۆس » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۲۹۲ .
- ( ۷۱ ) ئا ف پ ر ، ف . « بیعه سه به که له ئیتران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، ئۆب . ۵۲۸  
 نا . د . ۱۲۰۲ ، لاپه ره ۱۲ ئۆب .
- ( ۷۲ ) (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )) , pp. 8, 9.
- ( ۷۳ ) Ibid., p. 9.

\*\*\*

## رسته‌سازی له زمانی کوردی دا

لیژنه‌ی ریزمان له کۆری زانیاری عیراق - دهسته‌ی کورد - که له م  
به‌ریزانه پیک‌هاتبوو :

۱- د. کامل حسن به‌صیر

۲- مامۆستا محمد جمیل رۆژبه‌یانی

۳- د. ووریا عمر امین

۴- د. کوردستان عبدالرحمن

۵- د. عبدالرحمن معروف

۶- مامۆستا ابو‌زید مصطفی

۷- مامۆستا نوری علی امین

ئه‌م باسه‌ی ئاماده‌کردوو ه .

لیژنه له رۆژی ۱۳/۱۰/۱۹۸۴دا ، یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی سالانه‌ی خۆی  
به‌ست ( ۹۸۴ - ۹۸۵ ) هه‌م کۆبوونه‌وه‌یه‌دا چهند پیشنیاریکی  
هینایه‌کایه‌وه بۆ دانانی «به‌نامه‌ی کارکردن» هه‌م پاش گفتوگۆییکی فره ،  
بریاریدا که له « رسته‌سازی » بکۆلیته‌وه ، چونکه ئه‌م باسه وه‌کو  
بسه‌کانی‌تری ریزمانی ، زمانه‌وانه‌کانی کورد هینده بایه‌خیان پێنه‌داوه هه‌م  
بۆ ئه‌م مه‌به‌سته لیژنه هیله‌گشتی‌به‌کانی ئه‌م بابته‌ی به‌م خالانه‌ی خواره‌وه  
ده‌ست‌نیشان کرد :

۱ - پێناسه‌ی رسته‌ی ساده .

۲ - پێناسه‌ی چوونه‌وه به زاراوه‌کاندا .

۳ - به‌شه‌کانی رسته‌ی ساده .

- ٤ - دهستان‌نیشان‌کردنی شوپینی به‌شه‌گانی رسته له قه‌واره‌که‌ی‌دا .
- ٥ - شوپنه‌گانی به‌شی ، یان پتر له به‌شه‌گانی رسته .
- ٦ - پیش و باش‌خستنی به‌شه‌گانی رسته .
- ٧ - چۆره‌گانی رسته‌ی ساده به رووخسارو ناوهرۆکه‌وه .

لیژنه له‌پیشه‌وه که‌وته دوان له‌و زمان‌ناسه کوردانه‌ی که له رسته دواوون له کتیبه چاپ‌کراوه‌کاناندا :

١ - مامۆستا سه‌عید صدقی :

له کتیبه‌که‌ی‌دا « صرف و نحوی کوردی » له رسته نه‌دواوه پیناسه‌ی نه‌کردوو .

٢ - مامۆستا توفیق وه‌هبی :

له « ده‌ستووری زمانی کوردی » دا - ( لاپه‌ره ١١ ) دا ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

جومله به‌یان‌کردنی حوکمیتکه ، وه‌کو :

ئاگر ئه‌سووتی .

با له کویتوه دئی .

ده‌فته‌ره که پینه .

سلیمانی شارێکی خۆشه‌ویستی کوردانه .

به‌لام له کتیبه « قواعد اللغة الكردية » که ده‌ستووره‌که‌یه‌و کردوو‌یه به‌عه‌ره‌بی و هه‌ندی بژاری تیدا‌کردوو ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

« الجملة سلسلة من الكلمات تبين فكرة تامة » مثل :

ئاگر ئه‌سووتی .

فرۆکه‌که به‌سه‌ر شاره‌که‌دا ده‌سووریته‌وه .

٣ - مامۆستا نوری علی امین :

له کتیبه « ریزمانی کوردی - ١٩٦٠ - لاپه‌ره ٣٦ » دا ، به‌م جۆره



پیتاسه‌ی رسته ده‌کات :

( ئیسه ، که ئەدوین ، وه‌یا ئەنووسین چەند واژه‌یه‌ک به‌کار ئەهینین  
بۆ دەبرینی بیروباوەڕمان ، ئەنجا به‌و :

کۆمه‌ته‌ وازه‌یه‌ی که به‌کاری ئەهینین و مه‌عنایه‌کی ته‌واو ئەبه‌خشسج و  
فرمانبکی له‌ته‌کدا ئەبێ ، پیتی‌ئه‌تری ( رسته ) ، وه‌ک :

مامه‌یاره‌ قاره‌ماتیکی به‌هه‌له‌ی له‌شکری بابان بوو .  
به‌رخ هه‌ر له‌ناو کۆزدا ناییت  
هیوا ئەچی بۆ بازار .

٤ - مامۆستا محمدامین هه‌ورامانی :

له‌ کتییی «زاری زمانی کوردی له‌ تایی ترازووی به‌راورد» دا ،  
سه‌بارت به‌ رسته ده‌لیت :

( رسته ئه‌و ئاخافته‌یه‌ که کاری تێدایه‌و واتای ته‌واو ده‌به‌خشسج ) لابه‌ره  
٣٠١ .

٥ - د . کوردستان :

له‌ توێژینه‌وه‌ی رسته له‌ زمانی کوردی دا ، که له‌ گۆفاری «زانکۆ» دا ،  
بلاو‌کراوه‌ته‌وه ، ده‌بێژیت :

( رسته به‌چووکترین دانه‌ی سنناکسی به ) .

٦ - د . ووریا عمر :

له‌ لیکۆلینه‌وه‌ی بلیکی بلاونه‌کراوه‌دا ، به‌م جۆره‌ پیتاسه‌ی رسته ده‌کات :  
( رسته گه‌وره‌ترین دانه‌ی - ریزمانی سی زمانه ) ، وه‌ ناناچی هه‌ره  
سه‌ره‌کی ریزمان پیتاسینی رسته‌یه .

رسته‌ش پیناناسریت ، پینیتاسینی ده‌ست‌نیشان‌کردنی چۆنه‌تی و  
سروشتی هه‌موو ئه‌و که‌ره‌سائه‌ی دروستی ده‌که‌نو جۆری په‌یوه‌ندی تێوانیان  
له‌ناو چوار چیه‌ی رسته‌دا .

۷ - جگرخوین :

له کتیبه که ی دا ( آواو دهستورا زمانی کوردی ) لاپه ره ( ۲ ) دا ،  
ووشه ی ( بهیف ) ی له بری ( رسته ) به کارهیتاوه و بهم جوړه پیناسه ی  
کردووه :

( بهیف نهو چه ند گوتنا کو دروسته مروّف ل داویا وان پارهستی ،  
ژ بهر کو داخوازی پینکتینن . ) وهک :

بارام چوو زاخو .

فهرهاد سواربوو .

شیرین هاته مال .

۸ - قه ناتی کوردو :

له کتیبی « زمانی کورد » که له سالی ۱۹۶۱ دا چاپ کراوه . ههروه ها  
ج . خ . به کایف له کتیبی « بهشه دایلکتی کوردی » تورکمانستان که له  
سالی ۱۹۶۲ دا چاپ کراوه . ههروه ها مامۆستایان که ریم نه یوبی و ، ئی . ئا .  
سمیرتوف له کتیبی ( دیالکتی کوردی مگری ) دا ، که له سالی ۱۹۶۸ دا  
چاپ کراوه . نه مانه هه موویان پیناسه ی « رسته » یان له کتیبه کانیاندا  
نه کردووه . به لام باسی هه ندی لایه نی رسته یان کردووه که لیره دا  
مه بهستان نی یه . . .

۹ - له زمانی عه ره بی دا :

زور پیناسه بو رسته ی ساده دانراوه ، بو وینه :

الشرف علی بن محمد الجرجانی له کتیبی ( کتاب التعریفات ) لاپه ره  
۳۵ دا بهم جوړه پیناسه ی رسته ده کات :

[ الجملة عبارة عن مركب من كلمتين ، استندت احدهما الى الاخرى .  
سواء افاد كقولك زيد قائم ، او لم يفد كقولك ان يكرمني ، فانه جملة لا تفيد  
الا بعد مجيء جوابه فتكون الجملة اعم من الكلام مطلقاً ] .

V. Fronkin ( R. Rodman و دانانی ( An in droduction language )

لاپه ره ( ۲۳۴ )

به م جوړه رسته پیناسه کراوه :

[ قه که رانی هر زمانی نه زانن کام رسته له زمانه که یانا ره وانه .  
نه و یاسایانه ی نه م ووشانه له یه که نه دهنو نه م ره وانی یانه ی پین نه به خشن ،  
به یاسای دارشتنی رسته ناو نه برین ] .

لیژنه له دوا نه وهی که نه م پیناسانه ی بق رسته به زمانی کوردی و  
عهره بی و ینگلیزی دانراوون خسته به رچاو ، که وته لیکولینه وه و  
هه لسه نگانندی نه م پیناسانه یه که یه که بق نه وهی پیناسه ییکی په سهند  
پیشنیاز بکات :

۱- هه لسه نگانندی پیناسه که ی ماموستا توفیق وه هبی . له پیناسه که دا  
نه م تی پینیا نه به رچاو ده که وون :

۱- له پیناسه کوردی یه که ی دا ، ده رپرینی به یانی حوکم له رسته دا ،  
هه میسه مه رج نی به چونکه نه گهر هاتوو رسته که داخوازی بوو ، داوای  
حوکم ده کات و حوکم ناگه یه تیت .

ب- له پیناسه عهره بی یه که ی دا ، «زنجیره ووشه» نه گهر به پتی یاسای  
زمان ریز نه کرایت ، نایته رسته ، وهک ، نه م زنجیره ووشه یه :  
بق ، حمه ، بازار ، هات .

هه روه ها نه گهر هاتوو - زنجیره ووشه که به پتی یاسای زمان ریز کران-  
به لام به شیکمی بچینه یی رسته ی تیدانه بوو ، دیسان به رسته نادریته قه له م  
وهک :

۲ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى مامۆستا نورى على امين . له م پیناسه یه دا ئەم تى پینیا نه بهرچا و ده که ویت :

۱ - « کۆمه له واژه » ، زاراوهى « کۆمه ل » له دوو ووشه زیاتر ده که یه تیت . به لام له زمانى کوردی دا ده تیت رسته به لایه نى که مه وه له دوو ووشه ی بنجى - مسندو مسند الیه - پیک هاتیت ، وه ک :

• نه س رین رۆیشت .

• به هار هات .

ب - زاراوه ی ( مه عنا ) تاييه ته به ووشه ، باشت ر ئه وه یه له برى ( مه عنا ) بووترئى ( مه به ست ) .

۳ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى مامۆستا محمد امين هه ورامانى ، له پیناسه کهى ئەمدا ، ئەم تى پینیا نه بهرچا و ده که ویت .

۱ - مه رجى بوونى ( فرمانو واتای ته و او ) له ته ک پیناسه کهى ( نورى على امين ) دا یه کن .

ب - « ئاخفتن » یان « ئاخوتن » ئە گه ر به رام به ر به زاراوه ی ( کلام ) و ( تکلم ) ی عه ره بى هاتیت ، مه عنا ی ( قسه کردن ) ده گه یه تیت ، بۆ یه هه موو به شه کانى زمان ده گه رتته و ، وه له رسته شدا مه رج نى یه هه موو پارچه کانى « ئاخوتن هه بن ، وه ک :

• پووشه که سووتا .

• که وه کهى دارا فرى .

• مه ره که ده له وه ریت .

۴ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى د . کوردستان عبدالرحمن .

له پیتنسه که ی دا ، ئەم تینینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - به کارهینانی ووشه ی ( بچووکتین ) له و پیتنسه یه دا ، مه رجی  
رسته ی ساده نی به چونکه ساده یه تی رسته په یوه ندی به چه ندیتی ووشه کانی  
رسته وه نی به .

ب - زاراوه ی ( دانه ) که به واتای ( وحده ) هاتوو له جیی خۆی دا  
به کارهاتوووه .

۵ - زاراوه ی ( سینتاکس ) به واتای ( زانستی رسته ناسی ) باوه ،  
باشتر وابوو ، که زاراوه ی ( رسته سازی ) به کاره پیتنیه . .

۶ - هه لسه نگانندی پیتنسه که ی ده ووریا عمر امین + له م پیتنسه یه دا ،  
ئەم تینینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( دانه ) لیره دا به رامبه ر به ( وحده ) به کارهینراوه ، وه ک  
له پیتنسه که ی ( ده کوردستان ) دا هاتوووه .

ب - زاراوه ی ( گه وره ترین ) به ر رسته ی ساده ناکه ویت له ریزماندا ،  
چونکه له رووی چه ندیتی به وه بهر جۆره کانی تری رسته ده که ویت .

۷ - هه لسه نگانندی پیتنسه که ی جگه رخوین . له م پیتنسه یه دا ، ئەم  
تینینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( په یف ) له کرمانجی ژوو روودا به واتای ( قسه کردن =  
ئاخاقتن ) هاتوووه ، به لام تازه کی هه ندی له روۆشنبیران به واتهی ( ووشه ) و  
جگه رخوین به واتهی ( رسته ) به کاری هیناووه .

ب - مه رجه کانی رسته که ( چه ندگۆتن ) و ( راوه ستان ) و ( گه یاندنی  
مه به ست ) له پیتنسه ی ( الکلام ) ی عه ره بی به وه وه رگه یراوه .

۸ - له پیتنسه که ی ( الشریف محمد الجرجانی ) ئەم تینینیه بهرچاو  
ده که ویت :

[ پیناسه‌ی گشتی رسته‌یه به‌ساده و ناساده‌وه ] •

۹ - پیناسه ئینگلیزی‌یه‌که‌ی نه‌و کتیبه ، پیناسه‌ییکی گشتی‌یه‌و له رافه‌کردنه‌وه نزیکتره ، وه‌ك له پیناسه ••

لیژنه بۆ ته‌واو‌کردنی باسه‌که‌ی له‌سه‌ر پیناسه‌ی «رسته»ش له زمانی رووسی‌دا ، سه‌یری چه‌ند سه‌رچاوه‌ییکی رووسی کرد ، له‌نه‌جامدا واتنی‌ینی‌کرا ؛ که پیناسه‌و راییکی یه‌ك‌گرتوو بۆ رسته‌ی ساده‌ دانه‌نراوه ، بۆ نموونه ووتراوه :

۱- رسته‌ی ساده‌ ده‌سته‌واژه‌ییکی ته‌واو‌کراوه •

۲- رسته‌ی ساده ، نه‌و رسته‌یه‌یه که رسته‌ی تری لی‌جیانایته‌وه •

۳- رسته‌ی ساده‌ ده‌شیت یه‌ك بنج ، یان دوو بنج له پیک‌هینه‌ره‌کانی رسته ، واته له دارشته‌که‌ی‌دا هه‌ییت •

لیژنه پاش لیکۆلینه‌وه‌وه هه‌ل‌سه‌نگاندنی پیناسه‌ کوردی‌یه‌کان ده‌رباره‌ی رسته ، هه‌روه‌ها پیناسه‌کانی زمانانی‌تر ده‌رباره‌ی رسته‌ی ساده ، که‌وته دارشتنی پیناسه‌ییکی گشتی بۆ رسته له زمانی کوردی‌دا • لیژنه‌ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه‌ی بۆ هه‌ل‌بژارد :

رسته‌ی ساده ، ووته‌یه‌که به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له دوو ووشه‌ پیک‌دیت ، به‌مه‌رجی :

۱- ووشه‌کان به‌پیتی یاسای زمان ریزکرا‌بن - ریک‌خرا‌بن •

۲- له‌ناو ووشه‌کاندا دوو ووشه‌ی بنجی ( نه‌یادو‌گوزاره ) هه‌ییت •

۳- مه‌به‌ستیکی ته‌واو‌بدن به‌ده‌سته‌وه •

ده‌توانین به‌کورتی‌ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه بۆ رسته‌ی ساده‌ دا‌بنین :

1 رسته‌ی ساده ووتیه‌که ، به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له دوو ووشه‌ی بنجی  
 پیتک‌دیت ، که به‌پیی یاسای زمان ریزکرا بن و مه‌به‌ستیکی ته‌واو بگه‌یه‌نن [ ۰۰۰ ]  
 بو روون‌کردنه‌وه‌ی ئەو مه‌رجانه‌ی که لیژنه دای‌ناوون بو پیتاسه‌ی  
 رسته‌ی ساده :

۱ - که ده‌لین ووشه‌کان به‌پیی یاسای زمان ریزکرا بن ، مه‌به‌ست  
 ئەوه‌یه له رسته‌ی ئاساییدا ریزکردنی به‌شه بنجیه‌کانی رسته‌ی ساده به‌م  
 جوهریه :

۱ - نیهاد

ب - گوزاره

ج - ته‌واو‌که‌ر ( سه‌ر بار ) .

تی‌بینی :

۱ - ده‌شیت ته‌واو‌که‌ره‌که سه‌ر به نیهاد ، یان گوزاره بیت .

ب - به‌لام پاش و پیش‌خستی ، واته گۆرینی ووشه‌کان له ریزدا له  
 ده‌رفه‌تیکی تری ئەم باسه‌دا لیبی ده‌دوین .

وینه :

۱ - فه‌ره‌اد سی‌و ده‌خوات .

۲ - قوتابی ده‌چیت بو قوتابخانه .

۳ - به‌هار خوشه .

× له رسته‌ی یه‌که‌مدا :

فه‌ره‌اد : نیهاده

ده‌خوات : گوزاره‌یه

سی‌و : سه‌ر باره - ته‌واو‌که‌ری گوزاره‌یه .

× له رسته‌ی دوو‌مه‌دا :

قوتابی : نیهاده

دهچیت : گوزارهیه

بۆ قوتابخانه : سه رباره — ته واو کهری گوزارهیه \*

× له رستهی سنی به مدا :

به هار : نیهاده

• : گوزارهیه

به هار : ته واو کهری گوزارهیه

۲ — که ده لئین ، له ناو ووشه کاندای ده شیت دوو ووشه ی بنجی هه بیت ، مه به ست نه وه یه ، نه گهر هاتوو یه کیک له دوو ووشه بنجی به له رسته که دا ده رته که وتبوو ( په نامه کی ) ده بیت ، واته ( مقدر ) ده بیت ، وه کو :

۱ — نه گهر زانیت نه زم ، نه گهر نه ت زانی دزم .

له م رسته یه دا ، نیهاد په نامه کی به ، واته : نه گهر تو زانیت من نه زم ،

نه گهر تو نه ت زانی من دزم \*

ب — که ده پرسین :

— کی هات ؟

له وه رامدا ده بیت ناوی نه وه که سه بلئین که هاتوو ، گریبان ( سیروان )

بوو ، ده لئین :

سیروان ....

واته لیره دا گوزاره ( هات ) په نامه کی به \*

۳ — که ده لئین ( مه به ستیکی ته واو بدنه به دهسته وه ) ، مه به ست نه وه یه له کۆمه له ووشه یه ک گرتوووه کانی رسته که ... قسه بۆ کراو له مه به ستی قسه کهر به ته واوی بگات \*



## ۲ - بهشه کانی رستهی ساده

جاری چاوی بهو بهرهمانهی زمان ناسه کانی کورد ، که دهر بارهی بهشه کانی رستهی ساده لیتی دواون ، دهخشینین :

۱ - ماموستا سهید صدقی • له کتیبه کهی دا ، وهك له رسته نه دوا بوو ، له بهشه کانی رستهش نه دواوه •

۲ - ماموستا توفیق وهه بی • له دهستووری زمانی کوردی - جزمی یه کهم ۱۹۳۹ بهم جوړه رسته دابهش دهکات :

۵۱ - جومله یتک - کورت بی یا درېژبی - له دوو کهرت دروست نه بی :

۱- باس لیکراو

۲- باس

۵۲ - باس لیکراو له جومله یه کا نهو که لیمه یه یه که ناوی نهو که سه یان نهو شته نه با که لیتی نه دوین ، وهك :

• بهفر نه باری

• هۆده که سارده

له م جمله یه دا که لیمه ی ( بهفر ) و ( هۆده که ) باس لیکراون •

۵۳ - باس لیکراو نه بی ناو بی یان که لیمه بی که له باتی ناو به که لک هینرابی ، نهو که لیمه یه ی له باتی ناو به که لک نه هینری ( بو ناو ) ه ، وهکو :

• منداله کان روین

• نهوان روین

۵۴ - باس له جومله یتکا نهو که رته یه که نهو خه بهره پیشان نه دا که

له حق باس ليڪراو ٿو ڏوڻي ، وهڪ :

• بهر ٿو باري

• هوڏهه ڪه سارده

لهم جو ٺهه بهدا ( بهر ) و ( هوڏهه ڪه ) باس ليڪراون ، بهلام ( ٿو باري ) و

• ( سارده ) باسن

۳ - ماموستانو نوري علي امين • له ڪيبي قواعدي زماني ڪوردي

- بهرگي دووهم - ۱۹۵۸ ڊهلي :

رسته له سر دوو بناغه دادمه زريت :

۱ - مسند اليه ( دراوه پال ) : ٿو به شهيه له رسته ڪه دا ، ڪه

ٿاڻاوتنه ڪهي ٿو دريٽه پال - يه عني ٿو واڙهيه ، يان دهمسته واڙهيه ڪه ٿيمه  
ليي ٿو ڏوڻي ، وهڪ :

• ماسته ڪه پڙا

• پرشنگ بنيشٽ ٿو جوڻي

- له رسته يه ڪه مدا :

• واڙهه ي ( ماسته ڪه ) مسند اليه

- له رسته ي دووهمدا :

• واڙهه ي ( پرشنگ ) مسند اليه

۲ - مسند ( درانه پال ) : ٿو به شهيه له رسته ڪه دا ، ڪه پيمان ڊهلي

مسند اليه جي ڪردووه ، وهيا جي دهڪات ، وهڪ :

• ناسو ٿو جي ٻو ياري

• ڪورهه ڪه له ٿاوهه ڪه دا خنڪا

• واشه به گوشت ٿو ٺي

• لهم رستانه دا ( ٿو جي ، خنڪا ، ٿو ٺي ) مسندن

۴ - مامۆستا جگه رخوین • له کتێبه کهی دا ( آواو دهستورا زمانی کوردی ) ده بیژیت :

په یقی دوو په رچی بنیادی هه نه ، کو بی وان په یف ته کوز نابیی :

۱ - ده ستیکراو

۲ - سالۆخ

۲ - ده ستیکراو : ئەو په رچه ناڤه کو هه ردهم گه ره که د پیشیا په یقی ده ژۆ بی سالۆخ دان ، وهك :

• بارام نان خوار

قی ته قی ده ( بارام ) ناڤه - ده ستیکراوه ، پیش ده هاتی په سالۆخ دان :

۲ - سالۆخ : ئەو په رچه په کول په ی ده ستیکراو تی ، ئوب وی د گارن ژ ده ستیکراو سالۆخ بدن ، وهك :

• شیر کۆ ب میرانی ده نگ دایه

• بارزان چیاکی بلندو به رزه

دقان ته قاده ( به میرانی ده نگ دایه ) و ( چیاکی بلندو به رزه ) سالۆخن •

۵ - مامۆستا محمد امین هه ورامانی • له کتێبه کهیدا ( سه ره تاییك له فیلۆلۆژی ی زمانی کوردی - سالی ۱۹۷۳ ) دا ده بیژیت :

رسته له دوو بهش پیک دئی :

۱ - بهشی یه که می رسته که نه ویه ، که ووشه ییکی سه ره هیه له ناویا ، وه هه رچی ووشه ی تر هه ن له رسته که دا ( جگه له ووشه سه ره که ) هه موو ده س وپیوه ندی ئه ون ، وهك :

۱ - نه وزاد دهستی به نووسین کرد •

۲ - نان خورا •

۳ - لیره وه دانیشه •

۴ - که ی هاتی ؟

- لهم رستانه‌دا ووشه‌ی ( نه‌وزاد ) و ( نان ) سه‌ره‌ن .
- ۲ - به‌شی دووه‌می رسته‌که ، بریتی‌یه له ته‌واو‌که‌ری ووشه سه‌ره‌که ( هه‌وا‌له‌ینه‌ری ، یاخوت هه‌وا‌له‌ده‌ری ) .
- له رسته‌کانی پیشو‌ودا ووشه‌ی ( ده‌ستی به نووسین‌کرد ، خو‌ارد ، دانیشه ، هاتی ) ته‌واو‌که‌ره .
- ۶ - کتییی ( زمانو نه‌ده‌بی کوردی - پۆلی یه‌که‌می ناو‌ده‌ندی ) به‌م جۆره له بنچینه‌کانی رسته ده‌دویت :
- ۱ - هه‌موو رسته‌یه‌ک له‌سه‌ر دوو بنچینه داده‌مه‌زرت ، به به‌شی یه‌که‌میان ده‌گوترت ( نیهاد ) و به به‌شی دووه‌میان ده‌گوترت ( گوزاره ) ، نه‌گه‌ر یه‌کیکیان نه‌میتت شیرازه‌ی رسته‌که تیک‌ده‌چیت و واتاکه‌ی مه‌به‌ستی ته‌واو نادا به‌ده‌سته‌وه .
- ۲ - نیهاد . نه‌و به‌شه‌یه له رسته‌که‌دا ، که کارتیک ده‌کات ، یاخوت کارتیکی ده‌درتته‌پال ، یان سیفه‌تی .
- ۳ - گوزاره . نه‌و به‌شه‌یه له رسته‌که‌دا ، که خه‌به‌ری کردنی کارتیک ده‌دا ته‌پال نیهاد .
- ۴ - رسته له زمانی کوردی‌دا به‌بێ فرمان ( داناپیژرت ) .
- ۵ - ووشه‌ی گرنگ له به‌شی نیهاددا ( بکه‌ر ) - به‌لام ووشه‌ی گرنگ له به‌شی گوزاره‌دا ( فرمان ) .
- ۷ - به‌ره‌می کورده‌کانی سوڤه‌ت وه‌کو کوردوئیف و به‌کائیف و که‌سانی تر که له رسته دو‌اوون ته‌نیا باسی جۆره‌کانی رسته‌یان کردووه ، له بنچینه‌کانی نه‌دو‌اوون .

۸ - د. مکنزی له کتیبه که ی دا ( لیکۆلینه وه له زاره کانی زمانی کوردی ) ده لیت :

له پرتهی فاعلیدا ، فاعیل Agent له سه ره تای پرته دا ده رده که وێ ، وه ک :

په شیه مانان ، شاخیان له پروایه .  
نه مه زۆر چه یفه ، بیکۆژن .

۹ - له زمانی عه ره بی دا ، دیسان پرته به گشتی ده کریت به دوو به شه وه ، واته له سه ر دوو بنچینه داده مه زریت :

۱ - مسند الیه ( مبتدا ، فاعل ، نائب فاعل ) .

۲ - مسند ( فعل - خبر ) .

۱۰ - قه ناتنی کوردۆ . له کتیبی زمانی کوردی که به نه لف و بچی سلاشی له سالی ۱۹۷۰ دا له به ریشان چاپ کراوه ، ده رباره ی به شه کانی پرته ده لیت :  
( جوملیدا خودان فیل ، فیل گوئی و فیل خواز تین حساب کرنی ، چاوا پارید جوملی یتد سه ره که ) .

۱ - خودان فیل : ( نه و خه به ره ، یا کو نیشان دکه وی مه ری ) یانی ژی وی شتی ) یی کو ده ره مه تا ویدا تشته ک جوملیدا تی گو تنی ( کرنی یانی ژی بوینی ) .

خودان فیل جابا فان پرسا دده : کی ؟ چ ؟ مه سه له که فر که ت . چ که ت ؟  
جاب : که فر که ت .

۲ - فیل گوئی : ( نه و خه به ره ، یا کو نیشان دکه ، کو تشته ک ب ده ستی خودان فیل تی کرنی ، یانی د به ، یانی ژ کرنا خودان فیل ده ربازی سه ر تشته ک یانی ژی که سه کی د به فیل گوئی جابا فان پرسا دده کی ، چ دکه ؟

باران دباره .

بهرف گهت . ( . )

۳ - فیل خواهز : ( تی حساب کرنی چاوا نه ندامن جومای پیدای بونا وی جوملیدا ب خه بتاندنا فیلید دهر باز بویرا گری دایه . چاخی فیلید دهر باز بوی جوملیدا بین خه بتاندنی ، هنگی فیل خواهز تینه گوتنی و نه و کنش دکن سه رچ کرن تی میسه ر کرنی . جوملیدا نایید هه یینی جیناف ، نافی ژمارا و چه ند خه یسه تناف ددن خه بتاندنی چاوا فیل خواهز نایید هه یینی ل شونا فیل خواهزا : بهدر ته دینه . نه ز ته هین خواه ندنی بکم . . . )  
مه به ست له :

۱ - خودان فیل : بهشی یه که می رسته که یه .

۲ - فیل گوتنی : بهشی دووه می رسته که یه .

۳ - فیل خواهز : بهشی سی یه می رسته که یه .

له م پیناسه یه دا ، وا دهر ده که ویت ، که رسته به لای به وه وه له ( فاعل و فعل و مفعول ) پیک دیت ، به مهر جی فرمانه که تی بهر بیت ، وه ک :

بهدر ته دینه .

لیره دا :

بهدر : خودان فیله ( فاعل )

ته : فیل خواهزه ( مفعول )

دینه : فیل گوتنی ( فعل )

### ۳ - بنجه کانی رسته ی ساده

تی یینه کانی لیژنه دهر باره ی به شه کانی رسته ی ساده :

۱ - دهر باره ی ده ستووری زمانی کوردی ماموستا توفیق وه هبی :

أ - دهر باره ی ( کورت و دریزی رسته ) له رسته ی ساده دا ، له جیی

خۆی نى يە چونكە بۆ كورتى رسته سنور ههيه ، ناييت لهوه كه متر بيت  
ئه گينا له رسته يى ده كه ویت • به لام بۆ دريژى سنور نى يه و ده توانييت  
ووشه ييكي زياد بخريته سهر ههر رسته ييك چه ند دريژييت •

ب - دەر بارەى ( باس ليكراو = مسند اليه ) :

ئه م پيناسه يه ي ماموستا وهه بى ، ته نيا بهر رسته ي خه بهرى ده كه ویت ،  
چونكه له رسته ي ئينشائى دا ، باسو باس ليكراو نى يه به لكو داخوازي يه ،  
وهك :

- كى هات ؟

• پرۆن

- خۆزگه په ييزه كه نه كه وتايه •

ئه م رستانه دا :

بنجى يه كه م : ( كى ، په ييزه كه ، نوونى دواى فرمانى - پرۆن ) باس  
نه كراوون ، به لكو داواى شتى دەر بارەيان كراوه •

بنجى دووه م : ( هات ، نه كه وتايه ، پرۆ ) داوا كراوون ، باسى بنجى  
يه كه ميان نه كردهوه •

ح - نموونه كان :

• به فر ئه بارى

• هۆده كه سارده

بۆ باس ليكراو هينراونه ته وه ، هه موويان رسته ي خه بهرين ، ده بوۆ  
رسته ي ئينشائيشيان تيدا بوايه •

د - دەر بارەى ( باس ) له رسته دا :

نا ته واوى يه كه ي ههر ئه وه يه كه په يوه ندى به رسته ي خه بهرى يه وه  
هه يه وه له رسته ي ئينشائى نادويت •

۲ - دەر باره‌ی ( قواعدی زمانی کوردی ) مامۆستا نوری علی امین :

۱ - مسندالیه ( دراوه پال ) :

تێبینیمان دەر باره‌ی ئەو پێناسه‌یه ئەوه‌یه ، هه‌رچه‌ند ووشه‌ی ( درانه پال ) وه‌کو چاووگی له‌ باسکردن په‌نگه‌ فره‌واتر بیت و پرسته‌ی خه‌به‌ری و ئینشائی بگریته‌وه ، له‌ رافه‌کردن و هه‌تانه‌وه‌ی میسه‌له‌کاندا دیسانه‌وه ئینشائی پشت گوئی خراوه .

ب - مسند ( درانه پال ) :

دیسان له‌ پێناسه‌که‌دا ، هه‌ر له‌ پرسته‌ی خه‌به‌ری دواوه‌ له‌ پرسته‌ی ئینشائی نه‌دواوه .

۳ - دەر باره‌ی کتیبی ( آواو ده‌ستورا زمانی کوردی ) مامۆستا جگه‌رخۆین :

پێناسه‌که‌ی مامۆستا جگه‌رخۆین دەر باره‌ی بنجه‌کانی پرسته ، هه‌روه‌ک ئەوانی تر باسی دوو بنجی پرسته‌ ده‌کات و نمونه‌ی له‌ پرسته‌ی خه‌به‌ری بو هه‌تانه‌وه‌وه به‌لای ئینشائی دا نه‌چوو ، ته‌نیا ئەوه‌نده هه‌یه ، ئەم دوو زاراوه‌ی جیا له‌ زاراوه‌کانی تر هه‌تانه‌وه ، که ئەمانه‌ن :

۱ - ده‌ستپیکراو ، واته ( مبتدا ) .

۲ - سالۆخ ، واته ( خبر ) .

۴ - دەر باره‌ی کتیبی ( سه‌ره‌تاییک له‌ فیلۆلوژی زمانی کوردی ) مامۆستا محمدامین هه‌ورامانی :

۱ - له‌ رووی زاراوه‌وه ، ووشه‌ی ( سه‌ره ) ی بو به‌شی یه‌که‌می پرسته به‌کاره‌تانه‌وه ، به‌لام روون نی‌یه‌ ئایا مه‌به‌ستی له‌ ووشه‌ی ( سه‌ره ) مسندالیه ، بان ووشه‌ی ( بنجی ) یه‌ له‌ به‌شی یه‌که‌می پرسته‌که‌دا ، هه‌روه‌ها ئەوه‌ی دیاری



نه کردوووه که بهشی یه که می رسته ، تاکه ووشه یه کیش دهییت •

ب - له پاشا دهلیت : ( وه ههرچی ووشه ی تر ههن له رسته که دا - جگه له ووشه سه ره که - هه موو دهست و پیوه نندی نهون ) • ده بوو نه م ده برینه ودها بوایه ( وه ههرچی ووشه ی تر ههن له بهشی یه که می رسته که دا - جگه له ووشه سه ره که - هه موو دهست و پیوه نندی نهون ) •

ج - که ده لیت بهشی دووه می رسته که ( ته واو که ری ووشه سه ره که یه )  
وا نی یه نه م به شه له گه ل بهشی یه که مدا رسته سازده کات و مه به ست  
ده گه یه تییت و سه ره بخویه له گه یانندی حوکمی رسته که له ( ئیسناد ) دا •

د - له رووی نونه نشان دانه وه ، رسته ی ئینشائیشی هیناوه ته وه ،  
ههرچهند له شی کردنه وه که ی دا ، ته نیا باسی رسته ی خه به ری کردوووه •

ه - ده رباره ی کتییی ( زمان و نه ده بی کوردی - بۆلی یه که می  
ناوه نندی ) :

ا - له پیناسه ی ( نیهاد ) دا ، ده بوو ووشه ی ( بنجی ) له ووشه کانی تری  
بهشی نیهاد جیا بکرایه ته وه •

ب - له پیناسه ی ( گوزاره ) دا ، ده بوو دیسان ووشه ی ( بنجی ) له  
ووشه کانی تری گوزاره دا جیا بکرایه ته وه •

ج - ههرچهند له به نندی پینجی پیناسه که دا ، باسی ووشه ی بنجی له  
ههر دوو به شه که دا ( نیهاد ) و ( گوزاره ) دا ، کراوه •

د - که وو تراوه له بهشی گوزاره دا ( فرمان ) ووشه ی گرنگه ،  
واتیینی ده کریت به پیی نه م رستانه ی خواره وه :

من کوردم

قادر شوانه

## ناتوانیت بووتريت :

- له رستهی یه که مدا ، ( کورد ) له ( م ) گرنگتره ، یان به پیچه وانه وه .
- له رستهی دووه مدا ، ( قادر ) له ( ه ) گرنگتره ، یان به پیچه وانه وه .
- ده ربارهی کتیبی ( زمانی کوردی ) قه ناتی کوردۆ :

کتیبی ده ربارهی پیناسهی به شه کانی رسته ئەمه یه :

۱ - ده ربارهی ( خودان فیل ) و ( فیل گۆتی ) وه کو دابه شکرده کانی تری زمان ناسه کانی کورده .

۲ - ده ربارهی ( فیل خووز ) :

ئەم به شه وهك ئەو ده لێ وانی یه ، واته به شی ( بنجی ) نر به له رسته دا ، به لکو ده یته ته و او کهری فرمان و سه ربه به شی دووه می رسته که یه ، واته ( فیل گۆتی ) .

ههروه ها ئەمه له و رسته نه دا رووده دات ، که فرمانه کانیان تی به په ره .

له دوا ئەم لێ کۆلینه وه یه ، لیژنه گه پرایه وه سه ره ل بژاردنی دوو زاراوهی گونجاو بۆ ( مسند ) و ( مسند الیه ) له زمانی کوردی دا ، بۆ ئەمه لیژنه هه رچی ئەو زاراوانه ی هه تا ئیستا بۆ دوو به شه بنجی به که ی رسته ، زمان ناسه کانی کورد دایان ناوه ، خسته به رچاو ، بۆ مه به سستی ئەوه دوو زاراوهی گونجاو بۆ ( مسند ) و ( مسند الیه ) هه ل بژیرتی و له نۆرسینه کانی داها تووی دا ، به کاریان به یین :

باس	باس لیکراو
دراوه پال	دراوه پال
سالوخ	دهست پی کراو
هه وال هینئر ( هه والدهر )	سه ره
گوزاره	نیهاد
پالپشت	پالدراو
بنه بار	بنه
کار	بار بهر
فیل گوتی	خودان فیل

لیژنه که هاته سه ر دوان له هه ل بژاردنی ، یان دانانی زاراوہ کان بو  
( مسند ) و ( مسند الیه ) دوو تییینی چه سپاند :

۱ - زاراوہی ( بنج ) دهست نیشان بکریت له رسته دا •

۲ - هینانه وهی نمونه له سه ر رسته ی خه به ری و ئینشائی •

لیژنه له دوا هه ل سه نگاندنی زاراوہ کان :

۱ - زاراوہی ( دهسته ی بنه ) ی په سه ند کرد بو ( مسند الیه ) ، واته

بو به شی یه که می رسته •

ب - زاراوہی ( دهسته ی بنه بار ) ی په سه ند کرد بو ( مسند ) ، واته

بو به شی دووهمی رسته •

### ۴ - ووشه ی بنجی له دهسته ی بنه و بنه باردا

۱ - له ( دهسته ی بنه ) دا ، ووشه ییکی ( بنجی ) هه یه پیی ده گوتریت

( بنه ) چونکه به بی نه و ووشه بنجیه رسته که ریزمانی ناییت و ناته و او

دهییت ، وهك :

• كوره كه هات بو ئیره .

• پیتاوه كه ی نه سرین نوئی یه .

لهم دوو رسته یه دا ووشه ی ( كوره كه ) و ( پیتاوه كه ) بنه ن . ووشه ی  
( بنه ) له رسته دا ئهم ئه ركانه ی خواره وه ده بییت :

\* له رسته ی یه كه مدا :

ووشه ی ( بارام ) بنه یه ، رووداوه كه - كاره كه - ده هییته دی . بو  
ئهم جوړه بنه یه هه تا ئیستا زاراوه ی ( كارا ) و ( بکه ر ) ی به رانه ر به  
زاراوه ی ( فاعل ) ی عه ره بی بو به کاره یتر اوه .

لیژنه بو ئهم جوړه فاعلانه ، كه راسته و خوئیوه و ئاشکرایه و خوکرده ،  
زاراوه ی ( بکه ر ) په سه ند ده کات .

\* له رسته ی دووه مدا :

ووشه ی ( پووشه كه ) بنه یه ، به لام ( سووتانه كه ) کاری بنه فی یه ،  
به لکو خوکرده فی یه .

لیژنه بو ئهم جوړه فاعلانه زاراوه ی ( كارا ) ی بو په سه ند ده کات ،  
كه وابوو :

\* له رسته ی سی یه مدا :

۱ - بارام سیو ده خوات .

۲ - پووشه كه سووتا .

۳ - ماره كه كوژرا .

۴ - ئاوی كانی یه كه سارده .

ووشه ی ( ماره كه ) بنه یه ، له بنه رته دا ( به رکار ) ه ، به لام جینی

( بکەر ) ی گرتۆتۆوه • بۆ ئەم جۆره بنهیه زاراوهی ( له بری بکەر ) و  
( جیگری بکەر ) به کارهاتوووه • لیژنه زاراوهی ( جیگری بکەر ) په سه ند  
ده کات •

– بکەر فاعیلیکی خۆکرده ( ارادی )

– کارا ، فاعیلیکی خۆنه کرده ( لارادی )

له رستهی چواره مدا :

ووشه ی ( ئاو ) بنهیه و باسلیکراوه • هه تا ئیستا زاراوهی ( دهستیپکراو ،  
باسلیکراو ، پالپشت ، سه ره •• ) ی بۆ به کارهینراوه ، به لام به رای لیژنه  
زاراوهی ( باسلیکراو ) له هه موویان په سه ندتره •

۲ – له ( دهستهی بنه بار ) دا ، ووشه ییکی بنجی ههیه پێی ده گوتریت  
( بنه بار ) ، بنه باریش دهشیت :

۱ – ( فرمان ) بیت ، وهك :

۱ – باران باری •

۲ – من رویشتم بۆ قوتابخانه •

۳ – من سیوه کهم خوارد •

۴ – دارا زهوی یه کهی کینلا •

\* له رستهی یه که مدا :

ووشه ی ( باری ) له دهستهی بنه باردا ، ووشه ییکی بنجی یه و فرمانه و  
باسه •

\* له رستهی سه یه مدا :

ووشه ی ( خوارد ) له دهستهی بنه باردا ، ووشه ییکی بنجی یه و فرمانه و  
باسه •

\* له رستهی چوارمدا :  
ووشه‌ی ( کیلا ) له دهسته‌ی بنه‌باردا ، ووشه‌ی یکی بنجی‌یه و فرمانه و  
باسه .

ب - ده‌شیت ( ناو ) بیت :

۱ - من کوردم .

۲ - پاره‌که به من بوو .

۳ - هه‌ناره‌که ترشه .

۴ - به‌یانی هه‌ینی‌یه .

له رسته‌کانی ووشه‌ی ( کورد ، من ترش ، هه‌ینی ) له دهسته‌ی  
بنه‌باردا ، ووشه‌ی یکی بنجین و ناوون و باسن .

۳ - له دهسته‌ی بنه‌باردا ، واژه‌ییک هه‌یه ، ئەم واژه‌یه له رسته‌دا :

۱ - له‌گه‌ل فرمانی ته‌واودا ( به‌هیز ) دا ، پیتی‌گوتراوه :

- راناری لکاو

- کوتایی فرمان

ب - له‌گه‌ل ناودا ، پیتی‌گوتراوه :

- فرمانی ناته‌واو

- فرمانی بی‌هیز

- راناوی لکاو

- راناوی به‌سته‌ر

چ - له هه‌ردوو باره‌که‌دا پیتی‌گوتراوه :

( نیشانه‌ی ریکه‌وتن ) .

۴ - رای لیژنه‌ ده‌رباره‌ی راناوی ریکه‌وتن :

ليژنه له دوا ليکولینه و هو هل سه نگان دنی نهو زاراوانه ی که بو به شی  
 سینه می رسته ی ساده دانراوون ، وهك له به ندی ( ا ، ب ، ج ) دا  
 پروون کراونه ته وه ، \* زاراوه ی ( راناوی ریکه وتن ) ی په سه ندکرد ، چونکه  
 به زوری ( باس ) و ( باسیکراو ) له رسته دا له رووی که سو ژماره وه  
 وهك یهك لیده کات ( هاوتایان ده کات ) ، \* ، وهك :

### ۱ - له گهل ( ناو ) دا

( م )	من کوردم
( ین )	ئیمه کوردين
( یت )	تو کوردیت
( ن )	ئيوه کوردن
( * * * )	نهو کورده
( ن )	نهوان کوردن

### ب - له گهل ( فرمان ) دا

#### ۱ - فرمانی تی نه په ر :

( م )	من چووم
( ین )	ئیمه چووین
( یت )	تو چوویت
( ن )	ئيوه چوون
( * * * )	نهو چوو
( ن )	نهوان چوون

#### ۲ - فرمانی تی نه په ر :

( م )	من خواردم
( مان )	ئیمه خواردمان

- تۆ خواردت ( ت )
- ئېۋە خواردتان ( تان )
- ئەۋ خواردى ( ى )
- ئەۋان خوارديان ( يان )

تىببىنى :

( راناۋى رېكەوتن ) :

۱ - لە گەل فرمانى تىنەپەر ، لە كەسى سىيەمى رابوردوودا دەرناكەۋىت ، ۋەك :

فادر هات ( ... )

ئەۋ دابەزى ( ... )

ب - ئەگەر باس ( مند ) ناۋ بوۋ ، ديسانەۋە ، لە كەسى سىيەمى تاكى فرمانى تىنەپەردا ، دەرناكەۋىت ، ۋەك :

ئەۋ كورده ( ... )

شەرھاد سەربازە ( ... )

ئەم (ە) يەى دۋاى ۋوشەى ( كورد ) ۋ ( سەرباز ) فرمانى ( بوون ) ە ، لە كاتى ئىستەدا . ۋە ھەندى بىروراي دژ دەر بارەى ئەم مۆرفىمە (ە) لە ناۋ زمان ناسە كاندا ھەيە ، بۆ سوۋدى گشتى دەيان خەينە بەرچاۋ : ئەم مۆرفىمە (ە) :

۱ - ھەندىك دەلېن : ( راناۋى رېكەوتن ) ە ، ۋەك راناۋە كانى تر .

۲ - ھەندىكى تر دەلېن : ( فرمانى بوون ) لە رېژەى كاتى ئىستادا .

۳ - ھەندىك دەلېن : ( رەگى كاتى ئىستاي فرمانى بوون ) .

۴ - ھەندىكى تر دەلېن : ( فرمانى يارىدەدەرە ) .

۵ - ھەندىك دەلېن : ( فرمانى ناتەواۋە ) .



سه‌رئه‌نجام ، لیژنه دوویاتی ده‌کاته‌وه ، که رسته‌ی ساده له زمانی کوردی‌دا ، له سێ به‌شی بئجی پیک‌دیت :

۱ - بنه

۲ - بنه‌بار

۳ - رانای ریکه‌وتن .

### • - دیار‌کهر ( ته‌واو‌کهر )

له رسته‌دا هه‌ندی ووشه هه‌ن نه‌بنه‌و ، نه‌بنه‌بار ، نه‌رانای ریکه‌وتن ، وه‌ک :

پیاوی ئازا هه‌ر جارێ له ژياندا ده‌مرئ .

جگه له ووشه‌ی ( پیاو ) که بنه‌یه‌و ، ووشه‌ی ( ده‌مرئ ) که بنه‌باره ، ووشه‌کانی‌دی هه‌موو له رسته‌که‌دا بۆ چه‌ند ئه‌رکیکی تر هاتوون و هه‌تا ئیستا ئه‌م زاراوانه‌یان لێ‌نراوه :

۱ - ته‌واو‌کهر

۲ - سه‌ر‌بار

۳ - دیار‌خهر ( ته‌نیا بۆ زیاده‌ی بنه له رسته‌دا )

۴ - خۆ‌بئنگر

۵ - زیاده .

لیژنه پاش شیکردنه‌وه‌و لیکدانه‌وه‌و لێ‌دوان ، زاراوه‌ی ( دیار‌کار ) ی په‌سه‌ندکرد بۆ ئه‌و ووشانه‌ی که له رسته‌دا به‌کاردین و نه‌بنه‌و نه‌بنه‌بارن . لیژنه بۆیه زاراوه‌ی ( دیار‌خهر ) ی به‌لاوه په‌سه‌ندبوو چونکه ووشه‌ی زیاده‌یه‌کان له رسته‌دا هه‌ر یه‌که‌یان واتایکی زیاده‌ده‌خه‌نه‌سه‌ر ووشه‌ی بئجی‌یه‌کان ، به‌لام له‌به‌ر ئه‌وه‌ی زاراوه‌ی ( دیار‌خهر ) له‌رووی یاسای دارشته‌وه‌ته‌واونی‌یه ، پیریری‌دا له‌مه‌ولا له‌نوسینه‌کانی خۆی‌دا ، زاراوه‌ی ( دیار‌کار ) به‌کاربه‌نیتت و په‌سه‌ند بکات .

دياركار ئەم جۆرانەي خوارەوہي ھەيە :

۱ - دياركارى بنە

۲ - دياركارى بنەبار

۱ - دياركارى بنە :

دياركارەكانى بنە لە رستەي سادە ، دەشيت :

۱ - وسفى بنە بكات ، وەك :

شیرینا خەباتکەر باشە • (خەباتکەر)

مندالى جوان ئيسكى سووگە • (جوان)

ب - تايهت کردنى بنە ، وەك :

کتیبي رژمان بە سوودە • (رژمان)

کەواکەي گولناز تازەيە • (گولناز)

۲ - دياركارى بنەبار :

دياركارەكانى بنەبار لە رستەدا ، دەشيت :

۱ - کات بيت ، وەك :

بەيانی دەچم بۆ پراڤى • (بەيانی)

ب - شوین بيت ، وەك :

فەرھاد لیرە بوو • (ئیرە)

ح - چۆتیتی بيت ، وەك :

قەلەمە کە جوان دەنووسیت • (جوان)

سەربازەکان چوارچوار ھاتن • (چوارچوار)

د - بۆ ژماره بیت ، وهك :  
جوتیاره که دووجار زهوی یه که ی کیلا • ( دووجار )

ه - بۆ هۆ بیت ، وهك :

هه ژاره که له سه رما هه له ده له رزی • ( له سه رما )

## ۶ - داریشتنی رسته ی ساده

وهك له مه و بهر گوتمان رسته ی ساده له زمانی کوردی دا ، له م به شان ه

پیک دیت :

۱ - بنه و دیار کاره کانی بنه •

۲ - بنه بارو دیار کاره کانی بنه بار •

۳ - نیشانه ی ریکه وتن ( راناوی ریکه وتن )

له مه و لا شوینه کانی ئەم به شان ه له رسته ی ساده دا دیاری ده که ی ن :

یه که م - شوینی بنه ( المسند الیه ) :

بنه له رسته ی کوردی دا به شیوه ی یکی سه ره کی ده که ویتته سه ره تایی

رسته وه ، وهك :

( درك )

۱ - درك تری ناگری •

( حهق )

۲ - حهق ئاو راده وه سین •

( ئاشتی )

۳ - ئاشتی هیوای گه لانه •

( من )

۴ - من جوتیارم •

وهك له و رسته و په ندانه ی که هینراونه ته وه ، دهرده که ویت ، ووشه ی

( درك ، حهق ، ئاشتی ، من ) بنه ن له رسته کاندو که و تونونه ته سه ره تایی

رسته کانه وه • به لام هه ندی جار له بهر پیویستی کیش و سه روا له شیعر دا ،

بنه دواده که ویت ، وهك :

هاتن شههیده کان خوین به بهرگهوه  
 دایکی وهتن دههسته سهلاویان بسپنهوه  
 دهبوو به پیتی دستور ، وشه ی ( شههیده کان ) چونکه لهو شوینه دا  
 ( بنه ) یه ، بکه وتایه پیش فرمانی ( هاتن ) که ( بنه بار ) هو بگوترایه :  
 شههیده کان هاتن ....

ههروه ها له شیعری فۆلکلۆری دا گوتراوه :  
 هاتهوه ، بابیتنهوه ، خانم له جهمامهوه  
 دم به بین که نین و دهست به سه تل و جامهوه  
 لهم دیره شیعره شدا ، دهبوو ، وشه ی ( خانم ) که بنه یه بکه وتایه ته  
 سه ره تای دیره شیعره کهو بگوترایه :  
 خانم هاتهوه ، بابیتنهوه له جهمامهوه  
 دم به بین که نین و دهست به سه تل و جامهوه  
 دووه م - شوینی دیار کاره کانی بنه :

له رسته دا دیار کاره کانی بنه ، هه میسه به دوای بنه دا دین ، به یاریده ی  
 ئامرازی ( ی ) په یوه نندی ، یان ( ی ناوی سه ره ی ژیز ... ) \* ته نیا که دیار کار  
 راناوی لکاوبوو پیتویستی به ( ی ) په یوه نندی نی به ، وهك :

۱ - دهزگیرانی کهس ناشیرین نی به . ( ی - کهس )

۲ - کهری مردوو جۆ ناخوات . ( ی - مردوو )

۳ - کاسه ی پر ئاشتی ماله . ( ی - پر )

۴ - پیتاوه کهم نوئی به . ( م - )

لهم رستانه دا وهك ده بینین دیار کاره کانی بنه ، که ( کهس ، مردوو ،  
 پر ، م ) ن به دوای بنه دا هاتوون و به یاریده ی ئامرازی ( ی ) په یوه نندی بنه کانی  
 خوین دیار کردوو جگه له راناوی ( م ) . به لام ئه گهر هاتوو ( دیار کار )

که‌وته پیش بنه‌وه بو هر مه‌به‌ستی بیت ، پیوستی به نامرزی په‌یوه‌ندی  
نی‌یه ، وهك :

• جوانترین گول گوله میخه‌که

• نازترین سهرباز شه‌هیدکرا

• نه‌م که‌وه ده‌خوینی

• هه‌موو پیاوی له شه‌ردا نامری

له‌م رستانه‌دا ووشه‌ی ( گول ، سهرباز ، پیاو ، که‌و ) بنه‌نو ووشه‌کانی

( جوانترین ، نازترین ، نه‌م ، هه‌موو ) دیارکاری بنه‌کانن

سئ‌یه‌م - شوپنی بنه‌بار ( المسند ) :

جیی بنه‌بار له رسته‌ی کوردی‌دا ، پاش بنه‌یه ، واته به‌دوای بنه‌دا

دیت ، وهك :

۱ - ناگره‌که کوژایه‌وه

۲ - په‌ته‌که پسا

۳ - گوله‌که جوان‌بوو

۴ - هه‌ولیر کونه

له‌م رستانه‌دا ووشه‌کانی ( کوژایه‌وه ، پسا ، جوان‌بو ، کونه ) بنه‌بارنو

له‌پاش بنه‌وه هاتوون

چواره‌م - شوپنی دیارکاره‌کانی بنه‌بار :

دیارکاره‌کانی بنه‌بار له رسته‌دا ، یان له‌پیش بنه‌وه دین ، یان له

دوایه‌وه ، وهك :

• که‌ری مردوو جو ناخوات

• گه‌نمه‌که ده‌که‌مه جه‌واله‌که‌وه

— له رسته یه کهمدا ووشه ی ( جۆ ) دیارکاری بنه باره و که وتوته  
پیشیه وه .

— له رسته ی دووهمدا ( ه جه و آله که وه ) دیارکاری بنه باره و که وتوته  
دوای بنه باره وه .

دیارکاره کانی بنه بار ده شیت :

۱ - ( بهرکاری راسته وخۆ ) بیت

۱ - له یهك ووشه بیتك هاتبی ، وهك :

شیرین تهشی ده رتسی . ( تهشی )

درك تری ناگری . ( تری )

سهگ ئیسقان ده شکینئ . ( ئیسقان )

لهم رستانه دا ، ووشه کانی ( تهشی ، تری ، ئیسقان ) دیارکاری  
بنه بارنو پیشی که وتوونو ناشیت به دوای دا بین ، چونکه ( بهرکاری  
راسته وخۆ ) ن ، واته ناتوانین بلتین :

شیرین ده رتسی تهشی .

درك ناگری تری .

سهگ ده شکینئ ئیسقان .

ب - له دهسته واژه بیتك هاتبی ، وهك :

دهستی کهس پشتی کهس ناخورینئ .

تهوور کلکی خۆی نابرتته وه .

گیلاس سیوی تفت ناخوات .

لهم رستانه دا ، دهسته واژه ی ( پشتی کهس ، کلکی خۆی ، سیوی  
تفت ) دیارکاری بنه بارنو که وتوونه پیشی و ناشیت به دوای دا بین چونکه  
( بهرکاری راسته وخۆ ) ن . واته ناتوانین بلتین :

• دهستی گهس اخورینی پشتی گهس •

• تهوور نابریتهوه کلکی خۆی •

• گیتلاس ناخوات سیوی تفت •

۲ - ( بهرکاری ناراستهوخۆ ) بییت :

دیارکاری بنهبار وهك لوا ( بهرکاری راستهوخۆ ) بییت ، دهسلوی

( بهرکاری ناراستهوخۆ ) بییت • ئەم بهرکاره ناراستهوخۆیه دهشییت :

ا - بییش بنهبار بکهویت ، وهك :

• گوژی ههورامان بهدهست دهسکی •

• بهز بهکتك دهسپیری •

• خهنچهر لهكا دهدا •

لهم رستانهدا ، دهستهواژهی ( بهدهست ، بهکتك ، لهكا ) دیارکاری

بنهبارنو کهوتوونه پیش بنهبارهکانهوهو ههریهکهیان له دهستهواژهییک

پیکهاتوون بۆیه پیمان دهگوتریت ( بهرکاری ناراستهوخۆ ) چونکه

بهیاریدهی یهکی له ئامرازهکانی پهیوهندی توانیویانه بنه دیارکاری

• بنهبارهکان •

ب - باش بنهبار بکهویت ، وهك :

• تۆیه که کهوته ناو باخه کهوه •

• گوژیه کهم کرده جهواله کهوه •

• پهیمان چوو بۆ لادی •

لهم رستانهدا دهستهواژهی ( ه ناو باخه کهوه ، ه جهواله کهوه ، بۆ لادی )

دیارکاری بنهبارنو کهوتوونه دواي بنهبارهوهو ههریهکهیان له دهستهواژهییک

پیکهاتوون و پیمان دهگوتریت ( بهرکاری ناراستهوخۆ ) • چونکه بهیاریدهی

یهکی له ئامرازهکانی پهیوهندی توانیویانه بنه دیارکاری بنهبارهکان •

۳ - ( ئاوه لكار ) بيت :

دهشيت دياركاري بنه بار ، ئاولكار بيت ، وهك :

• ئەم هه ويره ئاو زۆر ده كيشن .

• بارام فره ده دوئ .

• به ياني ده چين بو شاره زوور .

• گيا له سه ر بنجي خوي ده روپته وه .

لەم رستانه ووشه ي ( فره ، زۆر ، به ياني ) و دهسته واژه ي ( له سه ر بنجي خوي ) دياركاري بنه بارنو په يو ندي يان به كاره كه وه هه يه و كه وتوونه ته پيش كاره كانه وه . بو ده ست نيشان كردني شويني ئاوه لكار له رسته دا ده شيت ئەو مه به ستانه بخه ينه به رچاو كه ئاوه لكاره كه ي بو به كارد هه تيريت . ئاوه لكار له رسته دا :

۱ - بو ( كات ) به كارد هه تيريت :

• دويني له راره وه كه دانيشت بووم .

• ئەمرو باران باري .

• شهوي ديم بو لاتان .

• پار نه مامه كه م پرواند .

• سبه يني زه ماوهند ده گيرين .

لەم رستانه دا ، ووشه ي ( دويني ، ئەمرو ، شهوي ، پار ، سبه يني ) هه موويان ئاوه لكارنو بو نيشان داني ( كات ) به كاره تير اوون ، وهك ده ينين ، هه مووشيان پيش فرمانه كه كه وتوتون .

ب - بو ( شوين ) به كارد هه تيريت :

• من له جتي تو داده نيشم .

• برا له پشت برا بن ، مه گه ر قه زاي خوا بيت .



- تیر له که وان دەرچوو ناگه ریتته وه
- جۆ به دیواردا هه ل ده گیرئ
- ئاوی زۆردار سه ره وه ژه وور دەر وات
- پشتی باران که رئ جل نه که
- که وه که له ژیر تاویره که دا ده خوینئ
- پاره بدهیت مه لا له مزگه وت دهرده که یت

له م رستانه دا ، ووشه ی ( جئ ، پشت ، که وان ، دیوار ، سه ره و ژوور ، ژیر ، مزگه وت ) هه موویان ئاوه لکارنو شوینی روودانی کاره کانیان پیشان ده دن ، گشتیان پیش کاره کانیان که وتوون و دروست نی به بخرینه دویانه وه

ج - بۆ چۆنیتتی ( حاله ت ) به کارده هیتتیت :

- ۱ - تول به ته ری نه چه میتته وه ، ناچه میتته وه
- ۲ - پیاو به گه وره یی فییری پلاو خواردن بیت ده ست بۆ لوتی ده با
- ۳ - به پروو به کالی ، به کولاوی ، به برژاوی ده به خشیت
- ۴ - ئه سپه که م به زینه که وه فرۆشت
- ۵ - نه مامه که یان به بنه وه هه ل کیشا
- ۶ - پینووسه که جوان ده نووسیت
- ۷ - باران نم نم ده باری
- ۸ - ئه سپه که خیرا دەر وات

له م رستانه دا ده سته واژه ی ( به ته ری ، به گه وره یی ، به کالی ، به کولاوی ، به برژاوی ، به بنه وه ) هه روه ها ووشه ی ( جوان ، نم نم ، خیرا ) هه موویان ئاوه لکارنو چۆنیتتی روودانی کاره کانیان پیشان ده دن و که وتوونه ته پیش بنه باره وه

د - بۆ ( ھۆی ئەنجامدانی کار ) بەکار دەھێنریت :

- کەر بە جۆ بمرئ شەھیدە .
- کەرۆشك بە کلاو دەگرئ .
- بە دۆش دەژەنئ .
- دەغل بە باران سەوز دەپیت .

لەم رێستانەدا دەستەواژەى ( بەجۆ ، بەکلاو ، بەباران ) ھۆن بۆ ئەنجامدانی کارەكە . وەك دەپینن ھەموویان لەم رێستانەدا پێش کارەكە كەوتوون . ھەروەھا ئەم ھۆی ئەنجامداتە بەقۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بە ) ھو دەدات .

ھ - بۆ ( دەرخستنى مەبەست ) بەکار دەھێنریت :

- بۆ ریش چوو ، سیلئى نایەبانى .
- بۆ نایك مالى خۆى جیادەكاتەوہ .
- بۆ شەویك جى خۆى خۆش دەكات .

لەم پەندى پێشیانەدا ، دەستەواژەى ( بۆ ریش ، بۆ نایك ، بۆ شەویك ) مەبەستى روودانى کارەكان دەردەخەن بە بۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بۆ ) وە . ھەروەك دەپینریت دەستەواژەكان لەم پەندانەدا پێش کارەكان ھاتوون ، لەوانەى بە شیعرو ئاخاوتنى تردا پاش بکەوون ، وەك :

سەرم قەلغانە بۆ تیری قەزاتان

مەزى بۆ مردن ، بمرە بۆ ژيان

و - بۆ ( سەرھەتای دەستەپێ کردنى کار ) بەکار دەھێنریت :

- ۱ - لە عەرەش ، تا قورش ، كەس بە دۆى خۆى نالى ترش .
- ۲ - لە ھەرلایەكەوہ بابئ ، شەن ئەكات .
- ۳ - لەسەر بەردئ ، ھەلۆييك ھەل فرى .

که و ته هه وا بی خه م

( پیره میرد )

له م شیعو په ندانه دا ، دسته واژه ی ( له عره ش ، له هه ر لایه که وه ،  
له سر به ردی ) سره تای دست پین کردنی کاره کانیاں پیشان دده دن •  
هه روه ها تیبینی ده کریت نه و دسته واژانه له م نسووانه دا پیش فرمانه کانیاں  
که وتوون •

ز - بو ( کوتایی ) به کارده هیتیریت :

- ۱ - تا ئیواره قه زوان بخویت ، به گو تزیك پیت نه گه م •
- ۲ - هه تا مردن له بو کوردان ده نالم •  
علاجیاں چۆن بکه م هاوار به مالم •
- ۳ - هه تا هاتم بوو ، هه ر هات هاتم بوو ،  
که نه هاتم بوو ، رووی زوولماتم بوو •
- ۴ - هه تا هه ته ، عالم براته •

له م په ندانه دا ، دسته واژه ی ( تا ئیواره ، هه تا مردن ، هه تا هاتم بوو ،  
هه تا هه تا ) مه فومی کوتایی ی هاتنی کاره کانیاں ده به خشن هه روه ها پیش  
کاره کان که وتوون • له رووی دارشتنیانه وه ، نه م دوو خاله تیبینی ده کریت :

۱ - دسته واژه که له نامرازی په یوه نندی ( تا ) یان ( هه تا •• ) ناوی ،  
یان پتری به دوا دا دیت ، پیک دئی •

۲ - دسته واژه که له نامرازی په یوه نندی ( تا ) یان ( هه تا ) کاریکی به دوا دا  
دیت ، پیک هاتووه •

۱ - یاسای پیکه وه هاتنی ووشه کانی رسته ی ساده

له مه و بهر ، له پیناسه ی رسته ی ساده و دانانی پیناسه ییکی تایه تی بو  
رسته ی ساده له لایه ن لیژنه وه دوا یی ، هه روه ها له دارشتنی رسته ی ساده و

به‌ش‌ه‌ک‌انی ر‌س‌ته‌ی س‌اده و و‌وش‌ه‌ی ب‌نج‌ی ل‌ه د‌ه‌س‌ته‌ی ب‌ن‌ه و ب‌ن‌ه ب‌اردا ، ل‌ه ت‌ه‌ک  
د‌ی‌ار ک‌ار‌ه ک‌انی ب‌ن‌ه و ب‌ن‌ه ب‌ار ب‌ه و‌ی‌ن‌ه ی‌ت‌کی گ‌س‌تی د‌و‌این ، ت‌ه‌وا ل‌ه م‌ ب‌ه‌ش‌ه‌ش‌دا  
ل‌ه ی‌اس‌ای پ‌ت‌ک‌ه و‌ه‌ه‌ات‌نی و‌وش‌ه‌ک‌انی ر‌س‌ته‌ی س‌اده د‌ه‌د‌و‌ت‌ین :

ب‌ن‌ه :

۱ - ت‌ه‌گ‌ر ه‌ات‌و ر‌س‌ته‌ی س‌اده ل‌ه ب‌ن‌ه‌ی ر‌و‌وت و ب‌ن‌ه‌ب‌اری ر‌و‌وت  
پ‌ت‌ک‌ه‌ات‌ب‌و ، ل‌ه م‌ ب‌ار‌ه‌دا ( ب‌ن‌ه ) پ‌ش‌ د‌ه‌ک‌ه‌و‌ت ، و‌ه‌ک :

• ت‌ازاد ه‌ات

• ن‌ه‌س‌رین گ‌و‌ل د‌ه‌ر‌و‌ی‌نی

• پ‌اره پ‌اره د‌ه‌ه‌ی‌نی

• د‌ل ت‌او‌ی‌ن‌ه‌ی د‌ل‌ه

• ب‌ه‌هار خ‌وش‌ه

ل‌ه م‌ ر‌س‌ت‌ان‌ه‌دا ( ت‌ازاد ، ن‌ه‌س‌رین ، پ‌اره ، د‌ل ، ب‌ه‌هار ) ه‌م‌و‌ی‌ان ب‌ن‌ه‌و  
ک‌ه‌و‌ت‌و‌ن‌ه س‌ه‌ر‌ه‌ت‌ای ر‌س‌ته‌ک‌ه‌و‌ه و‌ه‌ی‌چ‌یان ب‌ه‌پ‌ش‌دا ن‌ه‌ه‌ات‌و‌ه . ت‌ه‌م‌ه‌ش ر‌ه‌ن‌گ‌ه  
ل‌ه ب‌ه‌ر ت‌ه‌و‌ه ی‌ت‌ ( ب‌ن‌ه ) ب‌اس ل‌ی‌ک‌را‌وه ( ب‌ک‌ه‌ر ) ه ، چ‌وت‌ک‌ه ب‌ه‌پ‌ی‌ی‌ه م‌ه‌ت‌ت‌ی‌ق د‌ه‌ی‌ت  
ب‌اس ل‌ی‌ک‌را‌و پ‌ش‌ب‌ک‌ه‌و‌ت

۲ - د‌ی‌ار ک‌ار‌ه ک‌انی ب‌ن‌ه ، د‌ه‌ی‌ت ب‌ه‌د‌و‌ای ب‌ن‌ه‌دا ی‌ن ، و‌ه‌ک :

• ک‌اس‌ه‌ی پ‌ر ت‌اش‌تی م‌ال‌ه

• گ‌و‌ز‌ه‌ی ت‌از‌ه د‌و‌و ر‌و‌ژ ت‌او‌ی خ‌وش‌ه

• د‌ای‌کی د‌ز ، ی‌ا س‌ن‌گ ت‌ه‌خ‌وا ، ی‌ان س‌ن‌گ ت‌ه‌ک‌وت‌ی

• گ‌ر‌ی‌ی د‌ه‌س‌ت م‌ه‌خ‌ره د‌ان

• ک‌ور‌ه‌ک‌م چ‌و‌و ب‌و ق‌وت‌اب‌خ‌ان‌ه

ل‌ه م‌ ر‌س‌ت‌ان‌ه‌دا ( ی‌پ‌یر - ی‌ت‌از‌ه ، ی‌د‌ز ، گ‌ر‌ی‌ی‌د‌ه‌س‌ت ) ه‌ه‌ر‌و‌ه‌ها  
ر‌ان‌او‌ی ل‌ک‌او‌ی ( م ) ه‌م‌و‌ی‌ان د‌ی‌ار ک‌اری ب‌ن‌ه‌ک‌انی‌ان‌و ب‌ه د‌و‌ای‌ان‌دا ه‌ات‌و‌ون .

۳ - ئەگەر هاتوو (بەنە) لە پستەدا ناوی نەهیترا بوو واتە  
باس نەکرابوو ، دەشیت دیارکارەکانی بنەبار بکەوونە سەرەتای پستە  
سادەو ، وەك :

- لە ریوی بە پیچ ترە
- لە زستان بە ئەرکترە
- لە هەولیر کۆترە
- بە یانی نان دەخۆین
- جووتە کەم بەردا

لەم پستانەدا ( لە ریوی ، لە زستان ، لە هەولیر ، بە یانی ، جووتە کە )  
چونکە بنەکانیان نەووتر اوون ، دیارکارەکانی بنەبارەکان ، کەوتوونەتە بەرایی  
پستەکانەو :  
دیارکارەکانی بنەبار :

۱ - بەرکاری راستەوخۆ :

۱ - دەشیت یەك ووشە بیت ، وەك :

- جوتیار گەنم دەچینیت
- حەق ئاو رادەوہ سینتی
- من یارمەتی ئەوانم دا

لەم پستانەدا ووشە ( ئاو ، گەنم ، ئەوان ) بەرکاری راستەوخۆ و  
کەوتوونە بەرایی ( پیش ) بنەبارەو ، واتە ( کار ) دەور .

ب - دەشیت ( دەستەواژە ) بیت ، وەك :

- من پیاویکی ماندووم دی
- ئازاد نامەییکی کورتی نووسی

پیاوی نابوت ، خزمی دوورو قەرزى کۆن بەیاد دەکات .

تەوور كلكى خۆى نابرىتەوۈ •

لەم رىستانەدا ، دەستەواژەى ( پىاۋىكى ماندوۈ ، نامەيىكى كورت ،  
خزىمى دوور ، قەرزى كۆن ، كلكى خۆى ) ھەموۋىان بەركارى راستەوخۆى  
كارەكانياننۈ كەوتوۋنەتە پىش فرمانەكانيانەوۈ – فرمانەكە سادە بىت ،  
يان ناسادە – ، چۈنكە ھىچ بەركارىكى ناراستەوخۆ ل رىستەكاندا  
نەھاتوۈ •

۳ – بەركارى ناراستەوخۆ :

۱ – لە ئامرازيكى پەيوەندى ( پرىپۆزىشن ) و ، ووشەيىكىدى  
پىك دىت ، وەك :

• سواری بەتەنھا تۆزناكات

• دەمى سەگ بە تىكە بىستە •

• بەزمان شىر دەكاتە رىۋى •

پشیلە دەمى نەئەگەىشتە دووگ ، ئەى ووت : سویره •

لەم رىستانەدا ، دەستەواژەى ( بەتەنھا ، بەتىكە ، بەزمان ، ەرىۋى ،  
ەدوۋگ ) بەركارى ناراستەوخۆن ، وەك دەبىنن ھەرىكەيان ، لە ئامرازيكى  
پەيوەندى و ووشەيىك پىك دى بەلام :

۱ – دەستەواژەى ( بەتەنھا ) و ( بەتىكە ) كەوتوۋنەتە پىش  
فرمانەكانيانەوۈ ( بنەبارەكانيانەوۈ ) •

– دەستەواژەى ( ەرىۋى ) و ( ەدوۋگ ) كەوتوۋنەتە دۋاى  
فرمانەكانيانەوۈ ( بنەبارەكانيانەوۈ ) •

ب – لە ئامرازيكى پەيوەندى و لە ووشەيىك پىك دىت ، وەك :

- کاسه گه‌ی به مل مندا ئەشکینێ \*
  - به دەستی خەلک مار دەگری \*
  - بێ نوینن به جلی تانجی ، پیم بلین ژنی حاجی \*
  - دەمی بوو به تەلە‌ی تەقیو \*
- لە م رستانەدا :

دەستەواژە‌ی ( به مل منا ، به دەستی خەلک ، به زمانی شیرین ، به جلی تانجی ، به تەلە‌ی تەقیو ) هەموویان بەرکاری ناراستەوخۆن و هەریه‌که‌یان لە ئامرازیک‌ی پە‌یوه‌ندی و له ووشە‌یێک زیاتر پێک‌هاتوون بە‌لام :

- ا - بەرکاری ناراستەوخوی ( به مل منا ، به دەستی خەلک )  
 • که‌وتوو‌نه‌تته‌ پێش فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه )
- ب - بەرکاری ناراستەوخوی ( به جلی تانجی ، به تەلە‌ی تەقیو )  
 • که‌وتوو‌نه‌ دوا‌ی فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه )

— تە‌وا‌بوو —

## ئاگادارى

### بۆ ھەموو ئەوانەى وتار بۆ ئەم گۆقارە ئەنوسن

- (۱) وتار بە ھىچ كۆچىن نابى لە ( ۵۰ ) لاپەردەى گۆقار زياتر بگريئەو ، ئەگىنا بە دوو جار بلاونەكريئەو ، ھەرگىزىش نابى لە بەشى دوو جار زياتر بى .
- (۲) ئەبى بە مەرەكەبى رەش يا شىن نووسرايئەو ، يا تايپ كرابى .
- (۳) ئەبى نىوان وشەكانى شاش بى تا بتوانى بە باشى وشەكانى لىك جويئەنەو .
- (۴) ئەبى نىوان دىرەكانى سېى بى تا ئەگەر پىويست بە راست كوردنەو بوو بۆمان بگريئو بتوانى لەنىوان ھەر دوو دىرەكيا دىرەك بئوسىن .
- (۵) ئەبى لەم لاو ئەولاو سەر و خوارى لاپەردە ئەوئەندەى پانابى راستە ( مسطرە ) بەك بە سېى يەتى بەجى ھىلرابى .
- (۶) وتار ئەگەر بلاونەكرايەو نائىررئەو بۆ خاوەنى ، بەلام بە ھەموو حال لە بلاو كوردنەو بلاونەكوردنەو ئاگادار ئەكرى .
- (۷) لەبەرئەوئەى ئەو وتارانەى لەم گۆقارەدا بلاونەكريئەو ، بۆ بەرز كوردنەوئەى پلەى مامۆستايانى زانكو كەلكيان لى وەرئەگريئو ، پيشانى سپۆرى تايبەتى ئەدرىن بەگويەرى بابەتبان ، ئەبى مەرجهكانى بەحسى ئەكادىمىيان تيا يئەدئى .
- (۸) جبارازى خستە نىوان وشەكان بە خەنى سوور لى گەريئى بۆ ئىمە خۆمان .

- گۆقار -



القِسْمُ الْعَرَبِيُّ

## ثورة الشيخ عبيد الله ضد الحكومة القاجارية

ترجمة : محمد جميل الروثياني

« القسم الثاني »

ولقد كان « مينا آغا بن قادر آغا » و « عزيز فتح آغا » - وهما من قطاع الطرق الاشرار المعروفين في مكريان - قد باشرا بالحملات النهبية والسلبية على القرى سواء داخل منطقة مكريان او القرى الواقعة في منطقة « مياندوآب » ، ولم يصل لها الشيخ زاده ولا بلغ « ساو جبالغ » بعد ، بل ان المومى اليهما قد وسعا غاراتهما بحيث كانت ايديهما تمتد الى مناطق نائية عن مكريان ايضا ، وينهبان قوافل الابل بحمولها .

ومن جهة اخرى فقد اغتتم الاراذل والاجلاف الايرانيون فرصة استحصال الغنائم ، فكانوا يتزبون بزبي الاكراد في المنطقة سعيا وراء القيام بالحملات التلصصية في الانحاء ، وللمثال كان « رضا قلي ميرزا بن ملك قاسم ميرزا » (١) في اثناء الاضطرابات والقتال قد اغار على القرى العائدة « لميرزا عبد الله سر رشته داري » فنهبا واشعل فيها النيران ، كما قام بآبادة قرى اخرى غيرها ولكنه وقع بعدئذ أسيرا في قبضة القوات التابعة لرئيس التشريفات ( آجودان باشى ) .

ومن جهة اخرى ، فقد سرى هذا الخبر المؤلم الموحش سراية النار في

(١) بارك الله في منطق كاتب التقرير حين ساوى بين الامراء ( البرنسات ) القاجاريين وبين الاجلاف في تقريره المقدم للشاه القاجاري !! .

الهشيم في القرى التابعة لـ « مراغه » و « ميان دوآب » و « بناب » والقرى التابعة لانحاء اخرى في المنطقة ، فكان ابناء الشعب في تلك المناطق يفضلون صيانة حياتهم وحفظ عوائلهم على الثروة والمال ، فكانوا يلجأون الى الهرب والفرار تاركين الاموال والثروات للخصوم .

بعد يومين من هذه الحوادث وصل النبا الى الشيخ زاده وحمزه آغا أن « اقبال الدولة » قصدهم بأفواج من الجند في حيازتهم عدد من المدافع الثقيلة وقد عسكر في « سلدوز » وهو عازم على الاتجاه نحو « ساوجبلاغ » فلما طرق مسامعهم هذا النبا المخيف قفلوا راجعين نحو « ساوجبلاغ » تاركين المدفع الذي كانوا قد حصلوا عليه في « مياندوآب » وهم عاجزون عن استعماله ، على قارعة الطريق ولم يكتفوا بالفرار بل اوفدوا سرا « محمد آغا مامش » نحو « سلدوز » ليتأكد من صدق النبا أوصل « اقبال الدولة » المنطقة ام لا ؟ واوصاه الشيخ زاده بان يعرج بعد العودة من مهمته على قلعة « لاهيجان » التي كان قد احتلها قبلئذ وغنم فيها عددا من المدافع واسر فيها حظيرة من جنود « ساخو » - فيقوم بتدميرها ثم يعود للاتحاق بمعسكر الشيخ زاده .

لقد تعهد « محمد آغا » القيام بالمهمة وسافر للوفاء بما امر به في الظاهر الا انه كان يظمر خلاف ذلك في الباطن ، فكان الكثيرون من ابناء المنطقة يعلمون أن « محمد آغا » لم يتبع الشيخ زاده طواعية ، بل كراهية ، وكانوا يتهامسون بينهم أنه حين تقترب قوات « اقبال الدولة » من « سلدوز » سينضم اليها ولاشك ، ويرفض الرجوع الى معسكر الشيخ زاده . وما يؤسف له ان نبا اتجاه « اقبال الدولة » كان كذبا مختلعا ، ومع ذلك فلم يكن عديم الفائدة اذ كان النبا قد اقلق الاكراد واقض مضاجعهم ، فاضطروا لتقوية العزيمة ان يؤجلوا حلتهم على « بناب » الى حين وصول فوج « تبريز » الى المنطقة .

أما « محمد آغا » فقد راح يتجول ويقضي أيامه هناك وهنا منتظراً مترقبا ان تصل القوة المتوجهة من طرف « اورميه » ليلتحق بها ، ولكنه حين يس من سير القوات من جميع الجهات ، اضطر رغم انه الى ان يعود الى معسكر الشيخ زاده ويلتحق بقواته . وبعد ان حدثت فاجعة « ميان دوآب » - وكنا نحن آنئذ في قرية « اوپاميش » من املاك « گلابي آغا » - استظمنا ان نتصل بالعادين والرائحين والتحدث اليهم والاطلاع على الرسائل الواردة من الجهات ، من العلماء والاعوات ، للشيخ زاده ، وكنا نستنتج من الانباء المختلفة ان كثيراً من الاعوات والبكزادات قد تندموا من تورطهم بالدخول في الثورة ومن اقناعهم الشيخ زاده بالدخول في « ساوجبلاغ » وكانوا يقولون : اي حال نحن فيه ؟ ولماذا هذه الاعمال المنكرة من قتل وغارة ونهب وسلب وأسر ؟ فحسب أي قانون وأي دين ترتكب هذه الاعمال - ؟ - ولاسيما ان الوعود التي وعد بها على لسان الشيخ زاده أنه قطع على نفسه القيام باصلاح امور المسلمين وانقاذهم من مظالم الدولة الايرانية وتوفير الامن والراحة والاطمئنان في المنطقة لم يتحقق اي منها !

ان محمد آغا مامش لم يكن ليأمل الخير ابدأ من القوات التابعة للشيخ زاده ، ولا يعتمد على أعمالهم وأطوارهم ، بل كان يتوقع الشر من قوات تمد يد الغدر والظلم والخيانة نحو منطقة مكري وأراضي العجم ، وكان الكثيرون ايضا حين يتصورون الهدف من هذه الاعمال والغرض من القيام بها ، لم يكونوا ليصلوا الى نتيجة فلم يكن ليشاهد في النهج المتبع طريق للسير نحو فتوح الاقاليم ولا تظاهر بالرغبة في الحصول على المعونات والتبرعات ، بل كانوا يرون في أعمال الشيخ زاده وجيشه نجواً من التلصص وقطع الطرق .

ولقد كان قسم من الاعوات يعرفون حق المعرفة ، ومن صميم القلب ان هذه الاعمال سوف تؤدي الى سوء العاقبة وانها ليست الا قرصنة وتردأ على النظم الانسانية ومخالفة لاطاعة الاوامر ، وان هؤلاء بعد أن يعيشوا في

الارض فساداً ويشيرون الفتن والقتل ، سينشرون في مهتهم ويندحرون امام قوات ايران ، بل ويفنون عن بكرة ابيهم ، كما كانوا يعلون أن الاشقياء المتمردين الذين تسبوا في اشعال فتيلة الفتنة وعلى رأسهم الشيخ زاده وحزبه آغا وذوو قرباهم وأبناء العشائر الرحالة الذين اتبعوهم ، سوف يولون الدبر مهزومين ، فيعتصون بقلل الجبال الشامخة حاملين معهم ماغنموه نهبا وسلبا ، ثم اذ ادت الحالة لمطاردتهم في الجبال فسوف يلجأون الى الفرار والالتجاء الى الاراضي العشمانية ، والشيخ زاده نفسه يلتحق مع رجاله الاغبياء بوالده في « نوجه » « ونهرى » وحينئذ لا يستطيع الاغوات ولا البگزادات العيش بعيداً عن ممتلكاتهم وقراهم ، فيكون مصيرهم المصير الاسود الذي كان ينتظرهم ، وهو انتقام جيش ايران منهم .

لقد كان الآغوات والبگزادات يتوقعون - ان - يوماً نصفا شؤماً ينتظرهم ، بل كانوا يرون ذلك اليوم بعين اليقين اذ هم يتصورون انه سيأتي اليوم الذي يشتعل فيه الاخضر في المعركة كاليابس ، فيصاب الذين هم من محبي الدولة الايرانية ومطيعيها ايضا ، بسخط الدولة الايرانية وغضبها ، ولا يجدون للنجاة طريقاً . ( وان ابتعدوا عن الشيخ زاده وتنحوا جانبا ) فهؤلاء كانوا يقولون : ان الدولة الايرانية لاتعمق في الامور حتى تصل الى كنه الحقائق ، كما انها لاتعامل بالعدل ولا تراعي الاحكام القانونية ، فالمجرمون والابرياء يعاملون معاملة واحدة ، وادانتهم تتم بتوجيه التهمة اليهم ظلماً ، فعمل الشيخ وحده ، كاف دليلاً وحجة على عدالة التهمة !

اما قادر آغا الدجال الذي كان يستطيع الحيلولة دون هذه الفتن في مبتدأ الحدوث بقوته القاهرة وحكمته الباهرة ، فقد كان يتألم من مشاهدة هذه الحركات الوحشية التي تبعده عن نواياه ، فلم يتقرب الى « الشيخ زاده » « وحزبه آغا » ، ولم يلب رسائل دعوتها له ولم يجب على رسائلها ، بل انزوى بعيداً غير مبال بالتهديدات والوعيد ! وكان الكل ينتظرون ان تشن عليه قوات الشيخ زاده حملة انتقامية لنهب امواله وحرق

ممتلكاته ، الا ان « حمزه آغا » الذي كان متحداً معه في السر اتحاداً قلبياً - وكانت الرسائل تتبادل بينهما بصورة مستمرة - هو الذي كان يحول دون ان تشن قوات الشيخ زاده الغارات الانتقامية على قراه وممتلكاته ، بل ان « حمزه آغا » كان قد ضم الى نفسه ابنه المتورد على الحكومة الايرانية فجعل منه قائداً لقوته البالغة ثمان مئة مسلح والحقه بجيش الشيخ زاده ، وجعل الناس بعمله هذا يعتقدون ان « قادر آغا » ذو اتصال مع الطرفين ، مراعاة للمستقبل . اما قادر آغا نفسه فعندما فقد سلطته وقوته ، هرع بقوة تنوف على مئة فارس بالذهاب الى قريته جوانر « جوانرود » القريبة من منطقة افشار ليلتحق بجيش ايران اذا اقتضى الامر ذلك .

ولنرجع الى « گلابى آغا » عدة قبائل « ديهوكريان » - وهو رجل عابد زاهد صوفي مناوى لحمزه آغا في كل عمل يقوم به ، ويلقبه بـ « حمزه بهلوان » المجنون - فانه كان يعتقد بأن الشيخ عبدالله نفسه قد أضاع الرشد في تسليم زمام امور ابنه الشاب الساذج الصافي الضمير الى شخص محتال مثل حمزه آغا اذ كان عليه أن يتدارس وضعه ونياته قبل الاعتقاد عليه ، فان الحركات التي تصدر من الشيخ زاده لهى اعمال صيانية ، ولعلها غير مؤمنين ، والا فكيف يجوز الافتاء بالجهاد ضد شخص يؤمن بالله وكتابه ويؤدي الصلاة والصوم ، وباستحلال امواله » . ليس هو فحسب بل ان « الملا عبدالله » الساكن في قريته والمعروف بعلمه وفضله وسعة اطلاعه على القواعد الشرعية ايضا كان مناوئاً لاولئك الذين اسماوا انفسهم مجاهدين غازين ، وكان يرد على فتاويهم وينقض الاحكام الصادرة منهم » .

لقد كانت الرسائل تصل الى « گلابى آغا » بين آونة واخرى من بعض اصحابه واصدقائه المنضمين الى جيش الشيخ زاده يطلبون اليه فيها اضرار نيته واخفاء عزائمهم وتسويق مقاصدهم والتحايق بعسكر الشيخ زاده تلبية لاقتضاء الزمن ، بل كانوا يصوبون التحاقه ، اذ كانوا يجدون ان

كلام من الشيخ زاده وحمزه آغا يشكان في أمره وتصرفاته • ويتهامسان حول  
تباطئه ويعتبران تماهله في الالتحاق من عدم اعتناؤه بهما ، وهما يحملانه  
سوء العاقبة •

ولقد كان « گلابى آغا » مستقيماً في طبعه ورأيه ، وكان يخلق الحجج  
والاعذار لنفسه ، وكان يتحدث الى من حوله بقوله : « ان الحركة منقضية  
متهدمة ، فهم بعد أن نهبوا قرانا يريدون التخلص منا باغتيالنا فبقائى منزوي  
أحسن من عرض الطاعة على الأشرار » •

وكان أخوه « ابراهيم آغا » وصديقه « آغا رش » يعيشان في اضطراب  
وقلق ، كاسرته ، فيتهمسون فيما بينهم : ان تسرد گلابى آغا على الشيخ زاده •  
سوف يبعث على ان تقوم قواته بنهب قراره وممتلكاته • واخيراً بعد الالاح  
الشديد والأصرار الزائد من الأقربين كان « گلابى آغا » قد اضطر الى ان  
يبعث بابن اخيه واحد اخوانه وعدد من المسلحين للدخول في صفوف  
جيش الشيخ زاده • ولكنه هو نفسه كان يرأسل ذوى قرباه واصدقائه  
وبالأخص « محمد آغا مامش » يدعوهم للاتحاد معه في مخالفة الشيخ زاده  
وحمزه آغا ، وقد أرسل الشخص المدعو « فقى مصطفى بالى » لاعلام  
« سليم خان چاردولى » بنيته وما عزم عليه من التآمر على قتل حمزه آغا  
الرئيس العام لقوات الشيخ زاده والقضاء على اسرته الذين هم رؤوس  
الفساد والفتنة ، ليلجأ الشيخ زاده بعد ذلك الى الفرار وتهدأ المنطقة • ولكن  
مثل هذه المؤامرة لم تكن لتجد طريقها الى النجاح على يد رجل مثل  
« گلابى آغا » بطيىء الحركة ، لين الخلقة ، عابد يقضى أوقاته بالصلاة ،  
فعمل خطير كالمؤامرة بحاجة الى الجِد في العمل واتخاذ التدابير بمهارة تامة  
وحذق واسع !

قبل ان تحدث واقعة « مياندوآب » كان جيش الشيخ زاده قد  
عسكر في ضاحية من « ساوجبلاغ » وكان « الشيخ عبید الله » قد عزم

على خطبة كريمة السردار<sup>(٢)</sup> لابنه الشيخ عبد القادر ، واجيب بان حضرة ولي العهد هو الذي يتولى تزويج بنات السردار ! فمن ثم اغتتم « الشيخ زاده » الفرصة لجمع الحلي والجواهر والاثاث البيئية الغالية الثمن وتهيتها لموسم العرس ، وكان افراد القوات المسلحة قد عبأوا ماحصلوا عليه من غنائم السلب والنهب في بيوتهم ، وكانت رسائل الشيخ المتضمنة للانذار قد ارسلت لجميع الاغوات والبكزادات صغارهم وكبارهم تطلب اليهم الاسراع بالالتحاق بالجيش ، اذ كانوا مصممين على احتلال « بناب » ، ثم « مراغه » في وقت اسرع . اذ كان قد طرقت مسامعهم أن اربعة افواج من قوات الدولة الايرانية ، قد تحركت من « تبريز » متوجهة نحو « بناب » بقيادة « اعتماد الدولة » ، ووصلت « گلابي آغا » أيضا من « خان بابا خان » حاكم ساوجبلاغ رسالة حملها اليه « آغا رش » - وهو كاسب مسكين كان دوما في خدمة « گلابي آغا » مضمونها :

: « أخي المكرم ! يبلوغ هذه الرسالة اليك والى كل من « حسن بيگ گوليجه ، و خليل بيگ ومحمد سليم بيگ » عليكم الحضور في معسكر الشيخ حتى ظهر الغد ؛ بقواتكم المشاة والخيالة ، والمؤن والتجهيزات والذخائر التي تحتاجون اليها والخيم والمعدات ، فاذا لبيتتم الدعوة فقد ابعدهم عن انفسكم مصيبة عظيمة ، وبالعكس فان اموالكم وارواحكم وممتلكاتكم ورعاياكم مهددة بالفناء ، وانا لا استطيع الدفاع عنكم وانتاذاكم من هذه المصيبة العظيمة وسوف لا تجديدكم الاعتذارات الواهية كأن تقولوا :

(٢) لعله يقصد « سردار عزيز خان بن محمد سلطان مكرى » الذي كان رئيس الأركان لجيش إيران وواليا على تبريز في ١٢٦٩ هـ . ق . ثم صار وزيراً للدفاع في ١٢٨٣ هـ ثم عزل عن منصبه فأقام في أملاكه في سردشت حتى وفاته سنة ١٢٨٧ هـ . ومن الغريب أن يتولى ولي العهد القاجاري أمور تزويج بناته ! . والجدير بالذكر ان « سردار عزيز خان » هو الذي اخمد الحركة البابية في زنجان وسجن « محمد علي باب » في تبريز وقضى عليه ! .



لم يكن لدي ابل وجمال احصل عليها التجهيزات ، او ان والدتي كانت قد  
جاءتها الوفاة وكنت جالسا في مجلس الفاتحة ، او غيرها .. والامر  
مفوض اليكم (٣) .

فبادر « آغا رش » المسكين بابلاغهم الرسائل والاخبار وانصرف بنفسه  
لجمع ما حصل عليه ثم التحق بالمعسكر .

ولما شاع نبأ حملة الشيخ زاده على المدن والاماكن البعيدة عن  
متناول ايدي القوات الحكومية ، سارع الاشرار الولعون بالنهب والسلب  
والطمع في أموال الناس الى الالتحاق بمعسكر الشيخ زاده زرافات ووحدا ،  
حتى ان قليلا من الناس الذين حرموا من غنائم النهب في « مياندوآب » ايضا  
تأهبوا للسفر الى المعسكر ! ويسكن القول ان قرأ واحدا لم يبق في مسكنه  
بل سارعا جميعا للحوق باخوانهم ، ولم يكن قد تحرك جيش الشيخ زاده  
لغزو المستلكات بعد فكان الالوف المؤلفة قد بادروا من الجهات ليكونوا في  
مقدمة الجيش للهجوم على آذربايجان ، ولم يألوا جهدا حسب المستطاع  
وقدر الامكان في القيام بالنهب والسلب واغتنام ما خف حمله وغلت قيمته ،  
فادى نهبهم القرى والقصبات وسلبهم الاموال من اطراف « ساوجبلاغ »  
حتى ضواحي « تبريز » الى ان تمنى المنطقة بالدمار الكامل .

فكان اذا اتجه عدد من الخيالة المسلحين الى قرية لنهبها لم يجدوا من  
يتصدى لهم ويحول دون حملتهم ، ويفرغ في وجوههم طلقة نارية ! حتى ان  
الذين لم يكونوا يستطيعوا الالتجاء الى الهزيمة ، امام العدوان ينادون بأعلى  
الصوت : الامان ! الامان ! ثم يلتحقون بهم حفظا لاموالهم وارواحهم . من  
اجل ذلك كله كان الذعر والخوف من البطش والتسوية والظلم مستوليا

---

(٣) لا يقلل ان تصدر رسالة كهذه من الشيخ عبيدالله الى رؤساء العشائر  
والقبائل في تلك المناطق وكلهم من مريديه ومنشبيهه ، فلا شك ان سببها  
من اوام الخيال ! .

على الناس بحيث شل أعضائهم فلا يستطيعون حراكا ، بل ان الذين كانوا يلجأون الى الفرار ؛ كان عملهم يبعث في نفوس الاكراد الجرأة والجسارة على التمرد اكثر فأكثر ، ولو فرضنا ان الاكراد اتقسهم كانوا محل الاعجاب في هذا الوضع المزري الذي يواجههم ومعاناة هذه المصائب ، لكانوا يعيشون حالة اسوأ ، ولم يكن ليستبعد ذلك اليوم الذي ينقلب فيه الوضع لغير صالح الاكراد لتجد مئة نسمة من الاكراد يهرعون من مشاهدة نعر أعجبي ، ويتمنون لو حصلوا على ثقب فأر ليختفوا فيه لقاء مئة تومان ! والحق يقال : ان من الخطأ تعريف الاكراد بين الناس بأنهم يوصفون بالجرأة والبطولة فليس لأي فرد من أفراد الشعوب الوحشية سمة الجرأة والشجاعة ، والدليل على ذلك ان البطولة والشجاعة هما ناشتان من الغيرة والغضب اللذين يثيران اي شخص عند تصور حالة ما كالتعصب المذهبي ، او الوطني ، او حماية الشرف الشخصي ، ولكن الاكراد محرومون من هذه الصفات فهم لا يتعصبون لمثل هذه الامور لحرمانهم من قوة الادراك الديني<sup>(٤)</sup> وهمم الوحيد هو السلب والنهب ، وهم انما يطيعون المشايخ والاغوات اطاعة عمياء ، تؤدي بهم الى انواع الفتن والفساد وسفك الدماء ، وهذه الصفة اذا اعتبرت شجاعة فانها محاكاة لشجاعة الحيوانات المفترسة ، فالاكراد ، وكذلك ابناء الشعوب الوحشية الاخرى ، اذا تلقوا ضربة قاضية ، من اي شخص فان المئات منهم تولي الدبر ذعرا وخوفا أمام ذلك الشخص<sup>(٥)</sup> .

ولنرجع الآن الى التحدث عن فتوحات الشيخ زاده للاقاليم ( ؟ ! ) في كلمات : لقد سبق ان قلنا : ان الشيخ زاده هيكل بدون روح ، وجسم بدون نبض ، فاذا خرج من فمه صدى مقال ، أو صوت حكم وقرار ، فان ذلك

(٤) هذه الآراء السخيفة مخالفة للعقل والمنطق .

(٥) لقد صدق من قال : « الحقد يعمي ويصم ويسلب الادراك والوجدان من الضمير ! » فهذا المسكين الحاقد أخذ ينكر البديهيات ويحجب الشمس بالفربال ! .

رجع ناشيء من « حمزه آغا » يدوي خارجا من هيكل الشيخ زاده ، وفقا  
لمنويات ورغبات حمزه آغا .

وكما مر بنا سابقا : ان الشيخ زاده حين خرج من منزله غازيا بعزم  
الجهاد ( ؟ ! ) لم يكن ليلك في جيبه حتى ديناراً واحداً ، وكان الرجال  
الجبليون الجياع العراة الذين سلحهم وجاء بهم في ركابه يستظلون بظلال  
« حمزة آغا » وقد اتوا للتلصص وقطع الطرق وتدمير المملكة ، فلم يكن  
تبلغ قوته - قبل حادثة مياندواب - وبعدها ، عشرة آلاف نفر ، وهم غير  
مجهزين بحفنة من الذخيرة والمؤونة ( وكان جاء بهم لفتح الاقليم في ساعة  
واحدة والرجوع بعدها منتصراً لتناول الطعام في المنزل ) فكانت تعيش هذه  
الالوف المؤلفة على ماتحصل عليه تلصصا ونها وسلبا من فواكه البساتين  
( الزبيب والكشمش ) وكذلك من شي القمح لعدم تسكنهم من الطحن وعمل  
الخبز ! وكان علف الخيول يؤمن من التبن والشعير المسلوين ظلما من الرعايا  
أو من القيروانيين من سابلة الطريق ، وكانت القوات صامدة ثابتة في مكانها  
لا تتوزع ولا تتفرق ، بل تلبث متأملة القيام بغزو ايران والحصول على  
الفنائم . فالكردي - حقا - اذا سلب منه حق القيام بغارات النهب والسلب  
لم يبق في حيازته سوى « علي وحوضه » ! وعلى كل فقد قضت هذه القوة  
اياما معدودات من وقتها في هذه الحالة المزرية والمسكنة وخلو الوفاض في  
الصحارى وسفوح الجبال محرومة من الاقوات والمياه ( ؟ ! ) .

ولقد ساعد الحظ قوات الشيخ زاده ، ان لم تتوجه اليها اية قوة  
من طهران ، ولا من تبريز لردعها وتأديبها أو للدفاع عن البلد . ومع ان  
الشيخ زاده وجماعته كانوا يتباطأون ويتساهلون في التقدم لاحتلال المناطق  
او لفتحها ، الا اننا لم نفهم ابدا غرض الشيخ عبيد الله من القيام بهذه  
الغزوة ! اكانت للحصول على المنافع الشخصية ، وترتكب في سبيلها هذه  
المجازر والتدميرات ؟ ام في سبيل استحصال الحريه لابناء الشعب الكردي ؟

وعلى كل فقد كانت الاعمال الصادرة من هذه القوات خلافا لقوانين الغزو والفتوح ! فاذا كان غرض الشيخ من قيامه بالغزو تحسين احوال جماعته في المذهب ! او القومية ، او ينوى الحصول على امتيازات يقلب بها احوالهم من سيء الى احسن ، فقد كان عليه ان يحذر ابنه من ان يصطحب رجلا متهاً في الاخلاق كـ « حمزه آغا » تتباين أعماله ونواياه وأغراضه ومطامعه ومقاصده مع مرامى الشيخ براحل . لذلك كله نحن نعتبر الشيخ عبيد الله ايضا رجلا فارغ المخ (!) مختل الدماغ متعصبا نهابا سلابا غير محنك ؟ ! . اما الجرائم فكانت كلها من اعمال « حمزه آغا » الانتقامية ، فانه كما اعترف بذلك مراراً كان شخصا متهما بالجرائم يستحق القتل على اعماله القبيحة فهو قد فر من خشبة الصلب ناجيا بنفسه من قبضة الجلادين ، منقذا حياته بعد أن يس من الحياة آمنة مطمئنا وحرماً من الرياسة فلم يبق لديه اشتياق الى العيش ، وقلبه خلا من الميل الى المتع واللذائذ الدنيوية ، ولم تبق لديه وسيلة تؤهله للتنفس بأمن وأمان ، والتخطي خطوة واحدة بحرية تامة ، فكان يثور في نفسه لهب الانتقام ، ويلعن خلق الله جميعا بعد ان عاد الى الحياة بعد الموت ! فلا قيمة ، عنده للحياة ولا للمتع باللذائذ ! ؟ وهذه الحالات التي مر بها قد نزعته منه روح الانسانية فقسا قلبه كالحجر الاصم ! والامل الوحيد الذي يعتاش به اليوم هو ان يستطيع الانتقام من الايرانيين بانواع الدسائس والحيل ، فيسيل الدماء انهاراً ويبيني من اجساد المقتولين قلاعاً ويشعل النار في القرى ويدمر المدن ويحاصر الحكام المتسلطين على مكربان الذين أكثروا من الارتشاء فينزع تلك الرشاوى من حلو قههم .

فلقد كان حمزه آغا يقول : « لقد قضيت آمادا طويلة من عمري في السجون ، والسلاسل في اعناقى ، تمر حياتى بمرارة وتعاسة ، وكنت ابذل الجهد لكي أروي عطشي من الحياة الآمنة وقضاء العمر في الرفاهية بهذا العمل . . الا ان الشاهزاده الذي كان يفضل الانتفاع الشخصي على كل شىء ، أراد أن يبلونى بهذه المصائب ، ليستولي على مدار عيشي . فلذا ، علي

ان اناوىء في سبيل البقاء على الحياة بما لدي من القوة والقدرة ، او افدي  
في هذا السبيل آخر رمق من حياتى » •

وكان يخاطب الآغوات المعادين له قائلاً : « لقد توليت قيادتكم جميعا  
الى وحل الخطايا والجرائم التي أغوص فيها رضىتم أم لم ترضوا ، ورجبتم  
في الاشتراك في الجهاد أم لم ترغبوا ؟ » •

هكذا كانت نوايا حمزه آغا الانتقامية •

في هذه الآونة وقبل ان يتوجه جيش الشيخ نحو ( ساوجبلاغ ) حدث  
في ساوجبلاغ قحط عام ، فأصدر « حمزه آغا » قراراً بالاستيلاء على مخازن  
الغلات الموجودة خارج البلدة وداخلها اذا كان اصحابها قد تركوا منازلهم  
لائذين بالفرار •

في التاسع من شهر ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده نحو خرائب  
« مياندوآب » فأصدر أمره المطاع الى أهالي ساوجبلاغ أن يلتحقوا جميعا  
بجيشه ، دون استثناء أحد من العلماء والحجاج<sup>(٦)</sup> ، فاضطروا كلهم  
للالتحاق بالجيش سوى امام الجمعة الذى كان يصفق فرحا ويقول :  
« سيروا للجهاد والغزو والنهب والسلب ووبالكم على عاتقى .. (!) »  
فاتجه الجيش نحو « بناب » • وكان « سوار آغا » ابن أخي حمزه آغا  
رئيس قبيلة زودي قد دخل في هذه الفرصة « اوطميش » ومعه « حسن  
آغا » رئيس « قم قلعة » - وهما مأموران من الشيخ زاده بالذهاب الى  
منطقة « جوانرد » للسعي لاقناع « قادر آغا » بالاتجاه نحو معسكر الشيخ  
زاده ، فنزلوا ضيفا للغداء عند « غلابى آغا » في « اوطميش » ، وبعد  
المحادثة والمحاورة ، استغربوا من انه ابتعد من اتفاق الرؤساء واعتزل في بيته ،  
فالحوا عليه ان يبدي رأيه ويصرح بما يدور في خلدته فقال ! « ان العمل

(٦) يقصد بالحجاج الاغنياء التجار الوجهاء في البلدة •

الذي يقوم به الشيخ زاده وحزبه آغا عمل صيباني يؤدي الى تدمير منطقة مكريان ، فاذا كنتم صادقين في الثورة على الحكومة والاتفاق مع الشيخ زاده فلماذا لا تأتون باسركم وعيالكم فتسكنونها في بلدة « ساوجبلاغ » ؟ حتى يطمئن أبناء الشعب ويثقوا بكم ، فانكم أبناء عشائر بدويين ، فان لاقيتم الصعوبات انسحبتم الى داخل الجبال الشامخة وتركتم غيركم تحت ايدي الاعداء يعانون أشد العذاب ! سود الله وجه « قادر آغا » ، فانه لو كان ذا رأي مستقيم لما وصلت الحالة الى ما هي عليه اليوم ، والآن وقد ندم مما اقترفته يدها ، فان الندم لا ينفعه .

وبعد هذه المحادثات والمحاورات ترك « سوار آغا » وصاحبه منزل « حسن آغا » او طميش وخرجا نحو مقصدهما . ولما كان « قادر آغا » قد هجر « افشار » قبلئذ والتحق بمنطقة « غروس » ملتجئاً بـ « حسن علي خان » رجعا أدراجهما من طريق آخر ولم ينالا المراد ! وحينئذ علم بأن موفد « قادر آغا » كان قد رجع من « تبريز » وحمل اليه جواب برقيته التي كان قد ابرقها الى « مستوفى الممالك » ، وعرض ذلك الجواب على الرؤساء وقد كان مليئاً بالعتاب واللوم ، خلاصته : « كان المأمول من الاتحاد الذي يربط بينكم ان يشكل سدامنيعا للحيلولة دون فسح المجال لدخول العدو اراضيكم ، وكان عليكم الوقوف في وجه العدو وقفة رجل واحد حتى تصلكم امداداتنا » (٧) .

أما عثمان آغا « نيس عشيرة غورك GAWRIK فلم يكن قد تحرك من مكانه في « سردشت » بعد ، مع انه كان عليه ان يسير بنصف قواته الى المعسكر للالتحاق بالشيخ زاده !

وأما نحن ( يقصد كاتب التقرير نفسه وجمعاً معه ) فقد غادرنا « او طميش » ورجعنا الى بلدة ساوجبلاغ - في هذه الآونة - فأقمنا في

(٧) الاسطر الاربعة السابقة لا توجد في نسخة عبدالله مردوخ .

هذه البلدة الخالية من السكان اياما<sup>(٨)</sup> . . . وذات يوم وجدت كلاً من « عبدالله خان » و « ابراهيم خان » رئيس عشيرة « زرزا » في البلدة وقد كانا منذ بدء الحركة الى هذا الحين منقادين للشيخ مطيعين له ، مستمرين على الاصرار على التمرد ضد الحكومة الايرانية ، فحين التقيت بهما استغربا من وجودي في البلدة في مثل هذا الوقت الحرج . فقلت لهما : « لاتعجبا من وضعي ، فانا الذي لا بد أن أتعجب من وضعكما ، فقد كنت أخالكما محنكين فطينين تتصوران العاقبة وتفكران في المال ! فوالي أجدكما وسط المعصية وقد لحقتما بالثوار الطاغين الباغين ؟ فاتما بعملكما هذا تحفران لنفسيكما بيديكما حفرة . . . ثم شرحت الموضوع اكثر فأكثر وأسهب في الامر . فأجاب « ابراهيم خان » قائلاً : « أنت صادق في قولك ولكن الذي تفض يده عن حب الحياة يرتكب ما استطاع ارتكابه وتقوى عليه ، فالظلم الذي لحقني من معين الدولة حاكم اورمية ومن ابنه حاكم اشنو لا يستطيع نسيانه مادمت في الحياة فقد شاهدتني في « تبريز » بعد ان خلع « معين الدولة » من منصبه ، كيف كنت أرفع الشكاوى والتظلمات الى المسؤولين في آذربايجان من التعديت والتجاوزات التي لقيتها من الشاهزاده ، وقد أثبتت ادعاءاتي لقاء كل مستند بأن الشاهزاده قد استحصل مني اثني عشر ألف تومان بغير وجه حق ، وقد اطلع على ذلك الجميع ، ولكن لم يرفع الظلم عني أحد ، حتى انني لم أستطع استعادة البنات اللواتي استولي عليهن من نساء عشيرتي قهرا . وأخيراً حسمت ادعاءاتي جميعها بثمان مئة تومان ، ولم تدفع الي ذلك أيضا ، فهذه المعاملات الجائرة هي التي أورت جذوة النار في فؤادي ودفعتني الى التمرد والثورة ، ومع ان « الشيخ » احتل « اشنو » وخضعنا لسلطته وأصدر الامر بالحيلولة دوننا والسفر الى تبريز ، ووعد ان يرفع عنا المظالم ويعيد الحق الي نصابه ، الا

(٨) من هنا نقتبس صفحات من نسخة عبدالله مردوخ لم ترد في النسخة المنقولة في الكتاب ، وسوف نشر الى ختام ما اقتبسناه .

انني لم أصغ الى وعوده ووعيده ، بل ذهبت الى تبريز مرة اخرى ورفعت شكواي - حاسبا نفسي من ابناء الشعب ورعايا الدولة - وقدمت اضافة لذلك تقريراً الى السلطات شرحت فيه مدى استعداد الشيخ للمقاومة ، واعداد القوات المنتهقة به ، ومع ذلك لم أجد من المسؤولين اذنا صاغية وجوابا شافيا ، بل وجدتهم لاهين ساخرين ، يقولون : « من هو هذا الشيخ ؟ وماذا تكون قوته ؟ » وحين اخذت اسهب في القول شارحاً : « ان للشيخ مریدين واتباعا كثيرين ، حتى اذا اقتضت الحاجة فانه يستطيع تعبئة عشرين ألفاً اخرى » لم يزدادوا الا تنكرا . وخلاصة الكلام : ان في قلبي جروحا متعددة لا تندمل . وليحدث . . ما يحدث ! وليقع ما يقع ! » .

وكذلك شاهدت في احد الايام احد الحجاج كان يقول : « الى ايامنا هذه لم يكن مرسوما بيننا في هذه المنطقة أداء الأذان وفق المذهب الشيعي ، الا ان سلطة الشاهزاده قد رسم ذلك في شهر رمضان » وكذلك فقد نقل الحاج المذكور اخباراً اخرى مشينة عن اعمال قبيحة صادرة من حكام سبقوا الشاه زاده فيما يخالف طريقة مذهب اهل السنة في المنطقة ، وكل هذه الحوادث أشعلت نيران الحق في ضمائر الاكراد . وهناك أخبار اخرى ، نحن نورد نموذجا منها - ولو أنها ليست مناسبة - : لقد كان ذلك الحاج يقول : « حين أحدث ميرزا تقي حوادث بدعة في عهد حكومة الشاهزاده ، كان القحط قد عم البلد ، فكان من الواجب في حالة كهذه الاعتناء بالرعية وابتناء الشعب المحرومين ، الا ان فراشي الدولة كانوا يتجولون في الاسواق منذ الصباح حتى المساء لمضايقة الناس واخذ الرشاوى » .

وفي الرابع عشر من ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده من مياندوب نحو « ملك گندی » وكان قد استعد استعداداً كاملاً لغزو المنطقة وعباً جمعا غفيرا ، تبلغ الخيالة منهم تسعة آلاف فارس ، وتبلغ المشاة ثمانية آلاف مسلح . والمجردون من الاسلحة المشاة المتسكمون الذين



جاءوا من الاطراف والاكناف لا بقصد الاشتراك في الحرب والمعركة بل بأمل  
 الحصول على غنائم خاطفة فكانوا أيضا يعدون بعشرة آلاف نسمة . ولم  
 يكن لهذا الحشد الحاشدي نظام ، فلم يكن لهم زعيم ولا حاكم ولا رئيس  
 ولا أمر ، فكان صاحب القوة هو الامير الوحيد في جمعه . ولما لم يكن  
 قد اعد لهذا الجيش الوسيط أي تموين وأية ميرة ، فكان يؤتى للشيخ زاده  
 وأصحابه والرؤساء معه بالقوت اليومي من « ساوجبلاغ » ويؤتى للرؤساء  
 والاغوات والبكزادات من قراهم القرية ، وكانت بقية القوات تقف مسا  
 خلفه سكان القرى المهزومة المدمرة ، وتعيش نكدا من الحياة ، بل ان قرابة  
 عشرة آلاف منهم انتشروا في قرى آذربايجان سعيا وراء غنيمة ؛ فبلغوا القرى  
 القريبة من « تبريز » بل وصلوا الى مراتع « سهند » و « قرهچيند » والسبل  
 المؤدية الى طهران واطراف « اردبيل » فكانوا ينهبون ما يحصلون عليه  
 ولاسيما المواشى والانعام التي كانت ترتع في الصحارى والسهول .  
 ولما شاهد الشيخ زاده وضع جيشه وماهم فيه من الجوع والتعاسة  
 اتبه من رقاد الغفلة واصدر حكمه بجمع الغلات والذخائر من المخازن  
 وحملها الى ساوجبلاغ وتسليمها الى الحاج السيد صالح من مریدی  
 الشيخ الاخضاء ، بتوسط من « نائب الحكومة ابن فيض الله بك » وهكذا  
 جمعت في يوم واحد قرابة سبع مئة حمل من الغلات وخزنت في البلدة .  
 وحين عسكر الشيخ زاده في « ملك گندی » رأى « گلابی آغا »  
 ان بقاءه منعزلا في منزله لايجديه نفعا ، وعزم ان يجمع حوله أفراد قبائل  
 « ديهوكري » فقصده المعسكر واجتمع بذوى قرباه واصحابه من ابناء  
 القبائل وعقد معهم مجلسا استشاريا ، فوجدهم غير ميالين جميعا لمبايعة  
 الشيخ ، عندئذ جعل « باباخان » في المقدمة ليكون المعارض الاول على  
 الشيخ على الحركات والاعمال غير المرضية التي تحدث ، فيؤدي اعتراضه  
 الى اضطرار العقيد وانتثار النظم وانحلال الاتحاد ليستطيع اللجوء الى  
 الاعتزال وتبرأ من الحرب والجدال . ولكن عندما دخلوا بأجمعهم الى

خيمة الشيخ زاده ، سمعوا ورأوا من «خان باباخان» خلاف ماتوقعوه منه ، فقد اخذ يظهر الاطاعة والانقياد للشيخ ويدي ضعفه . عندئذ غضب « گلابى آغا » وبدأ الكلام بغلظة وخشونة فقال : « الاعمال التي تصدر والحركات الوحشية التي تحدث من قتل الابرياء وحملات النهب والسلب واغتنام الفرصة لابتزاز ثروات الناس كلها مخالف للدين والمذهب وقوانين الملكية » .

كان الشيخ زاده ، قد أدرك - بعد مجيىء گلابى آغا الى المعسكر - بهمة همسها أحد الرؤساء في اذنه : ان افراد قبائل « ديهوكرى » قد تغيروا وساءت نواياهم ، لذلك بادر بالرد على كلمات « گلابى آغا » بقوله : « نحن أعلم بالامور الدينية منك ، والجهاد بقصد فتح المملكة يؤدي الى القتال والغارات » فصاح « گلابى آغا » : انني لا أرضى بالحرب ولا أدخل الجدل ، ومتى ما استوليتم أتم على هذه البلاد فاننى اغادر هذه الارض الى غيرها واجلو عن وطنى » وهكذا عبر عن سخطه وغضبه وترك المعسكر !

في هذه الاثناء كان قد وصلت رسالة من الشيخ عبيدالله الى ابنه « الشيخ زاده » يعاتبه فيها ويلومه على ما أحدثه من قتل ونهب وغارة مدمرة في « مياندوآب » خلافا لرغبته . ومن جهة اخرى كان قد أبلغ « حمزه آغا » باخبار سرية مفادها ان افراد قبائل « ديهوكرى » عازمون على قتله ..

وقد اصطحب « گلابى آغا » ابنه وأبناء اخوته بقصد الرجوع نحو منزله ، ولكنه لما غربت الشمس ترك الاهل والعيال والاموال والممتلكات تحت سيطرة الخصم وقصد بنفسه « بناب » ليلتحق بجيش ايران ، فقد كان الجيش عسكر فيها ليقف قبالة جيش العدو . وكان التحاقه بالجيش في هذا الوقت الحرج خطراً عظيماً يهدده ، فلو انتصر الشيخ زاده في المعركة لذهب ماله وممتلكاته وأرواح من وصلت اليه اليد غنيمة ! .

أما غلابي آغا فلما وصل المعسكر الإيراني ، قدم اليهم تقريراً مفاده :  
ان الاختلاف وعدم الاتحاد يسودان بين اتباع الشيخ زاده الذي يحرض  
اتباعه على محاربة مخالفيه والقضاء عليهم ، وانه لامخافة من كثرة القوات  
الملتحقة بالشيخ زاده ، فان اتباعه مهما كانوا كثيرين العدد ، فعندما يدق  
جرس الحرب ينفضون من حوله . وعدا ذلك فقد أوصى « غلابي آغا »  
رؤساء الجيش الإيراني بوجوب تأسيس المتاريس والحصون وحفر الخنادق  
في امكنة لم يبال بها الجيش الإيراني .. »

حقاً لقد كان ورود « غلابي آغا » المعسكر الإيراني نعمة غير مترقبة  
فقد ظهر من الأقوال التي شرحنا بها الوضع ان عزم الشيخ زاده على غزو  
البلد والقيام بالحملات بقصد الفتح لم تكن الا خيالات فارغة لا تؤدي الى  
نتيجة ، وتعود بسوء العاقبة عليه وان نصائحنا قد تركت في قلب غلابي آغا  
الاثر الحسن ، ولو ان الرؤساء والاغوات الآخرين من أمثال غلابي آغا ،  
قد استمعوا ايضاً الى نصائح العقلاء والمفكرين المحايدون بقلوب واعية ،  
لكانوا قد صدوا أبواب الشر والفساد وحالوا دون تعرض الألوف للفتنة  
والدمار .

ثم لما علم الشيخ زاده وحمزه آغا بالتجاء « غلابي آغا » الى الجانب  
الإيراني ، وادركا سوء نوايا اقاربه واتباعه من الديهبوكريين ثار فيهما  
روح السخط والغضب ، فأبديا تجاههم منتهى القسوة ، وقررا احراق القرى  
العائدة لغللابي آغا واتباعه . بيد انهما لما وجدا ان « محمد آغا مامش »  
والديهبوكريين الآخرين مازالوا متحدين معهما ممتنعين عن التراجع  
والانفصال ، تراجعا عن عزمهما ..

وفي هذه الاونة حصل نزاع شديد بين احد افراد عشيرة منگور  
ونفر من اتباع فيض الله بك على الغنائم ، واتسع النزاع الى حد ان  
احد ابناء حمزه آغا من جهة وافراد منگور وابناء فيض الله بيگ من جهة

أخرى تقابلا في النزاع ، وقد سحب كل واحد منهم قواته واتباعه الى جهة ،  
الا ان الشيخ زاده توسط في الامر وابدل النزاع صلحاً ، ولكن برودة سوء  
التفاهم ظلت مستمرة بين اتباع الشيخ زاده وبين الديهوكريين وبعض من  
البكرادات ! بحيث كان المرء يدرك لأول وهلة ان جيش الشيخ زاده اصبح  
منقسما في الرأي قسمين . وفي أمسية ذلك اليوم أخذ الديهوكريون  
ومحمد آغا مامش وبعض البكرادات ممن أدركوا ان التصورات الباطلة  
الخافية في البواطن قد برزت الى الظهور وانعكست على الوجوه ، وهم  
يعتبرونهم من الخونة عندئذ بيتوا الامر فأسرعوا ليلا باخبار بعضهم البعض ،  
فترك نحو ألف نفر من المشاة والخيالة خيمهم ليلا ، وقرروا مغادرة معسكر  
الشيخ زاده والاتحاق بالمعسكر الايراني . بيدانهم لما ساروا ليلا مسافة  
ساعة نحو « بناب » خيست عليهم في أواسط الطريق الخيالات والتصورات  
الطائلة فندموا على عملهم المؤدي الى الانفصال ، ففضلوا الرجوع الى معسكر  
الشيخ زاده ، وذلك لامرين :

أولا : قالوا في أنفسهم ما هو الضمان في اللحوق بالمعسكر الايراني فن  
يدري ان أولياء الامور سيقضون عليهم بدون تحقيق في الامر ويقتلونهم  
قتلا عاما ؟ حتى اذا لم يفعلوا ذلك فسحوا لهم بالدخول في المعسكر ، فهل  
من الممكن أن يؤمنوا بهم ويطمئنوا اليهم ويستمعوا الى أقوالهم ، عندما  
ينهضون للقضاء على الشيخ زاده . . هذا من جهة ، ومن جهة أخرى تصوروا  
أن الشيخ زاده وحمزه آغا سيقومان بالحملة على قراهم قبل طلوع الشمس  
فيشعلان النار فيها ويأسران اهلهم وعوائلهم . . اذا فالرأي الصائب هو  
الرجوع الى المعسكر ونصب الخيام من جديد والجلوس محايدا لانتظار  
عاقبة الامر

وفي يوم آخر ، رأى الشيخ زاده ان في معسكره اضطرابا واختلال  
نظم وان أكثر الافراد ترك المعسكر فانتشروا للحصول على غنيمة ، وان الفرقة

بين القوى حاصلة والوحدة مزعزة .. وعدا ذلك فقد رفع اليه تقرير مفاده :  
« لقد اصطدم ستة أنصار من قبيلة منگور وخمسة فرسان<sup>(٩)</sup> قرب مراغه ،  
عندما كانوا منشغلين بالغزو ، بعساكر مراغه وفرسانها ، فنجوا منهم أربعة  
وقتل البقية ، فأمر الشيخ زاده بتحريك الجيش والسير نحو « بناب » ،  
فعمكر في قسبة ( كهريزه ) الواقعة على بعد نصف فرسخ من « بناب »  
وحاصرت القوات التلول المحيطة بها ، ومن ثمة أصدر الشيخ زاده أمرا بالحملة  
على « بناب » ، فلما قربوا من القسبة أصدر الشيخ زاده أمره بأن تنزل  
القوات من التلول نحو السهول لكي تحمل حملة جماعية ، وكان قد سلم  
راية الجهاد بيد خاله « السيد كمال » وجعله في مقدم جيشه ، وراح  
يحرش أفراد الجيش بصوته الجمهوري على الحملة ، ولبث على حاله محرضاً ،  
نحو ربع ساعة .. وهو يستعمل للتحريض أنواع الكلمات .. بيد أن الذين  
لم يكونوا ليرغبوا في خوض غمار الحرب ، اختفوا في شعاب الجبال والوديان  
الواقعة في اواسط التلول وهم غير عازمين على المجازفة ، واذا كانوا يطلقون  
بين آونة واخرى طلقات من بنادقهم ، فقد كانت فوهات البنادق مصوبة  
نحو الفضاء .. ولكيلا يحطم غرور الشيخ زاده فقد اضطر مع فرسانه وفرسان  
حمزه آغا ومنگور وزرزا وزودي وپيران ، وعزيز فتاح ومينا قادر آغا ، وكان  
مجموع قواهم يتألف من نحو أربع مئة الى خمس مئة فارس وثلاث مئة  
راجل ، ان يحتمي ببرج كان يقع اسفل من التلول وبجدران بساتين « بناب »  
ومن هناك بدأت المعركة فأخذوا يطلقون الطلقات من بنادقهم التي أكثرها  
من نوع مارتين - والرصاصات تنزل على خيم الجيش الايراني ، كأنها وابسل  
من البرد والحالوب ، فيقطعها ويحدث فيها .. ثقوباً وبذلك هلك كثير من  
الدواب والخيول المربوطة حوالي المتاريس والخنادق ... أما أفراد الجيش

(٩) في نسخة عبدالله مردوخ بستين نفرا من قبيلة منگور وخمس وخمسين  
راجلا وخمسة فرسان ..

الايرواني فكانوا محتمين بالمتاريس ، وهم يطردن العدو بتقابل المدافع . .  
وكذلك الرؤساء والقواد الذين كانوا قد حفروا لهم الخفر العميقة داخل  
خيمهم واختفوا فيها . ولم يَمْنَنَّ من الافراد سوى عدد من الخدم والعبيد .  
اما جيش الشيخ زاده فكانوا بعيدين وهم على قتل التلول وبتلون  
الوديان . . والشيخ زاده نفسه واتباعه الاقربون كانوا - كما قلنا سابقا -  
مختفين وراء حيطان البرج ، لذلك لم يتضرروا أضرارا كبيرة في الاتس ! .  
وهكذا دخل الفرسان الاكراد ، ضواحي البلدة والاحياء الواقعة فيها  
وفي خارجها فاشعلوا النار في الجهات البعيدة من المتاريس ونهبوها كما  
هاجموا قسما من محلات البلدة الواقعة على طرفهم فدمروها ونهبوها ،  
وقد قتل بعض الاكراد الخيالة والمشاة من الذين كانوا يحصلون على البساتين  
والمحلات في ضواحي البلدة بيد قوات على آغا القاضى وسكان بناب الذين  
شكلوا سرايا وحظائر أهلية لحفظ أرواحهم وأموالهم ومساكنهم . وكان  
عدد من العصابات السود ( قراپشنك ) (١٠) يقومون بأمر من الشيخ زاده  
بالحملة على المدفعين المتحصنين بالمتاريس ، وهم شاهرون خناجرهم ،  
للاستيلاء على المدافع ! الا ان الفرسان البختياريين ومعهم الفرسان الآخرون ،  
خرجوا من حصونهم وماريسهم بأمر من رئيسهم « محمد حسين خان »  
للتصدي للاكراد من جماعة الشيخ زاده ، فطرحوا منهم على الارض عدداً  
يتراوحون بين عشر وخمسة عشر فارسا ، وهزموا البقية . وهكذا اولى  
الباقون أدبارهم فراراً .

وقد استمرت هذه المعارك الحامية مدة يومين ( هكذا ) (١١)  
كان الطرفان يطلقون من بنادقهم الرصاص المتأجج . . فكان  
الاکراد كلما يمتطون الايروانيين بوابل الرصاص من بنادقهم المارتينية ، كانت

(١٠) قراپشنك اسم اطلق على المشاة من الاكراد في الحرب التي وقعت بين  
الروس والعثمانيين ( مردوخ ) . اعتقده خاطئاً والكلمة ( قراپشنك )  
القطط السود .

(١١) في نسخة عبدالله مردوخ عشرة ايام بلياليها ! .

الجهة الايرانية ترد عليهم بحمم المدافع ، بيد أن رصاصات البنادق المارتينية التي بيد جماعة الشيخ زاده لما كانت لاتصل الجهة الايرانية ، رأى الشيخ زاده ان جمعا كثيراً من افراد قواته اخذوا يتهاونون ويفضلون الحياذ على الاشتراك في الحرب ، وكذلك وجد ان جمعا كثيراً من جيشه يتشرون في المنطقة دون جدوى ، اضافة الى فقدان الذخائر المعاشية لدى الجيش ، لذلك قرر الشيخ زاده أن يسحب جيشه الى منطقة تبعد من الجيش الايراني ، مسافة ، حتى لاتصل الى معسكره حمم المدافع ! وحين كان الشيخ زاده يفكر في هذه الامور ، وكان مقابل البرج وقد جمعه مع جماعة مجلس شرب الشاي ، اصاب البرج قنبلة مدفع هزت البرج فلجأ الشيخ زاده الى الفرار مرتعداً من الخوف ، وقد هرب حتى وصل قرية « كهريز » وقضى فيها ليلته ، ثم عاد الى « ملك گندی » . ومع ان « مراغه » لم تكن فيها قوة كافية ولا تجهيزات عسكرية ، ولا استحكامات تضاهي استحكامات ( بناب ) وكان احتلالها اسهل من احتلال ( بناب ) الا ان الشيخ زاده لم يتعرج عليها . والظاهر ان الشيخ زاده قد هاله الامر خوفاً من أن يحيط به جيشا البلديتين فيظل محصوراً بين كلايتي فخ الخطر ، بل انه كان آملاً أن يرجع بعد أيام من مغادرته مرة اخرى فيحتل « بناب » أولاً ثم يستولي على « مراغه » . في هذه المعركة التي دارت رحاها بشدة ، قتل نحو ثلاث مئة نسمة من الاكراد قبالة البروج والحصون والمحلات الاخرى من « بناب » .

والسر في عدم استطاعة « الشيخ زاده » احتلال « بناب » هو ان معظم القوات الديهوكرية وعشائر اخرى ، قد التزمت جانب الحياذ ولم تخض المعركة ، ولولا ذلك فقد كان احتلاله أمراً سهلاً فقد كانت القوة العازمة تزيد على خمسة عشر الف نسمة ، ولم يكن في « بناب » سوى ثلاثة افواج من قوات الجيش وسرايا من الخيالة !

وكان سكان « بناب » والقرى التي حولها قد خيموا في ( عجب شير )

وأعلنوا عن مخالفتهم للشيخ زاده ، فأدى هذا الأمر الى أن تياس القوات الكردية الخيالة وعددها خمس مئة فارس من غزو « عجب شير » ولكنهم نهبوا القرى الاخرى ..

في هذه الآونة كان « كاك الاله » - أخو « حمزه آغا » - ومعه عدد من أتباعه ، قد استنبط من الوضع ان العاقبة لا تبشر بالنجاح ، لذلك اهتبل اثاره مشاكل غير منحلة بينه وبين أخيه « حمزه آغا » فأخذ يناقشه مناقشة حادة ، ثم ابتهل الخلاف فحمل معه الغنائم الكثيرة التي حصل عليها من نهب القرى ، وغادر المعسكر بحجة انه عازم على الالتجاء الى الاراضى العثمانية ، مع أتباعه الخاصة من عشيرة « منگور » وهكذا رجع الى ممتلكاته ، وحين بلغ الحدود العثمانية ووجد ان الحدود مقفولة ولا سبيل للعبور من الحدود ، حيث كانت القوات العثمانية قد وضعت الحواجز وسدت المعابر سداً محكما . لذلك رجع من هناك الى ممتلكاته . غير انه لما لم يكن مقتنعا بما حصل عليه من غنائم النهب والسلب ، فقد سير ثمانين قرأ من أتباعه نحو انحاء « بناب » بأمل انه اذا احتلها الجيش الشرير ( ! ) لا يحرم من غنائمها . فلما رأى الفرسان ان « بناب » لم تسخر من قبل جيش الشيخ زاده وان الاكراد ينسحبون دون مغنم - عندئذ تندم ، وقد تحملت قواته الزحمت ، دون الوصول الى الغايات .. وهكذا رجع اتباعه بخفي حنين !

ثم ان الشيخ زاده بعد أن لبث في « ملك گندی » بضعة أيام انتقل الى « چليك » وهنالک أدت به قلة الذخائر والميرة وتهديدات القحط والجوع أن يفض من حوله العصابت السود ( قرأشنگ ) . وكنا نحن آنئذ في البلدة اذ وجدنا العصابت السود من قبائل ( زرزا ) و( منگور ) الذين كانوا يرومون المرور من المنطقة قد اتشروا في أزقة البلدة جوعاً فيلتهمون ما يحصلون عليه من قشور البطيخ وأوراق اللهانة والشوندر وغيرها ليعتاشوا عليها .



في « چليك »<sup>(١٢)</sup> رأى الشيخ زاده ومعه « حمزه آغا » ان فرسان « قراباغ » « ومامش » لا يؤمن جانبهم ، فهم يضربون الخيانة والخلاف وبقاؤهم في المعسكر غير مجد ، بل مؤد الى الفتنة والفساد والحيولة دون تنفيذ بعض التخيلات والتصورات والنيات ، لذلك منحهم اجازة رسمية وأمروا بالالتحاق بمعسكر الشيخ الكبير (الوالد) الذي اتجه الى (اورميه) ، وقد كتبوا اليه رسالة شرحوا فيها نوايا هؤلاء ، والتسوا منه أن يحشرهم في جيشه الكبير ، وأن يأمر بارسال عدد آخر من المسلمين المخلصين المطمان اليهم المفتدين بالروح والمال ليحلوا محل هؤلاء .

اما « محمد آغا مامش » فحين فارق جيش الشيخ زاده ، سار مع فرسانه وفرسان عشائر « قراپاياغ » نحو ممتلكاته ، واعادة القوة الى منازلهم ليقوا مترقبين منتظرين ما يتجدد من الحوادث ! ولقد قام ( سليمان خان )<sup>(١٣)</sup> - الذي كانت قراه على حدود مكريان في بدء قيام الثورة - بتخية قراه والالتجاء الى منطقة جبلية حصينة تسمى ( قلمات )<sup>(\*)</sup> وأخذ يناوىء مع فرسانه الاشداء ، العدو ويهاجمهم بقواته بين آونة واخرى ، ويقتل منهم من استطاع الحصول عليه ، حتى انه استطاع مرة مهاجمة جمع كثير من العصابات السود ( قراپاشنگ ) حين قيامهم بحملة على قري ( مراغه ) للنهب والسلب ، فقتل منهم عدداً فصل رؤوسهم عن اجسادهم وفرق الباقين شذر مذر . حقا لقد كان سليم خان هذا ، الرجل الوحيد الذي وقف في وجه الشيخ زاده ، وحارب جيشه بشجاعة واقدام والحق بها الخسائر المتنوعة ، ولم يتراجع حتى النفس الاخير ، فخدم بعنقه هذا أبناء الشعب في المنطقة كما خدم الدولة .

وحين تراجع الشيخ زاده من ( بناب ) وعسكر في ( چليك ) اختار من

(١٢) في الاصل ( جنك ) وكانت خطأ فصحنها من ( نسخة مردوخ ) .

(١٣) في نسخة مردوخ ( سليم خان ) .

(\*) في نسخة مردوخ طلسمات .

جيشه قوة مؤلفة من خمس منه فارس من الفرسان الشجعان للقضاء عليه و اباداة اتباعه حذراً من ان يستطيع الالتحاق بجيش الدولة في ( بناب ) ولكن تلك القوة بعد ان اتجهت نحو ( سليم خان ) وواصلت السير مسافة ساعة قفلت راجعة نحو جيش الشيخ زاده مهابة ان تكون قد وصلت قوة كبيرة نحو امداده . هذا من جهة ومن جهة اخرى فقد وجد ان كثيراً من رؤساء القبائل والعشائر قد انجازوا جانباً ، وتجنبوا غمار المخاطر فلما شاهد الشيخ زاده تلك الحالات رأى نفسه عاجزاً عن التألف مع هذه الجموع ، ففضل الرجوع الى « ساوجبلاغ » ليتلقى من ثمة التعليمات اللازمة من الشيخ الاكبر ( الشيخ الوالد ) .

في هذا الوقت اهتبل الرؤساء والبيگزادات - باستثناء نفر قليل من متحدى الشيخ زاده كرؤساء زرزا ، ومنگور ، وزودی ، وپيران - فأخذوا يحصلون على الاجازات والرخص لمغادرة المعسكر الى اماكنهم لمدة ايام بحجة انهم يرغبون في تجهيز انفسهم والرجوع الى المعسكر باستعدادات واسعة وقوات لازمة .

وفيما أخذ الشيخ زاده يجيز لهم مغادرة المعسكر اذا ب « خان بابا خان » حاكم « ساوجبلاغ » بأمر من الشيخ زاده ، قد ترك قريته بعد يومين وراح يلتحق بمعسكر الدولة الايرانية . اما الرؤساء الآخرون فانهم وان لم يذهبوا للالتحاق بالمعسكر في البلدة الا انهم كانوا يترقبون الوضع من الخارج وينتظرون تقرب الجيش الايراني ليلتحقوا به تأسياً ب « خان بابا خان » !

في ٢٧ من ذى القعدة سافر القنصل الانجليزى من ( اورميه ) الى ( ساوجبلاغ ) لزيارة الشيخ زاده وسلمه رسالة طويلة من والده الشيخ الاعظم فيها توصيات ، وبعد استقباله والاحتفاء به شيعه مصطحباً معه منه فارس برئاسة كل من حمزه آغا وعزيز فتاح ومينا آغا وقادر آغا ليكونوا في معيته الى خارج حدود منطقة مكريان ، فاصطحبوه حتى قرية « گرده رهش » الواقعة في طرف من ( مياندواب ) ، وعلى بعد أربعة فراسخ

من « بناب » ، حيث ودّعوه ، ولبثوا يتمتعون بالاستراحة في تلك المنطقة  
مدة يومين ثم عادوا الى البلدة .

اما القنصل الانجليزي - كما جاء في تقرير له - فقد دخل « بناب »  
والتقى بأولياء الامور والقواد وشجعهم على الحملة على العدو ، وأعلمهم  
بما لدى عدوهم من القوات والتجهيزات والاستعدادات ! .

في ٢٨ من ذي القعدة اتجه وزير الفوائد « حسن علي خان » على  
رأس فوج من جنود « غروس » وبصحبته « قادر آغا » - الذي كان منذ  
فراقه لمعسكر الشيخ زاده نازلا في « غروس » ضيفا على الوزير - نحو  
انحاء « مراغه » ، ولما كان الاهلون مطلعين على اعمال « قادر آغا » السيئة  
وأعمال ابنه « مينا آغا » - حالوا دون دخوله « مراغه » ولم يستقبلوه ،  
فاضطر قادر آغا ان يقضى ليلة في قرية قريبة من « مراغه » . ولكن  
« حسن علي » دخل « مراغه » واستقبله السكان بخفاوة بالغة .

وفي اليوم الثاني سار « حسن علي » على رأس فوجه مصطحبا معه  
« قادر آغا » فدخل ( بناب ) . اما الجيش الايراني فقد ضيع الفرصة في  
هذا الوقت المناسب ولبث أياما في الانتظار ، ثم تحرك في مستهل ذي الحجة  
نحو « چليك » ووصلها ، وكان عدد أفراده ستة آلاف راجل وخمس مئة  
فارس . ومع ان هذا الجيش كان بإمكانه تعقيب جيش الشيخ زاده المؤلف من  
حفنة من الرجالة والفرسان (١٤) القلقين الحائرين انتظارا في « ساوجبلاغ » .  
ومع ذلك قضى أياما في « چليك » دون القيام بأية مهمة . ومع ان  
« گلابي آغا » اطلع « اعتماد السلطنة » على كمية قوات « الشيخ زاده »  
وطلب اليه ان يسير مع الف فارس ليحاصر به البلدة ويأسر الشيخ زاده  
وحزبه آغا او يقتلها ، الا انه لم يلب طلبه !

(١٤) سبق ان اعتبر جيش الشيخ زاده حوالي ١٦ الف نسمة ! بالتحقق الذي  
يعمي ويصم ! .

وفي « چليك » عرض الطاعة على « اعتماد السلطنة » اثنان من ذوي قرابة « گلابى آغا » هما - « اسماعيل آغا » « وبايزيد آغا » - عندئذ رأى اعتماد السلطنة من الجدير ان يقوم بتعقيب الشيخ زاده وملاحقته .

في هذه الآونة سار من « تبريز » خمس مئة فارس متبرع متطوع من جماعة « شاه سون = محبى الشاه » برئاسة كل من « فرضى خان » « ونجف قولى خان يورتيجى » - دون أن يدخلوا « چليك » وينضموا الى جيش اعتماد السلطنة - فاتجهوا من طريق آخر نحو منطقة « مكرى » ودخلوا حدودها واغاروا على قرى « برفوان » « وقوس قولان » و« قزلبه » فنهبوا واشعلوا فيها النار وقتلوا الكثير من الرجال والنساء وذهبوا بالغنائم ورؤوس القتلى نحو معسكر اعتماد السلطنة ، فبادر اعتماد السلطنة بادىء ذي بدء بتوبيخ رؤساء القوة وانتزاع الغنائم منهم . غير ان الفرسان احتجوا قائلين : « انما قمنا بهذه المهمة من القتل والسلب والنهب والحرق والأسر بأمر من حكومة « تبريز » فاذا كان اعتماد السلطنة غير راض من العمل ، فاننا لانلبث في المعسكر ايضا » .

وبعد المحاوره والمناقشه قام اعتماد السلطنة باعادة الغنائم اليهم . ثم طالب محبو الشاه (شاه سون) ان يجاز لهم بان يحملوا على « الشيخ زاده » و « حمزه آغا » . الا ان « اعتماد السلطنة » لم يسمح لهم بذلك ايضا .

كان الشيخ زاده في هذا الوقت قد استقر مكانه بصحبة قرابة اربع مئة - الى خمس مئة نفر من المسلحين ، ولبث اياما ادرك خلالها ان اياها من الرؤساء والبلغزادات لا يرغب في الدخول في البلدة ، بل ان البعض منهم قد ولى دابراً وجهه فالتحق بجيش ايران ، فاستشيط غضبا من أعمال الاغوات والرؤساء ، وغادر البلدة وامر باشعال النار في بضعة قرى من قبائل « ديهوكرى » العائدة للرؤساء الذين التحقوا بالمعسكر الايراني ، ثم عاد الى البلدة مرة اخرى فأخذ يتهيأ - مع « حمزه آغا » ورؤساء « زرزا »

لمغادرة البلدة ، وأبدى لسكانها النصح بأن يخرجوا من البلدة ويخلوها » \*  
وما ان غادروا البلدة حتى قام عدد من فرسان « منگور » بشن غارة  
النهب والسلب على البلدة ، ( سوقها واحيائها ) كما هاجموا غرف التجار  
الاييرانيين الذين كانوا الى تلك الآونة قد غض الطرف عنهم وتركوا معافين  
من الاذى والاضطهاد ! بيدان سكان البلدة هبوا هبة رجل واحد  
للمقاومة والدفاع عن بلدتهم واعراضهم فثارت الاطلاقات النارية من  
الجانبين ، وقتل عدد من الناس من الطرفين ، وانهت دكاكين عشرة بعد  
كسر ابوابها .

أما الشيخ زاده فلكيلا يصطدم بالجيش الايراني سلك طريق  
( لاهيجان ) عازماً على الذهاب الى « اشنو » و « مرگور » \*

وحسب ما يعتقد راقم هذه الحروف ، فان مقدمة المعارك التي دبرت  
في ( مياندوآب ) وجربت ، على الرغم من انها أدت الى ازهاق الارواح  
الكثيرة ، وسفك الدماء ونهب الاموال ، وهدم المساكن والابنية [ وكنا نحن  
من الاوائل الذين بكوا تألماً على الاعمال الوحشية الجنونية التي يرتكبها  
أبناء البشر ، وقلنا ان هذا لتاريخ آخر<sup>(١٥)</sup> ] والحق يقال ان اطاعة  
الروحانيين وتسليم القدرة والسلطة اليهم كان ولا يزال يجلب الضرر على  
العالم الانساني ، ولكن المرء اذا لاحظ الامر بعين البصيرة والتحقيق [ وجد ان  
حادثة ( ميان دوآب ) كانت دفعا للفساد بأفسد ، وأعني ان مقدمة المعركة  
نفسها بعثت على الاختلاف وعدم الاتفاق بين آغوات مكري . ففي الدرجة  
الاولى أصبح قادر آغا يتنفر من جميع الاغوات والآخرون أخذوا يخوضون  
غمار الحرب وظهر للجميع أن الشيخ رجل خالي الدماغ مجنون يعمل بدون  
تفكير وغرض ! فقد ظهر للناس ان اتباعه واطاعته حين حدوث أي خطر سيؤدي  
الى الاضرار باهالي مكري ، فقد أدى شن الحملة القتالية والقيام بغارات النهب

(١٥) في نسخة عبدالله مردوخ : هذا هو التاريخ الفاناتيبي وماثره !

والسلب في (مياندوآب) الى حدوث الشق في جيش الشيخ زاده ، وتأخره في الحملة على المناطق الاخرى ، الى ان وصلت الامدادات الايرانية . ولولا حدوث المجازر والغارات النهبية السلبية التي ادت الى الشقاق والاختلاف ، ولولا ان الجيش الايراني بقي مضيقا للوقت والفرصة ، وبادر بالقيام بحملة نحو ( بناب ) و ( مراغه ) والمناطق الاخرى الخالية من القوى - اعنى المناطق التي كان سكانها غير قادرين على الدفاع وخوض العراك - لكانت تلك المناطق استسلمت للقوى الحكومية بدون شك ، عندئذ كان اكتساحهم من المنطقة لا يؤدي الى تحمل المشاق الحربية وسفك الدماء المستمر وحدث الازعاج السيئ المخالفة للاداب الوطنية والاخلاق التي لا يقرها سوى اولى البصائر السياسيين والدبلوماسيين ( ١١ ) ولنذكر ايضا ان تلك الاتحادات والاتفاقات لم تكن لتؤدي الى القتال وشن الحملات النهبية ، ولكن ( حمزه آغا ) المحرك الاساسي للامور ، الذي كانت القضايا يبت فيها بتدابير منه ، وكانت الاتظامات العسكرية في القوى الكردية تحت تصرفه ، كان قد تصور مثل هذه التصورات وكان على حق في رأيه فان جيشاً عظيماً كهذا ، يعاني من الجوع والعطش والحرى وقلة الذخائر والمؤن ، وخلو الجيب من النقود ، من الصعب القيام بتدريبه وتنظيمه ، فكان لا بد من تظيمهم بتحلية الحلوق وتسمين التغذية بعد الحملات والغارات ، وكان قد شارط معهم هذه الشروط حين البدء بتعبثهم (١٦) وهذا هو السبب في ان عددا عظيما - لم يكن حضورهم منتظرا ولا مترقبا - قد اجتمعوا حولهم .. الا ان الاخطاء في سوق الجيش - كما ذكرنا - هي التي عادت بالخير على قوات الدولة الايرانية .

### ( للبحث صلة )

(١٦) حين يطلع المرء على الصفحة السابقة من تقرير الكاتب ، يحار ويتساءل : ايقدم النصح للقوات الكردية الشائرة ؟ أم يقدم النصح لقوات الدولة المغلوبة على امرها ! .

## مشاكل الكتب الدراسية الكردية

ابراهيم أمين بالدار

استاذ مساعد

المقدمة :

يعتبر الكتاب الدراسي أداة أساسية من بين مواد التعليم الشائعة ، ودوره حيوي في عملية التعليم ، ويكاد تأثيره يقرب من عمل المعلم ، وأحيانا يحل الكتاب محل المعلم . ولذلك نجد هذه الكتب تحظى في الدول المتقدمة باهتمام فائق ، حيث تحشد لها جهود عدد كبير من الخبراء والفنيين ، وتخصص لها مبالغ طائلة ، وتجري حولها أبحاث مقارنة وميدانية مستمرة (١) .

والكتب الدراسية الكردية للمراحل المختلفة ، التي هي في أغلبها مترجمة عن العربية ، يكون لنوعيتها تأثير بالغ في ثقافة ناشئتنا وتقدمهم ، وتمكينهم من اكتساب مهارات لغتهم واستخدامها ببراعة وابداع .

فهذه الكتب رغم عديد من المزايا الحسنة فيها ، مازالت تعاني من مشاكل جمة مزمنة ومتراطة ، تسبب كثيرا من الهدر ، وتحول دون استثمار قدرات الطلاب لاقصى مداها ، وتعوق تفجر امكانياتهم الابداعية ، وتخلق لدى الناشئة اتجاهات غير مرغوبة ..

لاشك ان معالجة تلك المشاكل تحتاج الى تشخيص نواحي القصور ، وتحديد الأسباب ، ووضع الخطط المدروسة السليمة لمعالجتها بصورة

جذرية متكاملة وفاعلة ، وليس بشكل جزئي سطحي مبتور ، أو بخطوات  
ارتجالية مفتعلة .

وفي هذه الدراسة نبدي آراء مقتضبة حول تحديد نواحي القصور في  
هذه الكتب ، بجانب المعالجات التي نقتربها لتطويرها وبخاصة من نواحي  
الاملاء ، والمصطلحات ، واللغة الموحدة المشتركة ، واسلوب الترجمة ،  
وما يتعلق بالقواميس المدرسية ، اضافة الى ملاحظات اخرى حول الحاجة  
الى تطوير اساليب تدريس اللغة العربية كلغة ثانية الى طلابنا في مدارس  
كردستان العراق ، كما يأتي :

أولاً - وجهة نظرنا الشخصية في تشخيص نواحي القصور . يمكن حصر  
مشاكل الكتب الدراسية بما يلي :

١ - تنوع واضطراب بعض الجوانب من أساليب الاملاء المستعملة .  
٢ - اجتهادات فردية ارتجالية في اختيار المصطلحات واعتمادها ، وتعدد في  
استعمال المصطلحات المختلفة لمسمى واحد ، أو استخدام مصطلح  
واحد لمسميات متباينة ، وتعدد الآراء والاجتهادات في نوعية اللغة  
المشتركة الموحدة وتطبيقها .

٣ - خلل واضطراب في نوعية الترجمة ، من حيث المحتوى والمستوى  
والاسلوب ، سواء ضمن الكتاب الواحد ، أو في الكتب المتسلسلة  
أو المختلفة ، بجانب وجود مجموعة محدودة من الكتب التي ترجمت  
بصورة موفقة .

٤ - تخلف الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في التعديلات  
والتحويرات والتنقيحات التي تستجد سنويا . فقد يعدل كتاب  
عربي عدة مرات ، في سنوات متتالية ، وتظل ترجمته الكردية على  
حالتها من غير تغيير .



٥ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة جداً في الكتب الكردية ، ورداءة في  
الايخارج والطبع بالنسبة الى عدد غير قليل منها .

٦ - عدم وجود أي قاموس مدرسي (كردى - كردى) أو (عربي - كردى)  
أو (انكليزى - كردى) في متناول الطلاب . مما يخلق لهم مشاكل  
دراسية عويصة ، ويسبب لهم هدراً كبيراً في الجهد والوقت ، ويحول  
دون شعورهم بالنجاح والتقدم بسهولة وانطلاق .

ثانياً - وهناك مشكلة جوهرية اخرى لا يمكن عزلها عن مشاكل الكتب  
الدراسية الكردية وهي مشكلة الكتب العربية المستخدمة في تعليم  
اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتي .  
ويمكن تشخيص نواحي الخلل الموجود في هذه الكتب كما ياتي :

١ - اعتماد أساليب وطرق اعتباطية غير علمية في تخطيط تعليم هذه اللغة  
الى الطلبة الاكراد ، من حيث المناهج المقررة ، والطرق والوسائل  
المستخدمة ، والكتب الدراسية المؤلفة .

٢ - عدم وجود أجهزه مفرغة لدراسة وتوجيه الجوانب المختلفة من  
تدريس اللغة العربية كلغة ثانية .

٣ - النظر الى موضوع تخطيط مناهج وأساليب تدريس مهارات اللغة  
العربية ( الاستماع ، والتحدث ، والقراءة ، والكتابة ) كلغة قومية ،  
أو كلغة ثانية ، كجانب من دراسة اللسانيات ، والاعتماد ، وفقاً لذلك  
على كوادرات الاختصاصات اللغوية في وضع المناهج والكتب الدراسية  
لهذا النوع من التعليم ، في حين ان الموضوع من حيث رسم أهدافه  
وتخطيط مناهجه وطرق تدريسه واعداد الكتب والمواد التعليمية الاخرى  
يدخل بصورة رئيسة في حقل اختصاصات علم النفس والتربية ،  
ولذلك نجد هؤلاء اللغويين يعجزون عن وضع مناهج وكتب وافية

بالمرام لتعليم اللغة العربية في المدارس المذكورة .

ثالثاً - المعالجات المقترحة :

١ - تنوع بعض أنماط الاملاء :

ان الاملاء الكردي في عناصره الاساسية موحد الاسلوب ، جيد التطبيق ، فيما عدا مجموعة من النواحي الجانبية التي تختلف فيها الأراء والاجتهادات الشخصية ، وهي بالنسبة الى قراء المطبوعات الكردية عامة ، والطلاب خاصة ، تعتبر جوهرية ، تخلق لهم قدراً كبيراً من الحيرة والارتباك ، وتستنفد كثيراً من جهودهم ووقتهم . وكانت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي قد دعت في سنة ١٩٨١ نخبة من المختصين الكرد الى تهيئة عدد من البحوث والدراسات حول المشاكل الموجودة في الاملاء الكردي ، وقد تم انجاز هذه الدراسات ، ونشرت في العدد التاسع لسنة ١٩٨٢ من مجلة المجمع . فنقترح تشكيل لجنة موسعة لدراسة هذه الأبحاث ، واختيار أحدى الحلول المقترحة لاعتمادها ، بعد أن يجري نشرها بصورة أولية ، لجمع مزيد من الملاحظات حولها ، ثم مناقشتها في ندوة موسعة ، وقرار ما سيستقر عليه الرأي ، لكي يجري بعد ذلك تطبيق الحلول المتفق عليها على الكتب المدرسية الكردية على اختلاف مراحلها(\*) .

٢ - المصطلحات :

ان توحيد المصطلحات في الكتب الكردية يعد من الحاجات الآنية الخطيرة الملحة ، ومن المهمات العسيرة التي تحتاج الى تخطيط دقيق مدروس ، والى تعبئة كفاءات عديدة ، والى عمل منظم دائم متواصل على النحو الآتي :

(٢) تشكيل لجنة موسعة من المختصين لوضع اسس ومبادئ عامة لصياغة

(\*) كتب هذا البحث قبل عقد الندوة الخاصة بالاملاء الكردي في اواخر العام الماضي من قبل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي .

المصطلحات في اللغة الكردية واعتمادها ، لكي يتم بموجبها مراجعة المصطلحات المختلفة المطبقة حالياً ، بعد اقرار التوصيات في ندوة خاصة ، والعمل على السير بموجبها في المستقبل .

( ب ) تشكيل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المسلكين في الاختصاصات الآتية لوضع قائمة بالمصطلحات المستخدمة في الكتب الدراسية التي تدخل ضمن اختصاصاتهم ، وتقديم توصياتهم بشأن التعديلات التي ينبغي اجراؤها في ضوء الأسس والمبادئ العامة التي سيتم اقرارها ، على أن تكون التوصيات معززة بالمبررات والأمثلة التوضيحية العملية لمفاهيم المصطلحات الجديدة المقترحة ، وذلك كي تناقش في ندوات عامة ببغداد أو في اربيل مركز الحكم الذاتي ، لغرض تثبيتها ، ومن ثم تطبيقها على الكتب الدراسية كافة . واللجان المقترحة تشتمل على ما يأتي :

١ - لجنة الكيمياء .

٢ - لجنة الصحة والأحياء والنبات والحيوان .

٣ - لجنة الاجتماعيات ( التاريخ ، الجغرافية ، المعلومات الاجتماعية والثقافية والفكرية والدينية ) .

٤ - لجنة الفيزياء والرياضيات والهندسة .

٥ - لجنة الأداب والفنون .

٦ - لجنة الفلسفة والتربية وعلم النفس وعلم الاجتماع والاقتصاد .

٧ - أية لجنة اخرى قد تعتبر ضرورية .

٣ - اللغة المشتركة الموحدة :

لغرض ايجاد الصيغة العملية لتطبيق اللغة المشتركة الموحدة على الكتب المدرسية كافة ، لابد من اتخاذ اللغة الحالية المعتمدة كأساس لتأليف

الكتب الدراسية في منطقة الحكم الذاتي ، على أن يتم اغناء هذه اللغة ، بقدر معقول ، من المفردات الشائعة المستعملة في اللهجات الكردية لكي تحل محلّ المصطلحات الناشئة الغربية المستخدمة حالياً في بعض الكتب المدرسية الكردية - تلك المصطلحات التي لا توجد ضرورة للتمسك بها ، مع تجنب خلط هذه اللغة بحشد من المفردات غير المألوفة بشكل تصبح معه اللغة الجديدة المشكّلة ، غير قابلة للفهم والتعبير والتجاوب والتأثير ، وبخاصة من قبل الناشئين من الاطفال والعامّة من الناس الذين يشكلون الأكرية .

ان دمج عدة لهجات مع بعضها بهدف توحيدها ، لا تنتج غير لغة مكلفة مفتعلة . فمثل هذه اللغة المصطنعة اذا ما برزت الى الوجود ، وطبقت ، تصبح حتماً ، قاصرة عن التحول الى أداة صالحة للتلقي والايصال بين الاكراد . انها رغم كونها ستألف من كلمات كردية الأصل ، لكنها لا تصبح مفهومة بصورة واضحة لأي شخص كردي

ان اللغة الحقيقية ، كما يقول الدكتور ابراهيم أنيس (٢) : « هي اللغة التي يفهم بها عامة الناس . ان اللغة ككل سلوك اجتماعي يحكمها العرف ، والعرف اللغوي قد يكتسب مع الزمن ، ما يشبه القداسة . فليس الكلام الانساني من خلق العلماء او اللغويين ، بل هو من خلق العامة من الناس ممن لم تتح لهم فرصة التعلم في مدرسة ، ومن لا يكادون يحسنون القراءة والكتابة .

حقاً ، ان العلماء والادباء قد يعملون على تسمية اللغة وجعلها غنية حتى يزدهر ذلك الجمال الرائع في النصوص الادبية .

ولا تتعمق جذور اللغة الا في التربة العامة التي منها تستمد اللغة عصيرها وغذاءها .

يجب لهذا ألا تكون هناك فجوة عميقة بين الفاظ الأدب والحديث اليومي . فقد تتطور تلك الفجوة الى عزل لغة الأدب ، وتصبح أشبه باللغة

المصنوعة التي تتقرر صيغها وأشكالها بواسطة سلطة عليا . فقد يصدر المجمع قواعد محددة لتنظيم الاستعمال الأدبي ، وقد يفرض النصوص التي يجب ان تعلم في المدارس ، ولكنه لن يستطيع السيطرة على ذلك الحديث المتع المرح في الاسواق ، ولا على الخطاب العادي في البيوت ، وبين أفراد الاسرة .

فاذا انفصلت لغة الشعر مثلا عن لغة الحديث والخطاب انفصالا تاماً ، أصبح الشعر غير قابل للفهم ، ولم يعد الشاعر في هذه الحال يخدم المجتمع ، بل يجد نفسه يخاطب فريقا محددا من الناس ، وفي مجال ضيق من مجتمعه » .

وللاسباب المذكورة ، لانرى من الصائب البدء في تعليم القراءة والكتابة في الصفوف الأولى بلغة مصنوعة ، كما ذهبت اليه توصيات اللجنة التي اجتمعت قبل حين في أربيل .

ان تعليم اللغة المشتركة الموحدة شيء ، وتعليم القراءة والكتابة للصفوف الأولى الابتدائية شيء آخر . فكل منهما يتضمن معلومات ومهارات واتجاهات وعادات مختلفة عن الآخر .

ان الطفل في الصفوف الأولى الابتدائية ، وهي مرحلة البداية ، بحاجة قصوى الى تحقيق تقدم سريع ، والشعور معه بالمتعة والنجاح ، ولا يمكن أن يتحقق له ذلك ، مالم يستوعب المواد الدراسية المقررة له بسهولة ، ويتأثر بها بعمق ومتعة ، ويتجاوب معها بتلقائية وسرعة . ولأجل أن يحظى الطفل بمثل هذه البداية الموفقة السارة ، لا بد أن تكون وسيلة تعليمه ، ولاسيما في المرحلة الأولى ، اللغة التي يتحدث بها مع أهله وأقرانه ، فهم مصدر كل ثروته اللغوية في بداية دراسته .

وإذا ما حاولنا افتعال أية لغة أخرى مصنوعة في تعليمه ، دفعناه من دون أن ندري ، الى الفشل والخيبة ، مما يضعضع ثقته بنفسه ، ويحرمه من متعة الشعور بالكفاءة والنجاح .

ان القراءة ، كما يذكر الكاتب في كتابه ( الاستعداد للقراءة والكتابة ،

١٩٨٣) (٢) هي عملية تلقي المعاني التي تنقلها الأفكار المكتوبة .. عملية استخراج المعاني من الرموز الكتابية المرسومة .. وليست كما يظن البعض ، مجرد عملية ميكانيكية لتلفظ أصوات هذه الرموز ..

وهذا يعني ، أن القراءة يجب أن تبدأ أولاً بالأفكار والمعاني التي يراد التعبير عنها ، ثم بالرموز الكتابية التي تمثلها ، أي ان الأفكار والمعاني التي تستخدم رموز الكتابة للتعبير عنها ، يجب أن يستطيع الطفل فهمها والتفاعل معها بصورة تلقائية قبل أن يطلب منه التعرف على الرموز الكتابية التي تمثلها . ان الكلمات غير المألوفة التي يجهل الطفل معانيها ، تبدو له غامضة ومربكة بالقدر نفسه الذي نحس به نحن عندما نواجه كلمات غريبة عنا بلغة أجنبية لانفهمها ، لذلك لا يمكن أن نتظر من الطفل تعلم رموز لامعنى لها لديه .

ان الطفل يختبر منذ صغره كثيراً من الامور فيما حواليه ، ويتعلم كيف يميز بين الأشياء ، والأشخاص ، والحالات المختلفة ويكون معاني خاصة به عن كل منها ، ويتجاوب معها بحسب المفاهيم التي تتولد لديه عنها .

وبناء على ما أوردناه ، نقترح أن يجري تعليم القراءة والكتابة الكردية ، خلال السنتين الأولى والثانية من الدراسة الابتدائية ، للاطفال في محافظة دهوك من منطقة الحكم الذاتي باستخدام اللهجة المحلية « البهدينانية » بجانب تعليمهم أيضاً اللغة الكردية المشتركة ضمن فعاليات لغوية متنوعة ، يقتصر فيها خلال السنتين الأولى والثانية ، على مهارات ( الاستماع والتحدث ) فقط ، على أن يجري بعد ذلك التحول الى استخدام اللغة الكردية المشتركة ، ابتداء من الصف الثالث الابتدائي ، في القراءة والكتابة ، ودراسة المواد المنهجية المقررة كافة . على أن يوضع كتاب مرشد للمعلمين من قبل خبراء مختصين ، يتناول كيفية الانتقال بالاطفال من مرحلة اللهجة المحلية الى اكتساب القدرة في استخدام اللغة المشتركة ، بتدرج مبرمج وموجه .

يقيناً ، اننا بمثل هذا الانتقال الهين المتدرج السليم ، نضمن لأطفالنا في منطقة محافظة دهوك ماياتي :

(١) أن يألفوا اللغة المشتركة سماعاً ، ويتعودوا على استخدامها تحدثاً ، قبل أن نفهمهم في اتخاذها أيضاً وسيلة للقراءة والكتابة ، منذ أول وهلة ، مما يجعلهم يجفلون منها ويتخذون موقفاً سلبياً ازاءها ، لأنهم لا يقوون عليها ، ولا يستسيغون مواجهتها بهذه الصورة المفاجئة العويصة .

ان مهارات القراءة والكتابة التي تختلف عن مهارات تعلم اللغة يجب تعليمها بأسهل وسيلة ، وأشوق طريقة ، وأجدى أداة . . خطوة بعد خطوة .

من المعروف ان الحقائق الأولية في التعليم تدعونا الى عدم مواجهة الطفل ، في آن واحد ، بصعوبات متعددة ، كمواجهة صعوبات فهم اللغة الجديدة والتحدث بها ، بجانب صعوبات اكتساب مهارات القراءة والكتابة العديدة العسيرة .

ان الطريقة المقترحة من شأنها أن تساعد على برمجة خطوات تعليم اللغة المشتركة ، جنباً الى جنب مع تعليم مهارات القراءة والكتابة واتجاهاتها باستخدام اللهجة المحلية المألوفة لدى الأطفال .

عندما يصل الطفل الى الصف الثالث الابتدائي ، يكون قد ألمّ ، من خلال الاستماع والمحادثة ، بقدر واف من أنماط عبارات وجمل اللغة المشتركة ومفرداتها ، واكتسب من خلال لهجته المحلية ، بسرعة وسهولة ، من مهارات القراءة والكتابة ، ما يمكنه من الشروع ، خلال السنة الثالثة من دراسته ، بقراءة الكتب الدراسية المقررة المحررة باللغة الكردية المشتركة ، وكتابة بعض العبارات والجمل التي أتقنها سماعاً وتحدثاً من هذه اللغة .

(٢) عدم التورط في تجربة خائبة غير مضمونة النتائج ، تعود بأطفالنا القهقري ، ثلاثين سنة الى الوراء ، عندما كان تعليم القراءة والكتابة الكردية تجري في مدارسنا بجمل وكلمات غريبة متقطعة ، لاتجمعها

رابط ، ولا تتوافر فيها ما يثير الطفل وينفعل به بصورة ايجابية ، مما كان يعوق دراسته ، ويعرقل تقدمه ، ويدفعه الى الضجر .. والسأم .. والفشل .

ان مثل هذه الامور لا بد من دراستها من قبل الخبراء المختصين ، وليس فقط من لدن المعلمين المترسنين ، وتجربتها لعدة سنوات ، في نطاق محدود ، للتأكد من جدواها ، قبل الاقدام على توريث عدد كبير من الاطفال بها .. فتكرر عليهم قصة الاقدام ، في حينه ، بصورة مفتعلة على تطبيق الرياضيات الحديثة ، على نطاق واسع ، بغير امعان وروية ، ومن دون أية تجربة أو تخطيط ، أو تدريب للمعلمين ، مما أدى الى الحاق اضرار جسيمة بكثير من اولادنا من حيث تكوين النظرة السلبية نحو الرياضيات .. والفشل في اكتساب مهاراتها ، والشعور بالعجز والخيبة في دراسة بقية الموضوعات المنهجية .

#### ٤ - عرض مواد الكتب المقررة :

أكثر الكتب الكردية الدراسية كتب مترجمة عن الكتب العربية المقررة ، وترجمة هذه الكتب ينهض بها عادة ، ما لا يقل عن ثلاثة أشخاص لكل كتاب ، يقومون عادة بتقسيم العمل بينهم على أساس أن يتولى كل منهم بطريقته الخاصة ترجمة جانب منه ، ويتمسك بحرفية الكلام ، وبذلك يتحول الكتاب الواحد ، في أكثر الاحيان ، الى تشكيلة متنوعة من المفردات وأساليب الصياغة والعرض والتعبير ، دون مراعاة للمستوى ، أو ملاحظة مستلزمات توضيح المحتوى .. لأن أكثر هؤلاء القائمين بالترجمة لا يتقنون فنون الترجمة ومهاراتها ، ولا تتوافر لديهم القدرة والبراعة اللازمات لتحرير المادة للمستويات المختلفة من الطلاب .

ولغرض توحيد أساليب عرض مواد هذه الكتب بما يتفق مع مستويات الطلاب في الصفوف المختلفة ، وينسجم مع متطلبات استيعاب الطلاب للمادة



والتأثر بها بسهولة وعمق ، نرى أن تكلف لجان خاصة باعادة تحرير هذه الكتب ، في ضوء اسس ومبادئ موحدة يتم وضعها فيما بعد ، وذلك بعد الفراغ من وضع الحلول اللازمة لمشاكل الاملاء ، والانتهاء من مسح المصطلحات الأساسية وتثبيتها وفقاً لما طرحناه .

علماً ان تحرير المادة الواحدة للمستويات المختلفة من قبل المختصين الادباء ، بعد تأليفها من قبل العلماء والخبراء هو اسلوب حديث يعمل به الآن في عديد من الدول المتقدمة . على أن تكون هناك اسس وقواعد مدروسة يجري العمل بموجبها ، منها ماياتي :

#### ( ١ ) مواصفات المحرر :

- أن يتقن اللغتين العربية والكردية .
  - أن يكون ملماً الماما تماماً بالمادة التي يتولى اعادة تحريرها .
  - ان يكون مطلعاً على الخصائص النفسية للطلاب في المرحلة التي يكتب لها ويكون على دراية بمبادئ واسس التعلم .
  - أن يكون له ممارسة سابقة موفقة في مجال الترجمة .
  - أن يكون قد مارس سابقاً التدريس في المرحلة التي يكتب لطلابها .
  - أن يكون مبدعاً ، ودقيقاً ، وحريصاً في العمل .
- طريقة العمل :

— أن يتولى اعادة تحرير الكتاب بكامله شخص واحد ، على أن تقوم لجنة خاصة بعد ذلك بمراجعته وتقويمه .

ويحسن قبل احواله الى هذه اللجنة ، استنساخ المادة المعاد تحريرها بعدد محدود من النسخ لمناقشتها من قبل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المختصين في محافظات منطقة الحكم الذاتي لابداء ملاحظاتهم حولها بغية

الاستثناس بها في مراجعة مادة الكتاب وتثبيتها من قبل اللجنة المختصة  
بشكلها المحسن الأخير بالتعاون مع المحرر .

– يتعين في اعادة تحرير الكتاب ، استخدام مفردات ، ومصطلحات ،  
وتعابير ، وأساليب ملائمة لمستوى الطالب ، في ضوء اسس ومعايير  
لغوية وتربوية يتم وضعها من قبل المختصين من مثل ماياتي :

● وضوح الفكرة وتبسيطها .

● الاسلوب الشيق المثير ، مع تلاوة الكتابة وسلاستها ، وتجاوب الطالب  
معهما .

● استعمال كلمات مألوفة ، وجمل قصيرة ، مع ملاحظة عبر الطالب وميوله  
في اختيار الكلمات والعبارات المناسبة .

● استخدام مصطلحات محدودة موحدة ودقيقة ، ومنسجمة مع ماهو  
مستعمل في الكتب السابقة واللاحقة .

● تجنب استخدام مرادفات كثيرة للكلمة الواحدة .

– يجب اتباع قواعد الاملاء الموحد ، ووضع علامات الترقيم الضرورية .  
– تقطيع الكتابة بلون مغاير لتوضيح أماكن الفراغات التي يجب وضعها  
بين الكلمات ، بغية تسهيل عمل المنضد الطباعي (٥) .

٥ – ملاحظة الكتب الدراسية الكردية لما يطرأ من التحويرات على  
الكتب المقررة العربية :

من أسباب تخلف بعض الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في  
تضمينها ما يستجد في الأخيرة ، قلة الكوادر المؤهلة في المديرية العامة  
للدراة الكردية ، وعدم اشعارها ، في الوقت الملائم ، من قبل الجهات

المختصة في وزارة التربية بما يطرأ على الكتب المقررة من التعديلات والتحويلات

مع تأكيدنا على ضرورة تعيين الكوادر اللازمة للمديرية العامة المذكورة ، وتدريب أعضائها ، في الوقت الملائم ، بما يستجد من التعديلات والتحويلات في الكتب العربية المقررة ، نقترح قيام المديرية العامة للدراسة الكردية بتشكيل لجان مختلفة لكل اختصاص في المراحل المختلفة ، لتكليفها لقاء اجور مجزية بالقيام سنويا ، في كل من السليمانية ، وأربيل ، وبغداد بمراجعة الكتب الكردية المقررة ، في ضوء التعديلات المستجدة ، والاطفاء المطبعية الموجودة ، ومقترحات المعلمين والمدرسين المدروسة التي توافق عليها الجهات المختصة ، واعداد نسخ مصححة من تلك الكتب ، لكي ترسل للطبع بعد موافقة الجهات المعنية عليها .

٦ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة في الكتب الكردية :

وهذه أيضاً إحدى المشاكل المزمنة التي تعاني منها الكتب الكردية منذ أمد بعيد ، ولأجل العمل على معالجتها نعرض المقترحات الآتية :

( ١ ) تنظيم اجراءات تهيئة الكتب الدراسية الكردية للطبع من قبل المديرية العامة للدراسة الكردية بما يضمن اجراء التعديلات الضرورية في الكتب ، وتأشير المسافات بين كلماتها ، وضبط علامات الترقيم فيها ، وتدوين الملاحظات الضرورية حول نواحي القصور في اخراجها الطباعي من حيث التصاميم ، والكلاش ، والصور ، والخرايط ، ومن ناحية أحجام حروف الكتابة ، والمسافات بين الكلمات والاسطر وعددها في الصفحات ، وما يتعلق بتنظيم العناوين الرئيسية والفرعية والفقرات ... وأمثال ذلك ، من خلال الاستعانة بجهود اللجان التي اقترحناها لهذا الغرض ، واكمال ذلك في كل سنة قبل حلول مواعيد طبع الكتب بمدة

مناسبة ، وتدير الاشراف على انجاز هذا العمل وتقوية باستمرار ،  
قبل الطبع ، واثناءه ، وبعده .

( ٢ ) وضع ضوابط مقررة للملاءم الكردي ، وعلامات الترقيم ، وضبط  
المسافات بين الكلمات والأسطر ، وتحديد أحجام الحروف ، وعدد  
الاسطر في الصفحة الواحدة بالنسبة الى نوعية المواد في المراحل  
الدراسية المختلفة ... و امثال ذلك .

وبهذه المناسبة نرى من الضروري جداً استحداث قسم لأبحاث  
الكتب الدراسية من النواحي المختلفة في وزارة التربية .

( ٣ ) حصر مهمة الاشراف على طبع الكتب الدراسية بالمختصين ذوي الخبرة  
في هذا الشأن ، ومحاسبتهم عن الأخطاء المطبعية التي تحدث من جراء قلة  
عنايتهم ، الى جانب محاسبة المطابع عن الأخطاء المطبعية التي تحدث  
من قبلها . كما يجب اشعار المدارس ، في الوقت الملائم بما يحدث  
من تلك الأخطاء لملاحظتها وتصحيحها عند استخدام الكتاب .

( ٤ ) تهيئة كوادر متخصصة في مطابع وزارة التربية للتصميم والايخراج  
الطباعي ، وكوادر أخرى لقراءة المسودات وتصحيحها

( ٥ ) توفير وحدات كافية من أجهزة التنضيد الالكتروني في كل من  
مطبعتي الوزارة في بغداد وأربيل وتعيين كوادر مؤهلة من المنضدين  
الذين يتقنون اللغة الكردية للعمل عليها .

( ٦ ) التخلي عن طبع الكتب المدرسية بطريقة « الليتبريس » والاقترار في  
طبعتها على مكائن « الاوفسيت » حتى يتسنى الاحتفاظ بأفلام الكتب  
للسنوات التالية ، الى جانب ضمان اتقان العمل وجودة نوعيته .

٧ - القواميس المدرسية :

يحتاج طلبة مدارس منطقة الحكم الذاتي بصورة ماسة الى قواميس

مدرسية مبسطة للاستعانة بها في دراسة المواد المنهجية المقررة . ولذلك يكون من الضروري أن تبادر المديرية العامة للدراسة الكردية الى التخطيط لاعداد القواميس المدرسية الآتية لمستوى المرحلة الثانوية ، والعمل على انجازها باقرب وقت ممكن ، حسب أولوية أهميتها ، بعد استحصال الموافقات الاصولية على وضعها :

آ - قاموس مدرسي	( كردى - كردى )
ب - قاموس مدرسي	( عربى - كردى )
ج - قاموس مدرسي	( انكليزى - كردى )
د - قاموس مدرسي	( كردى - عربى )
هـ - قاموس مدرسي	( كردى - انكليزى )

٨ - مشكلة الكتب الدراسية المستخدمة حالياً في تعليم اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتى

وهذه من الامور الجوهرية ذات الأهمية القصوى التي ينبغي ايلؤها اهتماما خاصا ، نظراً لأن المناهج والاساليب والكتب الحالية الموضوعه لتعليم هذه المادة بمدارسنا تسبب ارباكاً كبيراً ، وتخلق لدى الطلاب اتجاهات غير مرغوبة في دراسة اللغة العربية والتقدم فيها بنجاح ، لأنه لاتراعى فيها الأساليب الحديثة المتطورة في تعليم اللغات الى غير الناطقين بها .

ونقترح لمعالجة هذه المشكلة ماياتي :

( ١ ) انشاء مركز ، أو معهد يفرغ لهذا النوع من الابحاث والدراسات المتطورة في قطرنا ، على غرار المعاهد المماثلة الموجودة حالياً لدراسة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في كل من السودان ، والمملكة العربية السعودية ، ومراكش ، وتونس ، وفي عديد من الجامعات الاوربية والامريكية .

( ٢ ) تهيئة كوادر مؤهلة تتقن اللغات العربية والكردية والانكليزية  
للتخصص في هذا النوع من التعليم .

( ٣ ) النظر الى مشكلة تعليم اللغة ، وبخاصة الى غير الناطقين بها كاختصاص  
تربوي نفسي أيضا ، وليس كاختصاص لغوي صرف ، وتوجيه العمل في  
مراكز البحث ، وفي تأهيل الكوادر ، وتأليف الكتب الدراسية على هذا  
الاساس .

( ٤ ) عقد ندوة موسعة لمناقشه هذا الموضوع ، وتكليف عدد من المختصين  
باعداد دراسات مستفيضة في هذا المجال لقاء مكافأة مجزية ، للتوصل  
الى اسس ومبادئ سليمة يجري بموجبها توجيه الجهود وتخطيط العمل  
في هذا المجال وسوف نعمل من جانبنا لاعداد دراسة وافية حول  
هذا الموضوع الحيوى .

### المراجع :

- ١ - وزارة التربية والتعليم المصرية ( مركز الوثائق التربوية ) ، الاتجاهات  
التربوية المعاصرة ، القاهرة ، ١٩٦٢ ، ص ١٨ .
- ٢ - الدكتور ابراهيم انيس ، اللغة بين القومية والعالمية ، القاهرة :  
دار المعارف ، ١٩٧٠ ، ص ١٧ ، ٣٣ .
- ٣ - ابراهيم امين بالدار ، الاستعداد للقراءة والكتابة ، بغداد ، ١٩٨٣ ،  
ص ٨ ، ٧ .
- ٤ - لمزيد من المعلومات يرجى الرجوع الى كتاب :  
الدكتور أبو الفتوح رضوان وآخرون ، الكتاب المدرسي - فلسفته ،  
تأريخه ، اسسه ، تقويمه ، استخدامه - القاهرة : مكتبة الانجلو  
المصرية ، ١٩٦٢

# صفحات من حياة الملا محمد الكويي

١٨٧٦ - ١٩٤٣

## لمحات عن أشعار وشاعرية الملا محمد الكويي

مفيد حاجي

### القسم الثاني والأخير

احب الملا محمد الشعر والشعراء منذ صغره وكان يحضر مجالسهم التي تعقد عند والده العالم المولع بالشعر • وقرأ بامعان وتشوق الكثير من الدواوين الشعرية المطبوعة منها والمخطوطة • ومن بين الشعراء الذين تأثر بهم وتعلم منهم فنون الشعر المختلفة : الحاج قادر الكويي واحمدى خاني وكيفي والشيخ راضا الطالباني وسواهم ••

وتنتيجة للعلاقات الروحية القوية التي كانت تربط اسرة الجلي وبخاصة الحاج الملا عبدالله الجلي ومن بعده نجله الملا محمد الكويي بالشاعر القومي الحاج قادر الكويي ، نرى الشاعر الملا محمد سلك في أشعاره المسالك الوطني والقومي الذي سار عليه الحاج قادر ، فاصبح تلميذاً ذكياً في مدرسته الأدبية ومن ثم غدا احد اقطاب هذه المدرسة القومية •

ويجب القول هنا أن هذه العلاقات هي التي دفعت بشاعرنا الى أن ينهج منهجاً او ينحو منحىً وطنياً وقومياً معروفاً • والتشابه الموجود بين اشعار الحاج قادر والملا محمد وخاصة في القصائد الاجتماعية والوطنية لا يقلل من قيمة ومكانة اشعار الملا الكبير بل ان هذا يثبت لنا مواكبة الملا محمد بحماس للمسيرة الادبية التقدمية التي ابتدأها الحاج قادر ولم يدعها تنقطع في منتصف الطريق بل طورها نحو الأحسن (١) •

وبهذا الصدد كتب عنه المؤرخ والباحث الكردي الكبير محمد امين زكي (٢) في كتاب له قائلاً : « •• وكان الملا محمد الكويي من المجددين

الكبار وله وصايا ثمينة الى قومه • وكان يحثهم على التجدد والتقدم والاتحاد ، وكان مغرماً بوطنه وقومه ، وفي هذه الناحية كان يسير على طريقة سلفه الصالح الحاج قادر الكويي • وقصيدته المشهورة (ثم خاكه داكي تويه) تعد من ابداع قصائده اذ يقول فيها :

ده ماغي منداله كان پر كه ن له حبي وطن  
تربيتيان باش بدهن ميليتيان فتر بكن (٢)  
أغرسوا في أذهان الأطفال حب الوطن  
دبوهم جيماً وعلدهم هاجس القومية !

في هذه القصيدة أبيات رائعة ، أروع من البيت الشاهد (ده ماغي منداله كان ••) فاستهلالها :

ثم خاكه داكي تويه كهوته ده ستي نه جنه بي  
نهى كوردي صاحب غيرت تو چلون رازي ده بي  
هذه الارض أمك وقعت في يد الأجنبي  
فكيف ترضى أنت بذلك أيها الكردي الفيور  
أصبح شعاراً وطنياً وقومياً رائعاً ••

أما فيما يخص الصلة الروحية والتقارب في الفكر بين حاجي قادر والملا محمد الكبير ، فقد كان حاجي قادر ، كما يقول نجله الاستاذ مسعود محمد ، « صديقاً للحاج الملا عبدالله وزميل دراسته وتلميذ والده ، وهو مع الشاعر ( كيني جوازويي ) كان بشابة أهل وقرابة الحاج ملا أسعد ( جد مهلاي گهوره ) خصوصاً وأسرته جهلى زاده عموماً ؛ ارتبطت حياتهما بحياة هذه الأسرة كل السنوات الخصبة من شاعريتهما وطلبهما العلم قبل انتقالهما تبعاً الى الأستانه ، فيكون امتداد ذكر حاجي قادر الى أيام ( مهلاي گهوره ) شيئاً بديهي لا يحتاج الى بيان • ثم ان الصلة بين الحاج قادر والحاج ملا عبدالله بقيت متينة بعد انتقاله الى الأستانه وأبرز آثار هذه الصلة رسالته المنظومة الشهيرة ( له جملهي ماجراي دوري ولايهت ) الى الحاج ملا عبدالله واجابته عليها ثراً ونظماً ••



ولشبهه الملحوظ بين افكار حاجي قادر و ( الملا الكبير ) في ميادين  
الوطنية والعقيدة والاجتماع سبيان قويان يقطعان فن المحاججة :

السبب الاول منهما ذاتي يعود الى اتصاف هذين الانسانين بأخلاق  
تكاد تكون متطابقة من اخلاصهما للحق ووظافة مثلهما في العقيدة والايان  
فانك لا تعثر فيما أثر عنهما على قولة واحدة قالها أحدهما لا تسئل ضميره أو  
على موقف واحد وقته أحدهما مخالفاً فيه ايمانه \* \* خط واضح منذ الطفولة  
حتى الوفاة يطرد وضوحه في الصدق والاستقامة مرحلة بعد مرحلة وفي كل  
الميادين \*

والسبب الثاني موضوعي يتصل بالحقائق الاجتماعية التي عاشها كلاهما  
وبالتحديات التي جابتهما بها تلك الحقائق : فقد استمر الواقع الذي عاشه  
حاجي قادر مكتنفاً للشعب الكردي بعد وفاته فعاش الملا الكبير مثل حاجي  
بصدق واخلاص ، فكلاهما بمثابة طبيب يعالج مرضاً واحداً ، ، فالمنتظر أن  
تأتي وصفة الدواء التي يوصيان بها أقرب الى التطابق \* لقد ارتفع كلاهما  
فوق بهرج الظواهر الكاذبة التي قد تخدع نظر المفكرين والادباء في السياسة  
والاجتماع فيظنون الوقتي دائماً والأمر السطحي ذا عمق ومعنى \* \* !

فأنت لا ترى في قول اي منهما انجذابا الى برق خلب أو سراب مخايل  
أو أمل موهوم ولا تقع منهما على اي قدر من الغفلة عن فداحة البؤس المحيق  
بشعبهما \* ولكن يجب ملاحظة مايلى وهو أن الحاج قادر قرض الشعر في  
الفترة التي سبقت انتقاله الى استنبول على غرار من سبقوه من الشعراء  
فنظم مثلهم في اغراض شتى وتميز عنهم فقط بهجومه القوي على الشعوذة  
باسم الدين \* وفي استنبول وعى خطورة ( الشعور القومي ) في حاضر شعبه  
ومآله وادرك بعمق مسار الاحداث التاريخية في خط متعارض مع حقوق  
الشعب الكردي وساعده على ذلك بالاضافة الى مزاياه الشخصية ثلاثة أمور :  
١ - المناخ الحضاري المتقدم في عاصمة الخلافة \*

٢ - صحبته لآل بدر خان وهم حملة راية الوطنية الكردية في كردستان تركيا ، وذكرى ثورة عميدهم بدرخان باشا في أواسط القرن التاسع عشر تنبض بالحياة .

٣ - اطلعه على ديوان ( أحمدى خاني ) الذي سبق الناس جميعا الى استيعاب أهمية الانتماء القومي وارتباط العزة والكرامة والرفاهية بنيل الحقوق القومية وقد عاش قبل حاجي بيضعة قرون ، ولاظن حاجي كان مطلعاً على هذا الديوان قبل انتقاله الى الاستانة فهو غير متداول بين اكراد كردستان الجنوبية بسبب من اختلاف اللهجات .. صحيح أن السببين الاولين كافيان لافتتاح ذهن حاجي قادر على المعاني القومية ولكن لا بد من الاعتراف بفضل سابق ، وقد اعترف به حاجي نفسه في نظمه ، كما انه لاشك في وجود تأثير للقدوة والرائد في أي امر من الأمور .. اذا تخطى حاجي طور النظم العاطفي التقليدي وولج باب الفكر القومي تفرغ كلية لعشق الوطنية باكثر مما تفرغ مجنون لعشق ليلي . هذا عن حاجي .. أما ( الملا الكبير ) فانه بسبب انشغاله المبكر بالتحصيل وتفرغه له منذ صباه استعداداً لما يتحمله من المهام الدينية والدينيوية الجسيمة كراس منتظر لأسرة ( جهلى زاده ) في قابل أيامه لم ينظم في شبابه الا أبياتاً تتيحها المناسبة أو تنفق عنها اللوحة الذكية ، ولذلك ترى ديوانه المطبوع وما ضاع من شعره أو اخطأه الطبع متونا في الوطنية والاجتماع والدين القويم ، فالزيادة الملحوظة من مقدار النظم الوطني الاجتماعي للملا الكبير بقياسه الى مجموع ديوانه عما هو موجود منه في ديوان حاجي ترجع الى هذا السبب ثم يستويان بعد ذلك في مقدار الصدق والصراحة والجرأة والثقة بالذات .. وأمدت الاحداث الموجهة تجربة الملا الكبير بكارثة قومية زادته استيعاباً للمخاطر المحدقة بالشعب الكردي فقد نزلت باكراد كردستان تركيا نازلة التريك وما صاحبها

من التشريد والتقتيل والتخريب في العشرينات بعد نحو ربع قرن مضى على وفاة حاجي قادر فكان الخطر في ذلك افدح من خطر ( الأرمنة ) التي تراءت في افق الكرد في بعض العهود من الربع الأخير للقرن التاسع عشر وأنظقت الحاجي بقصيدته التحذيرية الشهيرة ( خاكي جزيرو بوتان - ثرى جزير و بوتان ) التي يرن صداها حتى يومنا هذا وسيرن صداها الى أمد غير منظور المدى في اخلاذ ذوي الاحساس من ابناء الكرد . وكان هذا الفارق بين مقدر ذلك الخطر المحتمل على عهد حاجي والخطر الذي تحقق على عهد الملا الكبير هو الموجب لتعدد ذكر الخطر الأفدح في نظم ( الملا الكبير ) وبحرقه اشد في مثل قوله :

ناوى كوردى ندما له نبيو توركان

په تى توركان و گهردهنى كوردان

ازيل اسم الكرد من بين الترك

ولكن حبال من الترك ورقاب من الكرد

وعندما قامت الحرب الأولى وانقضت عن بطلان الوعود المبذولة فيها من قبل الدول الاستعمارية تجد الملا الكبير يقول لبني قومه على ضوء تجربته الحية النابضة :

هذا الاحمر الأشقر الازرق العيون ( يقصد الانكليز )

لا تفاق عليه املك ، فبقدرتك الذاتية أولا ، وبعمون ربك ثانيا

سوورى موو زهردى چاوشين نه كهى به ئوميدى بى

په كهم به قودره تى خوتت دوهم به عهونى ره بى

وكان الانجليز كما نعلم أصحاب الكلمات الأولى في شؤون العراق وتعلق بهم أمل غير واحد من أصحاب الرأى الكرد . فالرجلان في صدق النية متساويان ، ولكنها في ظل الواقع الدولي قد تباينا نصحاً وهو محصول صدق النظر في الأمور وخلص الطوية في التوجيه .

وبسبب من تباين الوضع الاجتماعي ومقدار المكنة لدى الرجلين  
اختلف مسار حاجي عن مسار خلفه الروحي ذلك ان الفقر وانعدام التكنة  
الاجتماعية الراسخة في حالة حاجي قادر وهو على ما هو عليه من الشعور  
بالعزة والاباء والارتفاع فوق مظان الاسترفاد جعل أمر بقائه في كويسنجق  
فوق احتماله ومرفوضاً من طبعه ، فشد رحاله الى استنبول بعد فترة وجيزة  
قضاها في كويسنجق على أثر رجوعه اليها من رحلته الدراسية وحصوله  
على الاجازة العلمية في مهاباد بكرديستان ايران .

وكانت الحالة الاجتماعية للملا الكبير على تقيض حالة حاجي ولاسيما  
من حيث ( التكنة ) والمحتمى فقد ورث الأمجاد العلمية لأسلافه من آل جلي  
ومعها مدرستان احدهما في المسجد المنسوب الى جده ( الحاج ملا أسعد )  
القريب من بيته والثانية في الجامع الكبير الذي بناه جده لأمه ( الحاج بكر  
آغا ) سنة ١٢٦٠هـ وندر بين علماء الكرد جميعاً من ورث مدرستين  
ومسجدين احدهما مسجد جامع وزاد عليهما ما يعين على المعيشة المستورة  
من أرضين وضياع .. فكان انقلاعه ، وليس بقاءه أمراً مستحيلاً . هذه  
الأمكانيات مضافا اليها استعداده الجبلي وتوفره على التحصيل والتدريس  
معاً أو صلته مراتب علمية واجتماعية لم تيسر لحاجي قادر ، فقد بلغ الملا  
الكبير درجة ( الأجتهد في المسألة ) فمارسها في الفعل والقول فهو قد أخذ  
شهادة المرأة الواحدة في كل أمر خال من احتمال ( ان تذكر احدهما الأخرى )  
ورجح قولاً على قول واقتحم في تفسيره ( وهو بالكردية ) مسائل تجنب  
الخوض في تفصيلها الشيخ محمد عبده ( وكان يسميه المجدد المصري ويحترمه  
بما لا مزيد عليه وسعته يقول انه عشقه أول ما منعت الحكومة العثمانية كتبه  
ولم يكن قرأ له شيئاً .. ) . وكان يرى أن كل شيء عدا الآيات  
المحكمت والأثر الثابت من الرسول يحتمل المناقشة . فاذا قارنت بين نظمه  
وقلم الحاج قادر في الموضوع الواحد ولاسيما ما كان منه متصلاً بالدين  
ورجاله وجدت في كلام الملا الكبير أثر تسكنه العلمي ورسوخه في

مسائل الدين على وضوح أشد فقد قال كلاهما قولاً في ضياء الدين مولانا خالد النقشبندي الشهرزوري فتجد ان الحاج قادر يرفع اليه القريض فيما هو أقرب الى الابتغال على حين يخاطبه الملا الكبير في معرض التقييح لما ارتكبه مشايعوه بعد سنين من وفاته فيقول :

يا خالک شهرزور اخرج راسک من قبرک  
لتعرف ما حل بقومک من بلاء

خالیدی شه ره زوری سهر له قه برت بیته دهر  
بزانه قه ومه که می تو ج دهر ده کیان هاته سهر

هذا مع العلم بأنه كان يوقر ذكرى مولانا خالد وكل الرجال امثاله من قادة الدين ومن قادة الدنيا أيضاً اذا ثبت اخلاصه لقومه ، وكفى لهذا برهانا أنه أقام مجلس عزاء في كويسنجق حين سمع بوفاة سعد زغلول ونظم فيه قصيدة رثاء هي واحدة من ثلاث مرات لم ينظم غيرها في الرثاء كل حياته : اولاً بالفارسية في وفاة ( حمة آغا الكبير ) في كويسنجق سنة ١٣٣٧هـ . والثانية بالكردية في سعد زغلول عام وفاته وفي نكبة بارزان سنة ١٩٣٣ م . فالشبه الملحوظ بين هذين الرجلين فيما قالاه نظماً حكمت به علتان :

١ - تشابه في الخصال صدقاً واخلاقاً وفيها .

٢ - تشابه في الواقع بسلبياته وتحدياته .

اما ما كان بينهما من تفاوت أو تباين عند ابداء الرأي والمشورة فمرده الى تفاوت الحظوظ ومقتضيات الأحوال . فانك اذا قارنت ماقالاه من أحوال الكرد مستنبعاً من واقعههم وملتصقاً بحياتهم ووجودهم بما قاله غيرهما من شعراء الرومانسية الوطنية الكردية في العشرينات ومابعدها وجدتهما على بعد كبير من التلمى بريق السوانح الزائلة والانسياق مع مخايل التفاؤل الساذج ولمست منهما دفاء التحسس باللبؤس المتعدد الألوان والأنواع المحيق بالكثرة الكادحة حتى انه يصح القول بان هذين الرجلين هما الوحيدان

اللذان اطنبا في ذكر الوضع الأقتصادي السيء وما يفعله الفقر بالبشر وحضا  
الناس على التماس المعاش فانت ترى حاجي يقول موجهها كلامه الى  
ابناء كويسنجق بما معناه :

عليك أن تدور مثل حجر الرحي  
فان وسيلة المعاش تتغير من قرن الى قرن

واحفروا في ارضكم بئراً  
انها ستخرج لكم نفطاً !!

واجمعوا محصولكم من الزيتون فدوسوه  
يفض عليكم خيراً وزيتنا

اليس عاراً أن تمتلىء رياضكم بالزيتون  
وان تخلو اسواقكم من قلرة زيت ؟ !

وقد ذهب بيته التالي مثلاً اذ يقول :

الكسل من شيم ناقص المروة فاقد الصلاح  
فاليد الكادحة على البطن الشبعة

تهبلى كاري حيزو بن خبیره  
دهستی ماندو لهسه زگی تیره !

وللسلا الكبير قصائد متعددة في مثل هذه المعاني فهو يقول في  
احداها مخاطباً علماء الدين :

قل لي بريك أيها الاستاذ العاري الجايح  
ماذا يقضي من حوائجك شعر امرى القيس

الا فاسعوا لانفسكم فيما يعود عليكم بالخبز  
فلا فرار لاحشاء انسان خلت معدته

بؤ خوتان سهعى بکهن نانېکو بېته دهستی  
نېسمانی مېده خالی ناوژگی راناو دهستی

نه تو خودا بېم بلن ماموستای روتو برسی  
هیچ نیشی تو یتک دینج شیعی ( امرؤ القيسي )

والوقع ان استغراق الشاعر القومي في الرومانسية يحيل شعره الى

تهويمات وتحليقات قد تكون على غاية الرشاقة والجمال ولكنها لا تتصل  
بالحقائق الصلدة الا كما يكون الغزل الرقيق عوضا عن جهاز العرس ..  
ولربما اعجزك العثور في غير هذين الرجلين على شاعر كردي مازج بين  
النكر والواقع طول الزمن السابق على انتشار الافكار اليسارية في  
الأربعينات ..

اذكر هنا مثالا<sup>١</sup> او اثنين يصوران ترجيح الملا الكبير للجانب الاجتماعي  
حتى في العبادات ومسائل الشريعة فقد سمعته بنفسه اثناء تدريسه لبعض  
الطلبة في مناقشة رأي سلفي مؤداه انه اذا كانت كفارة المعصية اما عتق  
رقبة أو اطعام فقير أو صوم أيام فعلى الغني المقتدر ان يصوم تعذيباً له  
بصعوبة الصوم لسهولة العتق والاطعام عليه ، سمعته يقول ما معناه وهو  
يوجه كلامه للسلفي « يا ملا غفر الله لك ، لم تجعل تحنك سبباً في  
ضياع فرصة الحرية على العبد والشعب على الجايح ؟ الا قاتل الله  
الظالم فلا سعد بصومه وليتحرر العبد أو يشبع الجايح ثم يكون العاصي  
اسفل سافلين » . وتقرأ له في رسالة ( المعجزات والكرامات ) بعد كلام عن  
وجوب الايمان بالمعجزة والاختيار في الكرامة « ان جسراً بينى على نهر فيعبر  
عليه السالك من بشر وبهيمة خير الف مرة من مشي صاحب الكرامة على الماء  
فهذا خيره منحصر في شخص واحد وأثره زائل وذاك خيره للعمامة وأثره  
باق .. » مع العلم انه لا ينكر الخوارق التي يثبت وقوعها بالدليل النافي  
للسك . وللملا في هذا الباب من التسك بالمصلحة المشروعة في أمور الدنيا  
والعقبى وترجيح التتوى الجامعة للمصلحتين على التفرد بالمصلحة الواحدة  
آراء كثيرة شارك في بعضها السلف واستنبح في بعضها الآخر من مصادر  
الشريعة آراء<sup>٢</sup> ربما كان فيها وحيداً أو متميزاً فيها بالتكثر .

هذه الميادين التي جال فيها الملا الكبير وانسدت بوجه حاجي قادر  
فتفاوتا فيها ، لم يكن تفاوتهما فيها بسبب قلة جرأة أو ضيق نظر من حاجي

وانما مرده الى الأفكار والاستحالة فاني اثق بيني وبين نفسي ثقة مطلقة من انه لو كان لحاجي قادر مثل المكنة التي تيسرت للسلا الكبير لبتى في كويسنجق ولقال مثل قوله وفعل مثل فعله لأن الذي استعصى على حاجي لأسباب خارج وجوده هو في حكم الممكن المحتمل المرجح المؤكد الحدوث في ضوء استواء شخصيته وقوة عارضته وكمال جراته ونفاذ بصره واتساع افقه وتسليمه المطلق بما يجد أنه حق وصواب . وليس ذلك من مقتضى الواقع بقدر ماهو من مقتضى الطبايع والسجايا الانسانية المتشابهة في تعاملها مع الواقع الواحد . فالطبايع المتشابهة يتقارب تصرفها في الاحوال المختلفة بأكثر مما يتقارب تصرف الطبايع المختلفة في الأحوال المتشابهة ، ولعل ان يكون حاجي قادر والملا الكبير خير مصداق لذلك بالتقارب الشديد الملحوظ بينهما في مجمل تصرفهما رغم شدة الاختلاف بين حالهما . . » انتهى كلام الاستاذ مسعود محمد .

وكان شاعرنا معجباً ايضاً بأشعار عمر الخيام والشيخ سعدي وحافظ الشيرازي ويقرأ تتاجاتهم الابداعية الرائعة . . (٤) .

وان الشاعر ( مهلاي گه وره ) كأكثر شعراء زمانه جعل من نفسه مصححاً اجتماعياً ومن شعره أداة للإصلاح . فحث الناس على التقدم والرقي والاستزادة من الثقافة ، ولاشك في ان اهدافه كانت وطنية نبيلة .

وكان اهتمام الشاعر بالمضمون اكثر من اهتمامه بالشكل ، بالرغم من مقدرته والمامة بهذا الجانب . وجعل الشاعر العامة من ابناء الشعب منطلق منظوره الشعري قاصداً منه افهام الاغلبية ، وذلك من اجل ارشادهم الى الطريق السوي وحثهم على النضال والايان بالعلم والتعليم وتحرير المرأة والتقدم ، ونبد الخرافات والمعتقدات البالية وفضح حيل بعض الشيوخ ورجال الدين . .

وعبر في قصائده عن ألمه ومعاناته من الاوضاع المرة التي كان



يعيشها أبناء شعبه وكذلك من التخلف الذي كان سائداً في البلاد آنذاك .

يقول الاديب الراحل عبد الرحمن گيو المكرياني<sup>(٥)</sup> في المقدمة التي كتبها لديوان الشاعر ( ديارى مهلا محمدي كويي ) : ان الهدف الاساسي للشاعر كان توجيه النصائح الى ابناء قومه . . . وبما ان معظمهم كانوا يعانون من الامية أو نقص العلم لذلك كان يفضل ان تكون قصائده منظومة بلغة شعبية سهلة وواضحة كي يستفيد منها مختلف طبقات الشعب<sup>(٦)</sup> .

وكتب ايضاً الدكتور عز الدين مصفى رسول<sup>(٧)</sup> عن اشعار الملا محمد الكويي قائلاً : « عند قراءة أشعار الملا محمد الكويي نصل الى الاستنتاج التالي :

ان الشاعر ارتبط بطريقتين أدبيتين متلازمتين وهما الطريقة التنويرية — انطلاقاً من ايمانه بالعلم والثقافة ونشره لهما — والطريقة الواقعية الانتقادية . وان خصائص هاتين الطريقتين تبدو بوضوح في اشعاره ، ومن خلال هذا المنطلق نستطيع ان نتحقق من اشعار الملا الكبير ونعتبرها قسماً من التراث الشعري لهاتين الطريقتين الأدبيتين عند الاكراد وفي بلدان المشرق<sup>(٨)</sup> » .

### حول طبعات ديوان الشاعر

طبع ديوان الشاعر الملا محمد الكويي ( مهلاى گوره ) تحت عنوان ( ديارى مهلا محمدي كويي — هدية الملا محمد الكويي ) أربع مرات لغاية سنة ١٩٦٩ . فقد طبع لأول مرة في سنة ( ١٣٤٦ هـ / ١٩٢٧ م ) في مدينة راوندوز من قبل المؤرخ والصحفي الكردي الراحل حسين حزني المكرياني<sup>(٩)</sup> في مطبعته الخاصة — مطبعة زارى كرمانجى — . وصدرت الطبعة الثانية منه في مدينة مهاباد سنة ١٩٤٣ م<sup>(١٠)</sup> وما يلاحظ ان عبد الرحمان ذبيحى الذي تولى طبع الديوان زاد فيه قصيدة من عنده . اما الطبعتان الثالثة والرابعة

من هذا الديوان فقد صدرتا عن مطبعة كردستان في اربيل في عامي ١٩٥٨ و ١٩٦٩ . ونشير هنا وبسرارة الى تعرض قصائد الملا محمد الكويى الى الحذف والتبديل والتشويه على يد الاديب الراحل گيو المكرياني الذي لم يأبه للأمانة الأدبية والتأريخية ، وفعل الشيء نفسه مع عدد آخر من شعرائنا الكلاسيكيين خلال طبعه لدواوينهم الشعرية (١١) .

لذا نلاحظ ان الكثير من قصائد ديوان الشاعر المطبوع من قبل الناشر المذكور تظهر فيه ملامح وبصمات التشويه والتلاعب . ويمكننا اثبات ذلك بواسطة كتاب السيد ممتاز الحيدري عن الملا محمد الكويى المشار اليه سابقاً ، لقد اعتمد الباحث الحيدري في تدوينه للنماذج الشعرية على الديوان المخطوط للشاعر ولدى مقارنة تلك الابيات والنماذج الشعرية مع مثيلاتها في الديوان المطبوع يتبين صواب ماذهبنا اليه جلياً وبوضوح .

### الهوامش

- (١) كريم شاهزاد ، شَبَحْ شاعرية الحاج قادر الكويى في اشعار الملا محمد الكويى ، مجلة اتحاد الادباء الاكراد ( نووسهرى كورد ) ، العدد الاول ، السنة الاولى ، بغداد ١٩٧١ .
- (٢) ولد محمد امين زكي في مدينة السلمانية عام ١٨٨٠ م ودرس في بغداد ثم في استنبول في مدرسة الاركمان فتخرج منها في عام ١٩٠٢ ضابطاً برتبة رئيس ممتاز . وشغل الراحل مناصب عسكرية مهمة في تركيا . واستوزر في الدولة العراقية عشر مرات في الفترة ما بين ( ١٩٢٥ - ١٩٤١ ) في وزارات الاشغال والمواصلات والمعارف والدفاع والاقتصاد وكان يجيد اللغات العربية والكردية والتركية والفرنسية والانكليزية والفارسية ومن مؤلفاته المهمة :
- (أ) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، باللغة الكردية بجزئين ، الجزء الاول اصدره في عام ١٩٣٢ . والجزء الثاني في عام ١٩٣٧ . وقد قام الاستاذ الراحل محمد على عوني بترجمة الجزئين الى اللغة العربية واصدرهما في سنة ١٩٤٨ .
- (ب) تاريخ السلمانية وانحائها ، وباللغة الكردية ايضاً واصدره في عام ١٩٣٧ وقام بترجمة هذا الكتاب الى اللغة العربية السيد جميل بندي

الروزياني واصدره في عام ١٩٥١ .

(ج) مشاهير الاكراد ، بجزئين وباللغة الكردية وقامت بترجمتها كريمة المؤلف السيدة سانحة .

هذا والمؤلف مؤلفات عديدة باللغاة التركية .  
توفي مؤرخنا الكبير محمد امين زكي بتاريخ ١٠ تموز ١٩٤٨ ودفن في مقبرة ( كردي سه يوان ) .

(٣) محمد امين زكي ، مشاهير الكرد وكردستان ، الجزء الثاني ، ترجمة كريمته السيدة سانحة ، ١٩٤٧ ، ص : ١٣٦ .

(٤) حول اعجابه بالشعراء عامة : كان يعجب بأي شعر يليق بالاعجاب في

اية لغة يعرفها وقد سمعه ( الاستاذ مسعود محمد ) يتلو ابياتاً من همزية البوصيري ويفضاها على ابيات اخرى من البردة للبوصيري نفسه كما رآه يخمس غزلاً للشاعر ( كردي - مصطفى بك صاحبقران )

اوله ( شويى دلم هيناوه قربان تاكو دهركى تو - قفوت اثر قلبي يا مولاي حتى بابك - ) [ وقد ضاع هذا التخميس ] وكان بالغ الاعجاب

بالشاعر الشعبي الكردي ( علي برده شاني - عهلى بهرده شاني ) ويعتبر بيته في ( قه لاي دمدم - قلعة دمدم ) في قوّة ( الشاهنامه ) للفردوسي ، ويشير الى استعارة حاجي قادر بعض معانيه من ( علي ) هذا . وكان

يستسيغ اليسر والسلاسة والسهولة الممتنعة في اهاجي الشيخ رضا الطالباني رغم معانيها المقتحمة ويعتبره في عامة شعره من فحول الشعراء مطلقاً ، ويعجب اشد الاعجاب باعجازات الشاعر الكردي ( نالى ) في

الدقة والنمنمة وغزارة المعنى ويحمل محبة خاصة للخيام وعنده اكثر من نسخة واحدة لديوانه . وربما جاء ( نظامي ) في المرتبة الشعرية قبل

غالبية الشعراء الفرس في تقدير الملا الكبير ولكل من سعدي وحافظ والفردوسي والانوري وغيره من الفحول حتى ( كليم الهمداني من الشعراء المتأخرين ) مزايا في نظره ، كل حسب موهبته المتفرد بها . وكان له

بسبب تنبئه للحركة الادبية والعلمية في المنطقة العربية عامة عناية باثار الادباء والمفكرين الكبار ، من مصر خاصة ، فيقرأ لعله حسين والقائد ومحمد فريد وجدي وحسين هيكل والرافعي وغيرهم من اجلة الادباء

ويفضل احمد شوقي على الشعراء العرب المعاصرين قاطبة .  
وقد يرد ابياتاً تعجبه دون ان يعرف صاحبها . ومن الواضح ان

احترامه للحاج قادر كان من نوع فريد فهو حين ينقل منه كلاماً يعزوه اليه بعبارة ( تفضل الحاج قادر فقال - حاجي قادر فهرموى ) .

ان اعتناء الملا الكبير بالادب عامة امر مفروغ منه ولكن همه الاول كان الجانب العلمي من الثقافة فهو زاده وعتاده في جهاده الفكرى والاجتماعي وجاء قرضه للشعر فيضاً من الوجدان المشوب اخرجته عمق احساسه

بيّس الواقع مادة ومعنى .

(٥) اسمه الكامل عبدالرحمن ابن سيد لطيف ابن الشيخ اسماعيل واختار لنفسه بالكرديّة لقب ( گيوى موکريانى ) . ولد في مدينة مهاباد سنة ١٩٠٣ وعاش متنقلاً مع السيد حسين حزني بين مهاباد وحلب وبيروت وبغداد وراوندوز واربيل . . ودرس في مدارس مدينة حلب وتعلم اوليات اللغة الفرنسية في احد معاهد بيروت . وكان الراحل صحفياً واديباً معروفاً شارك مع السيد حسني حزني المكرياني في اصدار عدد من المجلات والمؤلفات الكرديّة في العشرينات والثلاثينات من هذا القرن . واستمر بعد وفاة السيد حسني حزني مناضلاً على طريق خدمة الكلمة والثقافة الكرديتين . . وله مؤلفات عديدة أهمها ( فهره نکی مه هاباد معجم مهاباد ) و ( فهره نکی رابهـر - المرشد ) و کولکه زيرينه - قاموس کردي ، عربي ، فرنسي لاتيني ) وساهم مع شقيقه السيد حزني في اصدار مجلتي ( زاري کرمانجي ) و ( روناکي ) البارزتين في تاريخ الصحافة الكرديّة . وقام الراحل في مدينة اربيل بطبع اكثر من (٥٠) كتاباً کردياً عن مطبعته الخاصة - مطبعة کردستان - وسبع مجلات مدرسية . وتوفي في مدينة اربيل بتاريخ ٢٤ - ٧ - ١٩٧٧ .

(٦) گيو المكرياني ، ديارى مهلا محمدي كويى ( هدية الملا محمد الكويى ) ، ص٤ :

(٧) اسمه الكامل ( عز الدين مصطفى رسول ) ولد في سنة ١٩٣٥ ، ودرس الابتدائية والمتوسطة والاعدادية في السليمانية واكمل الدراسة العالية في كل من دار المعلمين العالية وكلية الآداب بدمشق . وحصل على شهادة الدكتوراه من جامعة باكو عام ١٩٦٣ عن اطروحته ( الواقعية في الأدب الكردي ) . وحصل أيضاً على شهادة دكتور علوم ( ناووك ) عن كتابه ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً . . ) وتدرج الدكتور عز الدين في المجال الجامعي ونال مرتبة ( بروفييسور ) . وله ممارسة طويلة في الصحافة الكرديّة منذ عام ١٩٥١ . كما ان له مؤلفات عديدة باللغتين الكرديّة والعربية . وهو احد مؤسسي اتحاد الأدباء الاكراد وانتخب رئيساً للاتحاد في عام ١٩٧٨ واعيد انتخابه عام ١٩٧٩ . وهو الآن متقاعد .

(٨) من كلمة تقديم للدكتور عز الدين مصطفى رسول في كتاب : ( مهلا محمدي كويى - مهلاي گهوره - ) مؤلفه ممتاز الحيدري ، ص٨ :

(٩) يعتبر الاستاذ الراحل حسين بن عبد اللطيف المكرياني المولود في مدينة مهاباد عام ١٨٩٣ م والملقب بـ ( حسين حزني ) من الرواد الاوائل في ميدان الصحافة الكرديّة وهو مؤسس اول مطبعة كرديّة - مطبعة

کردستان - وأصدر متنقلاً بين حلب وراوندوز واربيل وبغداد  
والسليمانية عدداً من الجرائد والمجلات الكردية منها مجلة  
( زاري كرمانجي ) ، أصدرها في راوندوز وكانت مجلة اجتماعية أدبية  
تاريخية شهرية صدر منها ( ٢٤ ) عدداً . وله مؤلفات تاريخية وأدبية  
عديدة منها :

- (١) التفاته الى الورا ، وهي بثلاثة اجزاء .
- (٢) تاريخ امراء سوران .
- (٣) تاريخ امراء بابان .
- (٤) تاريخ كردستان مكربان .
- (٥) تاريخ الاكراد ونادر شاه في ايران .
- (٦) تاريخ اعلام الكرد وجميعها باللغة الكردية . وتوفي في بغداد بتاريخ  
٢٢ - ٩ - ١٩٤٧ .

(١٠) ذكر الراحل جيو المكرباني في الصفحة الاخيرة من ديوان الشاعر  
( ديارى مهلا محمدي كوي ) ، الطبعة الرابعة ، ان الطبعة الثانية منه  
صدرت في مدينة مهاباد متضمنة اضافة الى اشعار الملا محمد الكوي  
قصائد اخرى لعدد من الشعراء الكرد ، منهم الحاج قادر الكوي . وان  
هذه الطبعة تم اصداها بدون علم لورثة الشاعر بها في حينها .

(١١) حول طبعات ملحمة ( مم و زين ) للشاعر والفيلسوف الكردي الراحل  
احمدي خاني كتب الدكتور عز الدين مصطفى رسول على الصفحة  
العاشرة من كتابه القيم ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً ) يقول :  
( .. وصدرت الطبعة الاولى لـ « مم و زين » في عام ١٩١٧ في حلب ،  
كما اعتمد جيو المكرباني على تلك الطبعة في اعادة طبع ( مم و زين ) في  
اربيل مرتين ( ١٩٥٤ ، ١٩٦٧ ) وقد قام بتغيير مقصد لآبيات عديدة  
بقصد ابعاد الكلمات غير الكردية والتركية منها على الاخص ، وهذا  
مالا تسمح به الدراسة العلمية والادبية مهما كانت الاعذار من حسن  
نية وحماس قومي ) .

وذكر السيد محمد علي القراذفي في مقال له تحت عنوان ( خطوة نحو  
تصحيح اشعار الحاج قادر الكوي ) والمنشور في العدد ( ٦٦ ) من مجلة  
( بهيان ) الكردية مايلي : ( .. ان الطبعة الاخيرة لديوان حاجي قادر والمطبوع  
من قبل الراحل جيو المكرباني كان متوقفاً منها ان تكون احسن الطبعات ولكن  
بالاضافة الى الفموض ظهر فيها الطابع الخاص للاستاذ جيو وان هذا الطابع  
عبارة عن عدم الالتزام بالامانة العلمية والتلاعب بالاشعار والكلمات حسب  
اهوائه الشخصية .. ) .

وبامكان القاريء ان يقارن بين قصيدة (الربيع - بهار) المنشورة في كتاب (دراسة في الشعر الكردي) تأليف الادبية الفرنسية ل . بول مارغريت ترجمة رفيق حلمي والقصيدة نفسها في ديوان الشاعر حاجي قادر الطبعة الثالثة ص ٢١ تلاحظ انه حتى عنوان القصيدة لم يفلت من التفسير ! .

وحول هذه المسألة هناك اشارة للدكتور معروف خزندار ايضاً وذلك في كتاب عن الشاعر الكردي الخالد ( نالي ) والموسوم بـ ( ديواني نالي و فرههنگي نالي ) واثناء عرضه وتقييمه لطبعات ديوان الشاعر يقول الدكتور الباحث : ( وان طبعة اربيل عبارة عن مقدمة و (٩٦) صفحة ولو اکتفى الناشر - ويقصد - گيو المكرياني - بالاعتماد على معلومات ومحتويات الطبعة الاولى والصادرة في بغداد لكان عمله غير سيء ولكنه جاء وعرض من عنده ودون الاعتماد على اي مستمسك افكاراً غريبة لا تتفق ابداً مع مكانة اشعار ( نالي ) وازضافة الى ذلك فقد تلاعب الناشر وحسب أهوائه ببعض القصائد مثل ما فعل الشيء نفسه مع الدواوين الشعرية الأخرى لشعرائنا الكلاسيكيين والتي قام بطبعها لحد الآن . . [ ص ٧ من كتاب : ديواني نالي و فرههنگي نالي ، تأليف الدكتور معروف خزندار ، بغداد ١٩٧٧ ] .

## جوانب مشرقة وبارزة من حياته ونضاله

لم يكن الملا محمد الكويي شاعراً وطنياً وقومياً معروفاً وعالمياً دينياً بارزاً في عصره وحسب ، بل كان أيضاً وجهاً اجتماعياً محبوباً ومحترماً ومناضلاً من أجل التقدم ونشر الثقافة والمعرفة في البلاد ..

كتب الاستاذ الاديب كريم شارهزا عن الدور الوطني والتنويري للعالم الشاعر الملا محمد الكويي قائلاً : ( .. وكعالم ديني محب للخير وكشاعر وطني جسور ، كان الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) يوجه النصائح والارشادات باستمرار الى ابناء شعبه ، حول مجلسه الخاص ومنبر الجامع الكبير في مدينة كويسنجق الى مدرسة ثقافية وعلمية ، يتلقى ابناء امته منها صفاً صفاً دروساً في الوطنية والعلم وحب الخير . وكان يستغل التجمعات الدينية المسائية خلال شهر رمضان من كل عام من أجل الأدب ونشر العلم مستهدفاً من ورائه توعية وتثقيف الحضور (١) .

وقد تأثر الشاعر والعالم الانسان أشد التأثر بالآلام شعبه وحرمانه من حقوقه القومية المشروعة ، وأدرك بوعي عميق الاسباب الكامنة وراء تخلفه وعدم التحاقه بركب الشعوب المتحضرة والمتقدمة .

وكان يري الجهل والامية المنتشرين على نطاق واسع ضمن تلك الاسباب . لذا سار بجهد واخلاص على نهج والده في نشر العلم والمعرفة وتعليمهما للناس .

وقد بذل المرحوم جهداً كبيراً من أجل فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق وحقق ما أراد ، وقصة ذلك أنه في سنة ١٩١٣ أي قبل اندلاع الحرب العالمية الاولى أقيم حفل كبير في مدينة الموصل وذلك لمناسبة افتتاح اول خط لسلك الحديد بين مدينتي حلب والموصل . وحضر الحفل هذا عدد كبير من علماء الدين والوجوه الاجتماعية البارزة والمسؤولين في ولاية

الموصل اضافة الى جمهور كبير من الاهالي . وكان من بين الحضور الغلامه والشاعر الملا محمد الكوي ، حيث كان ضيفاً على جامع النقشبنديين في الموصل (٢) واثناء الحفل طلب الوالي العثماني ( سليمان نظيف الديار بكري ) من رئيس علماء الموصل أن يلقي كلمة بالمناسبة ، فرد عليه رئيس العلماء معتذراً [ لو تفضلتم ببلاغي سلفاً لأحضرت كلمة لهذه المناسبة . . ] - يقول الاستاذ مسعود محمد : « كان تكليف الوالي لعامة العلماء الموجودين في الحفلة فاعتذروا » - آنذاك رفع الملا محمد الكوي يده طالباً من الوالي السماح له بالقاء كلمة مرتجلة بالمناسبة ، فسمح له الوالي وألقى العالم الجلي كلمة ادهشت الوالي والحضور ورفعت من مكاتته لدى الوالي حيث طلب منه على أثرها أن يطلب ما يريد . فأجابه « جهلى زاده » بأنه لا يريد شيئاً سوى فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق ، فوافق الوالي على طلبه وأمر بتنفيذه حالاً (٣) .

وبعد افتتاح المدرسة بدأ الملا محمد وبعيوية ونشاط في تشجيع الناس على ارسال اولادهم وبناتهم اليها ، موضحاً لهم مدى حاجة شعبنا الى المزيد من المدارس والمراكز العلمية . وارسل هو بعد فترة ابنته الى المدرسة - مدرسة البنين - ! في الوقت الذي كان الكثير من رجال الدين ينظرون الى ارسال البنين ( بله البنات ) الى المدارس كصراً وخروجاً على الدين . . ويقول الشاعر في احدى قصائده التي تطرق فيها الى الجهل والقيم البالية والسائدة آنذاك حاثاً فيها ابناء بلده على التعليم والتوجه الى المدارس :

جهالتهت بروا دهورى عيم فانه

كوزر با بمرى نورهى كورانه(٤)

نهى لاوى كويى نوورى دوو چاوم

قوودتى دتم جهرگوو ههناوم



باوانى بابه نهو باوهى مهكتهب  
به عهقل و عير فان به عيلم و نهدهب

به نهخلاقى چاك به دين و نيمان  
به ريگو ييكي وهكو برايان

له گهل به كترى وهك روح و بهدهن  
امتزاج بگهن بو حبه وهتهن(٥)

فليفل الجهل فقد بزغ عصر العلم  
وليفن القديم البالي فقد حل عصر الشباب

يا شباب كويسنجق ويا نور ابصاري  
ويا قوة قلبي وكبدي واحشائي

بالمقل والحكمة بالعلم والادب  
بالاخلاق الرفيعة بالدين والايمان

اتحدوا اتحاد الروح بالبدن  
والتحموا لاجل اعلاء شان الوطن

وكان الملا محمد الكويى ذا شعور وطني وقومي رفيع ، شارك أبناء شعبه الاوضاع المرة التي كانوا يعيشونها مشاركة وجدانية وفعلية وحزن على ما آل اليه امر امته من تمزق على ايدي اعدائها ، لذا كان يدعو دوماً الى بذل النفوس رخيصة في سبيل تحقيق مطالبهم ومطامحهم في الحرية والكرامة والاباء . وناضل قدر استطاعته خلال بقاءه عضواً في المجلس التأسيسي العراقي من اجل الحقوق القومية والانسانية المشروعة لشعبنا الكردي . وحرص ايضاً على نشر الروح الوطنية والقومية بين ابناء الشعب .

وعند حديثه عن وطنية الملا الكبير واعجاب الملا ببعض الزعماء والمصلحين المصريين ، منهم سعد زغلول والشيخ محمد عبده أشار السيد مستاز الحيدري<sup>(٦)</sup> في كتابه عن الملا محمد الى أبرز مسألتين مهنتين في حياة ونضال هذا الانسان وهما : ( اولاً .. عند تحليل وتقييم افكار ومشاعر ومعاناة الملا محمد الكويى من خلال أشعاره تتوصل الى رأي مفاده ان الشاعر كان متأثراً الى درجة كبيرة بكل من « جمال الدين الافغاني ومحمد عبده

وسعد زغلول . وفي بداية ممارساته العلمية وفي سلوكه الوطني النضالي  
سار على نهج هؤلاء الزعماء الشعبيين ولكن ضمن ظروف منطقتهم . ثانياً ..  
كانت الوطنية عند الملا الكبير قضية مقدسة . وكان يعتقد ويؤمن بأن الذين  
يعيشون من اجل امتهم ووطنهم سيخلدون في قلوب الوطنيين من ابناء شعبهم  
وامتهم (٧) ..

ومنذ ان وعى وحصل على قدر من المعارف ناضل الملا محمد بلا هوادة  
ضد الافكار والمفاهيم الاجتماعية الرجعية البالية . وكان يقوم بتوجيه الناس  
على اساس المفاهيم العلمية الحديثة الى الطرق الصائبة في الحياة ويوقظهم  
من نومهم العميق ومن التخلف الشنيع الذي كانوا يعيشونه في مختلف  
جوانب الحياة .

ولم تكن عواطفه القومية فقط تجره الى القيام بأعماله الارشادية  
والتنويرية هذه ، بل كان يفعل ذلك بوعي وايمان عميقين وفهم راسخ لظروف  
مجتمعه والضرورة التاريخية لتغييرها . وكان يصب جام غضبه على الشيوخ  
ورجال الدين الذين كانوا يقفون بوجه العلم والتقدم والافكار الجديدة  
وكان يعتبرهم حجر عثرة على طريق نهوض الامة ورقبها ..

وتوجه الملا الكبير في قصائده بالنقد والتهجم الشديدين والمباشرين  
الى الشيوخ في كردستان مكملاً بذلك رسالة الحاج قادر الكوربي في تعرية  
نواياهم الخبيثة تجاه الشعب الكردي (٨) ..

ولذا لم يدخر شاعرنا جهداً في فضحهم بواسطة اشعاره واصبحت  
قصيدته الرائعة ( قازانجي شيخه كانان - جدوانا من شيوخ الطريقة ) في  
هذا المجال انشودة قومية واجتماعية مؤثرة ردها معه ومن بعده الآلاف  
من المثقفين الوطنيين من ابناء شعبنا الكردي ردها من الزمن ..

به ريشى پانو پوچى پو له ئهسپى  
بناغهى ئيشى كوردان چۆن دهچهسپى

تهماشاكهن جيايان چۆن ده كۆلن  
هه تاكهى ئيوه ههر بهرمال به كۆلن(٩)

باللحیة العریضة والشعر الملیء بالقمل  
کیف یتربخ الاساس لمصالح الكرد

انظروا کیف یتقبون الجبال  
وانتم الی متى تحماون السجاجید علی اکتافکم ؟ !

ویقول فی مکان آخر من قصیدته هذه حول دجل اولئك الشیوخ :

جهنابی شبتخ ده لئ نأخر زه مانه  
قیامهت راده بیه ههر بهو زوانه

ئه گهر راسته ده لئیی دنیا خراوه  
ئه دی بۆچیته ئه م ئاوو بهراوه

ئه گهر راسته قیامهت وا نزیکه  
جهنابت بۆ به دنیا وا خه ریکه

یقول جناب شیخ الطریفة انه قد حل آخر الزمان  
وستقوم القیامة عما قریب

لئن كان صدقا قولك : الدنيا تفنى ..  
فما حاجتك الی كل تلك السواقی والأراضی السیحیة

لو صح كلامك : « ان الساعة دانیة »

فلم انشفال حضرتك هكذا بمتاع دنیا ؟ !

وفي القصیدة نفسها يدعو ابناء شعبه الی النهوض الثوری والعمل

البناء والتوجه نحو التصنیع فی البلاد ، حیث یقول :

هه تاكو نه بنه خاوه نئی سه نایع

هه موو ئینامی خوا ده پوا به زایع !!

ان لم تصبخوا ذوی صناعات

یذهب جمیع نعم الله ههرا

وكان الملا محمد الكوی متقناً ثوراً انسانیا یتابع التطورات السیاسیة  
ونضالات الشعوب علی المستوى العالمی . وتألم للأحوال البائسة الی كانت

سائدة في البلدان المستعمرة • وشبه الاوضاع التي كان شعبنا الكردي يعيشها خاصة والشعب العراقي عامة في وقته بالاوضاع نفسها التي كانت سائدة في الهند ومصر ••

واشاد الشاعر في شعره بدور غاندي في زعامة الثورة الهندية وكتب ايضاً قصيدة رثاء في رحيل الزعيم المصري سعد زغلول يقول فيها :

سعدى ميسرى غروبي كردو نهما  
نيلى ميسرى نه ترحى خوومه له خهما  
نهو له ميسرو نه من له شارى كوق  
بوى ده گريتم به دهنگ به بانگو و پو (١٠)  
لقد افل سعد مصر واندثر  
نيل مصر صار نيلى اللون من الهم  
هو في مصر وانا في كويسنجق  
ابكي عليه صراخا وتفجعاً !!

ويؤكد في ختام قصيدته هذه على الدور البارز الذي لعبه سعد زغلول في ايقاظ الروح القومية لدى الشعب المصري ••

تا له ميسرا حهياتى ميللى ههيه  
نه تهرى هيه ههت و حهياتى ويه  
ما دامت للوطنية في مصر حياة  
شهى من اثر همته وحياته

### الهوامش

- (١) كريم شارهزا ، الملا محمد الكوي والشعر السياسي ، جريدة (هاركاري) ، العدد ١٥٥ في ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .
- (٢) على الرغم من محاربة الملا محمد الكوي الشديدة وخاصة في اشعاره للشيوخ ورجال الدين الذين كانوا يستغلون مراكزهم الدينية والاجتماعية للاتراء على حساب الناس البسطاء المؤمنين ، بشتى السبل والحيل غير المشروعة والباطلة ، ويقفون حجر عثرة امام التقدم وانتشار الافكار النيرة ، الا انه كان يكن لبعض الشيوخ النقشبنديين وغيرهم الحب والتقدير كمولانا خالد الشهرزوري . وكذلك ارتبطت اسرة الجلي مع

الكثير من شيوخ البرزنجة الوطنيين والقوميين بملاقات قوية وخاصة مع كاك احمد الشيخ وحفيده الشيخ محمود الحفيد .

عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٢١ - ٢٢ .

وهناك آراء واشارات مختلفة حول تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق . أما نحن فقد اعتمدنا ما أورده السيد عبدالخالق علاء الدين في كتابه المشار اليه وذلك لارتباطه بنشاط ودور الملا محمد الكوي ، وأبدني في ذلك السيد كريم شارهزا في لقاء خاص معه حول الموضوع .

واكد صواب ذلك الاستاذ مسعود محمد ايضاً ولكنه اضاف أن التكليف لم يكن بعد القاء الخطبة مباشرة وإنما في لقاء اعتيادي بديوان الوالي . ويذكر بالمناسبة ان الوالي سليمان نظيف كان معجباً بأشعار الشيخ رضا الطالباني وكان من أدلة هذا الإعجاب قوله لـ ( مهلاي گوره ) ان الناس من اصحاب الحاجة سيراجعونك للتوسط عندي ( اي عند سليمان نظيف ) فاذا كان المطلوب مهما فليتضمن كتاب التوصية بيتاً من أبيات الشيخ رضا .

أما السيد طاهر احمد حويزي فقد كتب هو ايضاً عن تاريخ التعليم والمدارس في كويسنجق في كتابه الموسوم بـ ( تاريخ كويسنجق - ميژووي كويه ) وفي الصفحة ( ١٢٥ ) مايلي : « في حوالي سنة ١٨٨٥ م افتتح اول مدرسة عثمانية في كويسنجق ولكن قبل ان تكتمل سنة دراسية من عمرها اُغلق بابها وحولت مصروفات مدرسة كويسنجق الى معارف الموصل .. ولا اريد هنا ان اوضح الاسباب التي ادت الى غلق المدرسة . وفي سنة ١٩٠٠ افتتحت فيها مدرسة ابتدائية من جديد واثناء فترة حكمه اولي الوالي العثماني لولاية الموصل سليمان نظيف اهتماماً جيداً بمعارف كويسنجق .

وبعد تأسيس ( جمعية الاتحاد والترقي ) في عام ١٩٠٨ أبدي في الظاهر اهتمام أكثر بمدرسة كويسنجق بيناتهما وملاكها من المعلمين وخاصة في زمن القائمقام ابراهيم افندي . ولكن اندلاع الحرب العالمية الاولى ادى الى توقف الدراسة فيها وغلقتها » .

وفي المقدمة التي كتبها الاديب الراحل گيو المكرياني لديوان الشاعر الملا محمد الكوي ، اشارة الى تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق وارتباط ذلك بنضاله .. جاء في كلمة تقديم الاستاذ گيو حول هذه المسألة مايلي : ( في سنة ١٣٣٤ هـ / ١٩١٥ م اصبح الملا محمد عضواً في مجلس ولاية الموصل وحصل على مكانة رفيعة من لدن سليمان

نظيف . وطلب من الوالي الموافقة على فتح مدرسة رشدية في كويسنجق ، فوافق الوالي العثماني على طلبه وأمر بتنفيذه . وافتتحت في السنة نفسها اول مدرسة حكومية في كويسنجق وتبرع الملا محمد الكويي بقطعة ارض قرب جامعہ لتبنى فوقها بناية المدرسة المفتحة . . . )

(٤) ان النصف الثاني من هذا البيت مشتق من قصيدة من الفولكلور الكردي ومطلعها :

كۆز دهی كۆز ، كۆز ئهوانه

كۆز با بهرئ نۆرهی كورانه

( ويسمى الرجل المسن ( كۆز ) )

(٥) اقتبست هذه القطعة وأبياتا اخرى من قصائد الشاعر من كتاب السيد ممتاز الحيدري واعتمد المؤلف المذكور بدوره على الديوان المخطوط للمترجم له والمحفوظ لدى نجله الاستاذ مسعود محمد . واعتمدت في ايراد بعض الابيات والقصائد الأخرى على كتاب السيد عبدالخالق علاء الدين لانه هو الآخر اعتمد كما يبدو على الديوان المخطوط نفسه .

والسبب في ذلك كما ذكرنا في مكان سابق هو ان الراحل جيو المكرياني قد تصرف وغير الكثير من قصائد الشاعر في ديوانه المطبوع .

(٦) اسمه ممتاز حيدر عاصم الحيدري . ولد في آذار عام ١٩٣٨ . بمدينة اربيل ومن خلال عمله في الحركة الوطنية العراقية دخل في عالم الصحافة اواخر الخمسينات وتوطدت علاقته بالادب عبر الصحافة الكردية وعمل محرراً في جريدتي ( هاوكاري ) و ( العراق ) وهو عضو عامل في نقابة الصحفيين العراقيين وعضو في اتحاد الأدباء الأكراد .

وأصدر الكاتب في عام ١٩٧٠ كتابه حول العالم والمشاعر الملا محمد الكويي ( الملا الكبير ) ، ونشر العديد من المقالات والدراسات الأدبية في الجرائد والمجلات الكردية .

(٧) ممتاز الحيدري ، ص : ٤٨ .

وفيما يخص تآثر الملا الكبير بغيره من الناس يقول الاستاذ مسعود محمد « هنالك فرق كبير بين الإعجاب بشخص ما وبين التأثر به فالإعجاب لا يؤدي الى المحاكاة الا اذا صاحبه التأثر . فاذا قيل ان فلانا تأثر بفلان فمعنى ذلك انه لولا هذا التأثر لكان الشخص المتأثر نحا نحواً

آخر وهذا ما لم يحدث للملا الكبير حتى ان اكباره لوالده واعجابه به لم يحدا به عما كان يمتقده والدليل على ذلك الصوار الذي دار في ( باداوه ) في احد ايام الربيع من العشرينات بينه وبين كل من العالمين الجليلين ابراهيم الحيدري وملا افندي بعد قراءة المنقبة النبوية وعدم موافقة الملا الكبير على بعض ماجاء فيها فقالا له ان ذلك ماكان يمتقده آباء ثلاثتنا فاجاب ان القول بانهم لم يكونوا يعلمون اسهل من القبول بما هو مدار حديثنا . لقد كان الملا الكبير ترسخ في العلوم وفي المعتقدات قبل ان يقرأ شيئاً للشيخ محمد عبده فالذي حصل هو توافق في الرأي في كثير من المسائل التي ترد في معرض تفسير الآيات القرآنية ولم يندر ان قال الملا الكبير بصدد بعض الآيات وتفسيرها ان المجدد المصري ( ويقصد به الشيخ محمد عبده ) قد كف عن الجهاد في هذا المقام ( مجددى مصرى كولى دا ) ويقال الشيء نفسه فيما يخص جمال الدين الافغانى فان آراء جمال الدين، بسبب من محاربة الدولة لتلك الافكار لم تكن قد انتشرت بين الاكراد ولا كانت صحف مصر وغيرها تصل هاتيك المناطق قبل الحرب العالمية الأولى وانما هي اصداء مبهمة تحاك حولها الأراجيف .. وكان الملا الكبير قد رسا على قواعد المقيدة في الدين وفي الاجتماع قبل تلك الحرب .

وفيما يلي مثال يتصل باكبر ميدان كان الافغانى يجاهد فيه وهو الوحدة الإسلامية . فلقد زار كويسنجق قبل الحرب وبعد وفاة الحاج ملا عبدالله ، احد علماء الترك في تجوال رسمي فحصلت بينه وبين الملا الكبير لغة شديدة وكان ينتهز فرص الخلوة به لبيان رأيه في الأمور فقال في احدها مامعناه بالعربية ( يأتي يوم يصعد فيه رجل عالي المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يملن وينشر دين محمد المبين ) فقال له الملا الكبير ( يأتي يوم يصعد فيه رجل على المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يملن وينشر دين ابي حنيفة المبين ) فاستغرب الرجل قوله فاجابه الملا ( انا اعلم انك تقصد وصولك الى الصدارة أو مشيخة الاسلام وبما انك حنفي فستعمل على نشر مذهبه دون سائر المذاهب وذلك لايجوز .. ) قال فما العمل فاجابه ( العمل هو ان يجتمع اكابر العلماء من كل المذاهب الإسلامية فيستخرجوا من روح الشريعة ومصادر الحكم ما يوافق مقتضى العصر فيؤخذ به على نطاق العالم الاسلامي .. ) اما سعد زغلول فان الملا الكبير كان يقدر جهاده في سبيل مصر اشد التقدير ولكن لامجال للقول بوجود تأثير أو تقليد لشدة الاختلاف بين ظروف مصر وظروف الكرد . ولم يكن زغلول وحيداً في اعجاب الملا الكبير به فان غاندى كان في مقدمة العلماء الذين حازوا اعجابه واحترامه رغم اختلاف الظروف من كل وجه بما فيه الدين .

لقد كان الملا الكبير مثالا نادراً في اتباع ما يرى انه الحق وفي التحيز للمحق اياً كان شأنه فيقول فيه رايه ويتخذ منه موقفاً : فحين مات سعد زغلول وخلفه النحاس لم يملك نفسه من أن يعبر عن ضميره بالبيت الاتي لشدة اساه على سعد زغلول :

أين ناس وأين نسناس  
أين سعد وأين نحاس

ولكنه غير رايه في النحاس بعد التجربة وسمعته يجاهر بذلك . ولقد كان الملا الكبير من اكبر الداعين الى نبد التقليد واذكر من عباراته في بعض مواضع كتابه ( المعقول في علم الاصول ) مايلي ( .. والعبرة بالقول لا بجلالة القائل ) . انه كان واحداً من القلائل الذين يعايشون أفكارهم ويعيشونها بصدق وامانة ، في القول والكتابة ، في البيت وفي المحافل ، مع الصعلوك ومع الملك .. » .

- (٨) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٤ .  
(٩) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٦٤ - ٦٥ .  
(١٠) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٦ .

## الملا محمد الكويي والمرأة

وقف الملا محمد الكويي طيلة حياته مناصراً لحقوق المرأة . وكان يستخدم سلطاته الدينية والقضائية المتواضعة ومركزه الاجتماعي للدفاع عن حقوقها الانسانية وعن كرامتها . وكان يدعو ببقية رجال الدين الى احترام وتبني حقوق النساء في قضايا الزواج والطلاق ومصير الاولاد بعد الطلاق وفي اداء الشهادات الشرعية ..

وبالنسبة لمسألة الزواج فإنه كان يعارض وبشدة تزويج الصغيرات والزواج بالأكرام ، وكان يدعو الى ضرورة اخذ موافقة الفتاة عند تزويجها واحترام ارادتها<sup>(١)</sup> . وكان يوجه النصح باستمرار الى الرجال من ابناء قومه بعدم اللجوء للطلاق بسهولة عند حدوث المشاكل الزوجية .

أما بالنسبة الى اداء الشهادات في بعض الامور الشرعية والاجتماعية وخاصة فيما يتعلق بمسألة اثبات رؤية هلال العيد وهلال شهر رمضان ، فإنه كان يساوي بين شهادة المرأة والرجل ولم يكن يفرق بينهما . وكان يقول



دوماً بهذا الصدد بأن لادخل للجنس في رؤية الهلال او عدمها بل ان المسألة  
تتحكم فيها قوة النظر لاغيرها (٢) .

ويؤكد هذا العالم الشاعر على ان المرأة اذ احترمت وقدرت كرامتها  
وشخصيتها اصبحت مصدر سعادة لأسرتها ولزوجها معاً ، واهتمت بتربية  
أطفالها بعناية وشوق عالين لتجعل منهم في المستقبل اولاداً صالحين  
واذكياً . وللتأكيد على مواقفه ومساغيه الانسانية هذه نورد هنا بعض  
الايات من قصيدته المعنونه بـ ( المرأة والطلاق - ونوته لاق ) :

له تهر زن به حورمته بين  
بين زيلته و زه حرمته بين

به تهريبه و خزمته بين  
دل گوشادو ليتو خندان

كورى دهبين وهكو شير  
عاقلو داناو دلير

به دل غهنيو به چاو تير  
سهردارو مهردى مهيدان (٣)

اذا كانت المرأة محترمة  
مصونة من اللئ والفتن

موفورة التربية مخدومة  
فرحة القلب باسمه الشرف

ولدت طفلاً كالأسد

على شهم وعلم وبسالة

غني القلب شيع العين

عظيم قوم وبطل ساحة

ومن ثم يؤكد في قصيدته هذه على ان القسم الاكبر من تربية  
الاطفال يقع على عاتق الامهات . لذا كان مع تسليم الاطفال الى الأم عند  
افتراقها عن زوجها بسبب الطلاق . .

تهريبه له لاي داه  
داك چاك بين نهولاد چاكه  
باب له نهسلا بين باكه  
شهرتيكي نانا جهندان  
داك ماموستاي فيتري به  
تهشه كولت له ويه  
مادي يا مهعنهويه  
روشنه يا له ري لادان (٤)

التربية عند الام  
فاذا صلحت الام صلح الاولاد  
والوالد قليل الاكتراث اصلا  
ولا يحدث ( فيهم ) كبير تغير  
الام استاذة بالفطرة  
ومنها تشكلت  
مادة او معنى  
رشداً او جنوحاً

وادخل العلامة الملا محمد ابنته الى المدرسة حين بلوغها سن الدراسة  
وذلك ايماناً منه بحق البنات في كسب العلم ومسايرتهن للبنين في خدمة الوطن  
ورقيه ، ولكي يحذو الناس ولاسيما رجال الدين حذوه ويرسلوا بناتهم  
الى المدارس .

ضمن مواضيع قسم القراءة في كتاب ( زمانو نهدهبي كوردي - اللغة  
والادب الكردي ) للصف السادس الاعدادي - الدرسة الكردية - نشر  
موضوع يتناول بايجاز سيرة حياة وشاعرية الملا محمد الكويي . وفي هذا  
الموضوع اشارات الى نضال ومواقف العالم الشاعر البارزة وخاصة موقفه  
تجاه المرأة نقتبس منه مايلي :

« .. اضافة الى المواقف المشهودة للشاعر التي اشرنا الى بعضها فيما  
سبق ، يعتبر موقفه تجاه المرأة ودعوته الى تحررها في المجتمع من اهمها

وأكثرها افادة • وكان الملا محمد يؤمن بأن النساء يشكلن نصف المجتمع وبدون مساهمة هذا النصف لا يمكن للمجتمع ان يتقدم ولا للأمة ان تسير نحو الأمام والمجد • وتعرض على المرأة ان تسلك طريق البناء والتعلم لكي تدخل غيرها مجالات الحياة والمجتمع وتساهم جنباً الى جنب مع الرجل في عملية البناء والانتاج • وفي البداية طبق الملا محمد آراءه هذه على نفسه فقد ادخل ابنته في سنة ١٩٢٦ المدرسة وافصح المجال امامها لكي تتعلم الدروس المتعلقة بمستقبل امها وتدرس تاريخ الامم الاخرى مع الأولاد التلاميذ وفي مدرستهم وتجلس مع احد الطلاب على رحلة واحدة (٥) » •

ونشرت مجلة گهلاويژ (٦) في عددها الحادي عشر ، السنة الخامسة ( ١٩٤٤ ) مقالةً مناسبة الذكرى السنوية الاولى لوفاة الملا محمد الكوي ، تناولت فيه نبذة من حياته ونضاله ومواقفه المبدئية والانسانية وخاصة مواقفه تجاه قضية المرأة • واستندت المجلة لما ذهبت اليها بنشر النص الكامل لقصيدة الشاعر الموسومة بالمرأة والطلاق اضافةً الى نشر ابيات اخرى من بعض قصائده (٧) •

وفيما يخص مناصرة هذا الشاعر الانسان لحقوق المرأة الانسانية ودفاعه عن كرامتها وحريتها وحقوقها ، جاء فيه :

« كان تحرير المرأة يشكل هدفاً كبيراً وذاقية رفيعة بالنسبة لنضال الملا محمد الكوي • المرأة التي كانت ومازالت ينظر اليها في بلدان المشرق كوسيلة لمتعة الرجال وعليها البيع والشراء •• كان يريد ان تتحرر المرأة من القيود الظالمة ويفصح امامها طريق الحركة والعمل لتصبح عضواً نافعاً في المجتمع (٨) •

وفي الكتاب القيم الذي الفه الدكتور كمال مظهر احمد (٩) باللغة الكردية ، حول المرأة في التاريخ والموسوم بـ ( ثافرهت له ميژوودا ) اشارات ومقتطفات سريعة بصدد احوال ومعاناة ونضال المرأة الكردية

قديماً وحديثاً • ويتناول الباحث الدكتور الدور البارز الذي لعبه الشعراء الاكراد عبر قصائدهم ومبادراتهم العملية الشجاعة في سبيل تحرير المرأة الكردية ومساواتها بالرجل •• ( وفي هذا الميدان - يقصد ميدان النضال في سبيل تحرير المرأة ومساواتها بالرجل - كبقية ميادين نضال المثقفين الأكراد لعب الشعراء دوراً رائداً ومشهوداً فلا فرق بين الذكر والانثى عند الحاج قادر الكويي ، وتناول الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) في قصائده عدة مرات وبدقة مسألة المرأة الكردية ، وكان يقوم بتشجيع النساء على اداء الاعمال الصالحة المفيدة وانتقد بشدة العادات والتقاليد التي كانت تقيدهن •• وكأب بعيد النظر سبق غيره في ادخال بناته المدرسة في كويسنجق (١٠) •

### الهوامش

- (١) فيما يخص نكاح الصغيرات بالاكراد كان الملا الكبير وابوه من قبله مقتنيين اثر الحاج ملا أسعد الجلي ( جد الملا الكبير ) في رأي شرعي استقاه من مذهب الامام الشافعي يجعل جواز تزويج الصغيرة في حكم المتعذر بين عامة الناس والمسألة تفصيل لا يحويه المقام ولا يحتاج اليه القارئ .
- (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٥٢ .
- (٣) عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٨٣ - ٨٤ .
- (٤) المصدر السابق ، ص : ٨٤ .
- (٥) عبدالله شالي ، د . عز الدين مصطفى ، علاء الدين السجادي ، د . امين علي سعيد ، كمال محمود ، فريدون علي امين ، ابو زيد السندي ونوري علي امين ، اللغة والأدب الكردي ( زمان وئدهبهى كوردى ) للصف السادس الاعدادي الطبعة الاولى ، مطبعة ( دار العراق ) ، بفسداد ١٩٧٦ ، ص : ٢٣٥ .
- (٦) كانت مجلة ادبية ثقافية شهرية تصدر في بفسداد ، مدير ادارتها علاء الدين السجادي . صدر العدد الأول منها في شهر كانون الاول من سنة ١٩٣٩ ، وصدر آخر عدد لها في شهر آب من سنة ١٩٤٩ وخلال هذه الفترة الطويلة من عمرها صدر منها ( ١١٦ ) عدداً . وتعتبر مجلة ( گهلاويژ ) مفخرة الصحافة الكردية ، لعبت خلال عشر سنوات من عمرها دوراً بارزاً في حياة شعبنا الثقافية وساهمت بشكل جيد في تطوير الوعي الوطني والقومي لدى الجيل المثقف الكردي الناشيء

وتثبيت التلاحم الأخوي بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وفي الحفاظ على تراثنا الأدبي والفكري وتطعيمه بأفكار إنسانية جديدة ، كما ساهمت وبشكل فعال أيضاً في بلورة بعض أسس اللغة الكردية الموحدة .  
(٧) نشر المقال باسم المجلة ، أي لم يذيل باسم صريح لأي شخص ولكن السيد كريم شارهزا أخبرني أن الأستاذ علاء الدين السجادي هو الذي كتب المقال المذكور .

(٨) مجلة ( كهلويژ ) ، العدد ( ١١ ) السنة الخامسة ، ١٩٤٤ .

(٩) ولد في مدينة السليمانية عام ١٩٣٧ وأنهى دراساته الابتدائية والمتوسطة والاعدادية فيها وبعدها التحق بقسم التاريخ في كلية التربية بجامعة بغداد ونال شهادته البكالوريوس سنة ١٩٥٩ بدرجة الشرف ثم أرسل في بعثة الى الاتحاد السوفيتي لنيل درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث ، اذ حصل عليها في عام ١٩٦٣ بعدها نال درجة دكتوراه علوم ( ناووك ) عام ١٩٦٩ .

اما اهم مؤلفات الدكتور كمال مظهر احمد فهي :

- (١) كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى .
  - (٢) دور الشعب الكردي في ثورة العشرين الوطنية .
  - (٣) المرأة في التاريخ .
  - (٤) الطبقة العاملة العراقية .
- (١٠) الدكتور كمال مظهر احمد ، المرأة في التاريخ ( نأفرت له ميژوودا ) مطبعة ( الحوادث ) ، بغداد ، ١٩٨١ ، ص : ٧٨ .

## الملا محمد الكويى والمسرح

ومن الجوانب المشرقة البارزة الاخرى لحياة هذا العالم الديني الذي واكب تطورات العصر ومستجداته في العلوم والفنون ، اهتمامه بفن التمثيل ( المسرح ) وتشجيعه له عبر احتفالات منح الأجازات العلمية لرجال الدين والاحتفالات الخريفية ، والالعب المسلية التي كانت تقام ضمن فعاليات سفرات ونزهات الاصدقاء في فصل الربيع بكويسنجق وأطرافها في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن .

« وكان للمساجد والمعابد ومدارسها دور في ايجاد العروض المسرحية لأنها لم تكن مراكز العبادة فقط بل ومدرسة ومكان اجتماع وموطن فنون ، ولم يندم فيها الضحك والفكاهة . وهذه العروض تبرز في عادات وتقاليد وأعياد وتمشيلات وألعاب فولكلورية منشؤها الطقوس الزراعية والخصب والجذب وطقوس الزواج والربيع كمظاهر مسرحية لها علاقة بالمسرح في مفهومه المعاصر لأنها تعمدت واعتمدت على المعتقدات الدينية والعادات الاجتماعية .

وساهم تطور هذه المظاهر في تكوين أشكال مسرحية في القرون الماضية شيئاً فشيئاً وحملت مفاهيم درامية حديثة وخاصة بعد سقوط الامارات الكردية الواحدة تلو الاخرى وخضوع اكثرية الاكراد لمركزية استنبول وسوقها المركزي المؤدين الى تلاحم وتماسك الشعور القومي وتأجيج حركته ونهوض الثقافة الكردية الجديدة في الربع الاخير من القرن التاسع عشر وبصورة جلية مع نمو وبروز شرائح وفئات اجتماعية جديدة من الحرفيين واصحاب المهن والصناع والتجار وتوافد الجماهير على ماكانت تقدمه في مهرجانات الربيع فرأت المساجد ومراكزها الدينية ضرورة توسيع دائرة نشاطاتها وساهمت هي الأخرى كصنف في تلك المهرجانات وطورت كرنفالاتها الخاصة ، بذلك اضفت الصبغة الدنيوية بشكل اوسع على فعاليتها وترعرعت البذور الدرامية

الحديثه بكل روافدها منها الفرق المتجولة التي لم تنقطع عن طروحاتها وان واجهت صعوبات في البداية<sup>(١)</sup> » ••

وفيما يخص تشجيع الملا الكبير لفن التمثيل بكويسنجق زودنا الاستاذ مسعود محمد بالمعلومات القيمة التالية : « مثلت في مدرسة كويسنجق الابتدائية قصتان أولاهما ( كچی دامهن پاك - الفتاة العفيفة ) قدمت سنة ١٩٣٠ • والثانية ( نيرون ) بعد سنة او سنتين ، وفي كلتا المرتين ألقى الملا الكبير خطاباً بلغ الغاية في الاثارة والتأثير حتى انه برهن بأدلة شرعية وعقلية على ان الفن المسرحي بوصفه ضرورة تثقيفية لاغنى عنها يرقى الى مصاف فروض الكفاية التي يكون تركها اثماً يعم الجميع » •

(١) محمد تيمور ، المسرح الكردي ومساره التاريخي ، جريدة ( العراق ) عدد يوم ٢٠ - ٨ - ١٩٨٠ •

## من سجل تلاميذ الملا الكبير

ذكرنا في بداية الكتاب ان العالم الجلي بدأ يمنح بسبب ذكائه ومقدرته العلمية الاجازات العلمية لرجال الدين وهو شاب لم يتجاوز العشرين من عمره • وقام ايضاً بتدريس عدد من اساتذته السابقين •

والجدير بالذكر ان الكثيرين ممن درسوا على يده اصبحوا فيما بعد من رجال الدين المعروفين ومن الوجوه العلمية والاجتماعية البارزين في مناطق مختلفة من كردستان ••

واعتماداً على كتاب السيد عبد الخالق علاء الدين واطافات الاستاذ مسعود محمد نشير هنا الى عدد من العلماء الذين تتلمذوا أو درسوا على يد الملا محمد الكويي :

١ - الملا صادق الملا احمد : وكان من رجال الدين المعروفين في منطقتي

كويسنجق وبيتوين ، وأصبح لفترة مفتياً لقضاء رانية . توفي في  
سنة ١٩٥١ .

٢ - الملا صديق الملا عبدالله النازيني : كان هذا الرجل عالماً دينياً  
وقانونياً معروفاً . وكان واحداً من حكام ( قضاة ) الكرد القديرين ،  
حيث وصل الى مرتبة رئيس المحكمة الكبرى في كركوك . توفي  
سنة ١٩٥٦ .

٣ - الملا معصوم خضر الهورامي : درس الملا معصوم على يد عالمنا  
الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) ، وكان يكن له الحب والتقدير بسبب  
ذكائه وعذوبة صوته واصبح فيما بعد عالماً دينياً معروفاً في كردستان .  
وتوفي في سنة ١٩٦٤ .

٤ - الملا فتح الله الهرتلي : وكان هو الآخر عالماً دينياً قديراً واصبح مرجعاً  
علمياً في منطقتي خوشناو و رانية .

٥ - الشيخ نور الدين الحاج ملا عبدالله : درس على اخيه الملا الكبير  
وقضى فترة من عمره في التعليم ، وكان يقوم بواجبات الملا الكبير في  
غيابه وخلفه في الخطابة والتدريس من سنة ١٩٤٣ . ( سنة وفاة الملا  
الكبير ) حتى وفاته في ١٩٥٢ .

وكان من أبرز المجيزين في المنطقة وتخرج على يده فئة صالحة من  
العلماء .

٦ - الملا علي الباداوى : من وجوه العلم في كويسنجق والمقربين عند الملا  
الكبير وكان واحداً من المدققين في استخراج الفتاوى . درس في مسجد  
المنارة بكويسنجق حتى توفاه الله .

٧ - الملا صالح الشنوى : أحد ألمع العلماء المتأخرين في كردستان . درس على  
الملا الكبير حتى قارب مراحل الانتهاء ثم اضطرت ظروفه للرجوع الى



بلده قبل اخذ الاجازة . ومن اوائل الثلاثينات رجع الى الملا الكبير  
مع جماعة من طلابه وأخذ منه الاجازة العلمية في مصيف چناروك وقضى  
بقية عمره مجدا في التدريس والتوجيه ومات قبل الأوان ..

٨ - الحاج الملا ابو بكر : من أذكى و ألمع تلاميذ الملا الكبير . كان  
سريع البديهة حاضر الذهن جامعاً للعلوم . قضى كل عمره في التدريس  
بعد أخذه الاجازة العلمية في أوائل الثلاثينات متنقلاً من قرية الى  
قرية في منطقة ( دزهي ) بأربيل حتى استقر في جامع الحاج محمود  
العلاف بمركز أربيل مدرساً وخطيباً قرابة العشرين سنة الاخيرة من  
عمره واجاز كثير من الطلاب .

٩ - الملا عبدالقادر الكاني دربندي : من أحوى تلاميذ الملا الكبير لآرائه  
وأفكاره ويصحح اعتباره . هو والمرحوم الملا معصوم الهورامي من الملا  
الكبير بمقام السيد رشيد رضا من الشيخ محمد عبده فقد كانا من  
الصق تلاميذه به وأقدر الناس قراءة لاملائه واستشهاداً بأقواله  
ويعتبر الملا عبد القادر احد حفاظ آثار الملا الكبير ولاسيما  
في الاشراف على استنساخ الاجزاء غير المطبوعة من تفسيره للقرآن الكريم  
( ٢٧ جزء ) وقد استغرق منه ذلك بضع سنين وهو اليوم مشرف على  
شؤون مسجد محلة ( سه رباغ ) بكويسنجق .

١٠ - الملا عزيز ابن الشيخ الشاعر كاك مصطفى الهيراني : درس أواخر  
العلوم عند الملا الكبير حتى اخذ منه الاجازة في النصف الثاني من  
الثلاثينات وهو جامع بين العلم والطريقة وقائم بهام المدرسة والتكية  
في قرية ( هيران ) - مركز ناحية خوشناو في الوقت الحاضر - المشهورة  
بعذوبة الماء وجودة الناكية ولطف الهواء وجمال الطبيعة ..

## آثاره المخطوطة والمطبوعة

خلال سني حياته المليئة بالنضال والمثابرة والابداع استطاع الملا محمد الكويي أن يؤلف مجموعة كبيرة من الكتب والرسائل العلمية الدينية والأدبية باللغتين العربية والكردية

فقد ألف باللغة العربية الكتب والرسائل العلمية التالية (١) :

- ١ - المصقول في علم الاصول .
- ٢ - الكلام الجديد .
- ٣ - القائد في العقائد .
- ٤ - ابهى المآرب في اثبات الواجب .
- ٥ - كشف الاستار في مسألة الاختيار .
- ٦ - الاله والطبيعة والعقل والنبوة .
- ٧ - ضياعان عظيمان .
- ٨ - المشاهد على طراز المقاصد والمواقف .
- ٩ - رسالة في حقيقة الاسلام واخرى في حقيقة الايمان .
- ١٠ - المعجزات والكرامات .
- ١١ - الاشخاص الستة .
- ١٢ - الحدس سلم الارتقاء .
- ١٣ - خراب العالم .
- ١٤ - غايتي وأملي في علمي وعملي .

طبعت وزارة الاوقاف والشؤون الدينية كتاب ( المصقول في علم الاصول ) سنة ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م ، ويقع الكتاب في ( ١٧٧ ) صفحة أما بقية مؤلفاته المذكورة أعلاه فلم تأخذ طريقها الى الطبغ لحد الآن . ومن مؤلفاته باللغة الكردية :

١ - ( ديارى مهلا محمدي كويى - هذية الملا محمد الكويى ) ، ديوان شعره ، صدرت الطبعة الرابعة منه عن مطبعة كردستان في أرييل سنة ١٩٦٩ . وتحديثنا في مكان سابق عن الطبعات الأخرى .

٢ - ( تفسيري كوردي ، لسهر كهلامى خوداوهندى . دانهري مهلا محمدي كويى - تفسير القرآن باللغة الكردية تأليف العلامة المرحوم محمد جلي زاده ) القسم الأول ، مطبعة ( سلمان الاعظمي ) بغداد ١٩٦٨ ، ويقع في (١٦٤) صفحة من القطع الكبير .  
وسدر القسمان الثاني والثالث من هذا الكتاب في مجلد واحد وتحت العنوان نفسه في ( ٢٧٧ ) صفحة من القطع الكبير أيضاً . صدر الكتاب عن مطبعة ( سلمان الاعظمي ) ببغداد سنة ١٩٧٠ .

٣ - ( عقيدهى ئيسلام - عقيدة الاسلام ) ، لم يطبع .

٤ - ( نويى كهروهه - المجدد ) ، لم يطبع .

٥ - ( جيكايات ، خهون ، كهرامهت - الحكايات ، الحلم ، الكرامة ) لم يطبع أيضاً .

٦ - ( فري فري قه ل فري - طار طار طار الغراب ) ، طبع في مطبعة كردستان سنة ١٩٥٧ (٢) .

وكان الكاتب يهدف من وراء مؤلفه الأخير هذا وعبر شرح للعبة ( فري فري قه ل فري - طار طار طار الغراب ) الخاصة بالأطفال الى اثبات براءة الاطفال ونقاء تفكيرهم وذكائهم .. ولكن عندما يكبرون ويخضعون لتأثير العادات والمعتقدات الرجعية البالية كالايان بالخرافات وحيل ودجل بعض الشيوخ وال دراويش والملاي تشوه افكارهم ويفقدون براءة الطفولة وذكاءها .

ويشير العالم الديني التقدمي في كتابه هذا الى كيفية تكون الغيوم

في السماء ومن ثم سقوط الامطار والثلوج من وجهتي نظر العلم وبعض رجال الدين المتخلفين . ويلتزم جانب العلم وقوانينه وذلك عبر سرد حوار بين ولد صغير مع والده (٢) .

وصدرت الطبعة الثانية من هذا الكتاب سنة ١٩٦٧ حيث قامت مطبعة كردستان باعادة طبعة .

### الهوامش

- (١) هدية الملا محمد الكويي ( ديارى مهلا محهمدى كويي ) ، ديوان الشاعر ، الطبعة الرابعة ، مطبعة كردستان ، اربيل ، ١٩٦٩ ، ص : ٢ .
- (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٤ - ٦٥ .
- (٣) الملا محمد الجلي الكويي ، فرى فرى قهل فرى ، الطبعة الثانية ، مطبعة كردستان ، اربيل ١٩٦٧ .



عەزىشى ئەغزەم مائەمىنە چەرخى دەووار پىر غەمە  
ئەو زەمانى دوون لە جەسەت چاۋ بە فرمېسك و تەمە

شىن و گريانە ئە ناو كەپرۈوبى يانى ئاسمان  
پۇل بە پۇل خېلى مەلەيىك وا دەكەن ئالەو فيغان

كۆپرەبى عەردى دەلەرزى وا مەدارى تېك ئەدا  
رۆژ دەلى شەوقم برا ۋەختە ئىتر شەوقى ئەدا

مانگە ئەستېرە مەموو بىن نوور ماون بىن زىا  
جەسمى مەخلووقاتى عالەم واقە ئەم ئەمرى خودا

مىن كە وامزانى بە ئەم حالە فراقم كەوتە دل  
مامەوە حۆل و سەراسىمە بە بىن ھۆش و عەقل

پىرسىم ئەم حالە چىيە داخو كە رۆژى مەحشەرە  
دەنگەكى غەيبى گوتى حوكمى جەلالى ئەكبەرە

دەستەكەى قودرەت نواندى زۆرى باسك و شانى خۆى  
داى لە نىشانەى ئەجەل تىرى بە بىن ئامانى خۆى

شېۋەن و زارى ۋەفانى مەعدەنى سىنىق و سەفا  
تەغزىبەى كانى كەرامەت ئالەبى ئەھلى ۋەفا

يەئنى زانى ئەقەسى مەللا موحەممەد بابى عىلم  
مەنبەعى زانين و عىرفان و ئەدەب ئەربابى حىلم

سەرۋەرى عالی جەنابو عالیمى دونياوو دىن  
شەوچراغى ئەنجۈمەن غەلامەبى رووى زەمىن

رووحى ۋەك تەبرىكى قودسى ھەتھرى بۆ نىق بەھەشت  
كورد مەموو پەشش پۇش و گريانە لەسەر كىۋان دەشت

ئەى فەلەك خانەت خرابى چەرخەكەت لى ۋەرگەرى  
پىتت ۋەبىن بەو شىن و جۆشە بەحرەكانت ھەلگەرى

جەيفو جەسەت سەد ھەزاران دەردو داخو وا ئەسەف  
شۆپتەۋارى كورد برا ئەم پىشتىۋانەى چوو لە كەف

ئەى خودا بىرژىتە ۋەك بارانى پەحەت پەحەتت  
بۆ سەرى رووحى مەلاۋ قەبرى ھەتا بىن نىعمەتت

كۆمەتەى ( ژ - ك ) و ئەندامان شەرىكى مائەمىن  
ۋا ئەگەل بازماندەگانی ئاۋدەردو ھەمغەمىن

عمرزی به سلی بیعت به جین دینن له جیاتی قهومی خو  
بهو وه سیلهی مهرسیه لهو باقی ماوانهی له کو

چاوی پر خوینهو لیلاره دهستی بن تاقهت به یان  
وا نه هم زایینه دا چون نابج لال زارو زمان

ماده ته نریغنی وهفاتی ( کو غرق بو زو بزو )

مانگی شه ووالی ههزارو سئ سه دو سئ بیست و دو (۱)

کومه تهی ( ژ - ک )

مههاباد

قامت الیوم ضجة فی بدو ( کویسنجق ) وحضرها  
بهتت منها السماء وتفجعت الارض وتظلمت

العرش الاعظم فی حداد ودولاب الفلك امتلا همماً  
حتى الزمان القنور استمبر منها وتضرب

الکروبیون فی عیین علی ماتم وبکاء  
واسراب الملك ثن وتنوح

وعرت الارض رجفة اوشکت منها علی الاختلال  
وشکت الشمس نغاد ضیائها حتی کانها لا تشر

القمر والکواکب باتت کدرة بلا بریق  
والبریئة کلها حائرة امام قضاء ربها

فیاویل قلبی من حال علمت انها المت  
وصرت منها دهشا مضطربا مسلوب الرشاد

فتساءلت ما الواقعة ؟ ام هو يوم الحشر  
فقال هانف من الغیب انه حکم الجلال الاکبر :

ید « الذنرة » اظهرت طول باعها  
واصابت هدف الاجل بسهم لا عاصم منه

فهذه مناقحة علی وفاة معدن الصدق والصفاء  
وعزاء منبع الکرامة یئن فیهم اهل الوفاء

اعني صاحب الذات الاقدس وباب العلم الملا محمد  
معین العام والعرفان والادب المتسم بالحلم

الرئیس العالی الجناب وعالم الدنيا والدين  
مصباح المحافل ، علامة وجه الارض

كئناز قدسي حلفت روحه نحو الفردوس  
 واتشح الكرد بعده بالسواد يكون في البطاح والنجد  
 فليخرب عمارك وينقلب دولابك أيها الفلك  
 فانه حرى ببحارك ان تضطرب في هذا الماتم والبحران  
 الا تحيفاً وتحسراً وألف وا ويلاه وواحسرتاه !  
 اذ اقفرت بعد ربوع الكرد وخلا ظهره من سنده  
 فيا ربنا صب من شآبيب رحمتك رحمة  
 على روح ( الملا ) وقبره بنعمتك الدائمة  
 جماعة ( ژ.ك ) ومنتسبوه شركاء في الماتم  
 ويشاطرون خلفه الألم والغم  
 وينوبون عن قومهم في طلب السلوان  
 عبر هذا الرثاء للبقية من أهل ( كويسنجق )  
 عينها دامية كدرة واناملها وأهية لا تفصح  
 في هذا الضياع المورث اللسان خرساً  
 جاء تاريخ وفاته ( كو غرقى بو زو بزو ) (٢) « غرقت كو سريعاً سريعاً »  
 شهر شوال ألف وثلثمائة وثلاث عشرينات واثننتين

#### جمعية ( ژ - ك ) مهآباد

وارسل الاديب الكردي المعروف محمد توفيق وردى (٣) من بغداد  
 قصيدة مناسبة وفاة الملا محمد الكويى الى كويسنجق وبقيت هذه القصيدة  
 مدة شهر على لوح قبره ثم ضاعت ولم يبق سوى بدايتها المؤلفة من البيت  
 التالي :

ههزار داخو ههزار مهينهت لهبهز زاناو زباني كورد  
 ههموو كهس بهستو رهش بوشن لهبهز تو قاره ماني كورد(٤)  
 يضيق صدري المهموم بالأحزان اثر غياب عالم أحيا الكرد  
 وجالت على الورى غمامة الاسى وأعلنوا الحداد من أجلك يا بطل الكرد  
 وكتب الشاعر احمد دلزار (٥) رباعية لمناسبة رحيله وطبعت هذه الرباعية



على حاشية صورة للراحل الملا الكبير بعد وفاته بعدة ايام ووزعت على نطاق واسع وأخذ الناس يعلقونها في بيوتهم ، وهذه ترجمة لنص الرباعية يسبقها النص الكردي :

نهم وينهيه بن گيانه وهلي ناوو نيشاني  
هەر زیندووہ تا چەرخى فەلەك هەبى گەرانى

بۆ نووسەرو زاناو شووعەرا قەت نى بە مردن  
مردوو نى بە هاویرى فەلاتوونى یۆنانى (١)

هذه الصورة لا روح فيها ولكن اسم المتوفى وشهرته  
خالد" صاحبها مادام الفلك يدور

لا فناء للكتاب والشعراء وذوي العرفان  
ليس بئان من جرى فكره افلاطون اليونانى

وفي سنة ١٩٤٧ نظم الشاعر الكردي الشيخ انور احمد الكويي (٧)  
قصيدة شعرية رائعة ( مرثية ) لمناسبة الذكرى السنوية لوفاة الملا الكبير  
اختتمها بالآيات التالية :

هەر چەندى گەوا مردوہ روشتوہ ئەمما  
هەر زیندووہ هەر ماوہ نەفەوتاوہ لە دنیا

زائەوتى ئیتر ناوی هەتا روژی قیامەت  
هەر گەورەبە هەر بەرزە لە نێو ئەهلی سعادەت

هەرچەندى گەوا فیکرى ئەکەى بەرزە مقامى  
معلومە لە تصریحو لە اقوالو کلامى

یا رەبیبى پرى مرقەدە گەى نورو ضیا گەى  
لبى خوش بى بە گوژارو گوئى جەننەتى شا گەى

( تەئریخى وهفاتیشى گەوا ختمى کلامه )

( صەد شکرى خدا ئیمرۆ لە نێو دارى سلامه ) (٨)

٩٩ ٥٣٠ ٦٠٥ ٢٥٧ ١٠١ ٢١٥ ١٣٦ = ١٩٤٣ م

ان يكن قد مات وارتحل  
فهو حي وهو باق لن يبرح دنيانا

ولن يموت اسمه حتى يوم القيامة  
 فهو عظيم وهو عال بين الأبرار  
 ومقامه من العلو حيث يرقى إليه الفكر  
 وذلك واضح من تصريحه وتقريره وكلامه  
 ثيا رب املا ضريحه نورا وضياء  
 وآله رضاك في جنات الخلد  
 ( وجاء تاريخ وفاته الخاتم للكلام :  
 مئة شكر لله هو اليوم في دار السلام )

### الهوامش

- (١) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٥ .  
 (٢) ان هذه العبارة تعني في الحساب الابددي تاريخ وفاة الملا محمد الكويي كما نوضحه ادناه :

كو غرق بو زوزو

٢٦ ١٣٠٠ ٢١ ١٥ = ١٣٦٢ هـ

- (٣) ولد محمد توفيق وردى عام ١٩٢٢ في مدينة كويسنجق واكمل دار المعلمين الابتدائية في بفسداد . وفي عام ١٩٤٤ عين معلما في ناحية طق طق بمحافظة اربيل .  
 عمل وردى في بداية حياته السياسية في حزب ( هيو ) وعند احداث الحركة الكردية في مهاباد وتشكيل جمهورية مهاباد التحق بجمعية الانبعاث الكردية ( ز.ك ) ، وسلمت اليه مهام مسؤولية النشر والصحافة ، وبعد عودته الى العراق ظل عدة سنوات بعيدا عن حياة الوظيفة .  
 وبعد قيام ثورة الرابع عشر من تموز المجيدة عام ١٩٥٨ اعيد كاتبنا المعلم الى سلك التعليم ، وكان نموذجا للمربي الانسان .  
 وللأديب الراحل مؤلفات عديدة يمكن تصنيفها الى ثلاثة اقسام وهي :  
 (١) التراجم .. قسم منها مترجم من الفارسية والعربية الى الكردية .  
 وقسم آخر من الكردية والفارسية الى العربية .  
 (ب) جمع واعداد وطبع المجاميع الفولكلورية الكردية او تحويلها من لهجة الى اخرى .  
 (ج) التأليف .. وله كراسات في التاريخ وبعض الدراسات الفولكلورية ومجاميع شعرية .

- وقد صدر للاستاذ الراحل سبعة عشر كتاباً باللغة العربية .
- (٤) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٥ .
- (٥) في ليلة عاصفة من شتاء ١٩٢٠ ولد الشاعر احمد دلزار في مدينة كويسنجق . وكان والده محباً للشعر ولديه مكتبة كبيرة من الكتب الادبية والفارسية منها بصورة خاصة ..
- اشتهر الشاعر بقصائده الرائعة منذ الاربعينات والخمسينات وترجم بعض قصائده الى العربية والروسية والصينية وله ديوانان مطبوعان وهما .
- (١) النضال والحياة ( خهبات وزيان ) .
- (٢) انغام السلم والحرية ( ناوازي ناشتي و ناوازي ) .
- وترجم الشاعر الى الكردية السورانية رباعيات بابا طاهر الهمداني من اللهجة اللورية القديمة . وترجم أيضاً الى الكردية الرائعة الشعرية الشهيرة للشاعر السوفيتي ماياكوفسكي ( لينين ) من العربية .
- (٦) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٤ .
- (٧) هو ( سيد انور ابن سيد احمد ابن الشيخ عبد الكريم البرزنجي ) ولد سنة ١٩٢٤ في مدينة كويسنجق .
- حصل شاعرنا الشيخ انور على شهادة الدراسة المتوسطة في عام ١٩٤٤ . ودرس الفقه والشريعة وبعض الكتب الدينية على يد عمه الشيخ نجم الدين وتعلم منه أيضاً اساليب الشعر المختلفه ، لأن الشيخ المذكور كان ملماً بفنون الشعر وحافظاً لداوين شعرية كثيرة .. وفي سنة ١٩٤٧ ترك المترجم له كويسنجق متجها الى قرية ( ميرزاغا ) التابعة لناحية قوشتبة بمحافظة اربيل ، حيث اصبح فيها اماماً لجامع القرية ومعلماً لابناء الفلاحين ..
- عين الشاعر في سنة ١٩٥٨ موظفاً في بلدية اربيل ومايزال يزاول العمل في الدائرة المذكورة . وللشاعر أربعة داوين شعرية .. واغلب قصائده دينية .. ، ومن الجدير بالذكر ان اياً من داوينه لم يطبع ، وهو ينتظر من يمد له يد العون لكي ترى داوينه النور .
- (٨) اعتمدت في ترجمة ونشر هذه الايات من قصيدة رثاء الشاعر الشيخ انور البرزنجي على نص القصيدة الذي تفضل وزودني به الشاعر .

## المصادر والمراجع

### المصادر العربية :

- (١) الملا محمد القرلجي :  
التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية مع المام بتاريخ  
الامارة البابانية ، مطبعة النجاح ، بغداد ١٩٣٨ .
- (٢) لوسي بول مرغريت وك - ا - ب .  
دراسة في الشعر الكردي ، ترجمة رفيق حلمي ، مطبعة التفيض الاهلية  
بغداد ١٩٣٩ .
- (٣) محمد امين زكي :  
مشاهير الكرد وكرديستان ، الجزء الاول ، ترجمة كريمته سانحة ،  
مطبعة التفيض الاهلية بغداد ١٩٤٥ .
- (٤) محمد امين زكي :  
مشاهير الكرد وكرديستان ، الجزء الثاني ، ترجمة الانسة كريمته  
راجعه ونقحه محمد علي عوني ، مطبعة السعادة بجوار محافظة مصر  
١٩٤٧ .
- (٥) السيد عبد الرزاق الحسني :  
تاريخ الوزارات العراقية ، الجزء الاول ، الطبعة الاولى ، بغداد ١٩٣٤ .
- (٦) محمد امين زكي :  
تاريخ السليمانية وانحائها ، ترجمة محمد جميل بندي روزباني ،  
طبع شركة النشر والطباعة العراقية ، ١٩٥١ .
- (٧) الدكتور فاضل حسن :  
مشكلة الموصل ، دراسة في الدبلوماسية العراقية الانكليزية التركية  
وفي الراي العام ، بغداد ١٩٥٥ .
- (٨) حسين حزني الكردياني :  
موجز تاريخ امراء سوران ، ترجمة محمد الملا عبد الكريم  
مطبعة سلمان الاعظمي ، بغداد ١٩٦٧ .
- (٩) زبير بلال اسماعيل :  
اربيل في ادوارها التاريخية ، دراسة تاريخية عامة لاربيل وانحائها  
منذ اقدم العصور حتى الحرب العالمية الاولى ، مطبعة النعمان  
في النجف الاشرف ، ١٩٧١ .

(١٠) الدكتور عز الدين مصطفى رسول :  
احمدي خاني ( ١٦٥٠ - ١٧٠٧ ) شاعراً ومفكراً ، مطبعة الحوادث  
بفداد ١٩٧٩ .

(١١) الدكتور كمال عيد :  
جماليات الفنون ، من منشورات دار الجاحظ للنشر ، بفداد ١٩٨٠ .

(١٢) اعداد من جريدتي ( التآخي ) و ( العراق ) البفداديتين .

### المصادر الكردية :

- ١ - كهريم شارهزا :  
كۆيه و شاعيرانى ، بهشى يه كهم ، بهغدا ١٩٦٢ .
- ٢ - تاهير نهحمهد حهويزي :  
ميترووي كۆيه ، بهشى يه كهم ، چاپخانهى ( الوفاء ) بفداد ١٩٦٢ .
- ٣ - ماموستا مهلا محمهدى جهلى كۆيى :  
فرى فرى قهل فرى ، چاپى دووه مين ، چاپخانهى ههولتير ١٩٦٧ .
- ٤ - ديارى مهلا محمهدى كۆيى :  
چاپى چواره مين ، ههولتير ، چاپخانهى ههولتير ١٩٦٩ .
- ٥ - ديوانى حاجى قادري كۆيى :  
چاپى سه يه مين ، ههولتير ، چاپخانهى ههولتير ( كردستان ) ١٩٦٩ .
- ٦ - جمال خهزنده دار :  
راهبرى رژوژنامه گهري كوردى ، له بلاو كراوه كانى بهريوه بهريتى روشنبيري  
گشتى كوردى به ، بهغدا ١٩٧٣ .
- ٧ - مسعود محمهد :  
حاجى قادري كۆيى ، بهشى يه كهم دووهم ، چاپخانهى كۆري زانيارى  
كورد ، بهغداد ، سالانى ١٩٧٣ وه ١٩٧٤ .
- ٨ - عبدالخالق علاء الدين :  
بهسه رهات و ژيانى زاناو نهديبو شاميري ناودارى كورد مهلا موچه مهدي  
كۆيى ( جهلى زاده ) ، چاپخانهى ( القضاء ) له شارى نهجهف ، ١٩٧٤ .
- ٩ - كهريم شارهزاو جهبار جهبارى :  
نهمسيري شاعيريكي شوژشكيري قوناخى دواى حاجى قادري كۆيى به ،  
چاپخانهى شارهوانى ههولتير ١٩٧٤ .

- ۱- ممتاز حهیدهری :  
مه‌لای گهوره « مه‌لا محهمه‌دی کۆبی » پێداچوونه‌وه‌ی که‌ریم شاره‌زا ،  
چاپخانه‌ی شاره‌وانی هه‌ولێتر ۱۹۷۵ .
- ۱۱- عبدالله شالی ، د. عزالدین مصطفی ، علاء الدین سجادی ، د. امین علی  
سعید ، کمال محمود ، فریدون علی امین ، ابو زید سنه‌دی ، نوری علی  
امین :  
زمان و نه‌ده‌بی کوردی بۆ پۆلی شه‌شهمی ناماده‌بی ، چاپخانه‌ی ( دار  
المراق ) ، بغداد ۱۹۷۶ .
- ۱۲- دوکتور مارف خه‌زنه‌دار :  
دیوانی نالی و فه‌ره‌نگی نالی ، لیکۆلینه‌وه‌و ساغ‌کردنه‌وه . . به‌غدا ،  
له‌ بلاوکراوه‌کانی ده‌زگای گشتی رۆشنبیری و بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی به ،  
۱۹۷۷ .
- ۱۳- مه‌لا عبدالکریمی مدرس :  
یادی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، مه‌ولانا خالیدی نه‌فشه‌بندی ، چاپخانه‌ی  
کۆری زانیاری کورد ، به‌غدا ۱۹۷۹ .
- ۱۴- دوکتور عیزه‌دین مسته‌فا ره‌سول :  
شیخ ره‌زای تاله‌بانی ، چاپخانه‌ی ( علاء ) بغداد ۱۹۷۹ .
- ۱۵- دیوانی خادیم ، حاجی میرزا عه‌بدوللا کۆبی :  
ناماده‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی جمال محمد محمد امین ، به‌شی یه‌که‌م و  
دوهم ، له‌ بلاوکراوه‌کانی ده‌زگای گشتی رۆشنبیری و بلاوکردنه‌وه‌ی  
کوردی به ، به‌غدا ، سالانی ۱۹۸۰ و ۱۹۸۱ .
- ۱۶- دوکتور که‌مال مه‌زه‌هر نه‌حمه‌د :  
نافره‌ت له‌ میژوودا ، کورته‌باستیکی کۆمه‌لایه‌تی و میژوویی به ، چاپخانه‌ی  
( الحوادث ) ، به‌غداد ۱۹۸۱ .

### گۆفاری و رۆژنامه‌کان :

- ۱- گۆفاری ( زاری کرمانجی ) ، ژماره ( ۲ ) سالی دوهمین رۆژی  
۲۵ - ۵ - ۱۹۲۸ .
- ۲- گۆفاری ( گه‌لاویژ ) ، ژماره ( ۱۱ ) سالی ( ۵ ) ، ۱۹۴۴ .
- ۳- گۆفاری ( هه‌ولێتر ) ژماره ( ۴ - ۵ ) سالی ۱۹۷۱ .
- ۴- گۆفاری ( نووسه‌ری کورد ) ، ژماره ( ۱ ) سالی یه‌که‌مین به‌غدا ۱۹۷۱ .
- ۵- گۆفاری کۆری زانیاری کورد :  
به‌رگی یه‌که‌م ، به‌غدا ۱۹۷۳ .

- ٦ - كوفاري ( بهيان ) ، ژماره ( ٦٦ ) ئه يلوولي ١٩٨٠ .
- ٧ - روژنامهي ( هاوڪاري ) :  
ژماره ، ١٥٤ - ١٥٥ ، روژاني ٢٦ - ٢ - ١٩٧٣ وه ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .
- ٨ - باشكوي روژنامهي ( العراق ) ، ژماره ( ٢٥ ) نيساني ١٩٧٩ .

### اللقاءات والمقابلات الخاصة :

- (١) عدة لقاءات مع الاستاذ الاديب كريم شارهزا .
- (٢) لقاء مع الشاعر السيد انور السيد احمد الكويبي في مقر عمله بارييل بتاريخ ٢٦ - ٥ - ١٩٨١ .
- (٣) لقاء مع الناقد المسرحي الكردي الاستاذ محمد تيمور ، اوضح فيه ان العالم والشاعر الملا محمد الكويبي ( الملا الكبير ) اهتم بالحركة المسرحية في كويسنجق عبر احتفالات منح الاجازات العلمية لرجال الدين وكان يشجع شباب بلده على الاشتراك في التمثيليات المقدمة .
- (٤) ثلاث لقاءات مع نجل المترجم له الاستاذ الاديب مسعود محمد في داره ببيفداد بتاريخ ٧ - ٢ - ١٩٨٢ و ٢٠ - ٦ - ١٩٨٢ و ٤ - ٧ - ١٩٨٢ .

### الرسائل الخاصة :

- ١ - رسالة من الاستاذ الاديب كريم شارهزا مؤرخة في ٣٠ - ١١ - ١٩٨١ ، تفضل واجابني فيها على عدة أسئلة كنت قد وجهتها اليه حول الموضوع .
- ٢ - رسالة من الاستاذ الاديب محمد الملا عبدالكريم مؤرخة في ٢٠ - ١٢ - ١٩٨١ تفضل وزودني فيها بموجز عن حياة وجهود والده الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .
- ٣ - رسالة من الاستاذ الاديب مسعود محمد مؤرخة في ٥ - ٣ - ١٩٨٢ تتعلق بموضوع البحث أيضاً .

## پیرست

بابەت

لاپەرە

### بەشی کوردی

- د . کامل بەصیر :  
٣ ..... ئامرازی پیناس - لیکۆئینه وەو هەلسەنگاندن
- د . زەنوون پیریادی :  
١٣ ..... مەلبەندەکانی وزەو جیگرەکانی نەوت
- ئەحمەدی میرازی ( و . شوکۆرمستەفا ) :  
٥١ ..... بیرائینتید من
- د . عبدالستار طاهر شریف :  
٩٩ ..... وشەو رسته لای مندال له تەمەنی ١ - ٦ سالان
- د . جەلیلی جەلیل ( و . د . کاوس قەفتان ) :  
١٢٢ ..... بەرپاوونی پشێوی لە هەریمی هەکاری
- لیژنەی ریزمان لە کۆری زانیاری عراق - دەستەوی کورد :  
١٦٠ ..... رسته‌سازی لە زمانی کوردیدا

### القسم العربي

- محمد جميل الروّبياني ( ترجمة ) :  
٢٠٣ ..... ثورة الشيخ عبیدالله ضد الحكومة القاجارية
- ابراهيم امين بالدار :  
٢٣٢ ..... مشاكل الكتب الدراسية الكردية
- مفديد حاجي :  
٢٤٨ ..... صفحات من حياة الملا محمد الكوي



٣٠٠٠ دانە ئەم ژمارە یە لە چاپ دراوه  
لە یووێنەوه لە چاپ لە ١٩٨٦/٨/٢٧ دا

دانە ی بە دینار و نیویکە

---

لە کتێبخانە ی نیشتمانی بەغدادا  
ژمارە ١١٨ ی سالی ١٩٨٦ ی دراوێتی



مجلة مجمع العلمي العراقي  
الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

المجلد الرابع عشر  
١٩٨٦

VOLUME 14  
1986

ثمن النسخة دينار ونصف

مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٦